



1875



2.7

Vorlesungen

über die

Geschichte der deutschen Poesie

von

Johann Adolph Nasser,

Professor der Philosophie auf der Universität zu Kiel.

---

~~Erster Band~~

---

Altona und Leipzig,

in Commission bei Johann Heinrich Raven.

1798.



3741



32297

1

Dem  
unsterblichen Sanger

des  
Messias

mit

der innigsten Dankbarkeit und Verehrung

gewidmet.



Herder sagt: \*) "wenn bei einer Nation das Andenken ihrer alten Dichter verschollen und verflungen ist, so ist's wohl unter den Deutschen" und wer kann die Wahrheit dieser Bemerkung läugnen? Um, wenigstens zum Theil, diesen Vorwurf von uns abgewälzt zu sehen, habe ich lange, aber vergebens, gewünscht, daß wir endlich einmal von einem Herder selbst, oder von einem andern, der wie er zu der wichtigen Arbeit geeignet wäre, ein ausführliches Werk über die Geschichte unserer vaterländischen Poesie erhalten mögten. Die Erfüllung dieses Wunsches bleibt vielleicht dem künftigen Jahrhunderte vorbehalten. Was ich hier liefere, ist nichts weiter als ein geringer Beitrag zur Bearbeitung eines bisher so sehr vernachlässigten Theils unserer Litteratur.

Schon der Titel zeigt es, aus welchem Gesichtspunkte man diese Arbeit anzusehen habe. Es sind jetzt beinahe neun Jahre verflossen, als ich zum erstenmal unsern akademischen Jünglingen die Geschichte der deutschen Poesie in meinen öffentlichen Stunden vortrug. Der weite Umfang des Gegenstandes machte es mir nothwendig, auf diese Vorlesungen entweder ein ganzes Jahr, oder auch vier Stunden

\*) Zerstreute Blätter 5te Samml. S. 167.

wöchentlich in einem halben Jahre zu verwenden, und doch blieben für die neuesten Dichter nur wenige Stunden übrig. Bei dem immer mehr wachsenden Reichthum in diesem Fach der schönsten Geistesprodukte entschloß ich mich endlich, meinen mündlichen Vortrag bloß auf die neuern Zeiten einzuschränken und das, was ich über die frühern Perioden ausgearbeitet hatte, gelegentlich in einer etwas veränderten Gestalt dem Druck zu übergeben.

So entstand dieses Werk, welches ich bei seinem Eintritt in ein größeres Publikum bloß mit dem Wunsche begleite, daß es die Erwartungen seiner Leser nicht ganz unzufriedigt lassen möge. Der gegenwärtige erste Band enthält die Geschichte der deutschen Poesie in ihren frühern Perioden bis zum Ende des sechszehnten Jahrhunderts. Der zweite Band, welcher den Dichtern des siebzehnten Jahrhunderts gewidmet sein wird, erscheint spätestens übers Jahr um eben diese Zeit. Er wird, wie der gegenwärtige, ohngefähr ein Alphabet ausmachen, und zugleich das versprochene Subskribentenverzeichnis enthalten, welches ich wegen der geringen Anzahl der eingeschickten Listen noch nicht habe liefern können. Kiel den 5ten Januar 1798.

---

## Inhalt des ersten Bandes.

**Erste Vorlesung.** Eintheilung der Geschichte der d. M. in sieben Perioden. Erste Periode von den frühesten Zeiten bis auf Karl G. — Zweite Periode vom Anfang des 9ten bis zur Mitte des 12ten Jahrhunderts. Einige geistliche Lieder aus den frühern Zeiten dieser Periode. — Ottfrieds poetische Erzählung der Geschichte Jesu nach den vier Evangelisten. — Siegeslied dem Könige Ludwig nach seiner Schlacht über die Normannen gesungen. — Roswitha — Notker Labeo. — Willeram. — Lobgesang auf den heil. Anno. S. 1—34.

**Zweite Vorlesung.** Dritte Periode: Dichter aus dem schwäbischen Zeitalter. Zusammentreten mehrerer für die Poesie günstigen Umstände. — Provenzalen, Vorkäuser der Minnesänger. — Bodmers, Breisingers, Müllers und Anderer Verdienste um die Schwäbischen Dichter. — Proben einiger Minneslieder — satirische und moralische Gedichte dieses Zeitalters; die Sittensprüche des Tyro oder Tyrol von Schotten, des Winsbeck an seinen Sohn und der Winsbeckin an ihre Tochter. — Zwei Fabeln des Meisters Chuonrat von Würzburg. S. 35—72.

**Dritte Vorlesung.** Vierte Periode: vom Verfall der Minnesänger bis auf Otf. — Hugo von Trymberg — Meistersänger. — Zwei Lieder aus einem alten Meistersängerbuch. — Boners Fabeln. S. 73—107.

**Vierte Vorlesung.** Ueber das plattdeutsche komische epische Gedicht: Keinke de Voh. S. 108—146.

**Fünfte Vorlesung.** Verschiedene Ausgaben und Nachbildungen dieses Gedichts. — Hennpneck de Han, eine Fortsetzung des Keinke Voh. — Dramatische Poesie dieses Zeitalters. S. 147—187.

**Sechste Vorlesung.** Seb. Brants Narrenschiff — Geilers Predigten darüber. — Thomas Murner; seine Narrenbeschwerung und Schelmzunft; einige Proben aus dem ihm zugeschriebenen Tyl Ulenspiegel. S. 187 — 219.

**Siebente Vorlesung.** Ueber den Theuerdank des Melchior Pfinszing. Spätere und veränderte Ausgaben dieses Gedichts. Martin Luther. S. 220 — 256.

**Achte Vorlesung.** Hans Sachs; kurze Nachricht von seinem Leben; von der Menge und dem verschiedenen Inhalt seiner Gedichte; einige Proben aus der Tragödie von Alexander M. und der Komödie von der Hester; seine Fastnachtspiele. S. 257 — 300.

**Neunte Vorlesung.** Fortsetzung: einige seiner Erzählungen und Schwänke. — Joh. Fischart; Proben aus seinem Gedichte die Flohhaß; seine Uebersetzung des Rabelaisischen Romans; älteste deutsche Hexameter. S. 301 — 338.

**Zehnte Vorlesung.** Burkard Waldis; einige Beispiele von seinen Fabeln. — Der Froschmüster von Georg Rollenhagen. S. 339 — 374.

---

---

## Erste Vorlesung.

Die Geschichte der deutschen Poesie, die ich Ihnen, meine Herren, in diesen Stunden vortragen werde, läßt sich bequem in folgende Perioden eintheilen:

**Erste Periode:** von den frühesten Zeiten bis auf Karl den Gr.

**Zweite Periode:** von Karl d. G. bis auf Friedrich I. von Schwaben, oder von Anfang des 9ten bis zur Mitte des 12ten Jahrhunderts; Zeit der sogenannten christlichen Dichter.

**Dritte Periode:** von der Mitte des 12ten bis zum Ende des 13ten oder bis zum Anfange des 14ten Jahrhunderts; Zeiten der Minnesänger, oder besser, der schwäbischen Dichter.

**Vierte Periode:** vom Verfall der Minnesänger bis auf Opitz, oder vom Anfange des 14ten Jahrhunderts bis zum J. 1625. a)

**Fünfte Periode:** von Opitz bis auf Canitz, oder vom Anfange des zweiten Viertheils bis zum Ende des 17ten Jahrhunderts.

**Sechste Periode:** von Canitz bis auf Gellert.

**Siebente Periode:** von Gellert bis auf die neuesten Zeiten.

## Erste Periode.

Von den frühesten Zeiten bis auf Karl den Großen.

Daß unsere alten Vorfahren, wenn auch nicht, wie andere nordische Völker, ihre eigenen Säger oder Barden, doch wenigstens ihre Nationallieder gehabt haben, wissen wir aus dem Tacitus und andern Geschichtschreibern; aber von der Beschaffenheit und dem Werthe derselben können wir uns keinen Begriff machen. Vorzüglich scheinen sie dazu gedient zu haben, den Muth der Nation im Kriege zu beleben; sie wurden während der Schlacht selbst gesungen und der Ton stieg oder schwand nach dem verschiedenen Getümmel der Schlacht. Ammianus Marcellinus macht uns eine sehr emphatische Beschreibung von einem solchen Schlachtgesange; er habe, sagt er, mit einem leisen Gemurmeln angefangen, sei dann allmählig immer lauter geworden, und habe zuletzt dem furchtbaren Getöse einer Brandung geglichen. b) Außerdem enthielten diese Lieder das Andenken ihrer Helden und das Lob und die Thaten ihrer Götter.

Sehr wichtig wäre schon in dieser Hinsicht ihr Verlust; aber auch der Freund der Poesie hätte Ursache ihn zu bedauern, wenn wir von den Ueberresten anderer alten nordischen Dichtungen auf den Werth iener alten Nationallieder schließen dürften. Eginhard im Leben Karl des Großen erzählt uns zwar den Umstand, daß Karl einige alte Lieder habe sammeln und aufzeichnen lassen; aber diese

Sammlung wurde nebst andern litterarischen Schätzen nach seinem Tode zerstreut.

Das wichtigste prosaische Denkmal dieser Periode, zwar nicht aus der deutschen, aber aus einer mit ihr verwandten, der mässischen oder mäsogothischen Sprache, ist die Uebersetzung der vier Evangelisten von dem gothischen Bischof Ulfhilas aus dem 4ten Jahrhundert. Als Beispiel dieser mäsogothischen Sprache, deren Aehnlichkeit mit der fränkischen oder theotischen man nicht verkennt, mag das Vater unser dienen.

Atta unfar thu in himinam:

Weihþai namo thein:

Cimai thiudinassus theins:

Wairthai wilga theins swa in himina, gah ana airthai:

Hlaif unfarana thana sinteinan gif uns himma daga:

Gah alet uns thatei sculans sigaima, swa swa gah weis aletam thaim sculam unfaraim:

Gah ni briggais uns in fraistubugai:

Ac lausei uns af thamma ubilin:

Unte theina ist thiul angardi, gah mahts, gah wulthus in aiwins. Amen. c)

Noch dürfte vielleicht folgendes Fragment des so genannten Poeten Kazungali eine Stelle hier verdienen, so wenig es auch, außer einigen, vielleicht zufällig entstandenen Reimen, als eine poetische Arbeit anzusehen ist. Man findet es in der 1sten

Abtheilung des 5ten Buchs der *Tragur* mit diplomatischer Genauigkeit abgedruckt; einige Abweichungen sind durch die scharfsinnigen Conjekturen des Rezensenten in der *Allg. Litter. Zeit.* (N. 138 d. J. 1797) veranlaßt.

Dat *gifregin* ih mit *sirahim*  
*firiuitzo* meista. Dat *ero* ni  
*uuas* noh uf *himil*, noh *paum*  
 noh *pereg* ni *uuas*, ni noh *heinig*  
 noh *funna* ni *scain*. noh *mano*  
 ni *liuhra*. noh der *maroseo*.  
 Do dar *niuuth* ni *uuas* ni *uuas* enteo  
 ni *uenteo*. Enti do *uuas* der *eino*  
*almahtico* *cot*, *manno* *miltisto*.  
 Enti dar *uuarun* *auh* *manake* mit  
*inan* *cootlike* *geista*. enti *Cot*  
*heilac*. *Cot* *almahtico* *du*  
*himil* enti *erda* *giuuarabtos*;  
 enti *du* *man* *nun* *fo* *manac* *coot*  
*forgipi*. *forgip* *mir* *in* *dino*.  
*ganada* *rehta* *galaupa*,  
 enti *cotan* *uilleon*, *uuistom*  
 enti *spahida*, enti *craft* *tiufkun*  
 za *uuderstantanne*, enti *arc*  
 za *piuuisfanne* enti *dinan* *uilleon* za *giuurchanne*.

“Das vernahm ich mittelst der Forschbegierde  
 “der größten Männer, daß einst war weder der  
 “Zimmel oben, (der hohe Zimmel) noch Baum,  
 “noch Berg, noch eine Sonne schien, noch ein  
 “Mond leuchtete, noch das Meer (da war.) Da

"war (vom) Nichts weder Ende noch Gränze. Und  
 "da war der einige allmächtige Gott der mildeste.  
 "Und da waren auch viele gute (gutgesinnte) Geis-  
 "ter bei ihm und Gott geheiligt. Allmächtiger  
 "Gott (der) du Himmel und Erde machtest, und  
 "den Menschen so manches Gute verliehst; gib  
 "auch mir in deiner Gnade rechten Glauben und  
 "guten Willen, Weisheit und Klugheit und Kraft,  
 "den Teufeln zu widerstehn, das Böse zu ver-  
 "meiden und deinen Willen zu thun." d)

Auf dieses wenige begränzt sich fast alles, was  
 sich aus der ersten Periode der Geschichte unserer  
 Poesie anführen läßt. Hin und wieder mögen viel-  
 leicht noch einmal einige Entdeckungen gemacht wer-  
 den, aber was man auffindet, dürfte doch wohl  
 nur für die letzten Zeiten dieser Periode und mehr  
 für die Geschichte der Sprache, als der Poesie wich-  
 tig sein. Ein späterer Geschichtschreiber, Joh an-  
 nes A v e n t i n u s, sagt uns zwar an mehreren Orten  
 seiner deutschen Bayerischen Chronik, daß er sich  
 bei Verfertigung seiner Geschichte in Ansehung der  
 frühern Zeiten häufig der alten Lieder bedient  
 habe; eben dies versichert sein Vorredner. Aber was  
 es für Lieder waren, erfahren wir nicht. Der Ein-  
 fall eines zu seiner Zeit nicht unberühmten Litterators  
 (Jacob Friedrich Reimanns) verdient  
 doch seiner Sonderbarkeit wegen bemerkt zu werden.  
 "So oft" sagt er in seiner Einleitung in die histo-  
 riam litterariam derer Teutschen S. 64., "ich die  
 "angezogenen Worte des Taciti (celebrant car-

“minibus antiquis Thuistonem Deum terra edi-  
 “tum et filium Mannum originem gentis con-  
 “ditoremque) überlese, so oste deucht mir, ich  
 “habe eine Strophe von denen alten teutschen Car-  
 “minibus vor meinen Augen, die sie bei dem Antritte  
 “derer Schlachten zu singen pflegten, und die der  
 “Tacitus als der teutschen Sprache unerfahren mit  
 “lateinischen Ohren angehört, und also ganz anders  
 “eingenommen hat. Z. E. die Teutschen, wann  
 “sie die Römer sahn, huben an zu singen:

Do is de arge Ruß  
 De uhs verödet düt huß,  
 Do is schone vele Mans  
 Kan dei der Knastern gang.

“Der Tacitus nahm diese Worte nach seiner Mut-  
 “tersprache an, und machte also diese lateinische Be-  
 “schreibung daraus:

Tuisto origo gentis  
 Deus terra editus.  
 Tuistonis filius Mannus  
 Conditor nostrae gentis.

---

## Zweite Periode.

Von Karl dem Großen bis auf Friedrich I. von Schwaben  
oder vom Anfang des 9ten bis zur Mitte des  
12ten Jahrhunderts.

Auch aus den drei bis viertelhalb hundert Jahren dieser Periode, die man gewöhnlich die Periode der christlichen Dichter nennt, haben wir wenig von Wichtigkeit für die Geschichte der deutschen Poesie aufzuweisen. Daß Karl, bei seinen übrigen Verdiensten um die Wissenschaften, auch für die Kultur der deutschen Sprache gesorgt und unter andern eine deutsche Sprachlehre veranstaltet hat, ist bekannt. Er soll auch selbst einige deutsche Gedichte geschrieben haben, von denen aber nichts auf uns übrig geblieben ist.

Einige geistliche Lieder, die vielleicht in die frühern Zeiten dieser Periode zu setzen und in Ansehung ihres poetischen Werths nicht ganz unbedeutend sind, finden wir in Joan. Georg ab Eckhart commentarii de rebus Franciae orientalis T. II. p. 948 sqq. Sie sind aus einem Orfortschen Kodex abgedruckt. Das erste ist überschrieben:

### *Hymnus ad noctem Dominicis diebus.*

Mittera nahti zite  
Uuizaelichiu stimma manot  
Chuuedem lop truhtine  
Fatere simbulum ioh sune.

Vihemu ouh atume,  
 Duruhnohtiu kauuiffo driuniffa,  
 Joh dera einun capurti,  
 Za lobone uns simbulum ift.

Egifon zit daz hebit,  
 Demu do uuastio potu chundo  
 Egypte toda ana prahta  
 Fareneit eriftporaniu.

Difiu uuila ftunta rehtem heili ift,  
 Dea dare do potu  
 Katurftic felahan uuizinon ni uuas,  
 Zeicha furihtanti pluates.

Egyptus uueinota ftarchlichu  
 Chindo chrimmiu reuuir.  
 Eino mendata Ifrahel  
 Lambes kascirmter pluata.

Vuir auur Ifrahel liut pirum  
 Frauuoem in dir truhtin,  
 Fiant farmanente inti ubil  
 Chriftes kascirmte pluate.

Selbaz kiuuiffo zit ift,  
 Demu ftimmi euangelifceru  
 Chumftiger prutigomo calaupit ift  
 Riches himilifces felahofcheffo.

Inkagan louffant uuibo magadi  
 Cagan denne chumfti  
 Tragente heitariu liotfaz  
 Mihileru froonte mendi.

Tulisco aaur pilibant,  
Deo arlasctiu eigan leotkar  
Aruun hlochonte turi,  
Pilochaneru giu riches turiportun.

Durahuuagheem triulicho,  
Tragante muar heitariu,  
Chumentemu daz heilante  
Vuirdige kakanlauffem kagani.

Joh dera naht mittera zite  
Paul auh inti Sileas,  
Crist, kabuntane in charchare,  
Samantlobonte intpuntan uurtun.

Vns deifu uueralt charchari ist;  
Dih lobomes Christ Cot,  
Intpint pentir funtono  
In dih Christ kalaupantero.

Vnirdige unsih tua, chunine uuiho,  
Chumstiges riches tiurida,  
Euuigem daz kafrehtohem  
Dih lobum samansingan.

In unserer igiten Sprache würden diese Worte  
so lauten:

(In der) Mitter Nacht Zeit  
Ermahnt des Propheten Stimme,  
(Dass) wir Lob sagen (dem) Herrn,  
Dem Vater stets, auch (dem) Sohne.

Auch dem heiligen Geiste;  
 Denn die ganze Dreieinigkeit,  
 Die von Einer Natur,  
 Ist von uns immer zu loben.

Schrecken hat diese Zeit  
 Da der bekannte verwüstende Vöte (Engel)  
 Tod in Egypten brachte  
 Und die Erstgeburt vernichtete.

Diese nämliche Stunde ist den Gerechten Heil,  
 Welche damals der Engel  
 Wagend zu schlagen mit Strafen nicht war,  
 (Die) Zeichen fürchtend (des) Blutes.

Egypten weinte stark  
 (Der) Kinder grimmige (schreckliche) Gräber;  
 (Das) einzige Israel freute sich,  
 (Durch des) Lammes Blut beschirmt.

Wir also, Israels Volk, sind  
 Fröhlich in dem Herrn,  
 Feinde verachtend und Uebel,  
 Durch Christus Blut beschirmt.

Es ist wahrhaftig die Zeit,  
 Da nach der Stimme des Evangeliums  
 Der kommende Bräutigam geglaubt wird,  
 Des himmlischen Reiches Beherrscher (?)

Entgegen laufen die heiligen Mägde (Jungfrau),  
 Entgegen dann (seiner) Ankunft,  
 Tragend heitre (leuchtende) Lichtsäßer (Lampen),  
 Sehr sich freuend im Herzen.

Die thörichte aber bleiben,  
 Die erlösch (extinctas) haben die Lampen,  
 Vergebens klopfend (an die) Thüre,  
 Denn verschlossen ist des Reiches Thürpforte.

Lasset uns treulich wachen,  
 Tragend heitere (leuchtende) Herzen,  
 Daß wir dem kommenden Heiland  
 Würdig entgegen laufen.

In der Mitter Nacht Zeit  
 Sind auch Paulus und Silas,  
 Christus, gebunden in Ketten,  
 Zusammen lobend entbunden worden.

Uns diese Welt ein Kerker ist;  
 Dich loben wir Christus Gott,  
 Entbinde der Banden der Sünden  
 Die an dich Christus glauben.

Würdige uns, heiliger König,  
 Deines kommenden Reiches Ehre,  
 Daß wir mit ewigem Lobe  
 Dich zu preisen verdienen.

Die beiden folgenden sind Morgenlieder und haben die Ueberschrift: Hymnus ad matutinum. Ich theile noch das zweite nebst einer genauen wörtlichen Uebersetzung mit. Bei allen mir unverständlichen Wörtern habe ich das Glossarium Teutonicum nachgeschlagen und nur dann, wenn es mich verließ, bin ich der lateinischen, gleichfalls beim Eckart abgedruckten Uebersetzung gefolgt.

' Eeuiges lehtes sceffento,  
 Leoht er selbo aller inti tak,  
 Naht noc einiga intfindanter,  
 Kapurt lehtes emazziges.

Giu intlazit pleichenti nahemu  
 Tage naht chumfti;  
 Kaganpliuanti leoht himilzeichano  
 Az ist inti heitarer tagastern.

Giu stroe frouue arstames  
 Dancha singante inti dine,  
 Daz plinta naht karihti  
 Auuartraganti auur sunna tak.

Dich nu noc fleifges mendi  
 Selechtem untarflaufen hizzom,  
 Figusheitim noh henge ueralta  
 Muat unfar uuiho, pittames.

Kapuluht noc paga kacruuazze,  
 Ritagi noh uuamba kaanazze,  
 Ehteo pisturze noh hungar,  
 Vnchufger noc flusc pifahe.

Vzzan festemu muate urruete  
 Cadiganemu uuefante lichamin  
 Allan kalaubigemü atume  
 Christe leittem defan tak.

---

Des ewigen Lichtes Schöpfer,  
 Du selbst ganz Licht und Tag,  
 Keine Nacht empfindend,  
 Du des Lichtes ewige Natur.

Schon weicht erbleichend des nahen  
Tages Ankunft die Nacht;  
Ueberströmend das Licht der Himmelszeichen  
(Sestirne)

Ist da der heitere Tagesstern.

Schon erstehen wir froh vom Lager  
Und singend deinen Dank,  
Daß die blinde Nacht besiegte  
Die den Tag wiederbringende Sonne.

Dich müssen nun nicht des Fleisches Freuden  
Mit schmeichelnder Hitze beschlürfen.  
Den Listen der Welt weiche nicht  
Unser heiliges Gemüth, ich bitte.

Den Zorn reizt kein Zwist  
Die Kehle nicht der Wampen, (Wanst),  
Kein Hunger nach Reichthum fehle,  
Kein unmäßiger Aufwand herrsche!

Sondern mit festem Muth nüchtern  
Und mit keuschem Körper ausharrend  
Laßt uns, gläubigen Geistes,  
Christus (zu Ehren) hinbringen diesen ganzen Tag.

Ein wichtigeres Denkmal aus dieser Periode  
und zwar aus dem 9ten Jahrhundert ist die poetische  
Uebersetzung oder Umschreibung der vier  
Evangelisten von dem Benediktiner Mönche.

Ottfried.

Dieser Ottfried, der sich in seinen Schriften den  
Weissenburgschen Mönch nennt, lebte in der letzten

Hälfte des 9ten Jahrhunderts und war ein Schüler des bekannten Mainzischen Erzbischofs *N h a b a n u s* *M a u r u s*. Eine angesehene Dame seiner Zeit hatte sich darüber beklagt, daß man noch immer kein gutes Erbauungsbuch in deutscher Sprache besäße. Diese Aeußerung ward für *Ottfried* Veranlassung, eine für sein Zeitalter gewiß äußerst mühsolle Arbeit zu unternehmen. e) Manuskripte von diesem Werke findet man noch in *Wien*, in *Freisingen* und in der *Watikanischen Bibliothek zu Rom*; gedruckt erschien es 1571 in 8. von *Flacius* herausgegeben; nachher haben andere Erläuterungen darüber geliefert, unter andern haben wir auch ein *Glossarium Ottfridinum* von einem *Augsburgischen Arzte Gassarius*, *Leiden* 1598 in 8. Zuletzt (1726) gab es *Prof. Scherz* in *Straßburg* heraus nebst der lateinischen Uebersetzung von *Schilter*. Im *Schilter'schen thesaurus antiqq. teutt.* nimmt es ohngefähr die Hälfte des ersten Bandes, 400 Folioseiten ein. Das Ganze ist in fünf Bücher abgetheilt. Im ersten erzählt der Verfasser die Geschichte *Jesu* von seiner Geburt bis zu seiner Taufe; das zweite und dritte enthält besonders die Gleichnißreden, die Wunder und die Vortreflichkeit der Lehre *Jesu*; das vierte seinen Tod und Begräbniß; das fünfte die Auferstehung und Himmelfarth. *Ottfried* hat also nicht bloß die Evangelisten verifizirt, sondern eine poetische Erzählung der Geschichte *Jesu* geliefert, bei welcher die Erzählung der Evangelisten zum Grunde lag. Hin und wieder sind einige moralische Digress

tionen eingewebt, wie z. B. bei der Anbetung der heil. drei Könige, bei der Taufe und der Versuchung Christi, bei der Hochzeit zu Kana u. s. w. Ein Paar Stellen mögen von dem Ton und dem poetischen Werthe dieses Werks, so wie von der Art, wie Ottfried seinen Stoff behandelt hat, zur Probe dienen. Ich wähle dazu den Anfang des 3ten Kapitels im ersten und des 25ten oder letzten Kapitels im fünften Buche.

I.

Thiez sint buah frono,  
 sie zeigont filu scono,  
 Uns zellents ane бага  
 thie Christus altmaga.  
 Zellent sie uns filu fram,  
 uuio selbo er hera in uuorolt quam.  
 Jo mihilo uunni  
 thaz sin adal kunni.  
 Adam thero gomono  
 : uuas manno. eristo;  
 Altvater marer  
 fon Druhtine gidaner.  
 Buenten in uuorolti,  
 uuas er liut beranti.  
 Kunn er io gibreitta  
 vnz Christus sih uns yrougta.  
 Ni uuas Noe, ih fagen thir ein,  
 in then thaz minnista deil,  
 Ton themo thie liuti, thez uuas not,  
 uurtun aaur gianarot.

Ther tha Arca sinen Kindon  
rihta in then undon.  
Tehs unages er sie unista,  
thera freifun ouh yrlosta.

Nach einer wörtlichen Uebersetzung, aus der  
sich aber leicht der wahre Sinn herausfinden läßt,  
würde diese Stelle so lauten:

Dies sind (die) Bücher heilig  
Sie zeigen vieles Schöne  
Und sagen's ohne Zweifel (mit Gewisheit)  
Die Christus Vorfahren.  
Sagen sie uns vieles von  
Wie selbst er hierin (die) Welt kam  
Und viele Bonne  
Dies seinem edlen Geschlechte.  
Adam der Menschen  
War Mann erste;  
Urvater berühmt  
Vom Herrn geschaffen.  
Wohner in (der) Welt  
War er Volk zeugend.  
Geschlecht er auch verbreitete  
Bis Christus sich uns zeigte.  
Nicht war Noah, ich sage dir's eins, (ein  
für allemal)  
In diesen der mindeste Theil;  
Von ihm die Leute, das war Noth  
Würden wieder vermehret,

Der die Arche seinen Kindern  
Richtete (leitete) in den Wassern,  
(In) den Bogen er sie wies,  
Der Gefahr auch erlöste.

II.

Selben krist'es sturu  
ioh sinera ginadu.  
Bin nu zi thiü gifierit  
zi stade hiar gimierit.  
Bin nu mines uuortes  
gikerit heimortes.  
Joh uuill es duan nu enti  
mit thiü ih fuar ferientj.  
Nu uuill ih thes giflazan,  
then segal nitharlazan,  
Thaz in thes stades feste  
min ruadar nu gireste.  
Bin Gote helphante  
thero arabeito zi ente,  
Thes mi friunra batun,  
in Gotes minna iz datun  
Thes sie mih batun harto,  
selben Gotes uuorto,  
Thaz ih gifcrib in unfer heil  
Evangeliono deil.  
Thaz ih es bigunni  
in unferagi zungi,  
Ih thuruh Got iz dati,  
so so man mih bati,

3



Ni moht ih thaz firlougnen  
 n'ub ih thes scolti goumen,  
 Thaz ih al dati,  
 thes karitas mih bati.

(Mit) selbst Christus Hülfe  
 Und seiner Gnade  
 Bin (ich) uun zu da geführet (so weit gekommen),  
 Zum Gestade hier getrieben.  
 Bin nun meines Wortes (mit meinem Vortrage)  
 Gelehret heimwärts.  
 Ich will es denn nun enden  
 Mit dem ich fuhr segelnd.  
 Nun will ich, dies vollendet,  
 Das Segel niedertassen,  
 Daß in des Gestades Feste  
 Mein Ruder nun raste.  
 Bin Gott helfend  
 Dieser Arbeit zu Ende,  
 Deß mich Freunde baten  
 In Gottes Minne (sie) es thaten,  
 Deß sie mich baten hart (sehr),  
 Ihnen Gottes Worte  
 Daß ich schrieb' ihnen unser Heil  
 (Der) Evangelien (einen) Theil;  
 Daß ich es begönne  
 In unserer Zunge (Sprache);  
 Ich durch Gott es that  
 So, so man mich bat.



Nicht mogt ich es verläugnen (verweigern),  
 Daß nicht ich deß sollte achten,  
 Daß ich alles that,  
 Was Liebe mich bat.

Vor dem Werke selbst findet man drei Zuschriften; zwei deutsche, eine an den Ostfränkischen König Ludwig, die andere an den Constanzischen Bischof Salomo und eine lateinische an den Maynzischen Erzbischof Luitpert. In dieser letztern klagt Ottfried über die wenige Aufmerksamkeit, die man zu seiner Zeit der deutschen Sprache gönnte, auch erwähnt er in derselben der vorhin gedachten Veranlassung zu seinem Werke. Die Zueignungsschrift an den König Ludwig fängt so an:

Ludouig ther snello,  
 thes uuisduames follo;  
 Er Ostarrichi rihtit al,  
 so Frankono kuning scal.  
 Ubar Frankono lanc gizal  
 so gengit ellu so giunelt;  
 Thaz rihtit, so ih thir zellu,  
 thiu sin giuualt ellu.  
 Themo si jamer heili  
 joh salida gimeini.

Ludwig der schnelle (kühne, alacer)  
 Der Weisheit voll  
 Er Oesterreich richtet ganz,  
 So der Franken König soll.

Ueber der Franken Land berühmt  
 Da gehet alle sein Gewalt;  
 Das richtet, so ich dir erzähle,  
 Die seine Gewalt alle.  
 Dem sei immer Heil,  
 Und Wohlfarth gemeine. (publica)

Ein anderes Gedicht aus dem 9ten Jahrhundert, und zwar aus dem letzten Viertel desselben, ist das Epinikion rhytmo Teutonico Ludovico Regi acclamatum, quum Normannos Anno DCCCLXXXIII vicisset. Man findet es im 2ten Bande des Schilterschen Thesaurus; früher schon war es einzeln zu Straßburg gedruckt. Man sieht aus der Ueberschrift die Veranlassung und den Inhalt des Gedichts; den Verfasser wissen wir nicht. Die ersten zwölf Verse lauten so:

Einen kuning uueiz ich,  
 heisset herr Luduuig.  
 Der gerne Gott dienet,  
 uueil er ihms lohnet.  
 Kind uuard er vaterlos,  
 des uuarth ihme sehr bos.  
 Holoda 'nan Truhtin,  
 Magaczogo uuart her sin,  
 Gab her ihme Dugidi,  
 Fronisc githigini,  
 Stuel hier in Vrankon,  
 so bruche her es lango.

Die ersten sechs Verse sind ohne Zweifel von einer spätern Hand; das zeigt die auffallende Verschiedenheit der Sprache und zum Theil auch der Orthographie. Die letzten sechs Verse würden nach einer wörtlichen Uebersetzung also lauten:

Es holte (nahm ihn zu sich; nahm ihn in  
seinen Schutz) ihn der Herr,  
Erzieher ward er sein,  
Er gab ihm Helden,  
Berühmte Gefährten,  
Stuhl (Siz, Regierung) hier in Franken;  
So brauche er es lange.

In der Folge beschreibt der Dichter das Ungemach, was die Franken von den Normannen auszustehn hatten. Ludwig wird von Gott aufgefordert, sein Volk zu rächen, er nimmt die Aufforderung an.

Tho nam her skild indi sper  
ellianlichon reit her  
Vuold her unarer rahchön  
sina uiderfahchön,  
Tho ni uuas iz buro lango  
fand her thia Northmannon.  
Gode Lob fageta.  
Her silt thes her gereda.  
Ther kunig reit kuono  
fang lioth frano.  
Joh alle saman sungun  
Kyrieleison.

Sang uuas gefungen,  
 Vuig uuas bigonnen,  
 Bluot fkein in uuangon  
 Spilodunder Vrankon,  
 Thar raht thegeno gelih,  
 Nichein so fo Hluduuig,  
 Snel indi kuoni,  
 thas uuas imo gekunni.

Da nahm er Schild und Speer;  
 Eilends ritt' er,  
 Er wollte wahrlich rächen (Rache üben)  
 (An) seinen Widersachern.  
 Da war es nicht anfangend lange (da dauerte  
 es nicht lange)  
 Fand er die Normannen.  
 Gott Lob! sagte er.  
 Er sah, die er begehrte, (zu sehn wünschte)  
 Der König ritt kühn,  
 Sang Lied heilig.  
 Und alle (zu) sammen sangen  
 Kyrieleison.  
 Sang war gefungen,  
 Gesecht war begonnen,  
 Blut schien in Wangen.  
 Spielender (wohlgemuther) Franken!  
 Da rächte (sich) einem Degen (Krieger) gleich  
 Niemand so wie Ludwig  
 Schnell (tapfer, alacris) und kühn,  
 Das war ihm angebohren,

Die letzten sechszehn Verse dieses Siegesliedes enthalten das Lob des Königs und den Wunsch für seine lange und glückliche Regierung.

Im zoten Jahrhundert machte sich die Nonne aus dem Stifte Gandersheim.

**Roswitha,**

oder, wie man damals schrieb, **Hroswitha**, durch ihre lateinischen Nachahmungen des Terenz bekannt; auch schrieb sie ein Gedicht von der Stiftung des Gandersheimischen Klosters; aber in deutscher Sprache haben wir nichts von ihr. Ausführliche Nachricht von dem Inhalt ihrer theatralischen Stücke findet man in Gottscheds nöthigem Vorrath zur Geschichte der deutschen dramatischen Dichtkunst.

Ungefähr zu gleicher Zeit mit **Roswitha** — in der letzten Hälfte des zoten Jahrhunderts — oder etwas später lebte

**Notker Labeo,**

der aber auch hier nur deswegen zu merken ist, weil er sich durch Uebersetzung mehrerer heiligen und profanen Schriftsteller ein, für seine Zeiten nicht unbeträchtliches, Verdienst um die Ausbildung der deutschen Sprache erwarb. Wir haben von ihm das Buch Hiob, die Psalmen Davids und verschiedene andere biblische Gesänge übersezt; auch von dem übersezten Organon des Aristoteles wird er als Verfasser angegeben. Wie sehr sich schon **Notkers** von **Ottfrieds** Sprache unterschied, kann man am besten beurtheilen, wenn man von beiden ein

Paar Stücke mit einander vergleicht. 3. B. die fünf ersten Bitten des Vater Unser beim Ottfried f) lauten mit Weglassung der Zusätze also:

Fater unser thu in himilon;

wuihi si namo thiner;

biqueme uns chinaz richi;

si uuillo thin hiar nidare, so ser ist ufan  
himile;

thia dagalichun zuhti gib hiut uns;

sculd bilaz uns allen, so uuir ouh duan uuollen.

Beim Notker g) so:

Vater unser, du in himile bist;

Din Namu uerde geheiligot;

Din riche chome,

Din uuillo gescehe in erdo, also in himile

Unser tagelicha brot kip uns hiuto

Unde unsere sculde belaz uns, also ouh uuir  
belazen unseren sculdigen.

Von einem Eberspergischen Abte

Willeram,

der unter Heinrich III. und IV. lebte und 1085 starb, haben wir außer einer lateinischen poetischen auch eine deutsche prosaische Umschreibung des Hohenliedes. Im ersten Bande des Schillerschen Thesaurus ist sie nach einem Kodex aus der Rhedigerschen Bibliothek abgedruckt; den Anfang findet man auch in Lambecil commentt. Bibl. Vindob. T. II. p. 558 nach einem Wiener Kodex mit einigen Abweichungen. Nur den Anfang theile ich hier nach dem Abdruck beim Schiller mit:

“Cuffer mih mit cusse fines mundes. Dieco  
“giehiez er mir sine cuonft per prophetas. nu cume  
“er selbo. unte cusse mih mit dero suoze fines euan-  
“gelii. Uuanta bezzer sint dine spunne demo uaine.  
“Sie stinchente mit den bezzesten salbon.”

Ich übergehe die übrigen profaischen Schriftsteller dieser Zeit und führe nur noch ein schätzbares poetisches Dentmal an, was in die letzten Zeiten dieser Periode, ins Ende des elften oder den Anfang des zwölften Jahrhunderts, zu setzen ist, den

### Lobgesang auf den h. Anno oder Hanno, Erzbischof von Kölln.

Anno starb 1075 und wahrscheinlich ist das Stück nicht lange nach seinem Tode versfertigt. Von dem Verfasser finden wir nichts. Opitz fand das Manuscript in der Rhedigerschen Bibliothek zu Breslau und gab es 1639 in einem kleinen Oktavbände mit Anmerkungen heraus. Man findet es auch im Schilterschen Thesaurus und in Opitzens Gedichten; am sorgfältigsten ist es abgedruckt in der von Bodmer und Breitinger angefangenen, aber nicht vollendeten, Ausgabe dieses Dichters v. J. 1745. Hr. Hegewisch hat in ein Paar Stücken des teutschen Magazins v. 1791 eine schätzbare Abhandlung über dieses Gedicht geliefert; auch Herder hat im 5ten Theil seiner zerstreuten Blätter viel schönes darüber gesagt.

Das ganze Gedicht besteht aus 49 Strophen, und, nach der Abtheilung beim Opitz in der Bod-

merschen Ausgabe aus 874, nach dem Abdruck beim Schilter aus 880 Versen. Aus der ersten Strophe, welche die Einleitung enthält, sehen wir, daß es mehrere Lieder ähnlichen Inhalts in diesen Zeiten müsse gegeben haben, die aber verloren gegangen sind, oder vielleicht in der Folge noch einmal entdeckt werden.

Wir horten ie dikke singen  
 Von alten dingen,  
 Wi snelle helide vuthen,  
 Wi si veste burge brechen,  
 Wi sich liebin vuiniseste schieden,  
 Wi riche Kunige al zegiengen.  
 Nu ist eicht daz wir denken  
 Wi wir selve sulin enden.  
 Crist der unfer hero gut  
 Wi manige ceichen her uns vure dut,  
 Als er uffin Sigeberg havit gedan  
 Durch den diurlichen man  
 Den heiligen Bischof Annen  
 Durch den sinin willin,  
 Dabi wir uns sulin bewarin,  
 Waute wir noch sulin varin  
 Von disime ellendin libe hin  
 Ein ewin, da wir imer sulin sin.

---

Wir hörten so ofte singen  
 Von alten Dingen,  
 Wie schnelle (tapfre) Helben fochten,  
 Wie sie feste Burgen brachen (zerstörten),

Wie sich liebe (zärtliche) Freundschaften schieben,  
 Wie reiche (mächtige) Könige all (ganz) zergingen,  
 Nun ist Zeit, daß wir denken,

Wie wir selbst sollen enden.

Christ der unser Herrre gut

Wie manche Zeichen er vor uns thut

Als er auf'm Sigeborg hat gethan

Durch den theuerlichen Mann

Den heiligen Bischof Annen,

Durch den seinen Willen;

Dabei wir uns sollen bewahren,

Wann (weil) wir noch sollen fahren

Von diesem elenden Leben hin .

Zum ewigen, da wir immer sollen sein.

Die zweite Strophe enthält die Schöpfung und die dritte den Sündenfall.

---

In der werilde anegiune,  
 Du liht war unte stimma,  
 Du diu vrone Godis hant  
 Diu spebin werch-gescuph so manigvalt,  
 Du deilti Got sinj werch al in zuei.  
 Disi werlt ist daz eine deil,  
 Daz ander ist geistin:  
 Du gemengiti die wise Godis list  
 Von den zuejn ein werch, daz der mennisch ist,  
 Der beide ist corpus unte geist,  
 Dannin ist her na dim engele allermeist,  
 Alle gescaft ist an dem mennischen,  
 So iz sagit daz Evangelium.

Wir fulin uns cir dritte werilde celin,  
 So wir daz die Crichen horin redin.  
 Zden selben erin ward gescaphin Adam,  
 Havt er sich behaltin,

Du sich Lucifer du ce ubile gevieng,  
 Vnt Adam diu Godis Wort ubirgieng,  
 Du balch sigis Got desti mer,  
 Daz her andere fini werch sach rechte gen,  
 Den manen unten sunnen  
 Die gebin ire liht mit wunnen :  
 Die sterrin bihaltent ire vart,  
 Si geberent vrost unte hizzle so starc :  
 Daz fuir havit ufwert sinin zug ;  
 Durnir unte wint irin vlug.  
 Di wolken dragint den reginguz :  
 Nidir wendint wazzer irin vluz :  
 Mit blumin cierint sich diu lant :  
 Mit loube dekkit sich der walt :  
 Daz wilt havit den sinen ganc :  
 Scone ist der vugilsanc  
 Ein iwelich ding diu e noch havit  
 Di imi Got van erift virgab,  
 Ne were die zuei gescephete,  
 Di her gesceph die bezziste :  
 Di virkerten sich in diu doleheit,  
 Dannin hubin sich die leiht.

---

In der Welt Anbeginn,  
 Da Licht war und die Stimme (das Wort),

Da die mächtige Gottes Hand  
 Die weisen Werke schuf so mannigfalt,  
 Da theilte Gott seine Werk all in zwei;  
 Diese Welt ist das eine Theil,  
 Das andre ist Geist.  
 Da mengte die weise Gottes List (Kunst)  
 Von den zweien ein Werk, daß der Mensch ist,  
 Der beides ist, Körper und Geist,  
 Darum ist er nach den Engeln allermeist.  
 Alles geschaffne ist an dem Menschen,  
 So es saget das Evangelium.  
 Wir sollen uns zur dritten Welt zählen,  
 So wir das die Griechen hören reden.  
 Zu denselben Ehren ward geschaffen Adam,  
 Hätt' er sich behalten (in seiner Würde erhalten.)

Da sich Lucifer da zum Uebel ( Bösen ) wandte  
 Und Adam die Gottes Wort' übergang (übertrat),  
 Da erzürnte sich es Gott desto mehr,  
 Daß er andere seine Werke sah richtig gehn.  
 Der Mond und die Sonne  
 Die geben ihr Licht mit Wärme:  
 Die Sterne behalten ihre Fahrt,  
 Sie gebären Frost und Hitze so stark:  
 Das Feuer hat aufwärts seinen Zug;  
 Donner und Wind ihren Flug.  
 Die Wolken tragen den Regenguß,  
 Nieder wenden Wasser ihren Fluß.  
 Mit Blumen zieret sich das Land;  
 Das Wild hat den seinen Gang;  
 Schöne ist der Vogelsang.

Ein jeglich Ding das Gesetz noch hat,  
 Das ihm Gott von erst vorgab,  
 Nicht (wenn nur nicht) wären die zwei Geschöpfe,  
 Die er erschuf die besten,  
 Die verkehrten sich in Tollheit,  
 Daher huben (erhuben) sich die Leiden.

In der vierten Strophe kommt er auf die Erlösung der Menschen durch Christus, und in der fünften auf die Versendung der Apostel, um das Christenthum zu verbreiten. Unter den Völkern, denen in der Folge das Christenthum verkündigt wurde, waren auch (6te Strophe) die Franken; und um die Ausbreitung des Christenthums hatte Hanno sehr viel Verdienst; so kommt der Dichter auf das Lob seines Helden. (5te und 6te Strophe) Hanno war Erzbischof von Köln, und Köln war eine Burg; dies leitet ihn auf die Geschichte der Burgen. Hier ist ihm nun ein weites Feld eröffnet; er holt aus vom Ninus und der Semiramis, kommt dann auf die Weissagungen des Propheten Daniel, auf die Römer und ihre Eroberungen in Deutschland; endlich auf die Franken und ihren vorgeblichen Ursprung von den Trojanern. Darauf geht er zurück auf den Cäsar, und, nach einer Episode, die durch mehrere Strophen fortdauert, in der 31sten Strophe auf die Geburt Christi unter dem August. Hier wird nun der Umstand von der Ausbreitung des Christenthums wiederholt und bei der Gelegenheit kommt er noch einmal (Str. 33.) auf den h. Anno.

In der 35ten Strophe schildert er den Charakter seines Helden mit folgenden Worten:

Sin gute bikanti vil und manig man,  
 Nu virnemit wi fini siddi warin gedan;  
 Offen was her sinir worte,  
 Vure die warheite niemannin her ni vorte;  
 Als ein lewo faz her vur din vuristin,  
 Als ein lamb gin her untir diurftigin:  
 Den tumbin was her sceirphe,  
 Den gutin was her einste:  
 Weisin unti widewiu  
 Die lobitin wole sinin sidde &c.

Seine Güte bekannte viel und mancher Mann;  
 Nun vernehmt, wie seine Sitten waren gethan;  
 Offen war er seiner Worte,  
 Für die Wahrheit niemanden er nicht fürchtete;  
 Als ein Löwe saß er vor den Fürsten,  
 Als ein Lamm ging er unter Dürftigen;  
 Den Bösen war er scharf,  
 Den Guten war er milde,  
 Weisen und Wittwen  
 Die lobten wohl seine Sitten.

Die folgenden Strophen bis ans Ende enthalten die Geschichte des Erzbischofs, die Verfolgungen die er litt und die Wunder die er verrichtete.

Eine der schönsten Stellen in dem ganzen Gedichte ist die in der 27ten Strophe. Sie beschreibt das Treffen, was Cäsar dem Pompeius in Egypten lieferte.

Oy wi di wifini clungin,  
 Da di marin cisamine sprungin,  
 Herehorn duzzin,  
 Becche blutis vluzzin,  
 Derde diruntini diuniti,  
 Di helli in' gegine gliunte,  
 Da die heristin in der werilte  
 Suhtin sich mit suertin.  
 Du gelach dir manig breiti scari  
 Mit blute birunnin gari,  
 Da mohte man sin douwen  
 Durch helme virhouwin  
 Des richin Pompeiis man,  
 Da Cesar den sige nam.

Su, wie die Waffen klangen,  
 Da die Mähre (Rosse) zusammen sprangen!  
 Heerhörner tosten (tönten);  
 Wäche Blutes flossen.  
 Die Erde unten ertönte;  
 Die Helle (der Glanz der Waffen) in Augen  
 glühte, (stralte)  
 Da die Ersten in der Welt (die tapfersten  
 Helden)  
 Suchten sich mit Schwertern.  
 Da lag (fiel) die manche berühmte Schaar  
 Mit Blute beronnen gar (überall);  
 Da mogte man sehn toben  
 Durch Helme verhauen (durch zerhanene Helme)  
 Des mächt'gen Pompeius Männer (Krieger),  
 Als César den Sieg nahm (victoriam reportaret.)

Wahrscheinlich gehört auch das, im zweiten Bande des Schilterschen Thesaurus aus einem Straßburger Manuscript abgedruckte, aus 4621 Versen bestehende, Fragment von Karls d. Großen Feldzuge gegen die Sarazenen in die letzten Zeiten dieser Periode.

### Anmerkungen.

- a) In dieses Jahr fällt die erste, von Opiß selbst veranstaltete, Ausgabe seiner Gedichte.
- b) *Clamor ipse certaminum a tenui susurro exoriens paulatimque adolescens ritu extollitur fluctuum cautibus illisforum. Ann. Marcell. Hist. lib. XVI. c. 12.*
- c) Schon einige hundert Jahre jünger, als dieses, ist folgendes Vater Unser in alemannischer Sprache; man findet es im ersten Bande der *Wagur* S. 110.
- Fatter unfer thu pist in Himile;  
 Wihi Namun dinan;  
 Queme Rihu din;  
 Werde Willo din so in Himile, so sa in Erda,  
 Prooth unseer emezhic kip uns hiutu;  
 Oblaz uns Sculdi unseero, so wir oblazen  
 uns Sculdiken;  
 Enti ni unsih sirletti in khorunka,  
 Uzz erlosi unsih fona Ubile.
- d) Diese Uebersetzung ist gleichfalls aus dem angeführten Stücke der *Ulg. P. B.* genommen. Die mit Kursivschrift gedruckten Stellen des Originals untere

scheiden sich von dem Abdruck in der Beaugur. Für *gigefrin* wie der Rezensent liest, heißt es dort: *fregin*; für *inan*, *man*; für *forgipi*, *for pi*; für *arc*, *are*.

- e) *Vestrae excellentissimae prudentiae* — heißt es in dieser Zueignungsschrift — *praesentis libri stilum comprobare transmittens, in capite causam, qua illum dictare praesumsi, primitus Vobis enarrare curavi, ne ullorum fidelium mentes, si vilescet, vilitatis meae praesumptioni deputare procurent. Dum rerum quondam sonus inutilium pulsaret aures quorundam probatissimorum virorum, eorumque sanctitatem laicorum cantus inquietaret obfcoenus, a quibusdam memoriae dignis fratribus rogatus, maximeque cuiusdam venerandae matronae verbis nimium flagitantis, nomine Judith, partem evangeliorum eis Theotisce conscriberem, ut aliquantum huius cantus lectionis ludum secularium vocum deleret, et in evangeliorum propria lingua occupati dulcedine sonum inutilium rerum noverint declinare.*
- f) *Ottfr. Evang. I. II. c. 21.*
- g) *Notker oratio Domin. in Schilters Thesaurus I. Seite 265 der zweiten Abtheilung.*
-

## Zweite Vorlesung.

Weit reichhaltiger, als beide vorhergehende Perioden zusammen genommen, ist die folgende

### dritte Periode,

welche die Dichter aus dem schwäbischen Zeitalter in sich schließt. Mit der Regierung der Kaiser aus dem schwäbischen Hause begann, durch einen Zusammenfluß mehrerer Umstände, eine sehr glänzende Zeit für die Schicksale der deutschen Poesie. Nicht nur hatte sich jetzt im Ganzen schon die Sprache um ein merkliches ausgebildet, sondern es wurden auch die meisten Gedichte in dem feinern alemannischen Dialekt geschrieben, der sich von dem rauhern fränkischen Dialekte merklich unterscheidet. Dazu kam der Umstand, daß die Poesie vom Throne aus beschützt wurde. Mehrere Kaiser, Könige und Fürsten erscheinen selbst als Dichter dieses Zeitalters. Vorzüglich wirkten auch die Kreuzzüge. Mit den Zügen in jenes heilige Land, von dem man so viel Wunderdinge erzählte, verbreitete sich ein gewisser Hang zu großen, abentheuerlichen Unternehmungen, ein Geist der Andacht, der Schwärmerei und der Liebe, mit einem Worte, der Geist der Ritterschaft. Aber mit dieser Geistesstimmung, sie mochte nun durch Eifer für die Ehre Gottes, oder durch das Ideal einer Schönen veranlaßt sein, vereinigte sich auch ein gewisses hohes Gefühl von Ehre und wahrem Edelmuth: die Sitten wurden feiner; man fing an, mehr die Wissenschaften zu schätzen, und der

kühne Vertheidiger seiner Burg, das Schrecken seiner Feinde, der deutsche Ritter, war auch zugleich Freund und Beschützer der Musen. Ja es wurden sogar an den Höfen poetische Wettstreite angestellt, und die angesehensten Damen des Hofes machten sich eine Ehre daraus, den Sieger zu krönen.

In Frankreich hatten sich bereits die Provenzalen oder die Provenzalischen Sängerknaben bekannt gemacht, die auch unter dem Namen der Troubadours, Erfinder, vorkommen, und die man eben so gut, wie die schwäbischen Dichter Minnesänger nennen kann, weil sie größtentheils Damen besangen und von ihnen vorzüglich begünstigt wurden. Kaiser Friederich I. schätzte diese Dichter so sehr, daß er sie nicht nur ansehnlich beschenkte, sondern auch mehrere derselben an seinen Hof zog, und selbst einige poetische Versuche in provenzalischer Sprache machte. Nach ihrem Beispiel bildete sich auch in Deutschland eine Menge von Dichtern, die man mit dem allgemeinen Namen der Minnesänger belegt hat.

Aber bei weitem nicht alle Gedichte dieser Periode waren bloß der Liebe geweiht. Wir haben auch Fabeln, Epopeen, moralische und satirische Gedichte, wovon aber vielleicht der größte Theil nur in Handschriften existirt. Derjenige, dem es seine Zeit erlaubte, sich dem Studium dieser alten Dichter zu widmen, unternahm gewiß eine eben so angenehme als nützliche Beschäftigung. Der in ihren Werken herrschende Reichthum der Phantasie, der hohe Grad

von Wahrheit und Natur, die unnachahmliche Herzlichkeit und Naivität des Tons, außerdem die interessanten Gemälde der Sitten und der Denkungsart des Zeitalters würden ihn hinlänglich für die darauf verwandte Mühe belohnen.

Erst in der letzten Hälfte dieses Jahrhunderts hat man angefangen diesen alten Schätzen unserer Litteratur die verdiente Aufmerksamkeit zu gönnen. Bodmer und Breitinger, Lessing, Eschenburg, Anton, Adelung, Fülleborn, Casperson, Müller, Herder, der verdienstvolle Herausgeber der *Bragur* und die übrigen Mitarbeiter an derselben, alle diese und andere haben uns theils ganze Sammlungen, theils einzelne Gedichte, theils biographische Nachrichten, theils auch schätzbare Winke über den Werth der Dichter aus den schwäbischen Zeiten gegeben.

Am meisten Verdienst haben sich Bodmer und Breitinger und, dreißig Jahre später, Christoph Heinrich Müller in dieser Hinsicht erworben. Jenen haben wir die vortrefliche, von Ruedger Manesß im vierzehnten Jahrhundert veranstaltete, Sammlung von Minneliedern, diesem verschiedene größere und kleinere epische und romantische Gedichte zu verdanken.

Ruedger Manesß, Mitglied des Raths zu Zürich, lebte in der letzten Hälfte des 13ten und zu Anfang des 14ten Jahrhunderts; sein ältester Sohn, der gleichfalls Antheil an der Sammlung hat, war anfangs Küster und nachher Schullehrer an eben

diesem Orte. Beider ist in folgender Stelle aus einem Liede ihres Landsmanns Johann Hadlaub erwähnt:

Wa vunde man sament so manig liet  
 Man funde ir niet in dem kiunigriche  
 Als in Zurich an buochen stat  
 Des priuuet man dike da meister sang  
 Der Manesse rank darnach endeliche  
 Des er diu lieder buoch nu hat  
 Gegen sin hove mechten nigin die singere  
 Sin lob hie priuuen und andirfwa  
 Wan sang hat boun und wiuzen da  
 Und wisse er wa guot sang noch were  
 Er wurbe vil endelich darna.

Sin sun der Kuster der treibs ouch dar  
 Des si gar vil edils sanges  
 Die herren guot hant zemne bracht  
 Ir ere priuuet man dabi  
 Wer wiste si des anevanges  
 Der hat ir eren wol gidacht  
 Das tet ir sin der richtet si nach eren  
 Das ist ouch in erborn wol an  
 Sang da man dien frowen wolgetan  
 Wol mitte kan ir lob gemeren  
 Den wolten si nit lan zergan.

Die Handschrift dieser Sammlung war bis zu Anfang des 17ten Jahrhunderts in der Schweiz geblieben, nachher kam sie nach Heidelberg und zuletzt in die königliche Bibliothek zu Paris. Hiev

lag sie lange ungenutzt; endlich entdeckte sie der Schwager des Prof. Scherz, Johann Christ. v. Bartenstein bei seinem Aufenthalte in Paris 1726; er schrieb einige Gedichte für seinen Schwager ab; und dieser theilte zwanzig Jahre später seinen Schweizer Freunden verschiedenes von der Abschrift mit. Bodmer und Breitinger wünschten jetzt den ganzen Codex zu haben; ihr Wunsch ward erfüllt, sie erhielten durch Schöpfli's Vermittelung das Manuskript, schrieben es ab, und ließen bald nachher eine kleine Sammlung drucken:

**Proben der alten schwäbischen Poesie des dreizehnten Jahrhunderts aus der Manessischen Sammlung. Zürich 1748. in 8.**

Diesem folgte zehn Jahre später der Abdruck des ganzen b) Manuskripts:

**Sammlung von Minnefingern aus dem schwäbischen Zeitpunkte CXL Dichter enthaltend; durch Ruedger Manessen weiland des Raths der Uralten Zyrich. Aus der Handschrift der königlich-franzoesischen Bibliothek herausgegeben. Erster Theil. Zyrich 1758. Zweiter Theil. 1759. in 4.**

Die erste Sammlung hat den Vorzug, daß sie mit einer Abhandlung, die Sprache der Minnesänger betreffend, und mit einem Glossarium versehen ist.

Christoph Heinrich Müller, der ehemals als Professor am Joachimsthalischen Gymnas

stum zu Berlin lebte, nachher aber in Zürich privatisirte, hat uns eine schätzbare Sammlung von größern Gedichten aus diesem Zeitraum geliefert. Die erste Ankündigung seines Unternehmens erschien im November des deutschen Museums v. J. 1780. Er wünschte die Unterstützung von 30 Freunden der alten deutschen Litteratur; ieder derselben sollte drei Jahre hindurch jährlich 15 Rthlr. zur Bestreitung der Druckkosten beitragen. Noch ehe sich die verlangte Anzahl fand, sah sich der Unternehmer im Stande, ein großes Gedicht aus dem 14ten Jahrhundert der Nibelungen Liet, herauszugeben; bald nachher erschien die zweite und, nachdem unter dessen die in Anschlag gebrachte Summe vollzählig geworden war, 1784 die dritte Lieferung. Diese drei Lieferungen machen den ersten Band der Sammlung aus:

“Sammlung deutscher Gedichte aus dem  
“XII. XIII. und XIV. Jahrhundert.

“Erster Band. Berlin 1784. gr. 4.

Außer dem angeführten, aus 13762 Versen bestehenden Rittergedichte: der Nibelungen Liet, auf welches schon früher Bodmer die Aufmerksamkeit des deutschen Publikums rege gemacht hatte, befinden sich in diesem ersten Bande folgende größere und kleinere Gedichte; 1) die Eneid, eine freie Uebersetzung oder vielmehr Nachahmung der virgilschen Aeneide, aus dem Ende des 12ten Jahrhunderts, nach einem Manuscript aus der Gotha'schen Bibl. Der Verfasser ist Heinrich von Veldig, ein

Niederdeutscher, und einer der ältesten Dichter aus diesem Zeitraum. In Schummers Uebersetzers Bibliothek c) findet man folgende Probe aus diesem Gedicht; sie enthält ein Gespräch der Lavinia und ihrer Mutter:

**L. Vrowe** — —

Sprach die iuncvruve wider  
 Un sah vil truriclichen nieder  
 Mein Herz ist mir gebunden  
 Sprach sie in kurzen Stunden  
 Das e was ledicliche vrey  
 Ich en weiz oh iz von mynne sey.

**K. Tochter** ich bin iz vil gewis  
 Nu sage mir recht wie dir iz  
 Stet dir zu ymanne dein mut

**L. Mutter** weiz got ia iz thut  
 Sprach sie mit groszen forgen  
 Ja sint gestern morgen  
 Da ich eynen man sach  
 Des ich vergeszen nicht enmag.  
 Noch en mac noch en kan.

**K. Tochter** nu nenne mir den man

**L. Vrowe** weiz got ich enttorste

**K. So** en ist ez nicht der vorste  
 Turnus da ich dir zu riet

**L. Nein** Vrowe her ist fein niet

**K. Nu** sage mir wer her sey

**L. Ich** tet ez gerne wenn owy  
 Das ich mich vurchte und schame

*K.* Tochter so schreib mir seinen name  
Vnd laßz mich in lesen.

*L.* Vrowe iz muz doch also wesen  
Sprach die maget lustsam  
Ire tavelen sie da nam  
Vnde einen griffel von golde  
Da sie scryben wolde  
Mit angesten plante sie das wachs  
Unde folde scryben Eneas  
Do ir die mutter orloup gab  
Ein E was der erste buchstab  
Darnach ein N und aber ein E  
Die angest tet ir vil we  
Darnach schrieb sie ein A und S  
Da bereit sich die mutter des  
Und sprach da siez gelaz

*K.* Hier stet geschreben Eneas

*L.* Ja sprach sie mutter mein

*K.* Das muzestu unsalich feyn

Sprach die Koniginne

Das du dyne mynne

An den man kereft

Damite du dich enterest. u. s. w.

2) Der Got Amur, ein erzählendes Gedicht aus dem 12ten Jahrhundert, nach einer Handschrift aus dem Benediktiner Kloster Weingarten; 3) Parceval aus dem 13ten Jahrhundert von Wolfram von Eschilbach; 4) vier kleinere Gedichte mit folgenden Ueberschriften: der arme Heinrich — von der Minnen — Dis ist von

der Wibe List. — Dis ist von dem Pfeninge. d)

Der zweite Band, der im Jahre 1785 geendigt war, enthält in sechs Lieferungen folgende Gedichte: 1) Tristran, ein Rittergedicht aus dem 13ten Jahrhundert, von Gottfried von Straßburg nach der Abschrift eines Manuskripts in der großherzogl. Bibliothek zu Florenz; als Anhang folgen einige Gesänge aus einem alten Meistergesangbuch, was zu Jena im Manuskripte befindlich ist; 2) Tristran des von Wribert, eine Fortsetzung des vorigen, gleichfalls nach dem Florent. Manuskript, nebst einigen Gesängen aus dem angeführten Meistersangbuche; 3) Floren und Blantsch es lur, ein erzählendes Gedicht aus dem 13ten oder 14ten Jahrhundert, nach einem Manuskript auf der königl. Bibliothek zu Berlin; 4) Ewein, ein Rittergedicht aus dem 13ten Jahrhundert, von Hartmann von Owe, nach der Abschrift eines Florent. Manuskripts; 5) verschiedene Gedichte aus dem Jenaischen Meistersangbuche; 6) Frygedank, ein Lehrgedicht aus dem 12ten oder 13ten Jahrhundert, nach der Breitingerschen Abschrift eines Manuskripts in der Bibliothek des Johannis terhauses zu Straßburg. e)

Ueber den poetischen Werth dieser Gedichte wird uns der Herausgeber selbst am besten belehren. "Die dichterischen Arbeiten unserer Vorfahren im Mittelalter — sagt er in der Vorrede zu der Nibelungen Liet — sind keine Werke, die mit den Mei-

"sterstücken der alten Griechen und Römer, und  
 "der Neuern, der Franzosen, Italiener, Engländer  
 "der und Deutschen könnten verglichen werden. Ich  
 "darf sagen, daß ich diese alle gelesen habe, also  
 "nicht ohne Kenntniß der Sache spreche. Dessen  
 "ungeachtet haben diese alten Gedichte schätzbare  
 "dichterische und noch wichtigere historische Eigen-  
 "schaften, um deren willen sie der Rettung würdig  
 "sind. Als Gedichte ist der Stoff merkwürdig, weil  
 "er in vaterländischen Geschichten bestehet; Erfin-  
 "dung und Maschinen sind inländische Mytholo-  
 "gien; die Charaktere sind getreue Kopien der Mens-  
 "schen damaliger Zeiten; ihre Sentiments Natur,  
 "nicht aus fremder Litteratur entlehnt; alle Schil-  
 "derungen, Bilder, Gemählde sind wahr, nicht  
 "idealisirt; die Farben, die der Dichter braucht,  
 "sind oft schwach, doch nie falsch, nie affectirt, nie  
 "übertrieben. Die große Verschiedenheit der Charak-  
 "tere ist aus der getreuen Nachahmung der Natur  
 "entstanden: das weniger gesellschaftliche Leben, der  
 "Mangel alles gleichmachender Buchweisheit, die  
 "große Independenz bei der Feudalregierung war  
 "einem starken, eigenen Gepräge jedes Indivi-  
 "duums beförderlich. Die Sprache scheint ein  
 "wirkliches Räthsel zu sein. Rohe, wilde Tapfer-  
 "keit athmende Selen sprechen eine Sprache, die in  
 "ihrem sanften süßen Klange eigene Sprache der  
 "Liebe zu sein scheint."

Diesem Urtheile des Herausgebers füge ich noch  
 den Schluß des ersten Gedichts hinzu. *Chriemo*.

hilde hatte auf Anstiften ihrer Schwägerin Brunhilde ihren Gemal den Sifrid verloren. Sie sann jetzt auf Rache; diese Rache ist der Hauptinhalt des Gedichts. Um ihre Absicht zu erreichen, hatte sie sich zum zweitenmal an Ezeln, den König der Hunnen vermählt. Hagen, der Mörder des Sifrid, erhielt jetzt nebst Guntthern und einigen andern Verwandten der Chriemhilde eine Einladung an Ezels Hof. Sie kamen, wurden aber alle ermordet. Hagen starb von der Hand der Königin selbst. Ein Ritter, der es sah, sprang herbei und rächte durch den Tod der Königin den Helden.

Do gie de kuniginne da si hagenen sach,  
 Wie reht erbolgenliche si zuo dem rechen sprach:  
 Welt ir mir geben widere daz ir mir habt genomen,  
 So muget ir mit dem lebene wider zen burgonden  
 chomen,

Do sprach der grimme hagene; du rede ist gar verlorn,  
 Vil edelu kuniginne ia han ich des gefworn,  
 Daz ich den hort iht zeige die wile deheiner lebe,  
 Der minen edelen herren und in niemannen gebe.  
 Er wiste wol du maere sine lieze in niht genesen;  
 Wie mohte ein untruwe immer stercher wesen.  
 Er vorhte so si hete im sinen lip genomen,  
 Daz si danne ir bruoder lieze heim ze lande chomen,  
 Ich bring ez an ein ende gedaht daz edel wip;  
 Do hiez si ir brouder nemen den lip.  
 Man sluog im abe daz houbet bi hare si ez truoc.  
 Fur den helt von tronege do warde im leide genuoc.

Also der ungemuote fins herren huobet sach,  
 Wider chriemhilden do der reche sprach:  
 Du haft ez zeime ende nach dinem willen braht,  
 Und ist ouch rechte ergangen als ich mir hete gedaht,  
 Nu ist von burgonden der edel kunec tot,  
 Gifelher und volker danchwart und gernot:  
 Den hort den weiz nu niemen wan got und min,  
 Der sol dich vaelaendinne immer wol verholn sin.  
 Si sprach, so habt ir ubele geltes mich gewert,  
 So wil doch ich behalten daz sivrides swert,  
 Daz truo min holder vriedel do ir im namet  
 den lip,

Mortlich mit untruwen sprach do daz iamerhafte wip.  
 Si zoch ez von der scheiden daz enchunder niht  
 gewern;

Do dahte si den rechen des libel vol behern,  
 Si hubez mit ir handen daz houpt si im abe sluoc.  
 Daz sach der kunic ezele do waz im leide genouc.  
 Wafen sprach der furste wie ist nu tot gelegen  
 Von eines wibes handen der aller beste degen,  
 Die ie chom ze sturmen oder ie schilt getrouc.  
 Swie vient ich im waere ez ist mir leide genuoc.  
 Do sprach meister hildebrant iane genuzer si ez niht,  
 Daz si ihn slahen dorste swaz halt mir geseiht,  
 Swie er mich selben braechte in angeftliche not,  
 Idoch so wil ich rechen des vil chunen rechen tot.  
 Hildebrant mit zorne zuo chriemhilde sprach,  
 Er sluoc der kuniginne einen grimmen swanc;  
 Ja taet ir diu forge von dem degene we,  
 Si mohte luzzil helfen daz si so angeftlichen fere.

Do was gelegen aller da der veigen lip,  
 Ze stuchen lac verhowen do daz edel wip.  
 Ezel und dietrich weinen do began ;  
 Si chlageten iaemerliche alle ir magen und man,  
 Du vil michel ere was da gelegen tot,  
 Die lute heten alle iamer und not.  
 Mit leide was verendet des kuniges hochgecit,  
 Als ie die liebe leide an dem ende gerne git.  
 Ine chan iu niht bescheiden waz sider da geschach,  
 Wan christenen und heiden weinen man da sach,  
 Wibe und knechte und manige schone weit  
 Die heten nach ir friunden aller grozisten leit,  
 Ine sage iu niht mere von der grozen not,  
 Die da erslagen waren die lazen ligen tot  
 Wie ir dinch angeviengen sit der hunen diet.  
 Hie hat daz maere ein ende daz ist der nibelunge liet.

Ich komme jetzt noch einmal auf die Bodm. und  
 Breitingersche Sammlung zurück. Der größte und  
 wichtigste Theil dieser Sammlung besteht aus ly-  
 rischen Gedichten, und diese sind, fast ohne Aus-  
 nahme, nur der Liebe geweiht. Der Dichter singt  
 uns entweder das Glück der Liebe überhaupt, oder  
 auch besonders die Reize seiner Schönen, seine Zärt-  
 lichkeit, seine Liebe für sie; das letztere ist der Fall  
 bei den eigentlich sogenannten Minneliedern.

Den Anfang macht Kaiser Heinrich (VI. 1197)  
 mit folgendem schönen Liede:

Ich gruesse mit gefange die suessen  
 Die ich vermiden niht wil noch enmac.

Doh ich si von munde rehte mohte gruessen  
Ach leides des ist m̄nig tag  
Swer nu disü liet s̄nge vor ir  
Der ich so gar unsenfteclich enbir  
Es si wib oder man der habe si gegruesset von mir.

Mir sint dü rich und dü lant undertan  
Swenne ich bi der minneclichen bin  
Und swenne ich gescheide von dan  
So ist mir aller min gewalt und richtum dahin  
Wan senden kumber den zelle ich mir danne ze habe  
Sus kan ich an freuden stigen uf und ouch abe  
Und bringe den wehsel als ich wenne dur ir liebe  
ze grabe.

Sit das ich si so gar herzeclichen minne  
Und si ane wenken zallen ziten trage  
Beide in herze und ouch in sinne  
Underwilent mit vil maniger clage  
Was git mir dar umbe dü libe ze lone,  
Da biutet si mirs so rehte schone  
E ich mich ir verzige ich verzige mich é der crone.

Er fündet swer des niht geloubet,  
Das ich mochte geleben manigen lieben tag,  
Ob ioch niemer crone kemme uf min houbet,  
Des ich mich an si niht vermessen mag.  
Verlur ich si was het ich danne,  
Da tohte ich ze freuden weder wibe noch manne,  
Und wer min bester trost beide ze ahte und ze  
banne.

Ich grüße mit Gesänge die Süße,  
Die ich vermeiden nicht will noch mag.  
Seit ich sie mündlich recht mogte grüßen,  
Ach leider das ist schon mancher Tag.  
Wer nun dieses Lied singet vor ihr,  
Der ich so gar unsanft (ungern) entbehr,  
Es sei Weib oder Mann, der habe sie begrüßet von mir.

Wir sind die Reiche und Länder unterthan,  
Wenn ich bei der minniglichen bin,  
Und wann ich scheid von dannen (von ihr),  
So ist all meine Gewalt und mein Reichthum dahin.  
Nur herben Kummer den zähl' ich mir dann zur  
Habe (ist dann mein Loos),  
Sonst kann ich an Freuden steigen auf und ab  
Und bringe den Wechsel, wie ich wähne, durch  
ihre Liebe zu Grabe. \*)

Seit daß ich sie so gar herzlich minne,  
Und sie ohne Wanken zu allen Zeiten trage,  
Beides im Herzen und auch im Sinne,  
Unterweilen mit viel mancher Klage;  
Was giebt mir darum die Liebe zum Lohne?  
Ja, böte sie mir auch noch so schöne,  
Eh ich ihr entsagte, ich entsagte der Krone.

\*) Sonst — wenn ich an ihrer Seite bin — lebe  
ich im Uebermaße von Freuden; ihre Liebe sichert  
mich vor jedem Wechsel meiner Schicksale. (?)

Er sündigt schwer, ders nicht glaubt,  
Daß ich mögte leben manchen lieben Tag,  
Ob auch nie eine Krone käme auf mein Haupt,  
Der ich mich ohne sie nicht rühmen mag.  
Berhör ich sie, was hätt' ich dann?  
Dann taugt' ich zu erfreuen weder Weib noch Mann  
Und wäre mein bester Trost beides zur Aht und  
zum Bann.

Der zweite Dichter ist König Konrad, der zweite Sohn Friederichs II.; ihm folgt König Wenzel von Böhmen, ein Sohn Ottokars der im J. 1278 in einer Schlacht gegen Rudolf blieb, und diesem Herzog Heinrich von Preßala, der in der Mitte des 13ten Jahrhunderts gelebt hat. Seine rührende Klage vereinigt mit einer reichen Phantasie die äußerste Feinheit der Empfindung.

Ich clage dir meie, ich clage dir sumer wunne,  
Ich clage dir brehtü heide breit,  
Ich clage dir ougebrehender kle,  
Ich clage dir gruener walt, ich clage dir sunne  
Ich clage dir Venus sendu leir,  
Das mir die liebe tout so we.  
Welt ihr mir helfen pflichten  
So truwe ich das die liebe muelle rihten  
Sich uf ein minnekliches wesen.  
Nu lat u sin gekundet minen kumber  
Dur Got und helfet mir genesen.

Was tout si dir? la hoeren uns die schulde,  
 Das ane sache ir iht gefche  
 Von uns wan das ist wifer sin.  
 In liben wane habe ich wol ir hulde;  
 Wanne aber ich furbas ihtes ie,  
 Si gihet, ich sterbe & solch gewin  
 Mir von ir werde ze teile.  
 Das ist ein tot minneklichem heile,  
 O we das ich si ie gefach,  
 Da mir im herze lieber liebe reichet  
 So bitterliches ungemach.

Ich meie wil dien bloumen min verbieten,  
 Dien rosen rot dien lilien wis,  
 Das si sich vor ir slieffen zuo.  
 So wil ich fumer wunne mich des nieten  
 Der kleinen vogelin fueffer flis  
 Das der gegen ir ein swigen tuo.  
 Ich heide breit wil vahn  
 Si swenne si wil nah glanzen blaomen gahn  
 Uf mich ich wil si halten dir.  
 Nu si von uns ir widerseit der guoten  
 Sus mues si sin genedig mir.

Ich brehender kle wil dich mit schine rechen,  
 Swenne si mich an mit ougen siht  
 Das si vor glaste schilhen muos.  
 Ich gruener walt wil abe min loiber brechen  
 Hat si bi mir ze schaffene iht  
 Si gebe dir danne holden grou.

Ich sunne will durchhitzen  
 Ir herz ir muot; kein schattehuot vur switzen  
 Mag ir gen mir gehelfen niht,  
 Si welle dinen senden kumber fwenden  
 Mit herzelieber liebe geschiht.

Ich Venus will ir alles das erleiden,  
 Swas minneklich geschaffen ist,  
 Tuot si dir niht genaden rat.  
 O we sol man si von dien wunnen scheiden  
 E wolde ich sterben sunder frist,  
 Swie gar si mich betruebet hat,  
 Wilt du dich rechen lassen  
 Ich schaffe das ir aller froeiden straffen  
 Ir widerspenstig muessen wesen.  
 Ir zarter lip der moecht es niht erliden;  
 Lant mich é sterben, si genesen.

---

Ich klage dir Mai, ich klage dir Sommerwonne,  
 Ich klage dir stralende Heide breit,  
 Ich klage dir ausgestralender Klee,  
 Ich klage dir grüner Wald, ich klage dir Sonne,  
 Ich klage dir Venus trauriges Leid,  
 Daß mir die Liebe thut so weh.  
 Wollt ihr mir helfen pflichten (bestehen),  
 So trau ich, daß die Liebe müsse richten  
 Sich auf ein minnigliches Wesen.  
 Nun laßt euch sein gekündet meinen Kummer  
 Und helfet durch Gott mir (zu) genesen.

“Was thut sie dir? laß hören uns die  
Schulde,

“Daß ohne Sache (Grund) ihr nichts gescheh’

“Von uns; denn das ist weiser Sinn.”

Im lieben Wahne hab’ ich wohl ihr Hulde;

Wenn aber ich fürbaß etwas geh,

Sie sagt, ich sterbe, eh solch Gewinn \*)

Mir von ihr werde zu Theile;

Das ist ein Tod minniglichem Heile. \*\*)

O weh, daß ich sie ie gesehn,

Da mir im Herzen süße Liebe reichet (schaffet)

So bitterliches Ungemach.

Ich Mai will den Blumen mein gebieten

Den Rosen roth, den Lilien weiß,

Daß sie sich vor ihr schliessen zu.

Auch will ich Sommerwonne gebieten,

Der kleinen Vöglein süßem Fleiß,

Daß er gegen sie ein Schweigen thu (beobachte).

Ich Heide breit will fangen

Sie, wenn sie will nach glänzenden Blumen  
gehn,

Auf mich will ich sie halten dir (für dich).

“Wenn ihr für mich entgegen seid der Guten

“So muß sie sein genädig mir.”

\*) wenn ich etwas weiter gehe, so sagt sie, ich würde  
es nicht erleben, würde eher sterben, ehe ich ihre  
Liebe erhielte.

\*\*) das ist der Tod für die Liebe.

Ich stralender Klee will dich mit Scheine  
rächen,

Wenn sie mich an mit Augen sieht,

Daß sie vor Glanze schielen (blinzen) muß.

Ich grüner Wald will all mein Laub abbrechen,

Hat sie bei mir zu schaffen was;

Sie gebe dir denn holden Gruß.

Ich Sonne will durchhizen

Ihr Herz und Gemüth; kein Schattenhut vor  
Schwigen

Mag sie vor mir beschützen nicht;

Sie lasse denn deinen harten Kummer schwinden

Durch herzliche Liebe gescheut. \*)

Ich Venus will ihr alles das verleiden,

Was minniglich geschaffen ist,

Thut (schafft) sie dir nicht genädig Rath.

“O weh, sollte man sie von deinen Wonnen  
scheiden, \*\*)

“Eh wollt' ich sterben sonder Frist,

“Wie gar sie mich auch betrübet hat.”

Willst du dich rächen lassen,

Ich mache, daß selbst aller Freuden Straßen

Ihr widerspänstig müssen werden.

“Ihr zarter Leib der mögt es nicht erleiden;

“Laßt mich eh sterben, sie genesen.

\*) geschieht, gescheut; sie sei denn vernünftig genug,  
durch herzliche Liebe seinen Kummer zu mildern.

\*\*\*) deiner Freuden berauben.

Markgraf Otto von Brandenburg mit dem Pfeile schildert uns das Glück einer reinen Liebe in folgenden Strophen:

Sich biderber man din gemuete heret,  
 Swa ein wib dich minnekliche gruesset;  
 All din hoffenuinge wirt gemeret,  
 Frouven guete mannen kumber buesset.  
 Ane minne ist nieman wert:  
 Unkusche mag geminnen niht,  
 Unminne du ist dem ein wiht,  
 Der rehter minne gert.

Wie sol man bas gesprechen von der minne;  
 Nieman hat niht als rehte guetes;  
 Swer der pfiget der waltet gouter sinne.  
 Minne tuot dem man niht arges muetes,  
 Swer der minne ist undertan;  
 Si lat in manige tugende sehen,  
 Als ich die wifen hoere iehen;  
 Si leret funde lan.

und noch schöner der auf ihn folgende Markgraf  
 Heinrich von Meissen:

Ja richer Got wie sanfte es tuot,  
 Den gruesset wol ein lieblich wib;  
 Dem wirt so froiden rich der muot,  
 Das herze und ouch der sine lip.  
 Hoh uf gen den lüften var  
 Sin muot der fluget also ho,  
 Alsam der edel adelar.

Dieses sind nur etnige wenige Proben aus den ersten Dichtern dieser Sammlung. Unter den übrigen, 134 an der Zahl, zeichnen sich vorzüglich folgende aus: Heinrich von Veldeke, Kristan von Hamle, Walther von der Vogelweide, Ulrich von Lichtenstein, Johann Hadlaub, Hartmann von Dowe, Heinrich von Ofterdingen, f) Jakob von der Warte u. s. w. Von dem letzten theile ich Ihnen noch die Frühlingssklage nebst der Gräterschen freien Uebersetzung mit: g)

Man soll hoeren fuesses singen  
In dien ouwen überall,  
Lobelichen sang erklingen  
Sunder von der nahtegal  
Schouwent uf den anger breit  
Und douch an der lichten heide  
Wie schone si sich mit ir kleide  
Gen dem meien hat bekleit.

Maniger hande bluemelin  
Lachent us des meien touwe  
Gen der lichten sunnen schin;  
Dü zit ist in werder schouwe.  
Was sol troesten mir den muot  
Sit mich twinget herzen swere  
Bi der ich vil gerne were.  
Das dü mir niht gnade tuot

Ach vil minneklichü guete,  
 Enbinde mich von fender not;  
 La mich niht us diner huote,  
 Ald ich bin an froeiden tot.  
 Ich sol diner helfe gern;  
 Las du min herze us diner pfliht,  
 So kan mich getroesten niht,  
 Dun wellest mich genade wern.

Gewalt noch mangem angefiget,  
 Das hoeret man die wifen iehen,  
 Da man genade niht enpfliget,  
 Das sol man miner frouven spohen.  
 Dü ist gar gewaltig min;  
 An genade dü vil guote  
 Lat mich truren; in unmuote  
 Muos ich an min ende sin.

Minne du solt sin gemeine,  
 Ald ich bin an froeiden tot.  
 Fuege das mich lieplich meine  
 Der vil lieben mundel rot.  
 Sit \*) du bist gewaltig min  
 Und leitest mine sinne,  
 Swie du wilt ach werdiu minne  
 So solt ouch ir gewaltig sin.

\*) Gr. lieft *Swie*.

Hört ihr nicht das süße Singen  
In den Auen überall?  
Nicht die Wunderlieder klingen,  
Nicht den Sang der Nachtigall?  
Schaut den weiten Ager an,  
Und die lichte, lust'ge Heide,  
Die sich mit dem schönsten Kleide  
Vor dem Mai hat angethan.

Wie sich ihm entgegen freuen  
Aus dem Thau die Blümelein!  
Alle Welt wird sich erneuen  
In der Sonne goldnem Schein!  
Und nur ich muß trostlos sein;  
Ich soll keine Lust empfinden,  
Ich soll keine Gnade finden  
Vor der lieben Frauen mein!

O' du liebereiche Minne,  
Wend', ach, wende meine Noth!  
Tröste die verlassnen Sinne  
Oder ich bin freudentodt!  
Deine Hülfe hilfst allein;  
Muß ich scheiden von der Besten,  
Wird mich nichts auf Erden trösten!  
Laß mir Gnade angedeihn!

Von Gewalt, die Weisen sagen,  
Wird der Starke selbst besiegt.  
Seht, ich muß um Gnade klagen,  
Die an einer Frauen liegt.

Himmel! ich verzage schier!  
 Krank nach ihren Minnefreuden  
 Läßt sie mich vergebens leiden,  
 Und mein End ist vor der Thür.

Minne! ach! sei gleich gesinnet,  
 Oder ich bin freudentodt!  
 Füg' es, daß mich lieblich minnet,  
 Der Geliebten Mündlein roth.  
 Wie du wohnest, Minne, hie,  
 Wie du leitest meine Sinne,  
 Ach! so leite, werthe Minne,  
 Werthe Minne, leit' auch sie.

Diese wenigen Beispiele werden, wie ich hoffe, hinreichend sein, Sie, meine Herren, mit dem Ton, der Sprache und den Schönheiten iener schätzbaren Ueberreste unserer vaterländischen Poesie bekannt zu machen. Einige sehr glücklich gerathene Nachbildungen dieser Minnelieder haben wir von (L e i m h) und andern Dichtern, neulich auch von Hrn. H i n s b e r g i) erhalten; ähnliche Versuche dürfen wir von dem patriotischen Elfer des Herausgebers der Braur und seiner Mitarbeiter erwarten.

Von dem satirischen Tone dieses Zeitalters findet man einige Proben in Flögel's Geschichte der komischen Litteratur, 2ter B. Sie sind aus den Gedichten Walthers von der Vogelweide, Meister Stolle des Ältern u. a. entlehnt, und betreffen größtentheils die Aufführung der Geistlichkeit und ihres Oberhauptes, des Papstes.

Unter den moralischen Gedichten, verdienen die am Ende der Manessischen Sammlung befindlichen Sittensprüche des sogenannten Königs Tyro oder Tykol von Schotten, des Winsbete an seinen Sohn und der Winsbetein an ihre Tochter bemerkt zu werden. Ihres herzlichsten und naiven Tons wegen liest man sie mit Vergnügen, so unbedeutend auch ihr poetischer Werth sein mag. Schon zu Anfang des vorigen Jahrhunderts (1604) hatte Goldast diese Gedichte unter dem Titel: *Paraeneticæ Veteres* herausgegeben; aber das Buch war äußerst selten geworden, endlich erhielt Scherz ein Exemplar; er schickte es seinem Schwager in Paris, um es mit dem Codex auf der Königl. Bibliothek zu vergleichen, und nun erschien es zum zweitenmal abgedruckt im Schilterschen Thesaurus mit den verschiedenen Lesarten und den Anmerkungen von Goldast und Scherz. Einer der ersten würdigsten Mitarbeiter an der Bragar, der verstorbene Prediger Böckh in Nördlingen, hatte die Absicht, einen neuen Abdruck dieser Gedichte mit erklärenden Anmerkungen zu veranstalten, aber er starb vor der Ausführung. Das erste dieser Gedichte, die Unterhaltungen des Königs Tyro mit seinem Sohne, findet man im ersten Bande der Bragar von ihm übersetzt, und die Lehren des Winsbete an seinen Sohn im zweiten Bande, in der Sprache des Originals.

Jetzt noch einige Proben von den Gedichten selbst, die wahrscheinlich alle Einen Verfasser haben, welcher

gegen das Ende des 12ten Jahrhunderts lebte. In dem ersten ertheilt König Tyr o l seinem Sohne B r i d e b r a n t folgende schöne Lehren :

— — — du solt wissen, liebes kint,  
Dagegen ist elliu lere blint  
Din liute solt du willig han.  
Sich selber, wie mir es si ergan;  
Ich troug ic gelich mit in en ein,  
Des volget mir von strite vil manig helt gevan-  
gen hein.

Du solt ouch wissen, was dich gezeme,  
Swas schaden in dinem dienste neme,  
Das du den wider richtest snel;  
Hie umbe wagent si ir vel.  
Wirt man der tugend an dir gewar,  
Du gesigest gegen breiter menge gegen vienden  
mit kleiner schar.

Sun wilt dich aber selbe smehen,  
So solt du den ungerne sehen,  
Der dur dich si in kumber komen  
Und schaden hat bi dir genomen.  
Volgest du den selben sitte,  
Got tuot ein michel wunder, teilt er dir sin  
helfe mitte.

— — Du sollst wissen liebes Kind,  
 Dagegen ist jede Lehre blind: \*)  
 Deine Leute sollst du willig haben, \*\*)  
 Sieh selber, wie es mir sei ergangen;  
 Ich trug stets gleich mit ihnen eins, \*\*\*)  
 Daher folgten mir vom Streite viele Helden  
 gefangen heim.

Du sollst auch wissen, was dich gezieme,  
 Wenn jemand Schaden in deinem Dienste nähme,  
 Daß du den wieder richtest (gut machest) schnell;  
 Hierum wagen sie ihr Fell; (ihre Haut)  
 Wird man die Tugend an dir gewahr,  
 Dann siegst du gegen eine große Menge von  
 Feinden mit einer kleinen Schaar.

Sohn willst du dich aber selber schmähen,  
 (dich beschimpfen)  
 So mußt du den ungerne sehen,  
 Der durch dich ist in Elend gekommen  
 Und Schaden hat bei dir genommen.  
 Folgest du derselben Sitte,  
 Gott thut ein großes Wunder, theilt er dir seine  
 Hülfe mit.

Der alte Winseck, nachdem er seinem Sohne  
 in den ersten 8 Strophen Gottesfurcht und Vers

- \*) blind; dagegen wird jede Lehre verbunkelt;  
 diese Lehre ist die wichtigste von allen.  
 \*\*) sollst machen, daß du willige Leute hast.  
 \*\*\*) theilte alles Ungemach mit ihnen.

ehrung der Geistlichkeit empfohlen hat, schildert ihm in der 9ten Strophe das Glück einer einträchtigen Ehe mit folgenden Worten:

Sun ob dir Got hie fuege ein wib  
Nach sinem lobe ze rechter e,  
Die solt du haben als dinen lib  
Und fuege das es also ste,  
Das iuwer beider wille ge  
Us einem herzen und drin; was wilt du danne  
wunne me  
Ob das geschit in triuwen pflege  
Seiet aber dü werre ir samen dar, so muessen  
scheiden sich die wege.

---

Sohn, ob (wenn) dir Gott hier füget ein  
Weib  
Nach seinem Lobe (zu seiner Ehre) zu rechter Eh',  
Die sollst du haben (halten) als deinen Leib  
Und sügen, daß es also steh,  
Daß euer beider Wille geh  
Aus einem Herzen und darein; was willst du  
denn der Wonne mehr,  
Ob das geschieht mit treuer Pflege? (Sorgfalt)  
Säet aber die Wirre(Zwietracht) ihren Samen dar  
(darunter) so müssen scheiden sich die Wege.

Die folgenden fünf Strophen enthalten mehrere schöne Züge eines glücklichen ehelichen Lebens. "Der

ist für alles verloren, setzt er hinzu, der für die Liebe eines holden Weibes keinen Sinn hat.“

Sun ich sage dirs sunder wan :

Des mannes herze ist ungesund,

Das sich nicht innan reinen kan

Mit wibes liebe zaller stunt.

Es war ein tugendlicher funt,

Do guoter wibe wart gedaht; hat ieman sorgen  
sweren bunt

Den trouric muot bestrichen hat,

Der striche wiblich guete dar, alsam ein tuo sin  
not zergat.

---

Sohn, ich sage dirs sonder Wahn (mit voller  
Ueberzeugung),

Des Mannes Herze ist ungesund,

Das sich nicht innen (inwendig) heilen kann  
Mit Weibes Liebe zu aller Stund.

Es war ein tugendlicher (herrlicher) Fund

Da guter Weiber ward gedacht; hat iemand  
Sorgen schweren Bund (Bürde),

Den trauriger Mut bestrichen (angeweht) hat,

Ihn sähle Weibes Milde an, sogleich in zwei  
seine Not zerfließt. \*)

In der Folge empfiehlt er seinem Sohne die  
itterlichen Spiele und andere Tugenden, und

\*) in zwei zerfließen, vernichtet werden.

schließt endlich seine väterlichen Lehren in der 53sten Strophe mit dieser Ermahnung:

Sohn, ich wil dir niht mere sagen,  
Der masse ein zil gestoffen si;  
Du maht sin alles niht getragen.  
Nim us dien raten allen dri  
Lege si dem herzen nahe bi,  
Ob es niht besser werden mac, wirt Gotes minne  
niemer fri;  
Bis warhaft, zuhtic, funder wanc!  
Manic tugent ir flus nimet von drin; behalt si  
wol, habe iemer danc.

---

Sohn, ich will dir nicht mehrers sagen,  
Dermaßen ein Ziel gestossen sei;  
Du mögtest es alles nicht ertragen.  
Nimm aus den Rätthen allen drei,  
Lege sie dem Herzen nahe bei;  
Ob es nicht besser werden mag, wird Gottes  
Minne nimmer frei; \*)  
Sei wahrhaft, züchtig, sonder Wank! (Wank-  
keltmuth)  
Manche Tugend ihren Fluß (Ursprung) nimmt  
von da; behalte sie wohl und immer mit Dank!

\*) wenn es alsdann nicht besser wird, so ist es ein Beweis, daß keine wahre Liebe zu Gott in demselben herrscht.

Bis dahin geht unstreitig der interessanteste Theil des Gedichts. Der Sohn, der jetzt redend eingeführt wird, gesteht dem Vater aufrichtig, daß er nicht Kraft genug fühle, den mannichfaltigen Versuchungen zum Bösen zu widerstehen, alle Freude der Welt sei doch am Ende nichts anders, als ein Gaukelspiel, es sei also besser, ihr bei Zeiten zu entsagen und sich auf den Himmel vorzubereiten. Zu dem Ende schlägt er, der Denkungsart seines Zeitalters gemäß, dem Vater vor, er möge auf seine Kosten ein Hospital errichten, und in diesem seine Tage beschließen. "Ich" setzt er hinzu

"var mit dir in frier wal

Al unfer habe suln wir dar seln

Und fur der welte trugeheit das suesse himel-  
rihe weln."

---

"fahr (geh) mit dir aus freier Wahl,  
All unsre Habe wollen wir dort niederlegen  
Und für den Trug der Welt das süße Himmel-  
reich erwählen."

Der Vater freut sich über die Frömmigkeit seines Sohnes; er nimmt den Vorschlag an und schließt dann mit einem langen Gebete von der 62sten bis zur 75sten und letzten Strophe.

Das letzte Gedicht, die Unterredung der *Winsk* Bekin mit ihrer Tochter ist nur ein Fragment; es bricht gerade da ab, wo die Mutter im Begriffe ist, ihre Tochter über einen wichtigen Gegenstand zu

belehren. Daß es mit dem vorigen Einen Verfasser habe, zeigt der Uebergang:

Des vater lere ein ende hat

Der muoter lere dar nach gat,

und die Aehnlichkeit des Versbau's; beide bestehen aus achtzeiligen Strophen, und die sechste und achte Zeile ieder Strophe aus sechszehnfüßigen Jamben. Es ist Schade, daß wir das Gedicht nicht ganz haben; Interesse des Inhalts sowohl, als die von Anfang bis zu Ende fortdauernde dialogische Form und die liebenswürdige Naivität in den Fragen und Bekenntnissen des iungen, unbefangenen Mädchens mögten ihm leicht einen Vorzug vor den beiden übrigen geben. Ich theile Ihnen hier nur die ersten Strophen mit:

Ein wiblich wib mit zuhten sprach

Zir tohter der si schone pfac:

Wol mich das ich dich ie gefach!

Gehoehet si der suesse tac,

Da din geburt von erst an lac

Sit ich mit ganzer warheit wol mit wifer lere  
sprechen mac:

Din anblic ist des meien zit;

Got suln wir drumbe iemer loben, der also  
riche gabe uns git.

*Die Tochter.*

Des volge ich liebiu muoter dir

Ich lobe in so ich beste kan

Er sol der sinne helfen mir

Das ich in sehe mit ougen an;

Durh sine tugende ich in des man,  
Ich wil in sinen hulden leben ob ich mir selbe  
der eren gan.  
Vater und mouter suln \*) diu kint  
Eren und iemer leben \*\*) wol du in des vil  
gehorsam sint.

---

Ein weiblich Weib mit Züchten sprach  
Zur Tochter, der sie sorgsam pflegte:  
Wohl mir, daß ich dich einstens sah!  
Gesegnet sei der süße Tag,  
Da du eben geböhren vor mir sagst,  
Seidem ich mit ganzer Wahrheit, mit weiser  
Lehre sagen mag: \*\*\*)  
Dein Anblit ist des Maien Zeit.  
Gott sollen wir drum immer loben, der also  
reiche Gabe uns giebt.

#### Die Tochter.

Darin folge ich liebe Mutter dir,  
Ich lobe ihn, so gut ich kann.  
Er soll der Sinne helfen mir, \*\*\*\*)  
Daß ich ihn seh mit Augen an,  
Bei seiner Güte fleh' ich ihn darum an.

\*) wahrscheinlich muß man für *sun* suln lesen.

\*\*) leben für lernen, was meiner Meinung nach  
keinen Sinn giebt.

\*\*\*) nach dem Ausdruck weiser Männer?

\*\*\*\*) meinen Geist ersuchten.

Ich will in seiner Liebe leben, da es mir selber  
zur Ehre gereicht (?)  
Water und Mutter soll ein Kind  
Ehren; und immer leben wohl die ihnen recht  
gehorsam sind.

Andere moralische Gedichte dieser Manessischen  
Sammlung sind in Fabeln gekleidet, wie z. B. fol-  
gende des Meisters Huonrat von Würz-  
burg: k)

I.

Zu dem Fuhs ein Affe sprach:  
Freund, mein Hinter hat kein Tach,  
Gib da für dines Zagels mir ein kleine,  
Der dir kelget in den Mist.  
Nein, sprach er, swie lange er ist,  
Ich wil in doch tragen alterseine;  
Ich tuon dir sam der karge tuot,  
Der in hor und in erden  
Birget sine richen habe  
E das er gebuesset drabe  
Lasse ein armen sinen kumber werden.

---

Zu dem Fuchs ein Affe sprach:  
Freund, mein Hinter hat kein Dach,  
Gieb dafür deines Schwanzes mir ein wenig,  
Der dir schleppet in den Mist (Koth).  
Nein, sprach er, wie lang er ist,  
Ich will ihn doch tragen Alters-halber.

Ich thue dir, wie der Karge thut,  
Der in Roth \*) und in Erden  
Birget seine reiche Habe,  
Eh daß er gemindert sollte  
Lassen einem Armen seinen Kummer werden.

2.

Ein loewe einen spiegel kos,  
Da von wart er meisterlos,  
Wan er spurte an fines bildes krefte;  
Das sin pfleger, der in twanc,  
Schein da wider im ze kranc.  
Des entweich er finer meisterscheffe.  
Dis merke ein herre, der nu sehe in eren  
spiegel fere  
Ob er drinnen erkennen minge  
Das sin rathgebe im niht tiuge  
Se vermahe er sine kranken lere.

---

Ein Löwe einen Spiegel nahm;  
Darüber ward er meisterlos (Herrenlos, über-  
müthig),  
Denn er spürte an seines Bildes Kraft,  
Daß sein Pfleger, der ihn zwang,  
Schiene gegen ihn sehr krank (schwach);

\*) Roth; im Original steht *hor*. *Horo*, heißt  
Roth, davon vielleicht *hor*; *Conz* mögte  
Ueber lesen horn im Winkel.

Drum entwich er seiner Meisterschaft (Herrschaft);

Das merke ein Herr (Regent) sich, der nun  
in den Spiegel der Ehre oftmals schauet,

Ob er darinnen erkennen möge,

Daß sein Rathgeber ihm nicht tauge

Dann verschmäh' er seine kranken (schwachen)  
Lehren.

Mehrere Fabeln findet man in den Gedichten, die unter Marner's, Reinmars von Zweter, Spervogils und anderer Namen vorkommen. Die Sammlung aber, welche Bodmer unter dem Titel: Fabeln aus den Zeiten der Minnesänger (Zürch 1757) herausgab, gehört nicht in diese, sondern in die folgende Periode.

---

#### A n m e r k u n g e n .

- a) Eine schätzbare Abhandlung über die provenzalischen Dichter von Hrn. Fr. Manso in Gotha, findet man im 4ten Bande der Charaktere der vornehmsten Dichter im 2ten Stück und eine Vergleichung der Provenzalen mit den Minnesängern im 5ten Bande der Bragur 1ste Abth.
- b) Bis auf einige wenige Strophen, welche die Herausgeber für zu unbedeutend oder unschicklich hielten. S. die Vorrede zum 2ten Theil.
- c) Schummel's Uebersetzer-Bibliothek. Wittenb. und Zerbst 1774. Eine Dissertation von Gott

- f) eb enthält eine ausführliche Nachricht über dieses Werk. S. den neuen Bücher saal II. S. 78 ff.
- d) Vergl. a llg. deutsche Bibl. 61 B. 2tes St. S. 413 ff.
- e) Vergl. allg. d. Bibl. 76 B. 2tes St. S. 419. ff. Ob ein dritter Band der Sammlung heraus ist, weiß ich nicht. Nach der Ankündigung sollte er den Trojantischen Krieg des Konrad von Würzburg und einige andere Gedichte enthalten.
- f) Diesen Heine von Osterdingen hält man, gewöhnlich auch für den Verfasser eines größern epischen Gedichts, welches unter dem Namen des Heldenbuchs bekannt ist. Lessing glaubte, nur die 4te Abtheilung sei von H. v. O. die beiden ersten, vielleicht auch die dritte von Eschilbach. S. Lessings Leben 3ter Theil.
- g) Man findet sie im 2ten B. der Bragur S. 185 und in der 1sten Abth. des 4ten B. S. 81. am letzten Orte auch die Musik dazu vom Hofmusikus Eidenbenz in Stuttgart. Das Original steht in der Samml. der Minnesänger. 1 B. S. 25 f.
- h) Gedichte nach den Minnesängern. Berlin 1773.
- i) Bragur. 4 B. 1. Abth. S. 85 ff.
- k) S. d. Samml. der Minnes. 2ter Th. S. 201. man findet sie auch abgedruckt in der Bragur 4 B. 1ste Abth. mit einem Kommentar von Conz.
-

## Dritte Vorlesung.

### Vierte Periode:

vom Verfall der Minnesänger bis auf Opitz.

Einer der frühesten Dichter dieser Periode ist  
**Hugo von Trymberg,**

Verfasser eines moralisch, satirischen Gedichts: der **Kenner**. Hugo lebte zu Ende des 13ten und im Anfange des 14ten Jahrhunderts. Er war zu Trymberg, einem Dorfe im Bisthum Würzburg, geboren; daher sein Name. Handschriften von seinem Werke findet man noch an mehreren Orten, in Leipzig auf der Universitäts- und Rathsbibliothek, in Tübingen, Wolfenbüttel u. Gedruckt erschien es zuerst 1549 zu Frankfurt am Mayn, durch **Cyriacum Jakobum zum Voock**, in Folio; doch mit sehr vielen Abweichungen vom Original, indem sich der Herausgeber erlaubt hatte, die veralteten Wörter und Ausdrücke seines Dichters in neue zu verwandeln, und zum Theil ganze Stellen auszulassen.

Das Gedicht besteht aus einer Reihe von Fabeln und Erzählungen; es heißt der **Kenner**; warum, darüber belehrt uns Hugo selbst:

Kenner ist dieß Buoch genannt,

Wanne es sol rennen durch die Lant.

Offenbar bemerkt man bei diesem Dichter schon den Verfall der Poesie. Er ist mehr wortreich als herzlich und naiv, und den meisten seiner Erzählungen fehlt es an Leben und Interesse. Andere hingegen

sind voll von komischer Laune und feinen satirischen Zügen.

Aus einer Stelle dieses Gedichts sieht man, daß Hugo noch mehr geschrieben habe; unter andern erwähnt er eines Gedichts, der Sammler:

Ich hatte vor vier und dreißig jaren  
 Meinen Gefellen, die da bei mir waren,  
 Gemacht ein kleines Büchelein,  
 Das war der Sameler genannt.

Aber so wenig dieses, als andere Werke, die er anführt, sind bis jetzt entdeckt; vielleicht ist noch hier und da etwas in Bibliotheken befindlich.

Die folgenden mit drei Handschriften der Wolfenbüttelschen Bibl. verglichenen Proben sind aus dem dritten Bande von Lessings Leben entlehnt.

#### Die beiden Hunde.

Ein veister Hund vom hofe lief,  
 Ein mager hund do gen im rief:  
 Gefelle, wann kumst du so satt.  
 Er sprach, ich was an einer stat  
 Da as ich manik vaistes stück,  
 Ein steck hat aber mir den ruck  
 So gar zepert und auch zeplawen,  
 Das die vart mich hat gerowen.  
 Wann ich über hoh mauer sprank  
 Des mus mein leip sein immer krank.  
 Zo hof möcht mangel wol gelingen  
 Müst er nit tieff und verr springen.  
 Süßer Slik hat sauren stak.

Wol im der sich generen mach  
 On soyten laben un soyten traben,  
 Do leibß und seel man angst mus haben.  
 Wer so lang zu hof wart,  
 Ang er gewinnet groen part,  
 Hat er allein sein gut gespart  
 Und nicht dabei sein seel bewart,  
 So hat er sorg und gross arbeit  
 Leider nicht wol angefait.  
 Hoffart, Geitikeit und unkeusch  
 Lert hofteut vil manik geteusch.

Der Fuchs und der Rabe.

Einen Fuchs hievor der hunger twant,  
 Des nam er mangel krummen gant.  
 Je doch je jüngst sah er, das  
 Ein rab uf einem baum sas,  
 Der het einen Kes in seinem mund.  
 Der fuchs sprach zu derselben stund:  
 O rab schön und edelleich,  
 Den weiffen swanen bistu geleich:  
 Vor allen vogeln man dich sol  
 Preisen, ob du singest wol.  
 Mit lob er in betaubt,  
 Der rab in des gelaubt  
 Und sank, das es im wol gefiel,  
 Der Kes im aus dem mund da fiel,  
 Den zuckt der fuchs und lief hindan,  
 Mit falschem lob er in gewan.  
 Du wiffet das wir noch der raben

Biß manger in der werelt haben  
 Die frumm sich dünken und schön,  
 Solt man die nach irr tugend krön,  
 Man setzt in auf einen esels sattel  
 Oder ein gehüren, das ein hatel \*)  
 Weilent auf irem haupt trug.  
 Damit sei der red genug.

Auf die mannichfaltigen Abweichungen des ge-  
 druckten Exemplars von den handschriftlichen Origis-  
 nalen machte schon einer der größten Litteratoren des  
 vorigen Jahrhunderts, Morhof, a) aufmerksam.  
 Das Gedicht von den Meyden lautete in dem  
 Gudenschen Manuscript, welches Morhof vor  
 sich hatte, also:

Kurzen müht und langes haar  
 Haben die Meyd sonderbar,  
 Die zu ihren tagen kommen sint.  
 Die wahl in machet das herze blind,  
 5. Die augen zeigen in den weg,  
 Von iren augen geht ein steg  
 Zu dem herzen nit gar lang,  
 Auf dem steigt mancher gedank,  
 Wen sie woln nemen oder nicht,  
 10. O wehe wie dickh das geschicht,  
 Das jünglin sitzen bei der wahl  
 Die sie haben librag ohne Zahl.  
 Diß ist zum ersten ihr gedank:  
 Dieser ist kurz, jener ist lang,

\*) eine Sure?

15. Einer ist parthot und ist alt  
Der ander jung und übel gestalt,  
Dieser ist mager, und ist kahl,  
Der ist feist, der ist schmal.  
Dieser ist edel, yener ist schwach,
20. Yener selten spehr zubrach.  
Einer ist weiß, der ander ist schwarz,  
So heisset einer meister harg,  
Dieser ist bleich, iener ist roth,  
Yener isset selten frölich brot.
25. Dieser ist eigen, der ist frey  
Wolte er, dem lege ich gern bey.  
Dieser ist reich, yener ist arm,  
Der komt nit in meinen Arm.  
Yener ist des Leibes gar ein zag,
30. Der ander ist ein loser frage.  
Einer ist nicht gar wohl gezogen,  
Dieser hat meyde viel bedrogen,  
Der ist mir lieb, dem bin ich leit,  
Das machet seine unstedigkeit.
35. Einer geht grimmen als ein hunde,  
Dem andern nit kein Zucht ward kund,  
Der dritt ist edel und gar ein Schlund,  
Der viert ein Schall bis an den Grund.  
Des fünften Oden ist ungesund,
40. Der sechste hat ein weiten mund,  
Der siebente kan manchen bösen fund,  
Der achte hat viel manches pfund  
Bößlich verzehrt bei seinen tagen,  
Das hörte ich seine Freunde klagen,

45. Dieser ist ein drester korb,  
 Dieses nase ist als ein senffen worb,  
 Einer ist wannicht als ein trog,  
 Der ander knorrachtig als ein stoß,  
 Der dritte ein linhof und ein soß,
50. Der vierte hat einen blossen rock,  
 Der fünft ist gar ein narren poß,  
 Der sechst ist ein schlauch und ein gedroß.  
 Der kan sich maussen als ein habich,  
 Yem hangen die wangen als ein wabich.
55. Ein siehet man die schulderen storren,  
 Als bockes horen und rindes knorren.  
 Dirr ist gelber, dann ein Wachs,  
 Yener schnaudet als ein Dachs,  
 Diesern gestrichen leit sein Wachs,
60. Als ein neu gebürstet Blachs.  
 Die nase dirr aufrimpfet,  
 Viel selten yener schimpfet.  
 Syner spielt, der ander stilt,  
 Dem dritten Vossheit nit bewillt:
65. Der vierte unsanft heimlich schilt,  
 Nach den mein Hertz selten quillt.  
 Der ist schier ein lemmelein aussen,  
 Doch mag ein Wölfflin in ihm laußen.  
 Yener war gar ein Edling,
70. Den der zitter Howling.  
 Diser ist gar ein sidenschwang,  
 Yener ist der meyde rosen krank,  
 Seine stimme zieret wol den dang,  
 An ihm leyet meines hertzen glang,

75. Denn er hat gehl und reibes haar,  
Mit dem ich leider nicht getar  
Mich erkosen nach meinen muthe,  
Vor der leiden merket hute.

In der gedruckten Ausgabe heißt es, um nur  
einige der auffallendsten Abweichungen anzuführen,  
im 11ten und 12ten Vers:

Das sie gar zweiffeln von der wahl,  
Die sie haben darinn ohne zahl.

im 35ten:

Einer geht gereynen als ein hundert,  
und die folgenden Verse des Originals sind ausge-  
lassen; im 51ten und 52ten:

Der fünfte ist gar ein narr,  
Der sechste ist ein schlauch und ein farr.

in den letzten drei Versen:

Mit dem ich leider nit wol dar  
Mich gnug bereden nach meinem Muthe,  
Die leut habens vielleicht in hute.

Der Schluß des Werkes giebt uns einige Nach-  
richten von den Lebensumständen des Verfassers. Es  
heißt daselbst:

Der dieß Buch gedichtet hat,  
Der pflag der schulen zu Thürstat,  
Bierzig Jahr vor Babenberg,  
Und hieß Hugo von Trymberg.  
Es wardt vollenbracht, das ist war,  
Da tausend und dreyhundert jar  
Nach Christus geburt vergangen waren.

Dritthalbs jar gleich vor den jaren,  
 Da die Juden in Franken wurden erschlagen,  
 Bey der zeit und in den tagen,  
 Da bischoff Leupolt bischoff was  
 Zu Babenberg.

Hugo war also entweder Schullehrer, und die  
 Gesellen, deren er in der oben angeführten Stelle  
 erwähnt, waren seine Kollegen; oder er war Vor-  
 steher der sogenannten

#### Meistersänger.

Dieser Name existirte zwar schon in frühern Zei-  
 ten, in der Folge aber ist er einer besondern Gesell-  
 schaft, oder Zunft von Dichtern eigen geworden. In  
 den glänzenden Zeiten der schwäbischen Dichter hießen  
 Meistersänger diejenigen, welche die Lieder der  
 Meister, Dichter, absangen oder deklamirten, wie  
 unter den Griechen die Rhapsoden. Oftmals wer-  
 den auch mit diesem Namen, seiner eigentlichen  
 Bedeutung nach, nur die vorzüglichsten Dichter, die  
 Meister im Gesange belegt, so wie hingegen  
 das Wort Meister bloß auf den Stand des Dich-  
 ters deutete, wie Meister Heinrich Tescher,  
 Meister Johannis Hadlaub; hier heißt es  
 so viel als Meister Schmidt, Meister Schuster, oder  
 dergl. Später hin entstanden unter diesem Namen  
 eigene Dichtergesellschaften, die eine förmliche Zunft  
 unter sich ausmachten, und, eben so wie andere  
 Zünfte, ihre Statuten, Privilegien, bestimmte Zu-  
 sammenkünfte und Zeremonien hatten. Diese Gesell-  
 schaften sind auch unter dem Namen der Meisters

sängergenosschaften bekannt. Sie haben mehrere Jahrhunderte fortgedauert; in Nürnberg blühten sie bis zur Mitte dieses Jahrhunderts und in Ulm b) existirt noch jetzt eine Gesellschaft von Meisterfängern aus der Weberzunft.

Ausführliche Nachrichten von den Meisterfängern findet man in: Johann Christoph Wagenseils Buch von der Meister: Singer holdseligen Kunst, Anfang, Fortübung, Nutzbarkeiten und Lehrsätzen, Altorf 1697 in 4. auch in J. S. Säplein Abhandlung von den Meister: Sängern im dritten Bande der Pragur.

Kaiser Karl IV. ertheilte ihnen im Jahr 1378 einen Freiheitsbrief und das Recht, ein eigenes Wappen zu führen; oder sie hatten dieses Recht schon früher und Karl bestätigte es nur. Ihre vornehmsten Versammlungsplätze waren Mainz, Nürnberg und Straßburg; ähnliche Gesellschaften wurden zu Memmingen, Ulm, Heilbronn, Augsburg und in andern Reichsstädten errichtet. In Mainz lagen ihre Privilegien, ihr Wappenbrief und eine goldne Krone verwahrt, die, dem Vorgeben nach, von Otto G. geschenkt war.

Keine Art von Handwerkern war von diesen Zünften ausgeschlossen; wir finden Leinweber, Becker, Kürschner, Schlosser, Schuster u. s. w. darunter; eins der berühmtesten Mitglieder der Meisterfängerszunft und zugleich das fruchtbarste Genie seiner Zeit, Hans Sachs, war ein Schuster.

Sie hatten ihre eigenen Regeln, oder Gesetze, die in der sogenannten Tabulatur enthalten waren. Diese Gesetze begränzten sich vorzüglich auf den Reim und die Silbenzahl eines Verses. Man sieht, daß sie durchaus keinen Begriff von wahrer Poesie hatten, sondern die ganze Sache nur mechanisch und wirklich handwerksmäßig behandelten. Kein Wunder also, wenn unter den Händen dieser Reimtschmiede, denn mehr waren sie, bis auf etnige ehrenvolle Ausnahmen, nicht, die Poesie zur bloßen gereimten wässerichten Prose herabsank.

Ein ieder Meistergesang, Bar, hatte sein eigenes Gemäß, welches durch des Meisters Mund ordinirt und bewährt war, davon mußten die Singer, Dichter und Merker genau unterrichtet sein. Sie hatten stumpfe (männliche) und klingende (weibliche) Reimen; Körner, d. i. die letzten Silben einer Strophe, die sich mit dem letzten Verse der folgenden Strophe reinten, 3. V.

Dies arme Pilgerleben  
Ist aller Arbeit voll  
Und wird auch einem wohl  
So hat er Müß darneben  
Bis er gerecht gestorben.

Es ist ein Haus voll Kranken  
Ein mangelvoller Ort,  
Der speiset Thränenwort  
Und trauernde Gedanken  
So bleiben unverdorben.

Waisen hießen diejenigen Silben, die sich mit keiner vorhergehenden oder folgenden Zeile reimten, wie der Schluß jeder Strophe in dem alten Kirchenliede, Allein Gott in der Höh' sei Ehr ꝛc.

all Fehd' hat nun ein Ende

wohl uns des feinen Herren

erbarm dich unser aller

dazu wir uns verlassen.

In keinem Verse durften mehr als dreizehn Silben sein, weil man es, wie es hieß, am Athem nicht wohl haben könnte.

Die Fehler, die bei einem Gedichte begangen werden konnten, beliefen sich auf ungefähr 32. Sie waren folgende:

1) Wenn etwas nicht nach der hochdeutschen Mundart gereimt war, so wie sie vorzüglich in Luthers Uebersetzung der Bibel vorkam.

2) Falsche Meinungen, das heißt alles das, was den herrschenden Religionsbegriffen und der Sittlichkeit zuwider war. Derjenige, der sich eines solchen Fehlers schuldig machte, hatte sich versungen und wurde wohl gar aus der Schule geschast.

3) Wenn einer falsches Latein mit hinein brachte. Darüber drückte sich die Tabulatur also aus: "hierdurch verstehe alle lateinische Wörter,

“so contra grammaticae leges incongrue gesungen werden.“ Das können nun die, so grammaticam nicht studirt haben, gar nicht verstehen, darum sollen sie ihre Lieder, welche Latein in sich halten, bei den Gelehrten, so grammaticam gelernt haben, emendiren lassen, ob es schon nicht Meistersänger sein.“ Von der Gewohnheit, lateinische Verse unter deutsche zu mischen, finden wir unter andern ein Beispiel in dem alten Kirchenliede *Peters von Dresden*:

*In dolci júbilo*

Mun singet und seydt froh

Unserz Hergens Wonne

Liegt in praesepio

Und leuchtet als die Sonne .

*Matris in gremio,*

Alpha es et O,

Alpha es et O,

O Jesu parvule,

Nach dir ist mir so weh,

Tröst mir mein Gemühte,

O puer optime,

Durch alle deine Güte,

O Princeps gloriae,

Trahe me post te,

Trahe &c.

O Patris charitas

O nati lenitas,  
Wir wären all verborben,  
Per nostra crimina,  
So hat er uns erworben  
Coelorum gaudia.  
Eya wären wir da,  
Eya ic.

Ubi sunt gaudia,  
Nirgend mehr denn da,  
Da die Engel singen  
Nova cantica,  
Und die Schellen klingen,  
Eya wären wir da,  
Eya ic.

4) Blinde Meinungen; wenn das, was gesagt werden sollte, nicht deutlich genug gesagt war.

5) Ein blind Wort; wenn durch falsche Schreibart ein Wort mit einem andern verwechselt werden konnte.

6) Ein Halbwort, d. i. Abkürzung eines Wortes um eine Silbe z. B. sag für sagen, oder auch die Theilung eines Wortes am Ende eines Verses; z. B.

Der Türken, Kaiser reitet froh  
Auf einem Constantinopo,  
lit anisch schwarzen Hengst herbey.

7) Ein Laster; wenn man Doppellauter mit einfachen Selbstlautern reimte.

8) Ein Anhang; wenn man aus einem stumpfen Worte ein klingendes machte; z. B. aus *Sahn Bahne*, aus *Mond, Monde*. In der Mitte eines Verses durfte man sich das wohl erlauben, aber bei einem *Bundworte* (das letzte Wort eines Verses), wurde es als ein Fehler angerechnet.

9) Eine *Kleb-Sylbe*; wenn man zwei Silben, oder zwei Wörter zusammen zog; z. B. *lan für lassen, zur für zu der*.

10) Ein *Relativum*; wenn Ein Wort zu zwei Sätzen gezogen wurde; z. B. *was nicht recht gesungen wird bestraft*; hier gehört das Wort *wird* zu dem vorhergehenden *gesungen* und zu dem folgenden *bestraft*. Es sollte heißen: *was nicht recht gesungen wird, wird bestraft*.

11) Eine *Differenz*, oder ein *Unterschied*: Darunter war eine *Versehung* der Buchstaben, z. B. *treib für trieb*, oder auch die unnöthige *Wiederholung* eines Artikels begriffen; z. B. *der Herr der sprach*.

12) *Anrührende Wörter*; wenn sich der folgende Vers mit dem letzten Worte des vorhergehenden Verses anfang.

13) *Unredbar* bezeichnete eine *Abweichung* von der gewöhnlichen *Wortfolge*.

14) *Aequivoca*, oder zweideutige Wörter; wenn in zwei Versen in dem **Bundreimen** Wörter von gleichem Laut, aber ungleicher Bedeutung vorkamen; z. B.

Er blieb mit seinem Hasel, Stecken  
In sumpfigem Moraste stecken.

15) *Halbe Aequivoca*; wenn die erste Silbe eines klingenden **Bundreimen** im folgenden Verse gebraucht wurde, wenn z. B. auf **haben hab**, auf **haben lab** folgte.

16) *Ueberhoff Aequivoca*; wenn zu oft ähnliche Reime vorkamen.

17) Ein **Falschgebänd**. Dieser Fehler ging so wie die meisten der folgenden auf das Absingen; ein **Falschgebänd** war, wenn man beim Singen von dem Text abwich.

18) **Blöße Reimen**; wenn man einen **Bundreimen** in einen **Way sen** verwandelte. †

19) **Stugen** oder **Zucken**; wenn man beim Absingen unndthiger Weise pausirte.

20) **Mylben**; wenn man des Reimes wegen einen Buchstaben von einem Worte wegnahm, z. B. für **singen** **singe**, wenn es sich auf Dinge reimen sollte.

21) **Zwene Reimen** oder **Verse** in einem **Athem**; wenn man beim Ende eines Verses nicht die gehörige Pause während des Absingens beobachtete.

22) Zu kurz und zu lang; wenn man weniger, oder mehr Silben sang, als der Text enthielt.

23) Hinter sich und für sich; wenn man etwas ausgelassenes, oder vergessenes nachholte, oder etwas wiederholte, um sich auf das folgende zu besinnen.

24) Lind und hart; wenn auf einen harten ein linder Reim folgte, oder umgekehrt, wie z. B. auf Gott, todt.

25) Zu hoch und zu niedrig; wenn man beim Absingen die Stimme steigen oder schwinden ließ und also höher oder tiefer sang, als man angefangen hatte.

26) Singen und Reden; wenn man während des Absingens ungefragt etwas sprach.

27) Veränderung der Töne; wenn man nicht in derselben Melodie ausging.

28) Falsche Melodey; wenn man durch den ganzen Gesang von der vorgeschriebenen Melodie abwich.

29) Falsche Blumen oder Coloratur; darunter waren alle unzeitig angebrachte Künsteleien begriffen.

30) Auswechslung der Lieder. Dieser Fehler wurde, wie es Wagenseil angiebt, begangen "wenn man auf der Singschule im Singen "um eine Gabe, aus einem gesünften oder gesiebenten Liède, ein gedrittes nahm, und

“an dessen statt sang; oder so man aus einem gesiebentem Liede ein gefünftes sang, daß also die Lieder ausgewechselt wurden.”

31) Vor- und Nachklang; wenn man vor Anfang des Reimes einen Schall, oder, wenn der Reim schon gesungen war, einen Nachhall hören ließ.

32) Irren oder irre werden; wenn man aus dem Zusammenhange kam, oder eins fürs andere sang.

Ein ieder dieser Fehler wurde um eine, zwei, drei, oder mehrere Silben bestraft. Die verschiedenen Grade der Gesellschaft hatten eine gewisse Anzahl von Silben voraus; wenn einer um mehrere Silben gestraft wurde, als er voraus hatte, so hatte er sich versungen, das heißt, er hatte alsdann keinen Anspruch auf den Preis. Wer ganz tadelfrei gesungen hatte, erhielt den höchsten Preis, die Zierde des Gesangs und hieß der König Davidgewinner, von einer an einer Schnur befindlichen Münze, auf welche der König David mit seiner Harse abgebildet war; der nächste Preis war ein von seidenen Blumen verfertigter Kranz.

Einer, der die ganze Tabulatur vollkommen inne hatte, hieß ein Schulfreund; derjenige, der sie noch nicht recht verstand, ein Schüler; der, welcher einige Töne, etwa fünf oder sechs Töne, vorsingen konnte, ein Singer; Dichter hingegen

der, welcher nach andern Tönen Lieder machte; derjenige endlich, welcher selbst einen Ton erfand, ein Meister.

Für die verschiedenen Arten der Reimmaße, oder Reimgebäude, deren Zahl sich auf mehrere Hundert belief, hatten sie zum Theil sehr drollige Namen, z. B. die Schneckenweis, die Brunzelweis, die schwarze Dintenweis, die verschlossene Helmweis, des Cupidinis Handbogenweis, die Treu, Weltkanweis, die fröhliche Studentenweis, die traurige Klagweis, Apollinis Harfenweis u.

Die Nürnbergsche Meistersängergenossenschaft hatte ihre bestimmten Zusammenkünfte an den Sonn- und Festtagen in der dortigen Katharinentirche nach der Nachmittagspredigt. Wenn eine Singschule sollte gehalten werden, so erfuhr es die Gesellschaft durch die Merker; so hießen die Vorsteher der Zunft, für welche ein eigener Platz in der Kirche, das Gernerke, ein mit Vorhängen umzogenes Gerüste, befindlich war. Gewöhnlich waren vier solche Merker bei der Versammlung zugegen; einer davon hatte die Bibel nach der Lutherschen Uebersetzung vor sich und verglich das abgesungene Lied mit dem Inhalt und den Worten der Bibel; ein anderer bemerkte die letzten Silben eines Verses und untersuchte, ob auch alles richtig gereimt war; ein anderer gab auf den Ton des Gesanges Acht. Der Singende selbst hatte seinen Platz auf dem Sin-

gestuhl, der einer Kanzel glich und für immer in der Kirche blieb. Auf einem Kupfer im 3ten Bande der Bragur findet man eine solche Singschule nebst einer Skizung der Meistersänger nach einem Gemälde eines alten deutschen Malers, Franz Hein, vom Jahre 1521.

Der Anfang wurde mit dem Freysingen gemacht, wobei sich ein jeder, auch selbst, wenn er ein fremder war, konnte hören lassen; alsdann sangen alle Meister ein neu Lied, so daß einer vorsang und die andern mit einstimmten. Endlich ging das Hauptsing an; hier sang nur Einer; der Inhalt des Liedes mußte aus der Bibel genommen sein, auch mußte der Sänger Buch und Kapitel angeben, welches er für den Inhalt seines Liedes gewählt hatte. Sobald der Sänger seinen Platz eingenommen hatte, rief der vorderste Merker: sanger an! Er fing alsdann an, hielt aber von Zeit zu Zeit bei gewissen Abtheilung des Liedes inne, so lange bis der Merker rief: fahret fort! Während des Singens selbst mußte eine allgemeine Stille herrschen. Wenn alle fertig waren, so prüfte man die Verdienste der Sänger und die Preise wurden ausgetheilt. — So war es bei der Meistersängergesellschaft in Nürnberg und wahrscheinlich an allen Orten, wo die Gesellschaft ihre Zusammenkünfte hielt.

Mit diesen Meistersängern darf man nicht die sogenannten Spruchsprecher verwechseln. Diese

Spruchspreeher waren eine Art von Improvisatoren, die sich eine große Fertigkeit im Reimen erworben hatten und mit ihren Einfällen bei Hochzeiten, Handwerkszusammenkünften, oder andern Gelagen die Gesellschaft unterhielten. Ein solcher Spruchspreeher war es ohne Zweifel, von dem Morhof die Anekdote erzählt, daß er einmal von drei Räubern angefallen und in den Roth geworfen sei, nachher aber sich aufgerichtet und folgendes Stoßgebet gehalten habe:

O Gott du gerechter Richter,  
 Der du kennst die menschlichen Gesichter,  
 Ich bitte dich, thue mir dies zu Lieb,  
 Und entdecke mir diese drei Dieb zc.

Ein Spruchspreeher war im Grunde nichts anders, als ein Lustigmacher in Gesellschaften; aber für ein Mitglied der Meistersängergenossenschaft war es ausdrücklich gesetz, sich mit keinem Meisterliede auf öffentlichen Gassen, oder in Gelagen und Gastereien zur Unterhaltung der Gäste hören zu lassen, wie denn überhaupt bei ihren freundschaftlichen Zusammenkünften jede Einrichtung auf die strengste Sittsamkeit abzwelte. In dieser Hinsicht dürfen wir ihnen nicht die innigste Achtung versagen, so sehr auch ihre Art, die Dichtkunst zu behandeln, unsern gerechtesten Tadel verdient.

Da indessen die Gesetze dieser Zunft nicht sowohl die Poesie, als die Verbesserung des Gesanges, und

diese sogar mehr als jene zur Absicht hatten, so fällt selbst ein großer Theil dieses Tadels weg und wir dürfen uns nicht wundern, wenn vielleicht Lieder, wie die folgenden, des Preises würdig erkannt wurden, sobald nur der Sänger' beim Absingen alles gehörig beobachtete. Das erste ist von M. Wolfhart Spangenberg, das zweite von Joseph Schmierer. c)

## I.

In der kurzen Tagweis Michael Vogels.

## I.

Hilf Gott! wie gar kurz ist der Tag  
 Des menschlichen Lebens auf Erden,  
 Darinn sich Jammer, Noth und Klag  
 Erfinden thut mit viel Beschwerden;  
 Oh wir uns in der Welt umwenden  
 Thut unser Leben sich oft enden.  
 Unser Leben ist ein Wallfarth,  
 Darinnen wir unselig streben  
 Wann die in Müh und Arbeit hart  
 Vollstrecket wie in diesem Leben  
 Sich einen kurzen Tag vergleichet,  
 Der allgemach von dannen schleichet.  
 Wie ein Nachtwach ist sie verdrossen  
 In wenig Stunden gar hinweg gestossen.  
 Unser Leben auf Erden noch  
 Auf siebenzig Jahr sich erstrecket,

Und wann es dann thut steigen hoch:  
 So sind es achtzig Jahr beslecket  
 In Sünden viel und mannichfaltig  
 Mit Widerwärtigkeit zwiespaltig.

2.

David in seinem Psalter klar,  
 Daß neunzig ist, solchs uns berichtet;  
 Hiob in seinem Buch fürwahr  
 Die Tag des Lebens gar vernichtet,  
 Als kurz und eitel und vergänglich  
 Mit Noth beladen überschwenglich.  
 Wie an der Wand ein Schatten bloß  
 Sich thut bewegen hin und wieder,  
 Und scheint aus dermaßen groß,  
 Als ob er hätte Menschenglieder;  
 Jedoch wird er nicht lang befunden  
 Ist augenblicklich bald verschwunden.  
 Also das Leben schnell hinlaufet  
 Mit keinem Gelde man es wiederkaufet;  
 Es fährt wie ein Postboth davon,  
 Der eilends mit den Pferden rennet.  
 Ja wie ein leichter Vogel schon,  
 Welcher gar bald die Luft zertrennet;  
 Ja wie ein Schifflein unverzogen  
 Oder ein Pfeil von dem Handbogen.

3.

Dieweil dann wie ein kurzer Tag  
 Das menschlich Leben ist auf Erden,  
 Was thun wir uns an für ein Plag,  
 Als die wir leben thun in Eferden  
 In zeitlichem Wollust dorchtig  
 Stolziren in der Welt hoch prächtig.  
 Um ein geringes Linsenmus  
 Zeitlicher Freuden hier vergebens  
 Verkaufen wir ohne Reu und Buß  
 Die Erstgeburt des langen Lebens;  
 Thun durch ein süßes Gift verschmerzen  
 Die ewig Seligkeit mit Schmerzen.  
 Darum ein ieder woll aufwachen,  
 Zu der Bekehrung keinen Aufzug machen,  
 Sondern bey kllichem Tag das Heyl  
 Suchen in Zittern und in Sorgen  
 Daß uns heut wird Genad zu Theil  
 Nicht sollen fürsparen auf Morgen;  
 Dann nach dem Tod ist es geschehen,  
 Da hilft kein Reu, Bitt oder Flehen.

II.

In der Rebweis Lanns Vogels,

I.

Sanct Lucas schreibet klar  
 In dem achtzehnden darbey:  
 Jesus nahm frey  
 Zu sich die Zwölffe gar

Und zu ihnen sprach rein:  
 Sehet, wir gehen hinauf richtig  
 Gen Jerusalem schon  
 Und es wird vollendet zur Frist  
 Alles, das ist  
 Geschrieben worden frohn  
 Durch die Propheten sein  
 Von des Menschen Sohn, denn er pflichtig  
 Wird überantwortet auch dort  
 Den Heiden und er wird auch fort  
 Verspottet und geschmähet sehr.  
 Und auch verspeyet werden mehr;  
 Und sie werden mit Plag  
 Ihn geißeln und tödten, er sprach,  
 Und denn hernach  
 Wird er am dritten Tag  
 Auferstehen gemein  
 Wiederum von den Todten wichtig.

2.

Sie aber all dabey  
 Vernahmen der keines so gar  
 Und die Red war  
 Ihnen verborgen frey,  
 Und wußten nicht was doch  
 Das gesagt war; Es geschah richtig,  
 Da er nahet hin zu  
 Jericho; Ein Blinder saß  
 Am Weg der maß,

Der bettelt mit Unruh  
 Und da er aber noch  
 Höret das Volk, das durchging wichtig  
 Forschet er, was das wäre mehr  
 Da verkündigten sie ihm sehr:  
 Jesus von Nazareth, der ging  
 Füraber; Allda er anfing  
 Rief und sprach, Jesu fron,  
 Du Sohn Davids, erbarm dich mein!  
 Die aber sein  
 Forne an gingen schon,  
 Bedräueten ihn hoch  
 Er sollte schweigen zugleich gar pflichtig.

## 3.

Er aber schrie vielmehr:  
 Du Sohn David, erbarm dich mein!  
 Jesus stund sein  
 Stille und hieß ihn sehr  
 Zu sich führen fürwahr,  
 Und da sie nahe bey ihm kamett  
 Sprach Jesus zu ihm dort,  
 Was willst du, daß ich dir soll thun?  
 Er sprach, Herr nun,  
 Daß ich möge hinfort  
 Sehen und Jesus klar  
 Sprach zu ihm: Sey sehend mit Namen,  
 Dein Glaub hat dir geholfen frey

Und er ward sehend auch darbey,  
 Und folget ihm nach auch ohn Spott  
 Lobet und preiset er da Gott,  
 Und alles Volk gemuth,  
 Das solches sahe, also gleich  
 Lobet Gott reich.  
 Auch du Davids Sohn gut  
 Stärk unsern Glauben gar  
 Hilf uns hie und dort. Nun spricht Amen.

Diese kleine Digression schien mir auch hier schon an ihrem Orte angebracht, wenn gleich die meisten Einrichtungen erst in spätern Zeiten mögen statt gefunden haben, als die Gesellschaftsichen Männer, wie Luther, Hans Sachs u. unter ihren Mitgliedern aufzuweisen hatte.

Ich beschließe jetzt diese Vorlesung mit dem, seinem Namen nach erst seit etwa 15 Jahren (1782) bekannt gewordenen Fabeldichter

Boner

oder Bonerius, der, eben so wie Hugo von Trymberg, in die frühern Zeiten dieser Periode fällt, von dessen übrigen Lebensumständen wir aber bis jetzt nicht die mindesten Nachrichten haben. Dieser Boner ist, wie wir jetzt aus Lessings und Oberlins Entdeckungen wissen, der Verfasser der, zum Theil zu Anfang dieses Jahrhunderts von Scherz und später von Bodmer und Breitinger herausgegebenen Fabeln aus den Zeiten der Minnesänger. (Zürch 1757. 8.)

Von der äußerst seltenen, in der Wolfenb. Bibliothek befindlichen gedruckten Ausgabe seiner Fabeln. giebt Lessing im 1sten Beitr. zur Geschichte und Litterat. aus den Schätzen der H. Bibl. zu W. ausführliche Nachricht. Aus einigen, am Schlusse dieser Sammlung hinzugefügten, Reimen dürfte man vielleicht schließen, daß das Buch zu Bamberg im J. 1461 gedruckt sei, aber wahrscheinlicher ist diese Jahrzahl von der Zeit der Abschrift zu verstehen.

Ein und funfzig Fabeln gab Scherz in den Jahren 1704 bis 10 in elf akademischen Dissertationen heraus, unter dem Titel: Philosophiae moralis Germanorum medii aevi specimina XI. Die Bodm. u. Br. Ausgabe enthält, außer 94 gereimten Fabeln, einige Fragmente eines alten Gnomologs und 12 prosaische Erzählungen; auch ist sie mit einem schätzbaren Glossarium versehen. Scherz so wenig als Bodmer und Breitinger hatten eine frühere gedruckte Ausgabe gekannt. Bei der Scherzischen Sammlung lag eine Straßburgsche Handschrift, die nachher in die Schöpflinsche Bibliothek gekommen ist — Scherz selbst setzt sie in die erste Hälfte des 14ten Jahrhunderts — zum Grunde. Bodmer und Breitinger benutzten ein Paar Zürcher Handschriften. Andere Handschriften von diesen Fabeln sind in Wolfenbüttel und in der Johannerbibliothek zu Straßburg befindlich. Aus der letzten, die Oberlin entdeckte, so wie aus einer Wolfenbüttelschen, die Lessing auffand, haben

wir erst den eigentlichen Namen des Verfassers kennen lernen. d)

Von er hat wenigen Anspruch auf das Verdienst der Erfindung; bei den meisten seiner Fabeln kann man der Quelle nachspüren, aus der er schöpfte; sie sind theils aus dem lateinischen des Fl. Avianus theils aus einem anonymen französischen Schriftsteller entlehnt. Dennoch wird man ihm, bei einer Vergleichung mit seinem Vorgänger, oder Zeitgenossen, Hugo von Trymberg, ohne Bedenken den Vorzug einräumen. Gellert spricht mit vielem Lobe von diesem alten Fabeldichter e), nur setzt er ihn, wie die Zürcher Herausgeber, in ein früheres Zeitalter.

Jetzt noch einige Proben von seinen Fabeln selbst. f) Die erste Fabel vom Fuchs und Raben hat auch Hugo erzählt.

## I.

Ein fuchz hungern began,  
 Unter einen hohen boum er kan,  
 Uf den ein rapp kam gepflogen  
 Mit einem Kes gezogen,  
 Den er geroubet hatte do;  
 Des was der fuchz unmassen fro.  
 Do in der fuchz erst an sach,  
 Mit glatten worten er do sprach:  
 Got gruez dich lieber herve min,  
 Uwer diener wil ich sin,  
 Und temer wesen uwer knecht,  
 Das dunkt mich billich unde recht.

Ir sint so edel und so rich,  
 Kein vogel mag sin uiver glich  
 In allen künigrichen;  
 Ich wén uich muos entwichen  
 Der sperwer und das saetkelin,  
 Der habt und ouch des pfawe schin.  
 Suesß ist uiver kelen schal,  
 Uiver stim hoert man úberal  
 In dem walt erklingen,  
 Wen ir geraten singen;  
 Des hab ich wol genomen war.  
 Der rapp sprach das sol sin an alle var.  
 Er liez sin stim us und sang,  
 Das es dur den walt erklang.  
 In dem gesang enpfiel im do  
 Der kës; das wart der suchz vil fro  
 Des muost der rappe schamrot stân  
 Dar zuo muost er den schaden hân.

## II.

Eis mals ein loewe sich ergieng  
 In einem walde do er vieng  
 Ein mus diu wolt er ertoedet han.  
 Si sprach her loewe lând mich gan,  
 Es zimt nit uiver biderbkeit,  
 Noch uiver edelmuetikeit,  
 Noch lob noch ere lit daran,  
 Uib ir mich toedent lant mich gan;

Was eren mag ein kuing beiagen,  
 Uib von im wirt ein knecht erslagen,  
 Des er gewalt het wen er wil,  
 Ist im des eren, der ist nit vil,  
 Was groefer signust mag das sin,  
 Uib ein loew ein müiselin  
 Ertoedet; der het eren me  
 Der geschaden mag und nit tout we;  
 Lasset ir mich herr genesen,  
 Ich mag uich vil wol nuge wesen  
 Und mag uich keinen schaden tuon,  
 Noch minr denn dem aren ein huon.  
 Der loewe liez sin zuirnen sin  
 Und sieze vri das müiselin;  
 Des wart es inneklichen fro,  
 Ich will uich danken sprach es do.  
 Du wart es auch nit lang gespart  
 Wan das der loew gevangen wart  
 In einem netze das was stark;  
 Er hette geben tusent mark,  
 Das er dar uz wër gewesen,  
 Er wand sicher nit genesen.  
 Da er alsus gevangen lag  
 Da kam diu mus e das der tag  
 Uf gieng und kam zum loewen hin.  
 Sie sprach: got gruez nich herre min,  
 Was klaget ir, was ist uiver not?  
 Ich bin gevangen uf den tot  
 Sprach der loewe zuo der mus.

Sie sprach, ir komet wól her us,  
Ich hilf uich umb uirer leben,  
Wan ir das ouch mir hand geben:  
Was sol ich uich me sagen?  
Die mus getiet das ney genagen!  
Und mit den zenen bissen  
Und welt es gern zerissen  
Enzwei, do wart ein grosses loch,  
Wil bald der loewe floch.  
Der mus danken er began;  
Sie sprach ich han es gern getan,  
Gedenk wie der gewaltig si  
Dem miltekeit wonet bi.  
Gewalt erberinde haben sol,  
Der mer dem minre sol vertragen,  
Nutz mag der sin der nit mag schaden.  
Der loew die kleinen mus liez gan,  
Die er wól moegt ertoedet han;  
So mogt im schade nit enwesen,  
Doch muost er von ir hilf genesen;  
Si gedacht was er ir het getan  
Und half im das er dannau kam.

III.

Don euphangener gabe.

Ein tieb eismals geslichen kan  
Ze einem hus da vant er stan  
Einen hunt der wachet wol,  
Als noch ein hunt von rechte sol.

Da hette gern der tieb verholn,  
Woegt es sin von dem hunt verholn,  
Der hunt den tieb viel sehr an bal  
Das man wol horte sinen schal,  
Der tieb dem hunde gabe bot  
Und sprach zuozim nim hin das brot,  
Ewige und vermelde mich nicht,  
Der hunt sprach du boesewicht,  
Nem ich din gabe, so were verlorn  
Wis meisters fleiz und ouch sin torn,  
Diu rinder in dem stalle  
Werin verlorn alle.  
In diner spis lit gallen vil,  
Diu mich der spis berouben wil,  
Die mir min meister alle tage  
Gibet; hoer was ich dir sage:  
Teglich spis gevett mir bus,  
Den in der nacht ein kleiner fras.  
Din spise mag mir nit das geben,  
Das ich sol han die wil ich leben;  
Ich wil nit iener arme sin  
Um die kleiner spise din.  
Ein angel dine spise treit;  
Fluchst du nit balde es wird dir leit.  
Der hunt houb bald an unde bal,  
Der tieb sich balde dannan stal.  
Wer gab enphat der bindet sich  
Dem der si git, da von rat ich,  
Das er sich betrachte wol

Der die gab enphachen sol,  
 Niemann sol dur kleines guot  
 uf geben sinen frigen muot,  
 In der gabe verborgen ist  
 Dike manig boeser list,  
 Als diesem hunde nach was beschehen,  
 In der gab solt du wol ansehen  
 Wer si gebe und dur was  
 Si wert gegeben; tuost du das,  
 So wirt diu gab geloube mir  
 Ane zweifel nuiße dir.

## IV.

## Von Kinden gehorsami.

Ein geiz wolt uf ir weide gan,  
 Do liez si in dem stalle stan  
 Ein iunge geiz ir tochterlin.  
 Zuozir sprach si la nteman in  
 Du solt die tuer bestossen lan,  
 Har uz solt du bi nuiße gan;  
 Belib da inne, das ist dir guot  
 So bist du vor dem wolf behuot.  
 Do diu geiz in bestossen wart  
 Wil schier ein wolf kam uf die vart.  
 Er ging zum stalle trugenlich  
 Und gebarete gelich  
 Der alten geize in vasscheite  
 An stimmen, an wandel unde seit

Der iungen geize: la mich in  
 Min trut liebes tochterlin.  
 Sie sprach: wer bist du stant da vor  
 Ich tuon nit uf des stalles tor  
 Min mouter hat verbotten mir  
 Das ich nit uz hin kom ze dir.  
 Ich kenne dich wol din stim ist welsch  
 Dich hilfet weder tuig noch welsch  
 Du kunst her in nit samer Got  
 Ich will behalten das gebott,  
 Das mir verbot min mueterlin,  
 Daz ich nieman lieze har in,  
 Du bist ein wolf, das sich ich wol  
 Wan du bist aller schalkheit vol.  
 Der wolf must vor der tuir gestan  
 Bil hungrig mueßt er dannan gan,  
 Ach herre Got wie vil der ist  
 Uf erde, die denselben list  
 Erzoegent, die hongsuize wort  
 Habent und meintat unde mort.  
 In ir herzen sint begraben  
 Die muigen wol valsche sprache haben  
 Ir wort, ir werck sin ungelich,  
 Si triegent liegent valschefflich,  
 Ir wort hant honges suezetheit,  
 Ir werck der gallen bitterkeit  
 Guter huot bedarf er wol  
 Der sich vor in hueten sol.

Uns lert die Biſchafft auch da bi,  
 Er ſi tung, alt, oder wer er ſi  
 Das er an allen argen liſt  
 Halte das im gebotten iſt.

### Anmerkungen.

- a) M. ſ. Morhoff Unterricht von der deutſchen Sprache und Poeſie. Kiel 1682. S. 351.
- b) M. ſ. die Nachſchrift des Redakteurs zu dem gleich nachher angeführten Aufſatz im 3ten B. der Bragur S. 107.
- c) Beide ſind aus dem 11ten Stück der Beiträge zur kritiſchen Hiſtorie der deutſchen Sprache, Poeſie und Beredſamkeit genommen.
- d) M. ſ. den Aufſatz von Hrn. H. N. Wſchenburg über die Bonerſchen Fabeln im 2ten B. der Bragur; die Straßburgiſche Handſchrift hatte den Titel: *Bonerii liber dictus*, der Edelſtein.
- e) M. ſ. den im erſten Theil ſeiner Schriften gleich zu Anfang befindlichen Aufſatz: Nachricht und Exempel von alten deutſchen Fabeln.
- f) In der Bodm. u. Br. Sammlung ſind es folgende: die 17te, 20ſte, 27ſte u. 33ſte.

## Vierte Vorlesung.

Eine sehr merkwürdige Erscheinung aus der letzten Hälfte des funfzehnten Jahrhunderts ist das bekannte epische, in plattdeutscher Sprache geschriebene Gedicht:

Reinke de Voss.

Der Stoff dieses Gedichts ist aus mehreren Werken in fremden Sprachen, zunächst aber aus dem holländischen entlehnt; wenigstens ist in dem holländischen Werke: die *Historie van Reynaert de Vos* der Gang der Erzählung, zum Theil bis ins kleinste Detail hinein, ganz so wie in dem deutschen *Reynke de Vos* und nach einer genauen Vergleichung scheint es mir keinem Zweifel unterworfen zu sein, daß der deutsche Dichter dieses holländische, aus einer französischen oder englischen Ueberschrift übersezte, Werk vor Augen gehabt habe. \*)

So wenig Anspruch also auch der, noch immer unbekannt, deutsche Verfasser auf die Ehre der Erfindung machen kann, so viel Verdienst hat er sich denn noch um die poetische — denn das holländische ist größtentheils in Prose geschrieben — Behandlung seines Stoffes erworben. Eben diese poetische Behandlung, die fast durchgehends glückliche Versifikation, die mannichfaltig eingewebten komischen und launichten Züge, die interessante Ausmalung mancher, in dem holländischen Original nur mit trotz

\*) M. s. die Anm. am Ende dieser Vorlesung.

lenen Umrissen angegeben, Skizze, alles dieses erhebt auch unsern deutschen Keynke Voss zu dem Range eines Originalprodukts.

Man kann dieses Gedicht als das Gemälde eines Hofes ansehen, dessen Regent sich den heillosen Nachschlägen eines niederträchtigen Günstlings überläßt, und auf die Art, selbst wider seinen bessern Willen, auf den Ruin seines Reiches hinarbeitet. „*Vis, consilii expertus, mole ruit sua*“ das ist die goldene Wahrheit, an die uns jede neue List des, an Ränken unerschöpflichen, Fuchses erinnert.

Dieser Fuchs spielt denn auch die Hauptrolle in dem Gedichte. In den übrigen Thieren schildert der Verfasser zum Theil die Charaktere seiner Zeit. Kein Stand wird von ihm verschont, alle werden mit lebendigen Farben und nach ihren mannichfaltigen Lastern und Intriguen dargestellt. Aber, so freimüthig und mit so viel beißender Laune er die Thorheiten seines Zeitalters bekämpft, so rührend und herzlich wird sein Vortrag, wenn er die Sache der Tugend und der Unschuld vertheidigt.

Eine kurze litterarische Notiz über die verschiedenen Ausgaben des Keynke Voss sei bis zur künftigen Vorlesung verspart; ich eile jetzt, Sie, meine Herren, mit dem Inhalte und den Schönheiten dieses Gedichtes selbst näher bekannt zu machen.

### Erstes Buch.

Der Löwe, der König des Thierreichs, läßt einen Hof ausschreiben; es erscheinen

Alle de Deerte, groth vnd kleine  
 Sonder Reinecke de Bos alleine,  
 De hadde in den Hoff so vele misgedan,  
 Dat he dar nicht dorste kamen noch ghan.  
 De quadt dey, schüwet gerne dat licht,  
 Also dede ock Reinecke de böse wicht. —

Jetzt beginnen die Klagen sämtlicher Thiere über den Fuchs; alle haben eine Beschwerde über ihn anzubringen, nur der Grimbart, der Dachs, wagt es, ihn zu vertheidigen.

Vorzüglichem Eindruck machen die Klagen des Hahns; es kam

— — hane Henninck mit synem Geslecht  
 In des Königes Hoff snelle gearren,  
 Vnd brachte vñ einer doden baren  
 Eine dode Henne, de hete krasseuot,  
 De Reinke hadde gebeten doot.  
 Hals vnd hñuet hebde er aff gebeten  
 Dit moeste nu de Köninck ock weten.

De Hane quam vor den Köninck stan,  
 Vnd sach eme sehr bedröuet an.  
 He hadde by sich twe Hanen groth  
 De bedröuet weren vñme dessen doot;  
 De eine was gebeten Kreyant,  
 De beste Hane den men vandt  
 Zwischen Hollandt vnd Franckrick,  
 De ander was em gang sehr gelick,  
 Vnd hete Cantert, sehr töne vnd upricht,  
 De drögen iglick eyn barnende Licht.

Der Hennen bröder weren dessen twe,  
 Se repen beyde, o wach vnd o whe,  
 Winne Krassenotes erer süster dobt,  
 Dreuen se ruwe vnd dröfnisse groth.  
 Noch weren dar twe ander, de drögen de Baren  
 Men möchte ere dröfnisse verne hören.

Hane Henninck vor den Köninck ginc,  
 Vnd sprach: gnedige Here her Köninck,  
 Höret myne wordt doch in gnaden  
 Vnd erbarmet juw des groten schaden,  
 Den my Meinke hefft gedan,  
 Vnd mynen Kindern, de hyr stan.  
 Wente do de Winter vorgangen was,  
 Vnd men sach, deeff, blomen vnd gras  
 Schöne bloyen vnd stan gröne,  
 Do was ick so frölick vnd köne,  
 Winne myne schone flechte ghemeine,  
 Wente ick hadde iunger söne Teine,  
 Vnd schoner döchter twe mal Ebuen,  
 Och den lüfede so wol tho leuen,  
 De all myn wyff dat kloke Hon,  
 Wort brachte in einem Sommer schon.  
 Se weren starck vnd wol tho frede,  
 Vnd gingen vimme vddinge vp einer stede  
 De was bemüret, der Mönneke hoff,  
 Dar in Sös hunde starck vnd groff  
 Bewarden myne Kynder vnd hadden se leeff,  
 Dyt hatede Meinke de quade deeff,  
 Dat se so vaste weren dar binnen,  
 Dat he der nene konde gewinnen.

Wo vacken ginc he vimme de Muren by nachte  
 Vnd lede vns sage mit groter achte:  
 Wan dyt de hunde kregen tho weten,  
 So moeste he ydt vp syn lopent setten.  
 Se hadden en eins twischen getregen,  
 Vnd rückeden em syn vell tho begen.  
 Nouwe entquam he tho derfúlven tydt,  
 Do worde wy syner eine wyle quidt.

Vorder hðret my, gnedige Here,  
 Darna quam he eins, alse ein Klüsener,  
 Keinke de fúlue olde liflige Dreeff,  
 Vnd brachte my do einen Bress,  
 Dar hangende iuwe Segel nedden an,  
 Dar vant ick in geschreuen stan,  
 Dat gy leten verkündigen vasten vrede  
 Allen deerten vnd ock vðgelen mede.

He sprack: he were ein Klüsener geworden,  
 Vnd wo he helde etnen strengèn Orden,  
 Dat he syne sünde ock bõten wolde,  
 Vnd ick vor em nicht mehr fðrchten scholde,  
 Vnd mðchte ane hõde vor em wol leven.  
 He sprack ock: Ick hebbe my gang begeuen,  
 Vnd alle vleisch vorlauet mit ein,  
 He leet my Kappe vnd Schepeller seen,  
 Vnd ock einen Bress van synem Pryer,  
 Vp dat ick vordan were beste fryer.  
 He wysede my ock dosüluest aldar  
 Vnder der Kappen ein kleeedt van haer.  
 Do ginc he wech vnd sprack tho my:  
 Gade dem Heren, fründt, beuele ick dy;

Ick gha, der ick noch mehr hebbe tho doen,  
 Ick hebbe noch tho lesen de Sext und Doen,  
 Ock de vesper dartho van dessem dage.  
 Thosende ginc he wech, vnd lede vns sage.

Do wart ick halde frölick vnd vnuoruert,  
 Vnd ginc tho mynen Kindern werdt.  
 Ick seide en de tydinge, do wart en leue,  
 De my was verkündiget uth juwen Breue  
 Vnd dat Reinke were worden ein Klüsener,  
 Wy dörssten vor em nicht förchten mehr.  
 Mit den allen ginc ick do buten de müre,  
 Dar van quam vns frank euentüre.  
 Wente Reinke hadde vns gelecht syne lage,  
 Vnd quam slykende uth einer Häge,  
 Vnd hefft vns de porten vnder ghan,  
 Vnd greep myner besten Kinder ein an,  
 Dat ath he vp, vnd quam wedder vaken.

Do he se ersten begunde tho smaken,  
 Ronde vns noch Jeger esse hundt,  
 Wdr em wachten tho nener stundt.  
 Vorder lede he vns alle tide syne sage,  
 Beide by nachte, vnd ock by dage,  
 Vnd berouede my also myner Kinder,  
 So vele is myn tall nu desto minder.  
 Twintich vnd veer plach der tho wesen,  
 De hefft Reinke vaste all vp gelesen,  
 Dar van hebbe ick men vyue, nicht mehr,  
 Dat later juru entbarmen, her Koninck Here,

Myne dröffnisse klage ick tho dessen stunden,  
 Noch gisteren warth em mit den hunden  
 Wyn dochter affgejaget, de he beth dodt,  
 De ick hyr izundes bringe in miner noth.  
 Gy seen idt wol, wat he er hefft gedan,  
 Dat latet juw doch tho herten gan.

Nachdem sich der König mit seinen Råthen über  
 die Sache unterhalten, bekommt der Bår den Auf-  
 trag, den Fuchs aufzusuchen und ihn vor den Hof  
 zu bringen; aber der Fuchs spielt ihm einen sehr  
 bösen Streich; nur mit genauer Noth kommt er mit  
 dem Leben davon und kehrt endlich voll Verdruß  
 und ohne den Fuchs mit zu bringen, wieder zurück.  
 Nicht besser geht es dem Kater Hinge. Schon fürch-  
 tet der König, es mögte sich niemand zu einer drit-  
 ten Botschaft willig finden lassen. Endlich übernimmt  
 es Grimbart, der Dachs.

Grymbart sprach: dat wyl ick wagen  
 Ic hape em tho bringen mit my tho dage.  
 Also ghynck he hen na Malepartus,  
 Wnd vant Keincken in synem huß.

Er stellt ihm die Gefahr vor bei einem längern Un-  
 gehorsam gegen die Befehle des Königs. Keineke  
 sieht es ein, und entschließt sich mit ihm an den  
 Hof zu gehen. Unterwegs beichtet er ihm seine  
 Sünden und Grimbart absolvirt ihn, nachdem er  
 ihm vorher eine kleine Pönitenz aufgelegt hat.

He brack ein ryß by dem wege  
 Vnd sprack: ohm, nu slath juw dre flege  
 Vp juwe hudt mit dessem ryße,  
 Vnd legget ydt denn, dar ick juw wyße,  
 Vnd springet dar dre mal auer her,  
 Sunder strumpeln auer dwer.  
 Denne küßet dat ryß sonder nydt,  
 In ein teken, dat gy gehorsam sydt.  
 Desse penitentie ick juw sette,  
 Hyr mit sy gy van aller synytte  
 Quyed vnd loes van allen sünden  
 De gy ye deden, vor dessen stunden.  
 Wente ick vorgeue juw se alle,  
 Wo vele der ock ys in dem talle.

Sie erscheinen endlich am Hofe des Königs; legt  
 entstehn allgemein neue Klagen über den Fuchs; er  
 wird des Todes schuldig erkannt, und zum Strange  
 verurtheilt. Noch ehe das Urtheil vollzogen wird,  
 bittet er sich die Gnade aus, ein Paar Worte sprechen  
 zu dürfen. Der König erlaubt es, und da erwähnt  
 er denn unter andern eines verborgenen Schazes.  
 Das macht den König aufmerksam; er befiehlt, mit  
 der Vollziehung des Urtheils inne zu halten. Rei-  
 nefe steigt von der Leiter herab, und beginnt nun  
 eine lügenhafte Erzählung von dem verborgenen  
 Schaze. Der König verlangt endlich von ihm an  
 den Ort geführt zu werden, wo der Schaz vergras-  
 ben liegt. Hier ist er in der äußersten Verlegen-  
 heit, aber seine Erfindungskraft hilft ihm. Er war  
 im Vann und außerdem konnte auch seine Gesells-

schaft für den König nicht sehr ehrenvoll sein, da er erst kurz vorher als ein Missethäter zum Tode verurtheilt war. Der König giebt ihm also den Rath, er solle erst nach Rom gehn, um sich vom Banne lossprechen zu lassen. Eh er reist bekommt der Voock Bellyn — er war

de Cappellan,

De de geistliken Dinge plach vörthostan  
— den Auftrag, ihm die Benediktion zu ertheilen.  
Aber dieses war eine sehr mißliche Sache, deswegen  
sagt er zum König:

Here, hebbe gy des nicht vorstan,  
Dat Keineke ys in des Pawestes Banne;  
Ick queme tho plasse, dat ye wiß,  
Wente de Bischop myn kuerste ys,  
Wnd wenn em dit wörde gesecht;  
Ick do Keinken wedder krum effte recht.  
Doch, konde man dat so vomme dryuen,  
Dat ick mochte ane schaden blyuen  
By dem Bischoppe, Heren Anegrundt,  
Wud synem Praweste Her Losesundt,  
Wnd vor Kapiamus synem Deken,  
So wolde ick de benedyunge spreken  
Auer Keinken juwen Pelegrim.

De Köninck sprack: Wat schal de rym,  
Wnd de velen vnnütten wort,  
De hyr van juw werden gehört?  
Wille gy nicht lesen, recht noch krumme?  
Da sta syck de Düuel vname.

Wat achte ick den Bischof in dem Dome  
 Höre gy nicht? Reineke wil hen tho Rome,  
 He will syck betern; wille gy dat stören?  
 Wellyn klouwede syck by den ohren,  
 Do he den Reuinc sach törnich wesen,  
 He begunde vort in dem boke tho lesen,  
 Auer Reinken, de des weinich rochte,  
 Idt halp so vele alse ydt mochte.

Reineke geht nun in Pilgrimskleidern ab, nach, dem er sich aus dem Fell seiner Ankläger, des Bären und des Wolfes, Schuh und Hantzen hatte machen lassen. Der Hase, Lampe, und der Bock, Wellyn, begleiten ihn; sie kommen an die Burg des Fuchses. Der Hase wird in die Burg gelockt und von dem Fuchs und seiner Frau und Kindern verzehrt.

Alse Reineke vor de porte quam,  
 He sprach: Wellyn neue, tho dem Nam,  
 Gy möden allene hvr buter-stan,  
 Ick moth in myne Weste ghan;  
 Lampe schal inghan mit my,  
 Biddet Lampen, dat he tröstlick sy  
 Mynem wyue, de vellichte bedröuet ys  
 Vnd noch bedröueter wert werden, dat ys wiß,  
 Wenn se dyt recht wert vorstan,  
 Dat ick moth Pelegrymacie ghan.  
 Vele söter wort Reineke brochte,  
 Vp dat he desse twe bedregen mochte;  
 Dat was syn vpsate vnd alle syn sinn,  
 Vnd nam also Lampen mit syck in.

Dar lach de Wd'sinne in sorgen bedwungen,  
 Mit den beyden kleinen jungen.  
 Se mende nicht, dat Reinke de Wof  
 Van dem Kdninge queme los.  
 Men do se Reinken sūs sach kamen,  
 Vnd se den Kengel hadde vornamen,  
 Pelegrymes wyse, mit scho vnd staff,  
 Hyr hadde se groth wonder aff.

Se sprack: Segget my leue Reinarde  
 Wo ys et juw geghan in besser vardt?

He sprack, ick was in dem Hae gesaen,  
 Doch willigen lert my de Kdning ghan.  
 Ick moth nu wesen ein Pelegrym  
 Wente Bruen de Vare vnd Isegrym,  
 Syn Bürge geworden beyde vor my;  
 De Kdning hefft vns, danck hebbe he,  
 Lampen gegeuen in rechter soen,  
 Vnsen willen mit em Iho don.  
 De Kdning sūluen sprack mit bescheed,  
 Dat Lampe de was, de my vorreth.  
 Hyrumme segge ick juw, Krouw Ermelyne,  
 Dat Lampe ys wol werth groter pyne;  
 Ick bin vp ene so rechte gram.  
 Do Lampe desse wort vornam,  
 Was he vorvert vnd wolde vleen,  
 Men dat mochte em nicht bescheen,  
 Wente Reinke hefft em vnderghan  
 De porten, vnd greep en an  
 Dy syner Kelen gang mdrderliken.

Lampe reep lude, sehr greseliken:  
 Helpet Wellyn, des ys nu noth,  
 Desse Pelegrym steit na mynem doot.  
 Men kort was gedan dyt geschrey,  
 Keineke beth em den hals entwoey.  
 Also entfencē he synen gast.

He sprack: latet vns ethen mit der hast  
 Ibt ys vorware ein gudt vett Hase,  
 Wat scholde ick anders don dessen dwase?  
 Dyt hedde ick em lange na gedragen,  
 He wert nu nicht mehr aver my klagen.  
 Keineke, syne Kinder vnd syn Wyff  
 Ethen vnd plückeden süs Lampen lyff.  
 Wo vaken sprack do de Wdssinne:  
 Dank hebbe de Kbninck vnd de Kbniginne;  
 Godt geue en beide gude nacht,  
 De vns süs wol hebben bedacht  
 Mit besser spyse gudt vnd vett.

Keineke sprack: Ehet man bett,  
 Ibt recket wol tho, hyr ys genoch,  
 Ehet juw satt, vp juwe.gewoech.  
 All schall ick ydt ock süluen halen,  
 Se möthent doch int leste betalen,  
 De Keinken beseggen vnd vorklagen.

Während dieser, mit so viel komischer Laune  
 geschilderten, Familienszene sängt dem Bock vor der  
 Burg die Zeit an, zu lange zu wahren. Er ruft  
 dem Hasen, er möge doch wieder zurück kehren.  
 "Ach, sagt der Fuchs, laßt es euch nicht verdrießen,

ein wenig zu warten, oder geht lieber langsam vor, auf. Dem guten Lampe ist es so wohl bei meiner Frau, seiner Ruhme, und auch sie kann sich noch nicht von ihm trennen.“ — Aber, erwiedert der Bock, was war das für ein Geschrey? Lampe rief ja laut um Hülfe? —

Reinke sprach: höret my recht  
 Do ick vor mynem wyue hadde gesecht,  
 Dat ick moth wandern auer de See,  
 Do kreech se alderwegen wee.  
 Dat se lange beswimmet lach.  
 Do unse fründt Lampe dyt sach  
 Do reep he: Help Belyn, des ys noth,  
 Edder myn Medder blifft nu dodt.

Der gute Belyn muß es glauben; aber auch damit ist der Fuchs noch nicht zufrieden. Um das Maas seiner Bubenstreiche recht voll zu machen, steckt er den Kopf des Hasen in den Kanzen und giebt ihn dem Bocke, mit der Erinnerung, den Kanzen ia nicht zu öffnen, weil der König es sogleich würde gewahr werden. Belyn geht mit seiner gefährlichen Bürde davon und bei der Zurückkunft an den Hof des Königs kostet es ihn sein Leben.

### Zweites Buch.

Es werden noch einmal alle Thiere an den Hof des Königs geladen. Acht frohe Tage des Festes waren vergangen; der König saß an der Tafel mit den Großen seines Hofes, als das Kaninchen mit folgender schweren Anklage erschien:

Gnedige Her Köninck vnd all de hÿr syn,  
 Erbarmet juw doch der klage myn.  
 Ich mene men seldom hefft gehört  
 Sodan vorradent vnd listige mordt,<sup>1</sup>  
 Also Reinke de Wos an my begunde,  
 Gestern morgen thor sösten stunde  
 Do sat Reinke by synem huß  
 Vor syner borch tho Malepartuß.  
 Ich mende mit freden vor em tho ghan,  
 Ich sach en also einen Pelegrym stan;  
 My duchte, dat he syne tyde laß,  
 Darumme ick desto dryster was.  
 Desülven straten moße ick dorch,  
 Wolde ick weisen tho desser Borch.  
 Do he my süs hade vornamen,  
 Begunde he my neger tho kamen.  
 Ich dachte, he wolde my fründtlick inßen,<sup>2</sup>  
 Do greep he my an mit synen poten.  
 Vnd tastede my twischen myne ohren,  
 Ich mende, ick hadde myn hduet vorloren.  
 Syne klawen weren lang vnd scharp  
 Darmit he my thor erden warp.  
 Men, des weth ick Gade groten danck,  
 Ich was so licht, dat ick em entspranck,  
 Vnd allsüs vth synen poten quam.  
 He törnede sehr vnd was gang gram,  
 Dat he my nicht beholden mochte.  
 Ich sweeg vnd makede gar nein gerochte;

Doch moeste ick myn elne ohr dar laten,  
 Wnd in mynen hōuede synt veer grote ghaten.  
 Hyr mdge gy seen dyt ongeuoech  
 Dat he my mit synen klawen sloech;  
 Byna hadde ick gebleuen dodt,  
 Here latet juw entbarmen desse noth,  
 Dat men also breckt juwe geleyde,  
 Wol ys dar, de varen darff auer de Heyde,  
 Nu Reinke also de strate belecht?

Nachdem das Kantschen seine Klage geendigt hatte, trat Merkenouwe, der Mann einer von dem Fuchs getödteten Krähe, vor den König.

Grothmechtige Köninck, gnedige Here,  
 Ick bringe juw jamerlyke mehre;  
 Wan angste kan ick nicht vele spreken,  
 My dünket, my wil myn herte thobreken,  
 Is dat nicht ein jamerlick dinck?  
 Hüdenmorgen, do ick vhtghinck  
 Mit Scharpennibben, mynem wyue,  
 Dar lach gelick einem doden ketyue,  
 Reinke de Wofß vp der grōnen heyde,  
 Wnd hadde syne ogen vorkert alle beyde.  
 De tunge hencck em vth synem munde,  
 Gelick alse einem doden Hunde,  
 Em stundt de mundt wyde apen.  
 Wan angste begunde ick tho ropen.  
 Jo mehr ick reep, yo stilre he lach  
 Wo valen sprack ick: O wehe, o wach!

Reinke ys allerdinge gang doot!  
 Darumme hadde ick ruwe groth,  
 So sehr my synes dodes entbarmende.  
 Ick beklagende en vnd myn Wyff dat karmede;  
 Mehr ruwe hadde wy, wenn jennich lbuet.  
 Ick betastede synen buck vnd ock syn houet;  
 Myn wyff ghinck stan tho synem kinne,  
 Se merkede efft ycht weren darinne  
 Telene des leuendes groth effte klein,  
 Men he lach doot, alse ein stein;  
 Dat hadde wy beyde wol geswaren.  
 Wo se voer, dat moege gy horen.  
 Do se in sorgen also by em stund  
 Vnd ere houet heldt by synem mundt,  
 He merkede, dat se syck nicht hddde,  
 He greep se an, ya dat se blddde,  
 Vnd spleth er ock vort aff dat houet.  
 Ick vorschreckede my mehr, wenn jemanns lbuet,  
 Ick schryede lude: O wehe und o wy!  
 Do stundt he vp vnd snappede na my;  
 Men ick entfloch em mit angeste groth,  
 Anders were ick ock dar gebleuen doot,  
 So nowe was ydt, dat ick entquam.  
 By einen boem de flucht ick nam  
 Vnd sach van verne, wo desse Ketyff  
 Stundt vnd ath myn gude wyff.  
 He was so hungerich, so duchte my do,  
 He hadde noch wol twe gegheten dartho;

He' leth nicht na noch knaken effte been;  
 Do ick dessen jammer hadde geseen,  
 Dat he dar nicht hadde geiateu,  
 Wnd he wech leep sync straten,  
 Ick floch darhen, wol was ydt my tho weddern,  
 Dar vandt ick noch etlike veddern  
 Wan mynem wyue Scharpenibben,  
 Wp dat ick de mochte mit my hebben,  
 Wnd mochte de wysen juwer gnaden.  
 Latet juw entbarmen desses groten schaden,  
 Here, do gy hyr aff nene wrake,  
 Wnd achte gy nicht desse sake,  
 Dat sūs juwe geleyde wert gebraken,  
 Gy werden seer darumme vorspraken.  
 Men sprekt, de ys mede schuldich der dadt,  
 De nicht straffet de missedadt;  
 Wnd ein iglick wit denn wesen Here,  
 Dyt were tho na juwer Fürstlicken ehre.

Der König, der schon am Ende des vorigen  
 Buchs ein hartes Urtheil über Reineken gefällt hatte,  
 beschließt nun, seine Burg Malepartus besetzen zu  
 lassen. Grimbart, der Dachs, schleicht indessen  
 davon, um dem Fuchs Nachricht zu bringen, wie  
 mißlich es um ihn stehe. Reineke, überzeugt, daß  
 er durch ein längeres Ausbleiben seine Sache nur  
 noch schlimmer machen werde, entschließt sich, mit  
 ihm an den Hof zu gehen. Unterwegs beichtet er  
 ihm seine Sünden, unter andern auch folgenden  
 Streich, den er Isgrim, dem Wolfe, spielte:

Wente wy beiden vp eine tydt gingen  
 Twischen Kalkyß vnd Euerdhingen,  
 Dat ginc elne Mere mit exem Walen,  
 De beide swart weren, alse de Kalen.  
 Dat junge Bale mochte wot: olt syn  
 Wan veer Mänten, nicht vele myn.  
 Isegrim, de Wulff, was by na doot,  
 Wan hungers wegen leet he grothe noth.  
 He bath my, dat ick fragen scholde,  
 Effte de Mere vorköpen wolde  
 Ere junge Walen, vnd ock wo düre?  
 Sins ginc ick tho er vp euentüre;  
 Ick sprack: höret my Mere frume,  
 Ick weit, dat dyt Bale ys juwe,  
 Wille gy ydt vorköpen? segget my dat!  
 Se sprack: Ja ick vorköpet vmme schat;  
 De Summe, dar ick dat vmme wil geuen,  
 Steit achter vnter mynem vöte geschreuen;  
 Wille gy ydt sehn, ick latet juw lesen.  
 Do hörde ick wol, wo se wolde wesen.  
 Ick sprack: Mein Grome, des syth bericht,  
 Lesen effte schryuen kan ick nicht,  
 Juwes Kyndes ick ock nicht begere;  
 Men Isegrim wüßte gerne, wo ydt were.  
 De heßit my hergesant tho juw.  
 Do sprack se: So laten en kamen nu,  
 So wil ick em des maken vrot.  
 Do ginc ick hen, dar Isegrim stot,  
 Ick sprack, wille gy suw echen sath,  
 De Mere secht vnd entbüch juw dat.

Dat gelt steit vnder erem vote geschreuen,  
 Wor se dat Wale wil vmmen geuen.  
 Se woldet my hebben lesen laten,  
 Men wat scholde my dat baten?  
 Wente ick yo nene schryfft weth,  
 Des lyde ick vaken groth vordreth.  
 Ohem, seet, effte gy dat können lesen!

Isegrim sprack, wat scholde dat wesen,  
 Dat ick nicht scholde lesen, wat ydt ock sy?  
 Ja Düdedsch, Walsch, Latin ock Fransköß darby.  
 Hebb ick doch tho Erfordt schole gehalten,  
 Ock hebbe ick mit den wysen olden,  
 Alse mit den Meisters van der Audienzien,  
 Questien gegeuen vnd Sentenzien.  
 Ick was in der Logiken gelicencieret,  
 Wat schryfft dat men vyseret,  
 Kan ick lesen, gelick mynen namen,  
 Dar vmmen wil ick mede tho ramen  
 Beydet gy miner hyr ein klein,  
 Ick will ghaen vnd de schryfft beseen.  
 He ghinc hien vnd fragede euen,  
 Wo se dat Wale wolde geuen.  
 He fragede na dem besten tope,  
 Se sprack: dat gelt steit to hope  
 Geschreuen vnder mynem achter voet.  
 He sprack: lath seen. Se sprack: ick doet.  
 Se hörde den voet bauen dat gras,  
 De nyge mit yseren beslagen was,  
 Mit söß hoffnägeln, vnd sloch wisse  
 Vnd rake de ock nicht all misse.

Wente se sloch ene vor syn hduet  
 Dat he stórtede vnd lach vordóuet,  
 Vnd vel vor Dodt thor erden nedder.  
 Ehr he syck recht vorhálde wedder,  
 Dat was wol eine grote stunde.  
 De Mere leep wech, all dat se konde,  
 Vnd leeth Ifegrime liggen vormoundt;  
 He lach, vnd húlede alse ein hundert.

Grimbart macht ihm ernstliche Vorstellungen, aber Keineke behält guten Muth. Mit List kommt man durch die Welt, das ist sein Grundsatz, und der Regent übersieht gerne den Verbrecher, wenn er nur durch Geld abbüßen kann. "Raubt nicht, sagt er, unser König selbst, wo er kann, und was er nicht selbst nimmt, läßt er sich durch andere bringen. Und wer darf es wagen, darüber zu sprechen? Klagt auch jemand über erlittenes Unrecht, seine Klage wird nicht gehört." — Sehr naiv setzt er hinzu:

De Kóninc ys ein Eddel Fórste;  
 Men he hefft leeff den, de eme vele bringet,  
 Vnd de so danket, alse he vór synget.

Weiter hin schildert er die Sitten der Geistlichkeit und diese Schilderung dauert bis zu Ende des Buchs.

### Drittes Buch.

Keineke erscheint am Hofe. Der König redet ihn sehr zornig an.

Keinke dachte, wor schall ick nu blywen?  
 Oh were ick nu wedder in mynen Bórgen,  
 Also was he in angste vnd grotten sorgen.

Indessen wagt er es, sich zu vertheidigen. Sehr drückend war für ihn die Anklage des Kaninchens und der Krähe gewesen. Gegen jene hat er eine neue lügenvolle Erzählung in Bereitschaft:

Wente ehrgestern morgen dat geschach,  
 Gdt was noch froh vp den dach,  
 Do quam dat Kanynken vor myn Sloth,  
 Vnd grötede my, dar ick sloth,  
 Ick hedde begunt myne tyde tho lesen.  
 He seide, he wolde tho Hauw wesen.  
 Ick sprack: Cha hen, ick beuele dy Gade!  
 He klagede, he were hungerich vnd möde;  
 Ick fragede em, effte he wolde wat eten,  
 Ja, sprack he, geuet my einen beten.  
 Ick sprack: ja, noch geue ick dy gern,  
 Also halede ick em gudt rype Kerseberen,  
 Dar söte vnd vette botter vppe lach,  
 Wente ydt was Wyddeweken dach,  
 Dat ick nein fleisch plege tho ethen.  
 Do he nu also hadde wol gegeten  
 Van gudem Brode, Botteren vnd Wysche,  
 Do ginc myn iunge Söne tho dem Dysche,  
 Vnd wolde bewaren, dat auerbleeff,  
 Wente iunge Kinder hebben dat ethent leeff.  
 Do he tho tastede thor süluen stundt,  
 Sloch erre dat Kanynken vor de mundt,  
 Dat dat blod leep auer synen lyn.  
 Do dat sach myn ander söne Reynarbyn,  
 He greep dat Kanynken by der Kele  
 Vnd spelde mit em van her Nydthardes spele.

Also ghynck dat tho, noch mehr noch mynder,  
 Ick leep tho vnd sloch myne Kinder,  
 Vnd scheydede se van malckeyn.

Krech he do wat, dar mach he vmmen seen.

He hadde noch wol mehr vordenet,

Wen ick ene hadde duel gemenet.

Wyffe hadden se em dat lyff genamen,

Were ick em nicht tho hülpe gekamen.

Dyt ys nu myn Danck' dar vor

Nu spreckt he, dat ick em nam syn ohr.

Gegen die Anklage der Krähe verantwortet er  
 sich auf folgende Art:

Seeth, Herr Künick, gnedige Here,

Nu kumpt ock de Kreye vnd klaget sere,

Wo he hefft verclaren syn wyff.

Auerst se ath den dobt int lyff,

Do se wolde eren hunger saden,

Vnd ath vy einen fisch mit den graden;

Wor dat geschach, dat mach he weten.

Nu spreckt he, ick hebbe se vorbeten;

Wellichte hefft he se süluen vormordt,

Ja wenn he worde recht vorhort,

Vnd mochte ick ene vorhören, alle ick wolde,

Wellichte he anders seggen scholde.

Alle, die zugegen sind, erstaunen über die  
 Kühnheit des listigen Verrügers. Seine beiden  
 gefährlichsten Ankläger, das Kaninchen und die Krähe,  
 haben nicht das Herz zu sprechen; sie eilen davon,  
 überzeugt, daß sie am Ende gegen seine List nichts

ausrichten können. Auch den übrigen Thieren ver-  
geht der Muth, aber in gleichem Grade wächst Keis-  
nekens Unverschämtheit. Sogar den Vorwurf, Lam-  
pen, der doch mit Aufträgen des Königs zu ihm kam,  
gemordet zu haben, mögte er von sich ablehnen;  
aber der König wartet nicht seine Vertheidigung ab;  
zürnend und mit dem festen Entschluß, Keinken mit  
dem Tode zu bestrafen, geht er in sein Gemach.

In synem gemake vandt he do stande  
De Königinne syne Frouwe  
Mit der Apynnen, frouwe Kälenuwe.  
De Koninck mit der Koninginnen  
Hadden sehr leff desse Apynnen,  
Se was by en enthouden in grottem state;  
Dyt quam do Meynken tho kate.  
Se was in wyszheit sehr geleveret,  
Darumme was se ock hoch geehret,  
Men forchtete se all, wor se quam.

Diese Nefin wird seine Netterin; sie weiß es bei  
dem Könige so weit zu bringen, daß er noch einmal  
dem Verräther sein Ohr leiht. Dieser nützt den  
günstigen Augenblick, und, wie er sich einst durch  
Erwähnung eines verborgenen Schazes vom Galgen  
frei log, so ersinnt er auch jetzt eine lügenhafte Er-  
zählung von allerlei kostbaren Kleinodien, die er Bels-  
lyn mitgab, um sie dem Könige zu überliefern, die  
aber dieser unterschlug und darüber an seinem Reises-  
gefährten zum Mörder ward. Unter den Kleinodien  
war auch ein goldener Ring mit einem kostbaren

Edelstein und inwendig mit hebräischer Schrift. Dieser Ring hatte die wunderbare Eigenschaft, daß er gegen Donner und Blitz, gegen Zaubereien und Krankheiten schützte. Ja,

Wol den dröge in syner handt,  
 De queme wol dorch alle Landt;  
 Water effte für künde em nicht schaden,  
 Nicht worde he gefangen, effte vorraden.  
 Den syendt synen willen auer em kregge,  
 Wen he den Steen nüchteren ansege;  
 He scholde se vorwynnen auer alle,  
 Weren der ock hundred in dem talle.  
 Vor vorgifft vnd ander böse Genyn  
 Daruan scholde he ock vorwaret syn.  
 Were jemandt, de einen ock nicht mochte liden,  
 De kregge en leff in korten tyden.  
 Nicht kan ick dat alles spreken vth  
 Wo köstel de Steen was, vnd wo gubt.

Noch erzählt er von einem künstlich gearbeiteten Kamme, auf welchem die Geschichte der drei Götts innen auf dem Ida eingegraben war, ferner von einem wunderbaren Spiegel. Das Glas war

ein Verryll, schon vnd klar,  
 So dat men darinne sach apenbar  
 All, wat auer einer Mylen geschach,  
 Idt was beide nacht edder Dach.  
 Hadde yemandt in synem antlate gebreck,  
 Edder in synen ogen jennich fleck,

Wen he denne in den Spiegel sach,  
 Dat gebreck gyncf wech densülven dach,  
 Vnd alle de flecken, dat was nicht myn.

Außerdem war eine Menge künstlicher Arbeit auf dem Holze angebracht, z. B. die Geschichte eines neidischen Pferdes, welches für seinen tückischen Rath selbst bestraft wurde, der alberne Einfall eines Esels, der dem Schooßhündchen seines Herrn nachahmen wollte u. dgl. Alles dieses erzählt nun Reineke ausführlich; dabei versäumt er nicht, gelegentlich auf seine und seiner Vorfahren Verdienste aufmerksam zu machen. Kurz er konnte so

de wordt stofferen

So dat alle de Deerte, de dar weren,  
 Meenden, he spreke ane valsch bevaedt,  
 Wente he hadde en ernstlick gelaeth,  
 Von den Klendden in synen wörden  
 So dat alle de Deerte, de dyth hörden,  
 Menden ock, dat he war sede  
 Vnd spreken en int beste tho frede.

Auch der König ist ganz mit ihm ausgeföhnt, besonders, nachdem man ihm Hofnung gemacht hatte, die von Belyn geraubten Schätze wieder aufzufinden. Reineke, sagt er endlich zu dem listigen Betrüger, weset man mol tho frede

Gy schlen fryg reisen vnd iagen,  
 Ronde gy de Klendde vp fragen.  
 Wyne hülpe schal juw syn bereit,  
 Könne gy vp fragen daruan bescheit.

## Viertes Buch.

Isgrim, der Wolf, und Frau Gyremoth, seine Frau, klagen von neuem über den Fuchs. Einmal, sagt der Wolf, habe der Fuchs sein Weib in einen Teich gelockt und ihr gerathen, den Schwanz tief ins Wasser zu stecken, es würden sich alsdann so viele Fische daran hängen, daß sie nicht im Stande wäre, sie alle zu verzehren. Sie habe es gethan, aber in kurzer Zeit sei der Schwanz festgefroren. Den Augenblick habe Reineke benützt, er habe seine Frau entehrt. Isgrim selbst habe die schändliche Szene in der Ferne angesehen und, als er seiner Frau habe zu Hülfе kommen wollen, sei der Fuchs entlaufen.

Do ick dat sach vnd ock hörde,  
 Wunder yffet, dat myn herte nicht tho schërde.  
 Ick sprack, Reinke, wat deystu dar?  
 Ja do he myner wart gewar,  
 Do ghinc he lopen syne strate.  
 Do ghinc ick tho mit bedroueden gelate,  
 Vnd moeste in dem slyke depe waden,  
 Vnd in dem kolden water baden,  
 Eer ick dat Iß konde tho breken,  
 Vnd er den stert daruth halp treken.  
 Doch was ybt noch yo nicht tho gelücken;  
 Do se den stert vth wolde rücken,  
 Bleeft in dem Ise dat veerde deel  
 Se reep van wedage, ja dat is veel,  
 So lude, dat de Buren vthquemen  
 Vnd vns dar in dem Dyke vornemen.

Nicht genug also, daß die arme Gyremoth einen Theil ihres Schwanzes verloren, sondern es erfolgt noch eine derbe Prügelstrafe oben drein, und sie müssen am Ende froh sein, mit dem Leben davon zu kommen. Reynke lehnt alles von sich ab. Der Wolf endlich, als er sieht, daß er nichts gegen seine Ränke vermag, fordert ihn zum Zweikampf.

Do dachte Reynke in synem modt:

Dyt wil gelden lyff vnd guds,

He ys groth, vnd ick byn kleen,

Wart desse schanke nu vorsehen,

So ys myne lyst all verloren.

Doch hebbe ick wes vordeels thovoren;

Nicht schall ydt ghan na synem willen,

Ick leth em yo vor de Klawen aff villen,

Also ys yn modt noch nicht gekölet,

Ick hape, dat he dat sülue noch völet.

Er nimmt also die Ausforderung an; und der folgende Tag wird zum Kampfe bestimmt. Vorher giebt ihm seine Muhme die Kessin allerlei guten Rath, wie er sich verhalten soll.

Se sprach: Reynke seht, wat gy doet,

Höret na guder frände Raedt,

Dat deyt juw gudt vnd nümmer quadt.

Drinket nu vele tho desser tydt,

Vnd, wenn gy in den Kreyt gekamen sydt,

Holdet juwe water so lange mit macht;

Men denne so weset darup vordacht;

Pisset denne vul juwen ruwen stardt

Vnd slaet den Wulff vmmen synen bardt.

Könne gy en in de ogen raken,  
 Gy werden syn gesichte düster maken.  
 Dat sülue möchte juw sehr framen  
 Vnd em tho grottem hynder kamen.  
 Dyt alle möthe gy sūs wagen,  
 Vnd latet en ersten juw vüste yagen.  
 Vnd gy schödt lopen sūs yegen den wint,  
 Dar men vele staues vnd sandes vindt,  
 Dat em dat in de ogen möge weygen,  
 Denne schöle gy juw van em dreyen.  
 Dewyle he denne wischet syne ogen,  
 So denket vp juwe vordel, all dat gy mögen,  
 Vnd staet in syn angesichte mit juwer Piß  
 He schal nicht weten, wor he ys.

Außerdem läßt sie ihm Kopf, Bauch und Wund  
 scheren und mit Del einschmierern; auch spricht sie  
 einige Zauberworte über ihn, die ihn nach der Ver-  
 sicherung des Abts von Stulup gegen Tod und Ver-  
 wundung sichern würden. Der Tag des Kampfes  
 erscheint. Reinekens Freunde, die Otter und der  
 Dachs, wecken ihn; iene bringt ihm zum Frühstück  
 eine Ente.

Dat ys gude handgiff, sprack Reinke wedder,  
 Vorsnadede ick dat, so were ick Goth;  
 Dat gy miner dencken, dat belohne juw Godt!  
 Reynke ath wol vud dranck ock tho.

Sie eilen jetzt zum Kampfplatz; die Kreiswärter  
 legen ihnen einen Eid vor. Isegrim schwört, Rei-  
 ncke sei ein Verräther, dieser hingegen, Isegrim

habe einen falschen Eid gethan. Endlich beginnt der entscheidende Kampf. Diese ganze Scene ist mit so vielem Interesse, mit so vieler Laune und Wahrheit geschildert, daß ich mir nicht das Vergnügen versagen kann, sie Ihnen ganz mitzutheilen. An einige Verbeheiten des Ausdrucks müssen wir uns nicht stoßen; diese waren in dem Zeitalter des Verfassers nichts ungewöhnliches; wir finden sie selbst in der Bibel, häufiger aber noch in Luthers Schriften. In der platdeutschen Sprache, in welcher dieses Gedicht geschrieben ist, fallen auch dergleichen Ausdrücke noch weniger auf. Jetzt die Beschreibung des Kampfes selbst!

Siegrym quam mit grottem nyde;  
 Syne klawen vnd munt dede he vp wyde,  
 He leep vnd spranck dat sprünge groth,  
 Reynke, was lichter, dan he, tho voth;  
 He entspranck em, all dat he konde.  
 Doch ehr he dessen Kamp begunde,  
 Piffede he synen rumen stert all vull,  
 Vnd makede em vull sandes vnd null.  
 Do Siegrym mende, he hadde em wiß,  
 So floech Reynke denn tho mit der Piß,  
 Mit synem sterte einen slach  
 Em in de ogen, dat he nicht en sach;  
 Süs seychede he em in de ogen  
 Dat was van synen olden tügen.  
 Wente Reynkens Pisse was so quaedt,  
 So dat dem selden was gudt raedt

Tho geuen, dem se in de ogen quam,  
 Dem süluen se syn gesichte nam.  
 Meynte hadde tho vören Sseggrims Kinder  
 Hyr mede gedan grotten hinder;  
 He hadde en de ogen vth gepylt  
 Daruan hyr thoubren vele gespraken ys.  
 Sús mende he ock, Sseggrim tho maken blindt,  
 Denn wenn he quam gegen den windt,  
 So kleyede he in dat sandt vnd muss  
 Vnd warp dem Wulue de ogen gantz vull.  
 Sseggrim wischede, dat dede em smerte  
 So slogh denne Meynte tho mit dem sterte  
 Vnd blendede ene so mit dersüluen mygen,  
 Sseggrim begunde dat quade tho krygen.  
 Mit sodaner lyst dede Meynte grotten flyt;  
 So wan he sach, dat he des hadde tydt,  
 Vnd dat dem Wulue de ogen traenden,  
 So quam he springen vnd slanden  
 Vnd blendede ene stedes yo mehr,  
 Dartho vorwundede he ene ock sehr.  
 De Wulff wart wol halff dull vnd dörde,  
 Meynte gaff em noch darto speye wörde.  
 He sprach: Here Wulff gy hebben vorflunden  
 Mennich unschuldich Lam tho velen stunden,  
 Darto ock mennich vnndsäl deer,  
 Ick hape gy dou ydt nu vordan nicht mehr.  
 Dyt ys juwer seelen tho malen gudt,  
 Dat gy hyr säs wol Penitengzien doth.  
 Weset düldich, ydt nimpt drade ein ende,

Gy synt nu gekamen in Reinkens hende.  
 Doch wolde gy my bidden vnd vorseñnen  
 Ick wolde jures leuendes gerne schonen.

Desse worde sprack Reinke mit der hast,  
 Vnd helt dewyle Isegrym gantz vast  
 By syner kelen vnd dede em werck.  
 Men Isegrym was em alho sterck;  
 He brack sicc loß, mit twen tögen  
 Doch tastede em Reynke twischen de ogen,  
 Vnd vorwundede en sehr dorch de hudt,  
 So dat Isegrym ein oge ghinc vth;  
 Dat blodt leep em auer de syne Nesen,  
 Do sprack Reynke, ya so scholdet wesen.

De Wulff vortzagende in synem mobt,  
 Do he sicc sach syn egen bloth,  
 Vnd dat he ein oge hadde verlorn.  
 He wart rasende van grottem torne,  
 He spranck na Reinken, dat he en vatede  
 Dat hülue Reynken nicht vele hatede.  
 Isegrym syner sinerte do vorgath,  
 Vnd warp Reynken vnder sicc plath.  
 Reynkens Worudte dat weren syne hende,  
 Der krech Isegrym ein by dem ende  
 In syne mundt Reynkens handt  
 Do wart Reynkens sorge sehr bekindt;  
 He forchtete der handt tho ghande quydt  
 Isegrym helt vaste mit grottem nydt,

Vnd sprack tho Meynken mit vullem munde:  
 O du deess nu ys gekamen dyne stunde!  
 Ghyff gewonnen, edder ick sta dy doot,  
 Dyn bedregent ys gewesen vele tho groth;  
 Dyn stoff krassent, dyn pyssent, dyn scherent,  
 Dyne grote lögen, dyn vette schmerent.  
 Du heffst my so vele misgedan,  
 Nu schaltu my nicht mehr entghan!  
 Wo vaken heffstu my geschendet,  
 Vnd nu dartho myn ein oge vorblendet!

Meinke dachte: nu lyde ick grote nodt,  
 Gene ick my nicht, so byn ick doot;  
 Geue ick my ock, so bin ich sehr geschendt!  
 Doch ick hebbe dyt gegen em wol vordent.  
 Mit söten worden ghincf he ene an.  
 He sprack: Leue Her Ohem, ick wil juwe man  
 Gerne syn, van aller myner Haue,  
 Vnd vor juw ghan thom hilligen Graue,  
 Tho allen Kercken int hillige Landt  
 Vnd bringen daruan tho juwer handt  
 Breue vnd des Aflates so vele  
 Vor juw vnd vor juwer Olderen seese.  
 Ick wil juw holden in sodanen Eeren,  
 Gelyck esset gy de Pawest tho Rome weren;  
 Ick wil juw schweren einen düren Eydt,  
 Juwe knecht tho syn in ewicheyt;  
 Dartho alle myne angebarne fründe  
 Schblev juw denen tho aller stunde,

Dyt segge ick juw by minen Eeden?  
 Dem Kōninge wolde ick dat nicht beden.  
 Wyllle gy sūs, don dyt vnuorwandes  
 So werde gy ein Hete desses Landes,  
 Wnd all wes ick sūs vangen kan,  
 Schal allwege erst tho juwen bade stan;  
 Gdt syn Hōure, Gōse, Enthe edder Wische,  
 Ick wilt bringen tho juwem dische.  
 Ehr ick des jümmer bruken schal  
 Schōlen juwe wyff vnd kinder all  
 Den kōr daraff hebben alle tydt.  
 Dartho will ick ock mit grotem flyth  
 Alle tydt tho juwen lyue gerne sehn,  
 Dat juw nimmer nein quadt schal gescheen.  
 Ick hete wat loef: Wnd gy synt stark;  
 Hyrmede wille wy don dat werck.  
 Holde wy thosamende, wol kan vns schaden?  
 De etne mit macht, de ander mit raden.  
 Wnd wy sint ock so na fründe geboren;  
 Dat scholde sicc van recht nicht gehōren,  
 Dat wy mit einander stryden scholden.  
 Ick hadde vngerne dessen Kamp geholden  
 Jegen juw, hadde ick mocht entghan.  
 Men gy spreken my tho Kampe erst an;  
 Do moeste ick holden, dat ick nicht gerne dede,  
 Doch hebbe ick hōueschen varen darmede,  
 Wnd myne macht nicht all bewyset,  
 Men ick hebbe my am meisten gepryset

Daran, juw alse mynen Ohm tho sparen,  
 Sûs hedde ick mit juw wol anders gefaren;  
 Hedde ick vp juw gebragen hath,  
 Gy heddent mit my vele quader gehath.  
 Hyr ys noch nicht vele schade gescheen,  
 Men mit juwem oge, dat ys ôuel vorseen.  
 Och datfâlue ys my so sehr leet;  
 Doch dat beste ys, dat ick wol weet  
 Guden radt, juw wedder tho heysen,  
 Wes ick kan, wil ick mit juw deysen.  
 Blyfft dat oge dan wech, vnd werde gy heel,  
 So ys ydt juw doch ein groth vordeel:  
 Gy dôruen men ein venster tho sluten,  
 Wor gy slaven, binnen effte buten,  
 Dar ein ander moth twe to don.

Noch will ick juw don eine ander soen:  
 Wente alle myne fründe, dar ick auer rade  
 Myn wyff, myne Kinder, yglich na rade,  
 Schôlen juw nygen tho juwer Eere,  
 Dath ydt de Kôninck sûtth vnse Here,  
 Vnd bidden, dat gy Reinken vorgeuen  
 Vnd dorch juwe gnade en laten leuen.  
 Ock wil ick bekennen gang apenbar,  
 Dat ick hebbe gespraken nicht war,  
 Vnd hebbe schentlyken vp juw gelogen,  
 Dortho juw mennich mal bedrogen;  
 Ock will ick juw sweren einen dilren Eedt,  
 Dat ick nicht quades van juw weet;

Ick begere ock nergens mit juw tho beleden;  
 Wat kan ick juw doch nu gröter beden?  
 Döde gy my ock nu, wat licht daran,  
 So möthe gy alle tydt juw forchten dan  
 Wor mynem geslechte vad vor myne fründe.  
 So ys ydt nu beter in deffer stunde,  
 Ohem, dat gy nu syn kloek vnd sehr wyß,  
 Vnd vorweruen juw nu grote Ere vnd pryß,  
 Vnd dat gy juw nu maken vele fründe,  
 De juw truwelick denen können alle stunde.  
 Idt ys my nu doch gar nicht tho baten  
 Effe gy my nu döden, effte leuen laten.

Do sprack de Wulff: o du falsche Wolf,  
 Wo gerne werestu wedder van my loß!  
 Were alle de werlt van Golde roth  
 Vnd kondestu my de geuen in dyner noth,  
 Ick lethe dy daromme ykund nicht quydt  
 Du heffst my bedragen mennige tydt!  
 Ach du valsche vntzuwe gefelle,  
 Du geuest my nicht eine eyger Schelle,  
 Lethe ick dy loess in deffer stunde.  
 Ick passe nicht vele vp dyne fründe,  
 Wat se können don, dat wil ick wagen,  
 Ere vyndtschop wil ick ock dragen.  
 Oh wo scholdestu my denne socken,  
 Lethe ick dy loess mit sodanem locken.  
 Wo scholdestu einen andern bedregen,  
 De syck nicht vorstünde vp dyn legen!

Du spreckst, du hebbest my gespaert?  
 Sehe hyr her, du schalck van quader aerd,  
 Is nicht ein myner ogen vth?  
 Du heffst oec vorwundet myne hude,  
 Mehr wan alse an twintich steden,  
 Du letest my nicht so lange tho freden,  
 Dat ick mynen athem möchte vphalen;  
 Wo sehr scholde ick denne dwalen,  
 Wan ick nu dede jennige gnade,  
 De ick van dy hebbe schande vnd schade,  
 Nicht ick allene, men oec myn wyff.  
 Dat schal dy Worreder kosten dyn lyff.

Dewyle de Wulff jegen Reinken sūs sprack,  
 Reinke syne andere handt vnderstact  
 Dem Bulue twischen syne beenen,  
 Vnd greep en vaste, dat was sijn menen,  
 Vy synen bröddern; ja, ick segge nicht mehr,  
 Reynke durvede ene vaste vnd gang sehr.  
 De Wulff reep vnd begunde tho halen,  
 Do toech Reynke wedder vth syner mulen  
 Syne handt, de dar thoudre inne stact.  
 Issegrym hadde groch vngemack;  
 Reynke kneep vnd toech en, dat he schryede  
 So sehr vnd dat Issegrym blodt spyede.  
 Wan pynen brack em vth sijn sweedt,  
 Dartho dat he achter oec glyden leeth.  
 Reynke, de den Wulff sehr hatet,  
 Habde en by synen Bröddern gefatet

Mit synen henden vnd tenen so vast.  
 Cús gam vy Jsegrymen alle de last;  
 He hadde so grote pyne daraff,  
 So dat he sich gang vnd gar begaff.  
 Dat blod leep vth synen ogen vnd houebe,  
 He stórtede nedder vnd bedouebe.  
 Hyr vór hadde Reynte genamen nein gelt,  
 Sehr vaste he en by den Bróddern helt;  
 He begunde tho slepen vnd tho theen,  
 Dat se ydt alle mochten apenbar seen.  
 He kneep en, he sloch, he kleyde vnd beeth,  
 Jsegrym hulede, he reep, he scheeth,  
 He dreff also groth mißgebeer,  
 Dat sich alle syne fründe bedroueden sehr.  
 Se beden den Koninck, weret em bequeme,  
 Dat he den Kamp doch vyneme.  
 De Koninck sprach, düncket jw goedt?  
 Is ydt jw alle leef, dat men dat doet?

Der König macht also dem Kampfe ein Ende.  
 Reineke selbst wird mit Ehre und Wohlthaten übers  
 häuft und erhält sogar die Würde des ersten Kanz-  
 lers. Mit stolzem Muthе kehrt er in seine Burg  
 zurück und erzählt seiner Familie den glücklichen Aus-  
 gang der Sache.

Also endyget sich Reyntens Historie,  
 Godt helpe vns in syne ewigen Glorie.

---

## Anmerkung.

Der Hauptstoff dieses Gedichts mag vielleicht schon von mehreren Schriftstellern des 13ten, 14ten und 15ten Jahrhunderts bearbeitet sein. Wenigstens findet man in französischen Bibliotheken mehrere handschriftliche Romane aus dem 13ten und 14ten Jahrhundert, welche den Titel führen: le Roman du Regnard, le Roman ancien du maître Renard; le Renard couronné u. s. w. Von einer lateinischen Uebersetzung irgend einer, wahrscheinlich französischen, Urschrift bemerkt der schwedische Bibliothekar Magnus Celsus (Biblioth. Reg. Stockholm. histor. 1751) daß sie Aehnlichkeit habe mit dem später erschienenen Reineke Vos des Heinrich von Alkmar. Diese Uebersetzung wurde 1483 zu Stockholm gedruckt unter dem Titel: Dialogus creaturarum moralizatus. Die übrigen Worte mit welchem dieses Buch angeführt wird: id est, apologos, ad modum decantatissimae et lepidae vulpeculae Henrici Alcmariensis complectens, sind nur ein Zusatz des Litterators, um den Inhalt des Buchs anzugeben. Beim ersten Anblicke sollte man glauben, es sei schon vor dem Jahre 1483 ein Reineke Vos eines Heinrich von Alkmar bekannt gewesen.

Von dem holländischen Werke, dem wir ohne Zweifel zunächst unsern plattdeutschen Reineke Vos zu danken haben, existirt eine Ausgabe auf der Stadtbibliothek zu Lübeck vom Jahr 1485, gedruckt zu Delft in 8vo. Der ehemalige Stadtbibliothekar und Subrektor Suhl

in Lübek besorgte im Jahr 1783 einen Abdruck dieser litterarischen Seltenheit unter dem Titel: Die historie vā reynaert de vos; nach der delfter Ausgabe von 1485 zum genauen Abdrucke befördert u. s. w. Eine frühere Nachricht von dieser Ausgabe findet man im Neuesten aus der anmuthigen Gelehrsamkeit im Hornung des J. 1757. Der Einsender dieser Nachricht (der damalige Stadtbibliothekar und Subrektor Gessner in Lübek) theilt verschiedene Proben der holländischen Urschrift mit, und macht zugleich auf die große Aehnlichkeit des Inhalts mit dem deutschen Keneke Vos, aber auch auf die Vorzüge des letztern vor jenem, in Ansehung der Bearbeitung, aufmerksam.

---

## Fünfte Vorlesung.

Wenige Produkte des deutschen Wiges sind so allgemein und mit so ungetheiltem Beifall gelesen, als der *Reineke Wos*. Dies zeigt die Menge der Ausgaben und die Seltenheit gut erhaltener Exemplare, besonders aus dem 16ten Jahrhundert. Aus diesem Jahrhundert allein werden, ohne der Uebersetzungen zu gedenken, neun bis zehn Ausgaben angeführt, aber eine jede derselben ist so selten geworden, daß die größten Litteratoren sie kaum anders als dem Titel nach kennen. Eine vom Jahr 1592, die ich selbst besitze, ist so verbraucht, daß sie völlig das Ansehn einer durchbuchstabirten Kinderfibel hat.

Die, so viel wir wenigstens bis jetzt wissen, älteste Ausgabe des plattdeutschen versifizirten *Reineke Wos* ist die vom Jahre 1498. Gottsched sah sie auf der Wolfenb. Bibliothek a); am Ende findet man Jahrzahl und Druckort angegeben: Anno Domini 1498; Lübeck. b)

Von der Rostocker Ausgabe vom Jahr 1517, gleichfalls in 4, ist das einzige bekannte Exemplar in der Churfürstl. Bibliothek zu Dresden. Unter dem Titel:

Van Keyneken dem Wosse vnde dessülsten  
mennygvoldiger Lyst mit angehengenden  
seddelikem synne vnde veler guden lere  
Ein höuesch fortwylich lesent

steht ein Holzschnitt mit zwei Fuchshölen. Am Ende des Buchs liest man: Impressum Rostochii Anno

MCCCC x vij. c) Diese Ausgabe ist, eben so, wie die frühere von 1498, mit einer Vorrede versehen, in welcher unter andern folgende Stelle vorkommt:

“Der Hinryck von Alkmer, Scholemeyster vnde richte-  
 “lerer des eddelen dögentlicken vörsten vnde Heren  
 “Herzogen von Lothingen, vmmē bede willen mynes  
 “guedighen heren, hebbe dyt yeghenwerdighe boek  
 “vth walscher vnde frantzösescher sprake ghesocht  
 “vnd vmmeghesath in dudesche sprake to dem loue  
 “vn to der ere Godes, vn to heylsamer lere der,  
 “de hiryenne lesen; vnde hebbe dyt sülue boek ghes  
 “deeler in veer part, vn hebbe by yslyk capittel  
 “ghesath eyne korte vthleyginge vn meninge des  
 “sülfften poeten, vmmē to verstaen den rechten syn  
 “des capittels.”

Nach dieser Stelle zu urtheilen, wäre ein gewisser Heinrich von Alkmar, Lehrer und Erzieher eines Herzogs von Lothringen, der Verfasser unsers deutschen Meinetz Boß. Andere geben Nikolaus Baumann d) als den Verfasser an und glauben, er habe absichtlich diese Stelle geschrieben, um desto unbekannter zu bleiben. Diesen Nik. Baumann nennt zuerst Kollenhagen in der Vorrede zu seinem Froschmäufeler als Verfasser des Gedichts, und einige neuere Nachrichten machen es wahrscheinlich, daß Heinrich von Alkmar oder Alkmer wirklich ein erdichteter Name sei. e)

Nach eben diesem Kollenhagen erschien im Jahre 1522 zu Rostock in 4, gedruckt bei Ludwig

Dies, eine neue Auflage, die aber meines Wissens kein neuerer Litterator gesehen hat.

Eine andere Rostocker Ausgabe, gleichfalls in 4, die vielleicht — denn die Jahreszahl war vom Titelblatt abgerissen — 1548 angefangen und 1553 geendigt war, besaß Gottsched, auch eine vom J. 1575 in 8. gedruckt zu Frankfurt.

Die Ausgabe von 1592 in 4, die Gottsched auf der Bibliothek zu Kassel gesehen zu haben glaubte, Flögel aber nicht weiter als dem Titel nach kannte, habe ich selbst. Auch diese ist schon sehr selten. Worn findet man eine Zueignungsschrift des Verlegers an den postulirten und erwählten Bischof von Lübeck Johann Adolf. In dieser sagt der Verleger, daß er seine Ausgabe nach der frühern Rostocker Ausgabe vom J. 1548 habe abdrucken lassen. Ein Vorzug dieser Ausgabe sind die guten Holzschnitte; der Druck ist ziemlich korrekt aber auf die Unterscheidungszeichen könnte mehr Sorgfalt verwandt sein. Der volle Titel lautet so:

De Warheyte my gang frömde ys  
De Trüwe gar selgen, dat ys gewis.

Keyneke Vosz de olde  
nye gedruket, mit siblykem  
vorstande vnde schonen Figuren  
erluchtet vnde vorbetert

M. D. XCII.

am Ende steht: gedruckt tho Rostock, by Stephan Wölleman. In Vorlegginge Laurentz Albrechts, Vorkhändler in Lübeck. Im Jahr 1592.

Aus dem siebzehnten Jahrhundert hat man drei Hamburger Ausgaben die erste von 1606 oder 1604 (am Ende steht 1604, auf dem Titelblatt 1606) die zweite von 1660 und eine dritte von 1666; sie sind alle in 8. und mit Holzschnitten versehen, die aber in Absicht ihres artistischen Werths durchaus unbedeutend sind. Von diesen drei Ausgaben hat die vom Jahre 1660 wegen des korrekten Drucks — die von 1666 ist durch viele Druckfehler verunstaltet — den Vorzug. Sie ist übrigens, eben so wie die von 1666 zu Hamburg bei Döfen gedruckt. Auch diese Ausgabe, welche Gottsched gar nicht gekannt zu haben scheint, besitze ich selbst.

Im Jahr 1711 erschien die ziemlich allgemein bekannte Quartausgabe des damaligen Professors in Helmstädt Friedrich August von Hackmann. Sie ist mit lateinischen Lettern gedruckt und mit einem andern plattdeutschen Gedichte begleitet: *de Roter*, welches eine Sammlung von gereimten moralischen Sentenzen enthält und damals zum erstenmal gedruckt erschien.

Die letzte Ausgabe ist die *Gottschedische* vom Jahre 1752 in gr. 4. (4 Rthlr.) — Nach einer Einleitung des Herausgebers folgt die hochdeutsche profaische Uebersetzung, die aber ekelhaft zu lesen ist, und bloß als Erklärung für diejenigen, die das plattdeutsche nicht verstehen, einigen Werth haben kann. Den Beschluß macht der Abdruck des Originals selbst nach der Hackmannschen Ausgabe. Die in den Text eingedruckten (60) Kupferstiche sind bis

auf fünf, von Simon F~~l~~ke erfundene und rasdirte, Blätter von dem berühmten Künstler des vorigen Jahrhunderts Aldert von Everdingen. f) Seinen Geist und seine kühne Nadel versteht man besonders in den landschaftlichen Partheen nicht, wenn gleich nicht ein Blatt mit seinem Namen bezeichnet ist. Schade nur ist es, daß die Kupfer durch so geschmacklose Einfassungen verunstaltet sind.

Unter den Uebersetzungen dieses Gedichts verdient vorzüglich die lateinische von Hartmann Schopper g) bemerkt zu werden. Sie ist poetisch und gewiß nicht ohne große Schönheiten; nur scheint mir der vierfüßige Jambus für ein so langes Gedicht nicht sehr glücklich gewählt zu sein.

Das ganze ist, eben so, wie das Original, in vier Bücher und jedes Buch in seine Kapitel abgetheilt; bloß im ersten und letzten Buche ist ein Kapitel weniger als im deutschen; in jenem ist nämlich das kurze 23ste Kapitel ausgelassen und in diesem ist aus zwei Kapiteln des Originals — dem 3ten und 4ten — eins geworden. Auch die Anmerkungen, die in der Gottschedischen Ausgabe theils unter H. v. Alkmars, theils unter Baumanus Namen vorkommen — in den ältern Ausgaben ist kein Name des Verfassers angegeben — findet man hier nebst den angeführten Stellen aus alten Gedichten, dem Kenner, dem Freydank u. s. w. letztere sogar in Versen übersetzt. In der That muß man den ausdauernden Muth des Mannes bewundern, der

eine solche Arbeit, die selbst laborem Aetna graviorem nennt, unter so mannichfaltigem Druck äußerer Leiden vollendete.

Jetzt noch eine Probe von der Uebersetzung selbst. Ich wähle das siebente Kapitel (im deutschen das 8te) des vierten Buchs, welches den Kampf des Fuchses mit dem Wolfe beschreibt. Dieses Kapitel, welches im Original 230 Verse lang ist, hat Schopenhauer sehr ins kurze gezogen, so daß es bei ihm nur aus 102 Versen besteht.

*Argumentum.*

Aptant se pugnae lupus et vulpecula fallax  
 Viribus hic praestans corporis, illa dolis.  
 Quae trucidis exsuperat crudelia membra Gigantis,  
 Saepe brevi virtus corpore magna latet.

---

**Robustus Isengrinus;**

Livore plenus inpio  
 Et extimendus unguibus,  
 Rictus suos gravissimi  
 Distendit instar fulminis,  
 Omnique totus inpetu  
 Irrumpit in vulpeculam.  
 Quae nixa miris fraudibus  
 Resistit ipsi fortiter,  
 Contraque nunc affultibus  
 Insurgit et contrariis  
 Eludit urgens ictibus.

At quando iam viriliter  
 Se fat superque gesserat  
 Memorque semper Rigenae  
 Olente cauda plurimum  
 Diuque multis curfibus,  
 Vexarat Ifengrinium  
 Et insequentem luserat  
 Pedum citis ambagibus,  
 Tandem lupi comprehenditur  
 Ferocientis unguibus.

Tunc qui prius tonaverat,  
 Verbisque fulminaverat,  
 Hostemque fat notabili  
 Vexatione carpserat,  
 Jam pisce quovis mutior  
 Silebat aeger Reinike.  
 Lupusque magnis virium  
 Quassabat illum motibus,  
 Ut de salute corporis  
 Actum putaret is sui.

Quare lupō Mavortio  
 Manus inermes porrigens  
 Is supplicabat talibus:

Per te, per omnes Coelites  
 Per ossa matris optima  
 Manesque patris comprecor,  
 Vocem precantis accipe

Vitamque serves integram!  
 Tibi, quousque vixero,  
 Me dedo totus in iugum,  
 Lubenter atque serviam.  
 Dum sensus hoc in corpore  
 Latebit atque spiritus.  
 Sed infurens vulpeculae  
 Recusat Isengrinus  
 Vitamque saevus abnegat.  
 Haud verba dudum talia  
 Dabas ait nequissime,  
 Bonos virosque nobiles  
 Illa tua fallacia  
 Et ore mendacissimo  
 Jam defines lacescere,  
 Opprobriisque ludere.  
 Non te sepultum splendido  
 Plorabit uxor marmore  
 Charive flebunt liberi  
 Sed praeda turpis omnibus  
 Coruis eris rapacibus.  
 Aut te profundo gurgitis  
 In amne mersum vitreis  
 Cibum reliquam piscibus,  
 Ut atra lambant vulnera  
 Et dente morsum distrahant.  
  
 Haec ore dum durissimo  
 Profundit Isengrinus,

Vulpes memor recentia  
 Consulta versat altera  
 Manuque mirum per modum  
 Lupi pudenda corripit  
 Hostiliterque comprimit,  
 Dolore prae gravissimo  
 Ut maximis resolveret  
 Os turpe cum clamoribus,

Astuta Vulpes interim  
 Ex hostis ore subtrahit  
 Manum potenter alteram ;  
 Hic pugna surgit aspera,  
 Utrasque nam quum Reineke  
 Manus haberet liberas  
 Duosque pugnos fecerat,  
 Lupum molestum vinculis  
 Constringit arctioribus  
 Remordet, urget, opprimit,  
 Ut cordis ex angustia  
 De ventris antro turgidi  
 Ingens onus reponeret,  
 Largumque stercus omnium  
 In vultibus spectantium  
 Cacaret Isengrinus,  
 Clamaret atque mordio.

Id intuentes proximi  
 Turbantur omnes et lupi  
 Confusionem condolent,

Statimque Regi supplicant,  
 Misertus ut finem gravi  
 Inponat huic certamini.  
 Extemplo rex benignior  
 Suis ministris imperat,  
 Ut bello \*) dimicantium  
 Pugnamque tollant horridam.

Eben dieser Hartmann Schopper hat sich auch durch eine Sammlung deutscher gereimter Fabeln bekannt gemacht; einige Proben davon findet man in einem Aufsatze im 3ten Bande der *Vragur*.

Eine herrliche Nachbildung, oder wenn man will Uebersetzung, — wenigstens verdient sie durch die treuere Darstellung des Originals diesen Namen eher als das Schoppersche Werk — hat uns neulich einer unserer größten Meister, *Göthe*, geliefert. h)

Aus der folgenden Stelle mögen Sie von der Vortreflichkeit des Ganzen urtheilen. Es ist dieselbe Scene, die ich in der letzten Stunde im Original und eben jetzt aus der Schopperschen Uebersetzung mitgetheilt habe.

Hegrim zeigte sich wild und grimmig, er reckte  
 die Fägen,

Kam daher mit offenem Maul, und gewaltigen  
 Sprüngen.

Meineke, leichter als er, entsprang dem stürmenden  
 den Gegner,

\*) vielleicht bellum?

Und benutzte behende den rauhen Nebel mit seinem  
Kegenden Wasser und schleift ihn im Staube mit  
Sand ihn zu füllen.

Isgrim dachte, nun hab er ihn schon! da schlug  
ihm der Lofe

Ueber die Augen den Schwanz und Hören und Sehen  
verging ihm.

Nicht das erstemal übt er die List, schon viele  
Geschöpfe

Hatten die schädliche Kraft des ägenden Wassers  
erfahren.

Isgrims Kinder blendet er so, wie Anfangs  
gesagt ist,

Und nun dacht er den Vater zu zeichnen. Nachdem  
er dem Gegner

So die Augen gesalbt, entsprang er seitwärts und stellte  
Gegen den Wind sich, rührte den Sand und iagte  
des Staubes

Viel in die Augen des Wolfs, der sich mit Reiben  
und Wischen

Hastig und übel benahm und seine Schmerzen  
vermehrte.

Reineke wußte dagegen geschickt den Nebel zu führen  
Seinen Gegner aufs neue zu treffen und gänzlich  
zu blenden.

Nebel bekam es dem Wolfe! denn seinen Vortheil  
benutzte

Nun der Fuchs. Sobald er die schmerzlich thranenden  
Augen

Seines Feindes erblickte, begann er mit heftigen  
 Sprüngen,  
 Mit gewaltigen Schlägen auf ihn zu stürmen, zu  
 krahen  
 Und zu beißen und immer die Augen ihm wieder  
 zu salben.  
 Halb von Sinnen tappte der Wolf, da spottete  
 seiner  
 Meineke dreister und sprach: Herr Wolf, ihr habt  
 wohl vor Zeiten  
 Manch unschuldiges Lamm verschlungen, in euerem  
 Leben  
 Manch unsträfliches Thier verzehrt: ich hoffe, sie  
 sollen  
 Künftig Ruhe genießen; auf alle Fälle bequemt ihr  
 Euch, sie in Frieden zu lassen und nehmet Segen  
 zum Lohne.  
 Eure Seele gewinnt bei dieser Buße, besonders  
 Wenn ihr das Ende geduldig erwartet. Ihr wer-  
 det für diesmal  
 Nicht aus meinen Händen entrinnen, ihr müßtet  
 mit Bitten  
 Mich versöhnen, da schon ich euch wohl und ließ  
 euch das Leben.

Hastig sagte Meineke das, und hatte den Gegner  
 Fest an der Kehle gepackt und hofft ihn also zu zwingen.  
 Hseggrim aber, stärker als er, bewegte sich grimmig,  
 Mit zwei Bügeln riß er sich los. Doch Meineke griff ihm

In's Gesicht, verwundet ihn hart und riß ihm ein  
Auge

Aus dem Kopfe, es rann ihm das Blut die Nase  
herunter.

Keineke rief: so wollt ich es haben! so ist es gelungen!  
Blutend verzagte der Wolf und sein verlohrenes Auge  
Macht ihn rasend, er sprang, vergessend Wunden  
und Schmerzen,

Gegen Keineke los und drückt ihn nieder zu Boden.  
Uebel befand sich der Fuchs, und wenig half ihm  
die Klugheit.

Einen der vorderen Füße, die er als Hände gebrauchte  
Faßt ihm Isegrim schnell und hielt ihn zwischen den  
Zähnen.

Keineke lag bekümmert am Boden, er sorgte zur  
Stunde

Seine Hand zu verlieren und dachte tausend  
Gedanken.

Isegrim brummte dagegen mit hohler Stimme die  
Worte:

Deine Stunde, Dieb, ist gekommen, ergieb  
dich zur Stelle,

Oder ich schlage dich todt für deine betrügliche  
Thaten.

Ich bezahle dich nun, es hat dir wenig geholfen  
Staub zu krazen, Wasser zu lassen, das Fell zu  
bescheren,

Dich zu schmieren, wehe dir nun! du hast mir so vieles

Uebel gethan, gelogen auf mich, mir das Auge  
geblendet,

Aber du sollst nicht entgehn, ergieb dich oder ich  
beisse.

Keineke dachte: nun geht es mir schlimm, was soll  
ich beginnen?

Geb ich mich nicht, so bringt er mich um, und  
wenn ich mich gebe

Bin ich auf ewig beschimpft. Ja ich verdiene die  
Strafe,

Denn ich hab ihn zu übel behandelt, zu gröblich  
beleidigt.

Süße Worte versucht er darauf, den Gegner zu  
mildern.

Lieber Oheim! sagt er zu ihm, ich werde mit Freuden  
Euer Lehnsmanu sogleich, mit allem was ich besitze.  
Gerne geh ich als Pilger für euch zum heiligen Grabe,  
In das heilige Land, in alle Kirchen, und bringe  
Ablass genug von dannen zurück. Es gereicht derselbe  
Eurer Seele zu Nutz, und soll für Vater und Mutter  
Uebrig bleiben, damit sich auch die im ewigen Leben  
Dieser Wohlthat erfreun; wer ist nicht ihrer  
bedürftig?

Ich verehr euch, als wärt ihr der Papst, und  
schwöre den theuren

Heiligen Eid, von jetzt auf alle künftige Zeiten  
Ganz der Eure zu sein mit allen meinen Verwandten.  
Alle sollen euch dienen zu ieder Stunde. So  
schwör ich!

Was ich dem Könige selbst nicht versprache, das sei  
euch geboten,

Nehmt ihr es an, so wird euch dereinst die Herrschaft  
des Landes.

Alles was ich zu fangen verstehe, das will ich euch  
bringen.

Gänse, Hühner, Enten und Fische, bevor ich das  
mindste

Solcher Speise verzehre, ich laß euch immer die  
Auswahl,

Eurem Weib und Kindern. Ich will mit Fleiße  
darneben

Euer Leben berathen, es soll euch kein Uebel berühren.

Lose heiß ich und ihr seid stark, so können wir beide  
Große Dinge verrichten. Zusammen müssen wir  
halten,

Einer mit Macht, der Andre mit Rath, wer wollt  
uns bezwingen ?

Kämpfen wir gegen einander, so ist es übel gehandelt.  
Ja ich hätt es niemals gethan, wofern ich nur schicklich  
Hätte den Kampf zu vermeiden gewußt; ihr fordertet  
aber,

Und ich mußte denn wohl mich ehren, alber  
bequemen.

Aber ich habe mich höflich gehalten und während des  
Streites

Meine ganze Macht nicht bewiesen; es muß dir,  
so dacht ich,

Deinen Oheim zu schonen zur größten Ehre gereichen.  
Hätt ich euch aber gehaßt, es wär euch anders gegangen.

Wenig Schaden habt ihr gelitten, und wenn aus  
Versehen

Euer Auge verletzt ist, so bin ich herzlich bekümmert.  
Doch das Beste bleibt mir dabei, ich kenne das Mittel  
Euch zu heilen und theil ichs euch mit, ihr werdet  
mirs danken.

Bliebe das Auge gleich weg und seid ihr sonst nur  
genesen,

Ist es euch immer bequem; ihr habet, legt ihr euch  
schlafen,

Nur Ein Fenster zu schließen, wie andern bemühen  
uns doppelt.

Euch zu verfühnen sollen sogleich sich meine Ver-  
wandten

Vor euch neigen; mein Weib und meine Kinder,  
sie sollen

Vor des Königes Augen im Angesicht dieser  
Versammlung

Euch ersuchen und bitten, daß ihr mir gnädig  
vergebet

Und mein Leben mir schenkt. Denn will ich offen  
bekennen,

Daß ich unwahr gesprochen und euch mit Lügen  
geschändet,

Euch betrogen, wo ich gekönnt. Ich verspreche zu  
schwören,

Daß mir von euch nichts böses bekannt ist, und daß  
ich von nun an

Nimmer euch zu beleidigen denke. Wie könntet ihr  
jemals

Größere Sühne verlangen, als die, wozu ich bereit  
bin?

Schlagt ihr mich todt, was habt ihr davon? es  
bleiben euch immer

Meine Verwandte zu fürchten und meine Freunde:  
dagegen

Wenn ihr mich schont, verlaßt ihr mit Ruhm und  
Ehren den Kampfplatz,

Scheinet teglichem edel und weise: denn höher ver-  
mag sich

Niemand zu heben, als wenn er vergiebt. Es kommt  
 euch sobald nicht

Diese Gelegenheit wieder, bezugt sie. Uebrigens  
kann mir

Setzt ganz einerlei sein zu sterben oder zu leben.

Falscher Fuchs! versetzte der Wolf: wie wärst  
du so gerne

Wieder los! doch wäre die Welt von Golde geschaffen  
Und du hättest sie mir in deinen Näthen, ich würde  
Dich nicht lassen. Du hast mir so oft vergeblich  
geschworen,

Falscher Geselle! gewiß, nicht Eierschalen erhielt ich,  
Rieß ich dich wieder los. Ich achte nicht viel auf  
deine Verwandten;

Ich erwarte, was sie vermögen und denke so ziemlich  
Ihre Feindschaft zu tragen. Du Schadenfroher,  
wie würdest

Du nicht spotten, gab ich dich frei auf deine  
Verheurung.

Wer dich nicht konnte, wäre betrogen. Du hast mich,  
 so sagst du,  
 Heute geschont, du leidiger Dieb, und hängt mir  
 das Auge  
 Nicht zum Kopfe heraus? Du Bösewicht hast du  
 die Haut mir  
 Nicht an zwanzig Orten verletzt? und konnt ich nur  
 einmal  
 Wieder zu Athem gelangen, da du den Vortheil  
 gewonnen?  
 Thöricht war es gehandelt, wenn ich für Schaden  
 und Schande  
 Dir nun Gnad und Mitleid erzeigte. Du brachtest,  
 Verräther,  
 Mich und mein Weib in Schaden und Schande, das  
 kostet dein Leben.

Also sagte der Wolf. Indessen hatte der Lohse  
 Zwischen die Schenkel des Gegners die andre Lohse  
 geschoben,  
 Bei empfindlichen Theilen ergriff er denselben und  
 ruckte,  
 Zerzt ihn grausam, ich sage nicht mehr — Erbärm-  
 lich zu schreien  
 Und zu heulen begann der Wolf mit offenem Munde.  
 Keineke zog die Lohse behend aus den klemmenden  
 Zähnen,  
 Hielt mit beiden den Wolf nun immer fester und fester,  
 Kneipt und zog, es heulte der Wolf und schrie  
 so gewaltig,

Daß er Blut zu speien begann, es brach ihm für  
 Schmerzen  
 Ueber und über der Schweiß durch seine Zotten, er  
 löste  
 Sich vor Angst. Das freute den Fuchs, nun hofft  
 er zu siegen,  
 Hielt ihn immer mit Händen und Zähnen, und große  
 Bedrängniß,  
 Große Pein kam über den Wolf, er gab sich verlohren.  
 Blut rann über sein Haupt, aus seinen Augen, er  
 stürzte  
 Nieder betäubt. Es hätte der Fuchs des Goldes die  
 Fülle  
 Nicht für diesen Anblick genommen, so hielt er  
 ihn immer  
 Fest und schleppte den Wolf und zog, daß alle das  
 Elend  
 Sahen, und kneipt' und drückt' und biß und klaute  
 den Armen,  
 Der mit dumpfen Geheul im Staub und eigenen  
 Unrath  
 Sich mit Zuckungen wälzte, mit ungehändigem Wesen.

Seine Freunde jammerten laut, sie baton den  
 König:  
 Aufzunehmen den Kampf, wenn es ihm also beliebte.  
 Und der König versetzte: so bald euch allen  
 bedünket,  
 Allen lieb ist, daß es geschehe, so bin ichs  
 zufrieden.

Ein anderes Gedicht aus dem ersten Viertel  
des sechzehnten Jahrhunderts

Hennynck de Jan,

welches man als eine Nachahmung, oder vielmehr  
als eine Fortsetzung des Meineke Wofß ansehen kann,  
ist erst in diesem Jahrhundert bekannt geworden.  
Ein gewisser Franz Heinrich Sparre fand  
dieses Gedicht in einer Handschrift und ließ es wegen  
der darin enthaltenen Lehren, wie er in dem kurzen  
Vorberichte sagt, und den Liebhabern der deutschen  
Sprache zu gefallen im Jahr 1732 auf 37 Quart-  
blätter drucken. Am Ende steht das Motto aus  
dem Horaz:

— — Multa petentibus

Desunt multa. Bene est, cui Deus obtulit  
Parca, quod satis est, manu.

Anno Dm. M. D. xvj.

Dieses Gedicht ist, eben so wie der Meineke Wofß,  
in vier Bücher und jedes Buch in Ghesette  
(Kapitel) abgetheilt. Auf dem zweiten Blatte sieht  
man einen Hahn im Holzschnitt abgebildet mit der  
Unterschrift: Dyt is dat Wylde Hennynck des Janen,  
des Ddget vnde Bnddget in dessem Vocele geröret  
weret.

In diesen Worten ist also der Hauptinhalt des  
Gedichts kürzlich angegeben. Hennynck, der Hahn,  
nämlich, äußerst unzufrieden darüber, daß der Fuchs,  
anstatt sich alle seine Betrugereien gestraft zu werden,  
sich nur noch mehr die Gunst des Königs erworben  
hatte, wollte nicht länger am Hofe bleiben und

verlangte seinen Abschied. Ryn, der Hund, war nicht der Meinung, daß der König einen so treuen Diener sollte gehn lassen. Er hält ihm daher eine lange Lobrede, und schildert die mannichfaltigen Vorzüge des Hahns, seine angesehene Abkunft, seine stattliche Gestalt, seine Stimme, seine Weissagungsgabe, seinen Muth im Streit, seine häuslichen und bürgerlichen Tugenden. So heißt es unter andern:

Sunst butem dyt is syn Ghemöde  
 Ghenegt tor Brommygheit vn Goede  
 Van Rouen, Musen weyt he nicht,  
 Wp vrbind Gut is he nicht vorycht,  
 He socht nedne Saken vp to swenzen  
 Wn luret nicht vp Accidenzen,  
 He ys mit weynygem ghenögt.  
 Ya wo yd syk van Wnschicht vögt,  
 Dat he eyn Rappus maken künde  
 So reknet he yd syk tor Sünde.

und kurz nachher:

Seer ordentlyck lest he im Huse,  
 Wn nicht, so andere doen, im Cuse.  
 Wente wan de Sunne undergheyt,  
 De synygen he to Wyme leydt,  
 Wp steyt he, wan de Nacht syk wendt,  
 He hold of sunst naw Rhegyment:  
 Wo lef he syne Browens het,  
 He se doch nicht rhegheren leth u. s. w.

Der boshafte Keynke widerlegt nun, zum Theil mit vielem Witze, alles, was Ryn zum Lobe des Hahns angeführt hatte und folgt dabei seinem Gegner

Schritt vor Schritt. Ryn antwortete auf seine Lasterungen:

Dat Reinke, sprach he, Hennynt nicht louet,  
 Darmit he em de döget nicht rouet.  
 Whente yd is, ghenedighe Here,  
 Denyennyghen seer franke Ere,  
 Den Keyneke louet vn grot roemet,  
 De is myt em to glyk vordömet.  
 Dat beste Lof darinn besteyt,  
 Dat ock vth vromen Munde geyth.  
 Keyneke weyt alles to verdreyen,  
 Vor quad dat gude to vorschreyen.  
 He denkt, dar yümmer wat van klyfft.  
 So de Spynnen sughen dat Borgylst  
 Vth den Rosen; so ock syne Wünter  
 Vth Honnygh maket Koloquynten.  
 Wat he yeghen Hennynt vorgebracht,  
 Hest he bossardygh vthgedacht,  
 Hadde ick lust to Schelden vn Rysen,  
 Den Spyt konde ick myt Spyt vordryuen.  
 Men yd schycket syt nicht an dessem Ord.  
 Shenogh: yd is eyn old sproken Word:  
 Keynke is yümmer seer haterich vn loß,  
 Woß bynnen, Woß buten, eyn tweuoldygh Woß.

Keynke knirscht vor Wut, als er so den Bertheis-  
 diger seines Feindes sprechen hört. Der König, um  
 dem Gezänke ein Ende zu machen, läßt die Par-  
 theien aus einander gehn, bloß Bockert, den Bis-  
 ber, behält er bei sich;

De was syn gheheymeste Klerk ;  
 Nyd deme ouerleyde he dyt Werk,  
 Wente desse gelehrte Notarius  
 Was vroet vn eyn Polytikus.

Voekert stimmt Nyns Urtheile bei und giebt, eben  
 so wie dieser, dem Könige den Rath, Henningk  
 nicht aus seinem Dienste zu lassen.

Alse Nobel dyt hadde ouerlegt  
 Sprach he yd is war, wat ghy seght.  
 De Han schadet my nicht, kan he nicht bathen.  
 Drümme wolde ick em nicht van my laten,  
 Hadde he nicht süsuest vpgeseght:  
 He is van gudem Kop vnde Slecht.  
 Men nu he my den Stoel settet vor de Ddre  
 Is yd my echter weynich Ere,  
 Em seer to bydden, dat he blyft.  
 De Sake, de em tho Huse dryft,  
 Moghde em leye vn vordrethyg maken,  
 To besorghende des Nykes Saken.  
 Of merke ick wol, myt wo veel Nyd  
 Em Keyneke by Houe süth.  
 Drum wil ick em na Huse senden,  
 So dan moghde syck de Afgunst wenden,  
 Vn Brede by dem Houe syn.

So sprach der König. Die Hauptsache aber war  
 die, er mogte Hennink nicht länger um sich haben.  
 Dieser bekommt also in Gnaden seinen Abschied.  
 Jetzt stellt sich der Fuchs äußerst betrübt; auch mögte

er so gern den lieben Freund begleiten und erkundigt sich daher nach dem Wege, den er nehmen würde. Der Hahn dankt ihm für sein Anerbieten, und lehnt die Begleitung ab, doch sagt er ihm, er würde die Nacht in einem Gebüsche zubringen. Mehr wollte Keinke nicht wissen;

— — he dachte in den Büschen  
Scholde em de Hane nicht entwysken.

Dieser ahndet indessen die bösen Absichten des Fuchses und nimmt Nyn zum Begleiter mit. Sie hatten ihr Nachtlager erreicht und legten sich zur Ruhe.

Se sleyen beyde wol gerust.  
Dem Keyneken was unbewust,  
Dat Nyn den Hanen hadde begleydet;  
In synem Sinn was em bereydet  
Eyn gud vn lecker Auentmal  
He trop by Mydnacht uth syn Hoel,  
Na dem droghen Buske slet he to.  
Dar halsranghede he eyn tydlant do  
Dat he den Hanen moghde vorspeyen.  
Myt dem vynk Hennynk an to freyen,  
So syne Wyse to Mydnacht was.  
Der Stemme voighede he vp den Paß.  
Do he vyl na quam by dem Bom,  
Sprack he: guden Auent, leue Om,  
Yd hest syck wol so veel gedrapen,  
Dat wy albeyde nicht können slapen.  
Jek hebbe yd by guder Tyd vorsocht,

Est ick eyn weynich slapen mocht,  
 Doch quam neen Slap in myne Ogen.  
 Synt ghy van Houe alleyne toghen,  
 Bin ik om jw besorcht geweest.  
 Ick dachte, yd were wol dat best,  
 Mal siluest na jw her to komen  
 En sehn, wat Legher ghy ghenomen.  
 Dat Legher gheyt so wol wat an;  
 Men dat wyl my men half anstaen,  
 Dat ghy so hoch in Rome syttet.  
 Gblouet my, de Wynd jw dar nicht nüttet,  
 Drumme do ghy beth, myn leue Om,  
 Ghy stuyghet herdal van dessen Bom.  
 Nu ons de Slap nicht wyl ghelyngen  
 Wydde ick jw, my wat vortofyngen,  
 Wente jowe Stemmae gheyt oueral.  
 De Leuerke en de Nachingal  
 De konnet jw nicht dat Water rhenen,  
 Dat is de Warheyt en neen Smeten.  
 Jan Hennynck sprack: Hest doch veel Dank,  
 Dat ghy doet dessen suren Gank,  
 En hest in desser düsteren Nacht  
 Op my vorlatenen Woghel Acht.  
 Ik queeme gheren to jw herdal,  
 Hadde ik doch men, ik dumme Dival,  
 De Ledder nicht to rügge sinetten,  
 De wyl ik lydent gheren vpsetten,  
 Sprack Meyneke, seght, wo lyght de Ledder?  
 Och, seghde Hennynck, leue Bedder,  
 Ge lyght hys vnder an dem Stamm.

Do Keyneke syne Poten nam  
 Vn wolde na der Ledder grypen,  
 Do kreggh se Ryn in syne Knypen  
 Vn broke de em murs entwey.  
 Nun, sprack he, gheue ick dy vrey  
 De Ledder an dem Bom to setten,  
 Vn syngen myt dem Han de Metten.  
 Do Keyneke nicht wolde an dat Spell,  
 Do ruckede em Ryn alfus dat Well,  
 Dat em de Rughen Knoken knackde,  
 Vn dat he Blot tom Halse vtrackde.  
 He lagh in Ernst so veghe vn matt,  
 Also do vth Lyst he Hennynk bath,  
 Em vth dem Oge den Dorn to trecken,  
 Daraf de quam in groten Schrecken.  
 Hennynk de vlogh vam Bom herdal,  
 He sprack: wo is iw? seght my yd mal.  
 Hebbe ghy in jowen Oge eyn Dorn?  
 Este hebbe ghy dat alheel vorlorrn?  
 Doch neen. De Ogen synt iw goet,  
 Yd is juwe vrome vn sachte Moed,  
 Dat ghy iw mdghet nicht bewegen,  
 Worquycket iw myt dessem Seegen:  
 Ryn strafte, de Vegher streife iw nu,  
 De Kórsner reye vn ddpe ju,  
 Ick wúnsche den Wóssen altofamen  
 Sodane Beyze echter. Amen.

De Wof, vor Torn vn Yuer dull,  
 So seer em of de Pote full,

Wolde syt myt eynem Totast wreken,  
Wente he moghde vor Dyn nicht spreken,  
Men Ryn gaf em, do he dat sach,  
So veel, dat he vor dot dar lagh.

Se lethën em in vullern Blot  
Dar lyghën, vn gynghen wolgemot  
Tosamen verder ere Straten.

Bei seiner Zuhausekunft findet Hennynt sein Hauswesen in großem Verfall; das lunge Füchschē Renardyn, der Kater Hynke und der Iltys hatten viel Unwesen getrieben und sein treuer Hofhund Wackerlos war vom Wolfe zerbissen. Ryn entschließt sich also bei seinem Freunde zu bleiben. Er schickt Unfalsch, den Tauber ab, um ihm seinen Abschied bei Hofe auszuwirken. Dieser fand unterwegs den Hof um den Fuchs versammelt, der in letzten Zügen an dem Orte lag, wo ihn der Hund so übel zugerichtet hatte. Er zog dem Könige vor, der Hahn habe ihn zu sich gelockt, um ihn durch seinen Begleiter anfallen zu lassen; der König verspricht ihm, die Beleidigung zu rächen. Man ist beschäftigt, Reineten zu verbinden, unterdessen ersieht Renardyn den armen Unfalsch, er springt auf ihn zu;

Van dem Sprunck Reynete sus vorschraek,  
Dat em dat Herte vp eynmal brack.  
Wente he kreegh bynnerlyk den Slagh,  
Wn sturf, so alse he da lagh.

Unfalsch, statt an den Hof zu gehen, kehrt zurück zu der Wohnung des Hahns und erzählt das Vorgefallene. Alle freuen sich über den Tod des Bösewichts;

De Hanen, Honte, Kleyn vn groet  
Den dyt tor groten Brawde deende,  
De iucheden, schryeden, dat yd kloude:  
Zuch! hey! wat hebbe wy nu vor Not?  
De ole Meynke Vos is dot!  
Dyt repen se vaken vch der Wyse.  
Dryn tustede se, vn sprack ganz lyse:  
Is Meinke doet de slimme Drosch  
So leuet Renardyn doch noch.

Dies ist der Schluß des Gedichts. Die jedem Kapitel hinzugesügten Anmerkungen haben eben so, wie die beim Meineke Vos befindlichen, eine moralische Naganwendung zum Zweck. So heißt es z. B. beim letzten Kapitel: "hyruch is to merken, dat "men syt ouer synes Vyendes Dode nicht schal to "seere vranwen, wente dar Vyuent altyd etwelke "na, de, in syne Voerstappen treden."

Keinen so lieblichen Genuß als die Fabel und das epische Gedicht gewährt uns die  
dramatische Poesie

dieses Zeitalters. Die Bühne war noch in den ersten Zeiten ihrer Kindheit. In der blühenden Periode der schwäbischen Dichter, wo so manches schönes Gedicht, scheint doch das eigentliche Drama ganz von der poetischen Behandlung ausge-

schlossen gewesen zu sein. Die Mimen, Histrionen und Jokulatoren, deren wir im 11ten, 12ten und 13ten Jahrhunderte erwähnt finden, waren Gaukler und Possenreißer, die von einem Hofe zum andern zogen, um bei feierlichen Gelegenheiten, bei Hochzeiten und Gastmahlen durch Tanz, Gesang und mimisches Spiel die Gesellschaft zu unterhalten. Vielleicht haben sie zu den mehr geordneten dramatischen Vorstellungen Veranlassung gegeben, die in der Folge unter dem Namen der Fastnachtsspiele einen wesentlichen Theil der Fastnachtslustbarkeiten ausmachten. Aber auch diese Fastnachtsspiele waren lange Zeit hindurch nichts anders als extempocirte Farcen, ohngefähr in dem Geschmack, wie sie noch jetzt in öffentlichen Marionetten, oder Marktschreierbuden gegeben werden.

Die ersten, eigentlich zu diesem Zweck ausgearbeiteten, Stücke fallen in die Mitte des 15ten Jahrhunderts. Um diese Zeit verferrigte ein nürnbergischer Meistersänger Hans Schnepfer, genannt Rosenplüt sechs Fastnachtsspiele, die aber von Seiten der Poesie und Sprache äußerst unbedeutend sind und bloß als die ältesten Proben deutscher dramatischer Kunst bemerkt zu werden verdienen. In einem dieser Stücke, des Turken Fastnachtspiel überschrieben, sind die redenden Personen ein Herold, ein Nürnberger, ein Türktischer, der türkische Kaiser, ein Bote vom Papst, ein Bote vom Kaiser, ein Bote vom Rhein und der Nürnberger

Bürgermeister. Einmal sagt der kaiserliche Bote zum türkischen Kaiser, der nach Deutschland gekommen war, um die in der Christenheit eingerissenen Mißbräuche und Ungerechtigkeiten auszurotten:

Ich bin ein Bote vom Römischen Keyser  
Zu dir du ungläubiger weytreyser  
Daß ich dir solle sagen wollest du sein peiten  
So wil er sich aufrüsten vnd bereyten  
Vnd wolle dir also scharpff begeinen  
Das du und alle dein Rott must weynen  
Vnd wil dir ein sollich straff ertzeygen  
Das du dich im must geben zu eygen  
Mer straff wil ich dir offenbaren  
Dein part wird dir mit sicheln abgeschorn  
Vnd wirdet dir dein anlig mit essig gewaschen  
Vnd darein seen salz kalck vnd aschen  
Das loch dir dein Got nicht mag verstopffen  
Dein hawbt muß dir vber ein swerts clingen  
abhupffen  
West ich wolt es sich nicht zu sere eynreißen  
Ich schlug dich selber du mochst dich be . . .  
See hie sein briue vnd liese sie gar eben  
Wie du Im ein Antwortt wollest geben.

Ihm antwortet

der Türkisch Keyser

Sage deinem Keyser hintwieder dem obersten  
hawpt

Im sey recht vnd vnrecht erlawbt

Wolle er hageln so wollen wir schaweln  
 Und wolle er weynen so wollen wir trawern  
 Wolle er sawern so wollen wir bittern  
 Und wolle er lachen, so wollen wir kittern  
 Und wolle er trennen, so wollen wir reißen  
 Und wolle er v... so wollen wir vns be...  
 Wolle ers dann verbieten so wollen wirs halten  
 Das raten vnusern fursten wir alten  
 Und wollen im dann ein pot hinwider thun  
 Wenn dann ein fuchs wirt fliehen ein hunt  
 Und wenn ein hunt ein hasen fleucht  
 Und wenn ein eynveltiger ein be... Juden betretigt  
 Und wenn ein frosch elnen storchen verlickt  
 Und wenn der pettler nymmer an seine cleider flickt  
 Und wenn ein gems ein wolff wird iagen  
 Und wenn die fräwen nimmer kinder tragen  
 Wenn im das alles geschicht erst wollen wir fliehen  
 Und mit schanden wider heymziehen  
 Die antwort solt du dem Keyser eben sagen  
 Das wir nicht fliehen wollen man werd vns dann  
 iagen.

So viel von den Versuchen des ehrlichen Hans  
 Schnepfers zur Verbesserung der Bühne. Ähn-  
 liche Versuche wurden wahrscheinlich zu eben dieser  
 Zeit, vielleicht auch schon früher von andern gemacht.  
 W

aber, ob mit mehrerm Glück, läßt sich bei dem Mangel an Nachrichten nicht bestimmen.

Das vollständigste dramatische Stück aus diesem Jahrhundert ist die

*Apotheosis Joannis VIII. Pontificis  
Romani.*

Ein schön Spiel von Frau Jutten, welche  
Pabst zu Rom gewesen, vnd aus ihrem  
bäpstlichen *Scriniò pectoris* auff dem Stuel zu  
Rom ein Kindlein zenget ic. k)

Unter diesem Titel erschien das Stück zu Eisleben 1565 in 8. Aber der Herausgeber, Mr. Hieronymus Tilesius Hirschpergensis, versichert in der Vorrede, daß es schon im Jahr 1480 von einem gewissen Meßpaffen Theodoricus Schernberck verfertigt sei.

In diesem satirisch: komisch, tragischen Stücke ist die bekannte Fabel von der Päpstin Johanna behandelt. Es endigt damit, daß Frau Jutte (der Pabst), nachdem sie ein Kind zur Welt gebracht hat und ihre Seele in die Hölle gefahren ist, endlich durch die Fürbitte der Maria aus der Hölle erlöst und vom Engel Michael in den Himmel gebracht wird.

Die spielenden Personen sind: Lucifer, Unversün, Lillis, des Teufels Mutter, Sathanas, Spiegelglanz, Fedderwisch, Notis, Astrot, Krenzelein (Teufel); Pabst Jutta Clericus, Pabst Jutten Vule, Magi

ster Moster Parisiensis, Basilius, Papst;  
vier Kardinäle; ein römischer Rathsherr, Sim-  
son vom Teufel besessen, Christus Salvator,  
Maria, S. Nicolaus, Gabriel, Michael,  
Mors, der Tod.

Lucifer erscheint, und ruft seine Gesellen;  
sie kommen und singen den Chor:

Lucifer in beim Throne  
Nimo, Nimo, Nimo;  
Warst du ein Engel schone,  
Nimo, Nimo, Nimo;  
Nu bistu ein Teufel gewlich  
Nimo, Nimo, Nimo.

Sie erhalten nun von Lucifer folgenden  
Auftrag:

Sehet hin zu iener Awen,  
Da gehet gar ein schön Jungfrawe,  
Die ist Juttha genant,  
Die wil ziehen aus Engelland  
Mit einem Schreiber weiß  
In die hohe Schule legen Paris,  
Vnd sie wil sich anderst lassen nennen,  
Daß man sie nicht mag erkennen,  
Auch wil sie heimlich vnd leise,  
Gekleidet gehn in Mannes weise,  
Vnd ihr Nam sol sein genant  
Johannes aus Engellandt,  
Da rathet liebe gesellen zu,

Das sie das gar balde thu,  
Vnd mügen sie zu vns gerücken,  
Zu ihrem grossen unglücke,  
Das wird vnser grosser frome werden,  
Nach alle vnserß herßen begerden.

Die Teufel verrichten ihr Geschäfte. Jutta entschließt sich zur Reise; sie giebt dem Clericus Nachricht von ihrem Entschluß und geht endlich mit ihm in Mannskleidern nach Paris. Hier kommen sie zum Magister Parisiensis und es beginnt folgendes Gespräch:

Clericus zum Magister

Magister reverende proficiat.

Magister

Et vobis nunquam deficiat.

Clericus

Meister hoch vnd an Künsten reich,  
Mein gefelle vnd ich  
Wir sind her zu euch komen,  
Denn wir haben verstanden vnd vernomen,  
Dass ihr der klügste Meister seid,  
Der da igund zu dieser zeit  
Allhie zu Paris mag werden funden,  
Nun vnd zu allen stunden,  
Darumb das vns das ist worden bekandt,  
So haben wir vns zu euch gewandt,  
Vnd bitten euch aus herzlichem begeren,  
Das ihr vns wollet geweren,

Und wollet uns on allen Schemen,  
Zu zweien Studenten aufnehmen, &c.

Das geschieht; sie werden Studenten und, nach ertheiltem Unterricht, Doktoren. So ziehn sie hin nach Rom zum Papst und erhalten die Kardinalswürde. Bald darauf stirbt Basilus und Jutta wird zum Papst erwählt. Jetzt fängt Luciper an sein Spiel zu treiben; der Teufel Unversün ist in den Sohn eines römischen Senators gefahren, er spricht aus ihm und verräth unter andern, daß Papst Jutta ein Weib und geschwängert sei. Indessen muß doch der Teufel weichen. Beim Weggehn sagt er zu Jutta:

Ich wil dein betrieger sein,  
Bis das ergeheth der wille mein,  
Sindt das du ein Weibstün bist genant,  
So mus ich von dir weichen zuhandt,  
Kampst du aber wider in meine gewalt,  
Ich wil dir's vergelten hundertfalt,  
Und wil dich setzen gar unsachte nieder,  
Und machst du dich noch so from- und bieder.

Es folgt eine ernsthafte Szene. Christus, Maria und der Engel Gabriel treten auf und unterreden sich über das Verbrechen der Päbstin. Es wird beschloffen, daß sie sterben soll. Der Tod erscheint, um Jutten ihr Urtheil anzukündigen; sie bereitet sich zum Tode, fällt zur Erde, gebiert ihr Kind und stirbt. Der Teufel fährt mit der Seele ab, und der Schauplatz verwandelt sich in die Hölle,

wo die Teufel geschäftig sind, Juttens Seele zu quälen. Nachher kommen die Cardinäle und berathen, schlagen sich über den sonderbaren Fall. Einer giebt den Rath:

Darumb wollen wir keinen zum Babest han,  
 Wir sein es denn gewis das er sey ein Man,  
 Wir wollen einen stul lassen machen,  
 Der da dienet zu solchen sachen,  
 Da sol sich der new Babst begreiffen lahn,  
 Wie es ist umb ihn gethan,  
 Das man da erkenne,  
 Ob er sey ein Han oder Henne.

Gleich darauf ist wieder die Szene in der Hölle. Die Teufel strengen ihre ganze Erfindungskraft an, um Juttens zu quälen; endlich wird sie erlöst und in dem Himmel aufgenommen.

Freilich sieht man es diesen Versuchen beim ersten Blicke an, daß sie nur auf den rohen Geschmack ihres Zeitalters berechnet waren. Aber "so sind die Anfänge aller Schauspielkunst. Der rohe Mensch ist zufrieden, wenn er nur etwas vorgehen sieht; der gebildete will empfinden und Nachdenken ist nur dem ganz gebildeten angenehm." \*)

Zu eben der Zeit schrieb auch der berühmte Neuchlin ein lateinisches theatralisches Stück unter dem Titel progymnasmatata scenica, welches man als ein Meisterstück dieses Jahrhunderts ansehen kann. 1)

\*) Görke Meisters Lehrjahre I. 219.

## Anmerkungen.

- a) s. das neueste aus der anm. Gel. Winterm. 1757. S. 37. Sie ist in klein Quart und hat den Titel: *Keyneke de Vos* nebst einem Holzschnitt und folgenden Versen:

*De Vulpis adulario*

*Tu in der Werlde blyket*

*Sic hominis est ratio*

*Gelyk dem vosse gheschicket.*

- b) s. Flügels G. d. N. L. 3ter B. S. 46. wo Lacks mann (selecta typogr. p. 165.) als Gewährsmann angeführt wird. Auffallend ist es doch, daß Gottsched a. a. O. weder Jahreszahl nach Druckort angiebt. Das erste war freilich nach dem, was er gesagt hatte, nicht nothwendig, aber das letztere konnte er ja nicht bei denen, die auch die Lacksmannsche Ausgabe von 1711 in Händen hatten, als bekannt voraussetzen. Oder ist in der 5. Ausgabe, die ich nicht weiter als aus Flügel und Gottsched kenne, Räbel als der Druckort angegeben? Auf jeden Fall hätte bei einer so wichtigen Entdeckung ein wenig Vollständigkeit mehr nicht geschadet.

- c) s. d. Neueste 10. S. 39.

- d) Er lebte anfangs als Sekretair am Hofe des Herzogs von Jülich, nachher ward er Herzogl. Mecklenb. Rath und zuletzt Professor zu Rostock, wo er 1525 oder 26 starb.

- e) Die Stelle in der Vorrede lautet so: "Ja  
"daß ganze Politische Hoffregimente, vñ das  
"Römische Vabstthumb ist unter dem Namen Kei-  
"serslichen Fuchses vberaus weißlich vñ künfflich bes"

“schrieben. Dasselbige Buch aber hat ein gelehrter  
 “scharffinniger, Weltweiser Sachse gemacht, mit  
 “Namen Nicolaus Bawmann, beyg Ursprung  
 “des Weserstroms hürtig.” - Hiemit vergleiche  
 man eine aus Büschings wöchentl. Nachr. (1774  
 St. 4) beim Flögel (S. 59) angeführte Stelle.

- f) Suesly sagt (Kstl. Per.) dieser Künstler habe 57  
 Blätter zu einem deutschen Buche die Betruges-  
 reien des Fuchses radirt. F. hatte diese Nach-  
 richt aus dem Descamps. Ob wirklich ein solches  
 Buch aus dem vorigen Jahrhundert existirt, weiß  
 ich nicht. Wenn es wäre, so hätte der hollän-  
 dische Verleger der Gortsched. Ausg. Peter Schenck  
 die alten Platten an sich gebracht und für diese  
 Ausgabe abdrucken lassen. Im 74 Stück der Leip-  
 ziger Neuen Zeit, von gel. Sachen auf das Jahr  
 1752 finde ich folgende Nachricht: “Die Kupfers-  
 “stiche rühren von dem überaus geschickten Künst-  
 “ler in Holland aus dem vorigen Jahrhunderte,  
 “Everding, her, welcher etliche 50 — 60 Vor-  
 “stellungen von Reinekens Begebenheiten gemacht  
 “hat, die lange verborgen gelegen, und nur eis-  
 “nigen wenigen Liebhabern bekannt gewesen.”
- g) Die erste Ausgabe dieser Uebersetzung vom Jahre  
 1567 in 8. hatte den Titel: *Opus poeticum de  
 admirabili fallacia et astutia vulpeculae Reinikes,  
 libros quatuor inaudito et plane novo more,  
 nunc primum ex idiomate Germanico ad elegan-  
 tiam, et munditiam Ciceronis latinitate donatos,  
 adiectis insuper elegantissimis iconibus, veras  
 omnium Apologorum animaliumque species ad  
 vivum adumbrantibus illustratos, omnium festi-  
 vissimos ac disertissimos lectuque iucundissimos*

complectens. Cum brevissimis in margine com-  
 mentariis omniumque capitulorum argumentis,  
 nec non rerum et vocum memorabilium indice  
 copioso in operis calcem reiecto. Auctore *Hart-*  
*manno Schoppero*, Novoforense Norico. Ad di-  
 vum Maximilianum secundum Romanorum &c.  
 Regem et semper Augustum. Cum gratia et pri-  
 vilegio ad decennium. Francofurti ad Moenum  
 Anno MDLXVII. G. Flögel im a. B. S. 70.  
 und Bragur 4 B. 1ste Abth. S. 187. — Der  
 Zusatz von den Worten: ad divum &c. ist nicht  
 beim Flögel befindlich, aber in der angeführten  
 Stelle der Bragur abgedruckt. — Nicht so prä-  
 zise ist der Titel der folgenden Ausgaben von  
 1574, 1579, 1580, 1584 und 1595. Er heißt  
 so: Speculum vitae aulicae de admirabili fallacia  
 et astutia vulpeculae Reinikes libri quatuor,  
 nunc primum ex idiomate Germanico latinitate  
 donati, adiectis elegantissimis iconibus, veras  
 omnium apologorum animaliumque species ad-  
 vivum adumbrantibus cer. cer. — Außer dieser  
 Verschiedenheit des Titels, auf welchem auch die  
 Worte: ad divum — — Augustum ausgelassen  
 sind, weichen noch die spätern Ausgaben im  
 Format (sie sind in 12), hin und wieder im  
 Text und endlich in Ansehung der Holzschnitte von  
 der ersten Ausgabe ab. Mit dem Zeichen des  
 Virgilius Solis ist nicht Einer, einige wenige  
 sind mit dem Monogramm des Jost Ammann  
 oder Ammon (I. A.) und die übrigen gar nicht  
 bezeichnet; auch haben die spätern Ausgaben das  
 Register, was in der ersten fehlt, ob es gleich  
 der Titel verspricht. Diese Abweichungen findet  
 man schon in der Ausgabe von 1574, die ich selbst

besize. Der angeführte Aufsatz in der Bragur könnte zu der Vermuthung veranlassen, daß es erst bei der Ausgabe von 1595 der Fall sei. Eben so ist auch schon bei jener das Register, was in der ersten fehlt.

- h) Sie macht den zweiten Band seiner neuen Schriften aus, und hat den Titel: *Meineke Fuchs in zwölf Gesängen.*
- i) Man findet sie abgedruckt im 2ten Theil von Gottscheds nöthigem Vorrath zur Geschichte der dramatischen Dichtkunst. Leipz. 1765.
- k) Gottsched hat es im a. V. ganz abdrucken lassen.
- l) Auch dieses Stück hat Gottsched durch einen Abdruck im a. V. vor der Vergessenheit gerettet.

#### Zusatz.

Herr Hofrath Voss in Eutin, ist, wie ich eben erst erfahre, mit einer neuen Ausgabe des *Meineke Voss* beschäftigt, die noch in diesem Jahre erscheinen wird.

---

## Sechste Vorlesung.

Ein zu seiner Zeit sehr beliebter satirischer Dichter war

Sebastian Brant,

geboren zu Straßburg 1458, gestorben daselbst als kaiserlicher Rath und Stadtsyndikus 1520. 2) Unter dem Titel, das Narrenschiff haben wir von ihm eine gereimte Schilderung der Laster und Thorheiten seines Zeitalters. Das Werk besteht aus 113 Kapiteln, davon sind 111 gegen die damals herrschenden Modethorheiten gerichtet; das 112te enthält die Entschuldigung des Verfassers an seine Leser und im 113ten macht die Schilderung eines weisen Mannes den Beschluß.

Die ächten und unverstümmelten, oder unverändert in Brants Sprache abgedruckten, Ausgaben dieses Gedichts sind äußerst selten, ohngeachtet es in einem Zeitraum von nicht vollen fünfzig Jahren mehr als zehnmal aufgelegt ist. Eine ältere Ausgabe als die vom Jahr 1494, zu Straßburg in 4. und zu Nürnberg in 12. kennt man nicht. Daß es aber schon früher gedruckt sein muß, sehen wir aus der lateinischen Uebersetzung vom Jahre 1488. Vielleicht ist die Baseler Ausgabe in Quart, bei welcher aber die Jahrzahl nicht bemerkt ist, die älteste und diejenige, welche bei der Uebersetzung zum Grunde lag.

Eine Ausgabe vom Jahre 1509, die weder  
S l b g e l b) noch K o c h c) gekannt haben, besitze ich  
selbst. Sie hat den Titel:

Doctor Brandts Narrenschiff

Mcccccviiiij

N ü r o n v r s a c h

Dann folgt ein Holzschnitt mit dem vollbeladenen  
Narrenschiff; über dem Schiffe steht: N a u i s  
s t u l t o r u m und am Rande die Jahrzahl 1497.  
Unter dem Holzschnitt liest man folgende Verse:

Vor hab ichs narren schiff gedicht  
Mit grosser arbeit vff geriecht  
Vnd das mit boren also geladen  
Das man sie nit durfft anders baden  
Ein yeder hat sich selbs geriben  
Aber es ist dar by nit bliben  
Wil mancher hat noch sym gedüncken  
Noch dem villicht er hat getruncken  
Nuw rymen wellen dar an hencken  
Dieselben soliten wol gedencen —

So weit geht die erste Seite des Titelblatts; die  
zweite Seite enthält die Fortsetzung des hier abge-  
brochenen Gedankens:

— Das sie vor fassen in dem schiff  
Dar inn ich sie vnd ander triff  
Setten jr arbeit wol eripart  
Diß schiff mit altem segel fart  
Vnd duot gleich wie das erst vß fliegen  
Loßt sich mit schlechtem wind benügen

Wor ist, Ich wolt es han gemert  
 Aber myn arbeit ist verkert  
 Vnd ander rymen dryn gemischt  
 Denen kunst, art vnd moß gebrist  
 Myn rymen sint vil abgeschnitten  
 Den synn verlürt man in der mitten  
 Jeder rym hat sich müssen schmucken  
 Noch dem man im hat wellen trucken.  
 Vnd sich die form geschicket hat  
 Darumb manch rym so übel stat  
 Das es mir inn mym herzen we  
 Gethon hat tusend mol vnd me  
 Das ich myn groß mügsam arbeyt  
 Du schuld hab übel angeleyt  
 Vnd ich sol öfflich sehen an  
 Das ich nit hab gelon vß gont  
 Vnd mir nie kam für mund noch tälent  
 Aber ich will es gott befallen  
 Dann diß schiff für in sinen nammen  
 Sing dithers darff es sich nicht schammen  
 Glich wie das alt in allen sachent  
 Es kan nit jeder narren machen  
 Er heiß dann wie ich bin genant  
 Der narr Sebastianus Brant.

Aus einigen Aeußerungen in dieser Vorrede müs-  
 sen wir schließen, daß schon bei Brants Lebzeiten  
 eine oder mehrere Ausgaben existirten, in welchem  
 sich der Herausgeber eigenmächtige Veränderungen  
 erlaubt hatte. Uebrigens bestehet diese Ausgabe aus  
 164 Blättern; die beiden letzten enthalten das Ne-

gister, und auf der zweiten Seite des 162sten Blattes liest man folgendes: "Hie endet sich das Mars  
"renschiff, So zuo nutz, heylsamer ler, ermanung,  
"vnd erfolgung der wifheit vernunft vnd guotter  
"syttten, Auch zuo verachtung vnd stroff der narheyt,  
"blindheyt Irtsal vnd dorheit, aller städt, \*) vnd  
"geschlecht der menschen mit besunderen fliß, mug,  
"vnad arbeyt, gesamlet ist durch Sebastianum Brant,  
"In beyden rechten Doctorem, Gedruckt zuo Bas  
"sel durch Nicolaus Lamparter vff mitwoch noch sanct  
"Fridlins tag noch der geburt Christi Tuzent fünfß  
"hundert vnd nün Jor.

In Ansehung ihrer äußern Eleganz gehöret diese Ausgabe zu den vorzüglichern typographischen Monumenten. Jede Seite ist mit Zierleisten versehen; das Papier ist fein und stark und der Rand hat die gehörige Breite. Die Holzschnitte machen ihrem Meister Ehre; es sind wahrscheinlich dieselben die in der Baseler Ausgabe der lateinischen Uebersetzung vom Jahr 1497 vorkommen.

Den Beifall, mit welchem dieser Dichter von seinen Zeitgenossen gelesen wurde, müssen wir mehr der Wahrheit seiner Schilderungen, seiner großen Welt- und Menschenkenntniß und seiner ausgebreiteten Gelehrsamkeit, als seinem poetischen Verdienste zuschreiben. Seine Satire ist mehr scharf und bitter als mit Scherz und Laune gewürzt. Mit dem Ernst eines strengen Sittenrichters schwingt er seine

\*) wahrscheinlich ein Druckfehler für stände.

Geißel über die Thoren aller Stände. Er lacht nicht, er zürnt; aber auch seine Leser sollen nicht lachen, der Erguß seines gereizten Unwillens soll sich ihnen mittheilen, sie sollen die Wahrheit seiner Schilderungen führen. Brants Sprache ist nichts weniger als wohlklingend, das ist wahr; aber stimmt nicht selbst diese harte rauhe Sprache zu dem Ton des ernstesten Moralisten? Mehr Sorgfalt ist indessen auf den Reim und das mechanische des Versbau's verwandt.

Folgende Probe wird zur Bestätigung meines Urtheils dienen. Ich wähle die sechszehnte Schilderung: von fullen vnd prassen. Woran geht ein Holzschnitt, auf welchem ganz im Hogarth'schen Geist ein Freß- und Saufgelag abgebildet ist. Einer hält in behaglicher Stellung eine Mehkeule im Mause; er hat gepackt was er konnte; eben jetzt soll der Biß geschehen und nach der Erde, die aus seinem Auge spricht, hat er nicht die Absicht etwas mehr als die Knochen übrig zu lassen. Ihm gegen über sitzt ein anderer, den rechten Arm auf den Tisch gestützt und in der Hand den vollen Becher haltend; er scheint den trefflichen Appetit des Fressers mit innigem Wohlgefallen zu belächeln. Dem Fresser zur linken Seite bemerkt man eine griesgramige, durch Wollust und Wöllerei entnerote, Karikatur, die vielleicht leer ausgegangen war oder nicht genug bekommen hatte. Diese Figur kontrastirt sehr sonderbar mit dem wohlgenährten und frohberauschten Becher auf der andern Seite, dessen holdselig lächelnde

Miene uns zu sagen scheint, wie herrlich es ihm geschmeckt habe. Bei dem Glaskopf an der Mitte des Tisches äußern sich die Wirkungen des berausenden Getränks am sichtbarsten. Die Schellenkappe hängt ihm im Nacken, und seine, wie es scheint, aus dem Gleichgewicht gekommene nicht unbeträchtliche Körpermasse neigt sich so lästig zu dem Nachbarn auf der linken Seite herüber, daß man für das Trinkgefäß fürchtet, was der letztere im Begriff gewesen war, an den Mund zu setzen.

Ueber dem Holzschnitt stehen folgende Verse:

Billig in künfftig armitt feltt  
 Wer statts noch schleck vnd füllen stelt  
 Vnd sich den brasseren zuo geselt.

Solche kleine Denksprüche, die aber selten länger als drei Verse sind, findet man über jedem Holzschnitt.

Jetzt die Schilderung selbst.

Von fullen vnd prassen.

Der duot eym narren an die schuo  
 Der weder tag noch nacht hat ruw  
 Wie er den wanst füll, vnd den buoch  
 Vnd mach vß jm selbs eyn wynschluck  
 Als ob er darzuo wer geboren  
 Das durch jn wurd vil wyns verloren  
 Vnd er wer eyn täglicher riess  
 Der gehört wol jn das narren schiff  
 Denn er zerstört vernunft vnd synn  
 Das wirt er jn dem alter jnn

Das jm würt schlotteren kopf vnd hend  
 Er kürzt syn leben vnd syn end.  
 Ein schädlich ding ist vmb den wyn  
 By dem mag nyeman wigig syn  
 Wer freud vnd lust dar inn jm suocht.  
 Ein drunckner mensch gar nyemans ruocht  
 Vnd weyß kein moß noch vnderseyt.  
 Wil vnküsß kuorabt vß trunckenhoyt  
 Wil übels ouch dar vß entsprinckt  
 Eyn wiser ist, wer syttlich drinckt.  
 Noe mücht lyden nit den wyn  
 Der inn doch fand vnd pflanzet in;  
 Loth sündt durch wyn zuor anderen fart,  
 Durch wyn der toußter köppfet wart,  
 Wynn machet vß eym wissen man  
 Das er die narrentaby streiff an.  
 Do Israhel sich füllet vol,  
 Vnd inn der bouch was me dann vol,  
 Do syngen sie zuo spilen an  
 Vnd muessen do gedanket han.  
 Gott gebot den synen Aaron  
 Dan sie syn soltten wynes on,  
 Vnd alles das do truncken macht  
 Des priester schafft doch wenig acht  
 Do Holofernes druncken wart  
 Verlor den kopff, zuo dem bart.  
 Thamyris riecht zuo spieß vnd tranck  
 Do sie den König Cyrum zwang.  
 Durch wyn lag nyder Bannedab  
 Do er verlor noch all syn hab.

All ere vnd tugent gar vergaß  
 Alexander, wann er truncken was,  
 Vnd bett gar offt in trunckenheyt  
 Das im wart selber dar noch leyt.  
 Der rich man tranck als eyn gesell  
 Vnd aß des morgens in der hell.  
 Der mensch wer fry, keyn Knecht gesyn  
 Wan Drunckenheyt nit roer, und wyn.  
 Wer wyns vnd seyßt dings flyßet sich  
 Der wirt nit sellig oder rich,  
 Dem we vnd synem vatter we  
 Dem würt krieg, vnd vil unglücks me  
 Wer statts sich stillet wie eyn kuo  
 Vnd will eym yeden drincken zuo  
 Vnd warten, als das man im bringt  
 Dann wer en nott vil wyns vß drinck  
 Dem ist gleich, als der vff dem mer  
 Entschlofft, vnd lyt en synn, vnd wer  
 Als duort die vff dem praß hant acht  
 Schlemraen vnd demmen, tag vnd nacht  
 Den dreit der wirt noch kuntschaft zuo  
 Eyn Huog vnd vierteyl von eyner kuo  
 Vnd bringt im mandel, figen, riß,  
 So bezalen sie im vff dem vß  
 Mit-würden bald vast gern wigig syn  
 Wann wißheit stecket im dem wyn  
 Die im sich giessen spat vnd fruo  
 Je eyner drinck dem andren zuo  
 Ich bring dir eyns, ich kügel dich,  
 Das gebürt dir, der spricht, so wart ichs,

Vnd wer mich, biß wir beid sint vol  
 Do ist den narren yet mit wol  
 Eyns vff dem becher, zwey für den mund  
 Eyn strick an den hals wer eym gesunde  
 Vnd wáger den sollich füllery  
 Triben, es ist eyn groß narry,  
 Die Seneca zittlich für sach  
 Dar vmb er jun syn büchren sprach  
 Das man würd ettwan geben mer  
 Eym druncken, dann eym nüchtren eer  
 Vnd man wurd wellen gerümet syn  
 Das eyner druncken wer von wyn  
 Die Biersupper ich dar zuo meyn  
 So eyner drinckt eyn thun alleyn  
 Vnd werden do by also vol  
 Man lieff mit eym ein tår vff wol,  
 Eyn narr muoß vil gesoffen han  
 Eyn wyffer máßlich drincken kan  
 Vnd ist gesúnder vil dar mit  
 Dann, der mit Küblen in sich schæ  
 Der wyn ist gar sanft am jngang  
 Zuo leste sticht er doch wie eyn schlang  
 Vnd gúßt syn giff durch alles bluot  
 Glich wie der Basiliscus duot.

Jakob Lochers lateinische Uebersetzung des  
 Narrenschiffs kenne ich nur aus folgender Probe  
 beim Fldgel:

*Vxorem ducere propter opes.*  
 Divitias propter solas, non prolis amore  
 Vxorem ducens, coniugiumve petens,

Hic patitur merito lites et iurgia, rixas;  
Et pacem et perdit commoda connubii.

Arvinam multi quaerunt sub podice Afelli  
Et cumulant trullas: stercora vana petunt:  
Vxorem ducunt vetulam dum turpiter Egien,  
Quae nummos habeat divitiasque leves.  
Nulla quies illum recreat: pax nulla fovebit,  
Semper habet rixas, litigiumque frequens;  
Nulla voluptatis spectabunt ocia talem,  
Magnarum allexit quem male faccus opum.  
Nullaque speratur proles, dilectio nulla:  
Vnam pacificam vix aget ille diem,  
Quin sibi continuo faccus transverberet aures,  
Quem propter stultus factus inersque fuit. *cer.*

Im Original lautet diese Stelle so:  
Wer durch kein ander ursach me  
Dann durch gutts willen griff zuor ee  
Der hat vil zankes, leyb, hader, we.

Wiben durchs gutz willen.

Wer schliff jnn esel vmb das schmâr  
Der ist vernunfft vnd wiffheyt lâr  
Das er eyn alt wyb nymbe zuor ee  
Eyn guotten tag vnd keynen me  
Er hat ouch wenig freud dar von  
Kein frucht mag jm dar vß entston  
Vnd hat ouch nyemer guotten tagt  
Dann so er sicht den pfennig sack  
Der gatt jm ouch dick vmb die oren  
Durch den er worden ist zum Doren u. s. w.

Außer dieser Locherschen Uebersetzung haben wir noch eine andere von Jobocus Badius einem gelehrten Buchdrucker zu Paris, in der man aber nur sehr wenige Spuren des Originals antrifft. Kein Titel ist länger als zwölf, höchstens 14 Verse, wenn auch das Original aus dreißig, fünfzig oder hundert Versen besteht. Ich besitze von dieser Uebersetzung die höchst seltene Baseler Ausgabe vom Jahre 1507 in 4. Die so eben angeführte Satire auf diejenigen, die des Geldes wegen ein altes Weib heirathen, ist hier auf folgende Weise nachgeahmt:

**De ob diuitias vetulam ducentibus.**

Quisquis ob era domum vetulam sibi ducit ineptam  
 Sinc requiem sperans et parci gaudia victus  
 Errat vt arvinam qui in podice querit aselli.  
 Nam lixem et curas vt stercora colligit ille.

---

Quisquis rugosam vetulam sibi ducit ob era  
 Ducitur a nummis condicione gravi:  
 Nam libertatis mox totum perdit is affem  
 Atque voluptatis vix tenet unciolam.  
 Intolerabilius nihil est quam femina diues,  
 Inque aurem ob dotem dormit vtramque suam.  
 Nulla fere causa est in qua non femina litem  
 Mouerit, vt tecto pellat et vrbe virum.  
 Malo venusinam quam te cornelia mater  
 Gracchorum: fastum non queo ferre tuum.  
 Ergo parem ducam que me colat et vereatur,  
 Aut celebs castum semper habebo thorum.

Werkwürdiger als diese Uebersetzungen oder Nachahmungen sind:

Seilers Predigten über Brants Narrenschiff die er im Jahre 1498 in Straßburg gehalten hat. Sie wurden von einem seiner Schüler, Jakob Otter, lateinisch herausgegeben, wahrscheinlich mit Benutzung des Seilerschen Manuscripts; denn Seiler hatte sie lateinisch ausgearbeitet oder konzipirt, wenn er sie gleich nachher in deutscher Sprache hielt. Von dieser lateinischen Ausgabe erschien im Jahre 1520 die deutsche Uebersetzung d) des Paters Johannes Pauli, Lehmeisters zu Tanna. (Tanna?)

Diese Uebersetzung gewährt in der That eine sehr interessante Lektüre, besonders ist sie ein reichhaltiges Gemälde der Sitten und der Denkungsart dieser Zeit. Hier nur eine Stelle aus der sechs- zehnten Predigt, bei welcher das oben angeführte Brantsche Thema: von Sullen vnd prassen zum Grunde gelegt ist.

### Am dem Sontag vf Oculi.

#### Von follen Narren.

Die XVI. schar der narren ist, Prasser, füller, faul narren (Potatorum et gulosorum.) Sie werden erkant in disen schellen.

#### Von der ersten Schellen.

Die erst schel ist hebetudo sensus, Stumpfe des Gemüts, fressen vnd sauffen machet böse dempff vff:

" steigen in das haubet die das hirn betrüben, dauon  
 " die vernunft stumpff würt. Hieronimus, mit  
 " ist daz die verstantlichkeit hindert als fressen vnd  
 " trunckenheit, vnd zu gleicherweiß als blindheit ist  
 " ein tochter der vnkeuschheit, vnd seint narren ge-  
 " heissen. Also ist stümpffe ein tochter des fraeßs  
 " die minder ist, so werden sie Kinder genant, er  
 " ist ein Kind wan er getrincket."

Von der andern schellen.

" Nun die ander schel ist (Inepta leticia) Wn-  
 " zimliche freud, es ist vmb ein truncknen menschen  
 " als vmb ein schiff on ein ruoder, oder on ein  
 " schiffman, daz schiff würt von dem wint an alle  
 " ort geworffen, daz es etwan zerbricht, Also wan  
 " die vernunft die der schiffman ist, mit dem ruoder  
 " in der seelen bekümmert ist, so fahet der mensch  
 " mancherlei an, nach der peinlichkeit oder leidlichkeit  
 " vnd eigenschafft des menschen, wie in der selb wind  
 " ansicht oder an kumpt, der wil stechen vnd howen  
 " als ein lew, der ander wil springen vnd gablen  
 " als ein aff, der drit befoget sich, ist wüß wie ein  
 " suo, der vierd weinet daz truncken ellend, weint  
 " sein sünd, will yederman reformieren ist ein  
 " schaff 16. 16."

Von der dritten schellen.

" Die dritt schell ist, Bil clappern, von dem  
 " fraß vnd sauffen würt der mensch vngeschickt in der  
 " zungen, darumb ward der reichman gstrafft an  
 " der zungen luce xvi. cap. wan schweigen folget dem

“fressen vnd sauffen nach darum secun. hugo. ist not  
 “daz ob dem tisch ein mensch für sich sehe.”

Von der vierden schellen.

“Die vierd schel ist. gaucklen die leut zu lachen  
 “machen, vnd er selber lachet, daz kumpt von bresten  
 “der vernunft, wann wie sie nit mag die zung  
 “regieren, also die vßwendigen geberden auch nit.”

“Die vi schel ist Prepropere. Es seint die frū  
 “essen an dem morgen vor der stund des rechten  
 “ymbiß on notturst, sie seint nit sich, so arbeiten  
 “sie nit, so gond sie nit vberfeld, noch vmb keiner  
 “eerlichen vrsachen wegen. Jonathas wer schier  
 “vmb sein leben kummen, das er frū gessen het.”

“Die sibend schel ist, vil mal essen, einem ges  
 “sunden menschen ist es genuog zuo dem tag zwei  
 “mal zuo essen, merer mal essen schadet dem leib.”

Verß.

“Qui semel est Deus, biß homo sed bestia qui  
 “ter, est demon quater quoniam quinquies est  
 “sua mater.

“Ein mal essen ist götlich, zwei mal menschlich,  
 “dreimal sibisch, viermal teuffelisch, fünff mal sein  
 “muoter.”

“Die zehend schel ist köstliche speiß suochen, sie  
 “achten nitt ob sie wol schmecken oder nit. Cleopa  
 “tras die Königin von Egipten, die aß zuo rom bei

“Anthonio ein berlin vß essich ward ein müßlin,  
 “vnd ward für dausent ducaten geacht, was nit  
 “vast ein gout essen.”

---

“Die zwölffte schel ist mit zuouil fleiß vnd ernst  
 “die speiß zuo bereiten wan sie schon nit kostlich seint  
 “(i. regum ii.) die sün Heli die hetten vil fleiß vff  
 “fleisch zuo bereiten. Es spricht hugo vil menschen  
 “seint, die zuouil sorgfellig sein speiß zuo bereiten,  
 “sie hon on zal weiß erdacht zuo kochen, veyß so  
 “wöllent sie weiche speiß, veyß harte, veyßund ge-  
 “bachens, veyß gesottens dan gebratens, veyßund  
 “galrey, veyß gepessert, veyßund lebersal, veyß kalt,  
 “dan warms, vnd sein glüstig gleich als giengen  
 “sie mit kinden, diese sol man nit allein straffen  
 “man sol ir spoten, sie machen sich zuo ein trechter  
 “durch den in ein faß der wirt schüt was er wil,  
 “sant Bernhart strafft sein münich vnd ander von den  
 “eyern daz man die also marteren muß veyß vnd so  
 “siedet man sie weich, dan hart, veyß gebachen dan  
 “gebraten, veyßund krosfeyer zc. zc.”

---

“Die xv. schel ist zeuil grosse mundsol vnschieben,  
 “vnd nit halber künwen, souil ein speiß baß geküwet  
 “ist, souil leichtlicher sie zuouerddwen ist.”

---

“Die xxiii. schel ist, wan sie ein bissen brot in  
 “den mund hond abgebissen, das stossen sie den  
 “widerumb in die schüssel, andere trincken so sie

“noch die speiß in dem maul hond, vnd machen ein  
 “suppen im maul,

“Sag mir ich bit dich darumb, wo kumet es her,  
 “das hie inn diser reichen stat die so wol an einem  
 “guoten ort leit vnd also vil armer burger funden  
 “werden, Es kumpt niergen har dan von dem stessen  
 “vnd sauffen das hie ist, wan die burger haben  
 “hie ire stuben nach allem irem wollust, vnd wie sie  
 “wöllen, vnd wie künne die stuben den burgern schas  
 “den thuon sprichest du, also wan sie kumen omb  
 “ir guot das sie hond vnd das sie möchten haben.”

“Zuo dem ersten so verzeren sie das gelt das sie  
 “hond gewinnen, wan da muoß einer ein plapart  
 “oder acht pfenning vß geben zuo der irtin, die  
 “er vor gewonnen hat, vnd bleibt also den selben  
 “tag vff der stuben sitzen bei den guoten gesellen,  
 “vnd versaumet sechs oder zwölff pfenning da heim  
 “die er wol gewinnen möcht, und sein seine knecht  
 “da heimen liederlich, vnd thuon nit vnd würt  
 “des morgens vnlustig zuo wercken, wan er gestern  
 “vol weins ist gesein, vnd nit als lustig als wer  
 “nit bei dem wein gesein vff der stuben, es ist ein  
 “sprichwort nach vil feirtagen kumpt selten ein guot  
 “ter wercktag, er stot spat vff, er muoß den wein  
 “vß schlaffen. Ich wil geschweigen das die arm  
 “fraw mit den kinden da heimen mangel leidet,  
 “darumb kumpet es daher das die handwercksleut  
 “die reich seint, die werden arm, vnd die arm  
 “seint, die werden nimer reich, vnd schadet dem

"leib vnd dem guoten sünden, vnd schadet auch der  
 "eer, es ist an den tag es weiß yederman was man  
 "vff ein truncknen man haltet, man spottet sein,  
 "man lacht sein, man spricht er ist ein kind, das  
 "es der seelen schadet wan wer nit messiglichen lebt  
 "in essen vnd in trincken, der sahet vmb sunst an  
 "ein geistlichs leben zuo führen. Sie sprechen das  
 "fasten sei das minst guott werck, das will ich yezund  
 "nit verantwarthen. 2c. 2c.

"Was hat den reichen man in die hell getragen,  
 "den das er ein gesell was, Er tranck als ein gesell,  
 "darumb sigt er in der hell. Darumb bruoder so  
 "schüt du die narren schel von dir, das du auch  
 "nit verderbest. Ja sprechest du wie thue ich im,  
 "es ist ein messer damit du die schellen alle abhowest,  
 "Iß vnd trinck das du zuo end kumest umb des wil-  
 "len man essen sol, ia was ist das end, das ist es  
 "das du mögest leben vnd verbringen die werck die  
 "dir zuo gehören, vmb der glory gottes des herren,  
 "vnd vmb deiner seelen heil willen, nit das du lust  
 "davin habest, issest du men oder minder dan das  
 "obgemelt recht erheischet, so sündest du, yezund  
 "an nit mee."

Mehr Wig und komische Laune, auch mehr Ge-  
 wandtheit der Sprache als Seb. Brandt ver-  
 rath sein Zeitgenosse

**Thomas Murner.**

der Theologie und beider Rechte Doktor, geboren  
 zu Straßburg 1475, gestorben 1536 (?)

Seine bekanntesten und wichtigsten poetischen Schriften sind 1) die Narrenbeschwerung, 2) die Schelmzunft. Das erste Gedicht kenne ich nur aus Flögel e), der auch eine Stelle daraus angeführt hat. Es enthält eine Schilderung des allgemeinen Sittenverderbnisses besonders unter der Geistlichkeit. Ob wirklich eine Ausgabe von 1506 existirt, ist ungewiß; bekannter sind die Ausgaben von 1512, 1518 und 1522 zu Straßburg; die spätern sind größtentheils, wo nicht alle, mehr oder weniger modernisirt.

Wie hart Murner die Geistlichkeit seiner Zeit behandelt, davon mag eine Stelle aus Flögel zum Beweise dienen:

Aber seyt der tüfel hat  
 Den adel bracht in Kirchenstat  
 Syt man kein bischoff me will han  
 Er sy dann gang ein edelman  
 Der tüfel hatt vil schuch zerrissen  
 Ee das er solchs hat durchgebissen  
 Das der fürsten kinder all  
 Die infel tragen wendt mit schall —  
 Es sol kein fürst ein pfarrer syn,  
 Was nymstu dann die gülden yn —  
 Das kumpt allein von fürsten her  
 Die wöllent nit syn betteler,  
 Und wendt nit leren, singen, wyhen,  
 Sunder alle arbeit schyhen.  
 Des machstu dir ein wyhe bischof  
 Dem helstu gar ein schlechten hof

Der ist für dich gelert und clug  
Und thut dym ampt allein genug  
Hetzstu nur ein vicarier  
Der für dich in die hellen fier,  
So möchtest wol von freuden sagen.

Folgende Satire auf die Advokaten ist aus der  
Vorrede zu der neuesten Ausgabe der Schelmens-  
zunft entlehnt.

Die Federn spizen.

Wer myn feder vnd myn schryben \*)  
Ich möcht im tütschen land nit blyben  
Ich schlemm vnd demm ich zere vnd braß  
Das nem ich vß dem Dinten vaß  
Herr schryber das ir selber sagen  
Das kynnen die puren von euch clagen  
Wy ir sy braten siedem schinden  
Allwyl ir einen tropffen finden  
Allwyl es trüfft er sycht es nit  
Ir macht je manchen furen tritt  
Durch den regen durch den schne  
Thund ir ie mit der federn we  
Vnd spißt die federn dick zu vil  
Von hasen ich euch sagen will  
Das ich doch syt nie hab vernommen  
Wie er euch sey in pfeffer kummen  
Doch sol mir das kein fragen syn  
Wie er doch kummen sy daryn  
Wißt ir wann ir hatten gladen  
Dem armen puren do zu schaden

\*) vielleicht: Wer nit myn feder ic.?

Da saß myn herr der advocat  
 Der anwalt ouch syn stettly hatt  
 Bogt gwalthaber vnd fürmundt  
 Ein yeder der geladen kumpt  
 Wer do ist von euerm tisch  
 Der nymt vom schlegel seinen fisch.  
 Er das ir das Benedicite machen  
 So sagt ir von des puren sachen  
 Wie ir ein feyßten puren handt  
 Dobey ir euer gest ermant  
 Das sy die sach hoch ertollieren  
 Den puren by der nasen fieren  
 Vnd leßt im für ein wild vergicht:

Auch ratendt jm ins Kammergericht  
 Spricht er dann er sy zu arm  
 So sagt ir das syn sach stee warm  
 Euch statt sy warm ir wermt euch fry  
 So der pauv erfrürt doby  
 Vnd müß syn syndt gen meng citieren  
 Er könn den kosten nit verlieren.  
 Verliert die sach der arme man  
 Wie das mans jm zu leidt hab than  
 Das sagt ir, dann er darf nicht fregen  
 Der teufel muoß euch den hasen gesegen.  
 Man findt noch wol derselben knaben  
 Die federn nie gespißet haben  
 Den detail rat erkennet hat  
 Des kompt ir auf das galgen rad  
 Die federspizger sind bey Heeren  
 Die sich allein mit federn neren

Und blyben vff dem kiffen sitzen  
 Und thun nit me dann federn spizen  
 Wil sind des handtwerks mächtig worden  
 Graven vß der schreyber orden,  
 So als mancher edelman  
 Der vil harter krig gethan  
 In grund hinyn verdorben ist  
 Das er kein federspiziger ist.  
 Ich weiß kein bessern rat auff erden  
 Das sy einmal auch schreyber werden  
 So überkemen sy doch geld  
 Und legent nit so hart im feld  
 Doch hdr ich das herwiderumb  
 Felt das dintenfessel vmb  
 Dann miessent sy oft wider schwigen  
 Was sy gewannen ye mit spizen  
 Und mit der feder hond erfecht  
 So geschicht in warlich eben recht  
 Vß graven wider schreyber machen  
 Dann muß ich durch die finger lachen.

Die Schelmenzunft erschien zuerst 1512  
 und vermehrt das Jahr darauf 1513 zu Augsburg  
 in 4. auch 1516 zu Straßburg in demselben For-  
 mat. Dies sind die ächten, aber auch seltensten  
 Ausgaben. Einen Abdruck der Augsb. Ausgabe v.  
 1513 besorgte ein Ungenannter 1788: Thomas Murr-  
 ners d. h. S. u. bl. R. R. Drs. Schelmenzunft  
 aufs neue mit Erläuterungen herausgegeben, Halle.  
 8. (8 Ggr.)

Von der Originalausgabe, die bei diesem Abdruck zum Grunde gelegt ist, bemerkt der neue Herausgeber: "sie ist in Quart und hat folgenden in Zierleisten eingefassten, roth gedruckten Titel: "Schelmenzunft Antzaigung alles Welckleuffigen "müthwillens, schalckaiten vnd bübereyen dieser Zeit "durch den hochgelehrten herren Doctor Thoman "Murner von Straßburg schimpfflichen erdichtet "vnd zu Frankffurt an dem Mån mit ernstlichem "fürnemen geprediget. — Weinaher iede Rubrik ist "mit einem Holzschnitte versehen, welcher die halbe "Seite einnimmt. Der Text ist zu beiden Seiten "mit Zierleisten eingefast. Die Blätterzahlen fehlen, die Bogen aber sind signirt. Das Ganze "beträgt 9 Bogen und 3 Blätter. Auf dem letzten "steht folgendes:

"Von Doctor Murner ist die Zunft  
 "Zu Franckfurt predigt mit vernunft.  
 "Entlich getruckt, auch corrigiert  
 "Zu Augspurg, vnd mit fleiß volfiert  
 "Durch Silvanum Othmar fürwar  
 "Im fünffzen hundert vnd xiiij jar  
 "Vey sant Ursula an dem Lech  
 "Got vnser miß:hat nymmer rech.  
 "Got sey Lob."

Das Gedicht enthält außer der Vorrede 48 Schilderungen, deren iede mit einem Sprichwort überschrieben ist, wie z. B. von blawen Enten predigen; den Wein ausruffen; an ain Kerbholz reden; ain grawen rock verdienen; auß ainem holen hasen

reden; die oren lassen melcken; u. s. w. Am Ende folgen noch: der verlorren Sun; des Vaters Antwort; Verspruch des verlornen Suns; die entschuldigung des zunftmeisters.

Einige der interessantesten Aufsätze in der ganzen Sammlung sind die folgenden, wovon der erste gegen die Schmarozer, der zweite gegen schmähsüchtige Weiber und der dritte gegen die unästliche Aufführung der Geistlichkeit gerichtet ist.

Den praten schmecken.

Schmackenbrätlin ist mein nam  
 Schmarogens ich mich nymmer scham,  
 All kirchwey, hochzeit vnd pancket  
 Vnd wo man zechet frü vnd spet  
 Da kan ich allzeit voran ston,  
 Wo man bezalt lauff ich darvon.  
 Lauffstu dar von wo man bezalt  
 Vnd seyst dich wo man wirtschafft halt  
 Auch nymst vil ein vnd gibst nichts wider  
 So soltest du wol sitzen nider  
 Ainmal an ain ortlin dar,  
 Da schelmen, buben offenbar  
 Sitzen als unwerde gest,  
 Ain stülin bringer wär das pest,  
 Wenn du nit geladen bist  
 Oder die Monet gebrist  
 Hestt du ain maul gen Rom hineyn  
 Woltst on bezalen trincken wein,  
 Den praten solst du nymmer schmacken

Mit roßdreck füll du dein backen,  
 Wenn du das nit vergelten wilt  
 So werd dein mag mit gaisßpon gfüllt.  
 Mancher mil auff ander zören  
 Der nyemants wolt ain hündlin udren  
 Des nyemans gneußt vmb ainen pfenig  
 Groß oder klein, vil oder wenig,  
 Zu Nürnberg thet das yederman  
 Hye ließ man dich den ritten han  
 Der Schelmen zunfft hat diese art  
 Das mancher schelm sein pfenig spart  
 Da er billicher mit bezalt,  
 Vnd kumpt jm dennocht auß gewalt  
 Vnnützlich an ain andern ort  
 Der oft nit danckt mit ainem wort.  
 Schmach den praten oder nit  
 Kanst du freffen, bezal auch mit,  
 Hastu nit gelt, so gib ain pfandt,  
 Was gat vns an dein schelmen tandt.

#### Das Flapperbäncklin.

Liebe gfatter seltenfreid,  
 Solt es mich verschmahen nit,  
 Das mich der ıde schändlich man  
 Hat zu den schelmen heissen stan  
 Ach helffent mir ich kan so vil  
 Das ich in wol verzaubern wil.  
 Der teuffel hat dich haissen kommen  
 Ich habß in meinen syn nie gnommen  
 Das ich dich her hab heissen ston,

Du wilt selbander diß ort hon  
 Vnd bringst frau seltenfried mit die  
 Vnd drowest zu verzaubern mir.  
 Ich glaub daß du vnd der böß sind  
 Warlich seyen geschwisterkind.  
 Wann wo du solt zu kirchen gon  
 So bleibst du auff der gassen ston  
 Vnd richtest Pabst vnd Kaiser aus,  
 Auch kombst du nymmer haim zu hauß  
 Du habest dann die leut vnd land  
 Mit deinen bösen worten gschand  
 Vnd vierzig tausend lugen gdict  
 Got vnd die welt gar außgericht.  
 Ja wann ain vogel kãm hyehere  
 Tausent meil weit über mere  
 Du hencleest im ain spöclin an  
 Vnd schülst mich erst ain oden man.  
 Gond herztu ins teuffels namen  
 Du vnd seltenfried zusamen,  
 Ir klapperen vnd kakairessen,  
 Denn man wânt ir hören messen,  
 So stond ir wol zwölff ganzer stund  
 Vnd wäschend euern faulen mund  
 Mit frommen erbern biderleutten  
 Vnd das vorab in hailgen zeittten,  
 Ewers schwägens ist kain ende  
 Wiß ir hond yederman geschendt,  
 Als ir mir heß auch hond gethon  
 Do ich euch hieß zun schelmen ston.

## Der teufel ist Abt.

Das ist freylich ain frömbder orden  
 Darinn der teufel Abt ist worden  
 Da ghört nit hyn das hailig creuz  
 Der Abt müst weichen sunst beseig.  
 Betbücher ligt verbergent all  
 Das vnser Abt nit drüber vall.  
 Wie dünckt das euch so frömbde märe  
 Ob der teufel Abt schon wäre  
 Man findt wol semlich böß prätaten  
 Die thund vil teufelischer thaten  
 Dann der Teufel auß der hellen.  
 Geistlich Prätaten jagen wellen  
 Blasen, heulen, hochgwild fellen  
 Unsinnigcklichen rennen, baigen  
 Den armen leuten durch den waigen  
 Mit zwanzig, dreyßig, vierzig psärden,  
 Seind das geistlich prelatisch bärden  
 Wenn die Bischoff jeger werden  
 Und die hund die mettin singen  
 Mit heulen den gotzdienst vollbringen.  
 In klöstern thund das auch die apt  
 Ich weiß wol wie man drinnen lebt  
 Die clöster seind gestiftet worden  
 Zu halten ein geistlichen orden  
 So wölt jr yegund fürstlich leben  
 Wördt jr drauß man würdt euch geben  
 Schmale pfennig wert zu essen  
 Der teuffel hat euch gar besessen  
 Das jr doch auß geistlichen gaben

Wilt mer hundert getzogen haben  
Dann brüder in dem closter sind  
Oder sunst gaisstliche kind  
Vnd hond das closter gar vergiffte  
Die yfrunden auff die hund gestift  
Wolan, wolan, was wölt jr wetten,  
Eure brüder werden Metten  
Ninmal singen von euret wegen  
Das euch der teufel gibt den seggen  
So er doch on das Apt ist worden  
In eurem so schelligen orden.

Ein Paar andre Schriften dieses Thomas  
Murners,

die Mülle von Schwindelsheym vnd Gredt  
Müllerin Jarzeyt

und

die Gauchmatt (die Narrenwiese)

zu straff allen wybischen Mannen ic.

sind gleichfalls satirischen Inhalts. Auch wird er in  
einer schon im ersten Werthteil des 16ten Jahrhun-  
derts erschienenen Schrift <sup>1)</sup> als Verfasser des zu  
seiner Zeit so sehr beliebten komischen Volkstromans,

Tyl Ulen Spiegel

angegeben. Auf diese Angabe gründet es sich wahr-  
scheinlich, wenn ihm auch im Jöcher'schen Ge-  
lehrtenlexikon dieses Buch zugeschrieben wird. War  
indessen, wie man aus einer Ausgabe vom Jahr  
1540 schließen muß, der Eulenspiegel ursprünglich  
plattdeutsch und wie Lessing <sup>2)</sup> bemerkt, schon ge-  
gen das Jahr 1483 geschrieben, so bliebe vielleicht

für Murner nur das Verdienst der ersten Uebersetzung in die hochdeutsche Sprache übrig,

Die meisten Erzählungen in diesem Roman sind von der niedrig-komischen Gattung und zum Theil sehr schmutzig; andere hingegen verrathen viel Feinheit und Witz und dürften noch leicht auf den Beifall gebildeter Leser Anspruch machen wie z. B. die folgenden: h)

### Die XIII Historien.

Wie Wlenspiegel sich ausgab, das er zu Magdenburg von der leuben fliegen wolt.

Also bald nach dieser zeit, als Wlenspiegel ein kirchener was, kam er gen Magdenburg, vnd trieb viel anichleg, dauon sein nam ward von erst bekandt, das man von Wlenspiegel wußt zu sagen, vnd ward angefochten von den furnemsten der bürger von der stat, das er etwas abenteuerigs treiben solt, das sagt er, er wolt es thun, auff dem rathause, vnd von der leuben herab fliegen, macht ein getchrey inn der stat, das sich iung vnd alt samleten auff dem marckt, vnd wolten es sehen. Also stund Wlenspiegel auff der leuben vor dem rathaus, vnd bewegt sich mit den armen, gleich als ob er fliegen wolt, die leute stunden, theten augen vnd meuler auff, vnd meinten er wolt fliegen. Wlenspiegel lacht und sprach, ich meint, es wer kein thor oder narr mehr inn der welt denn ich, so sihe ich wol, das hie schier die ganze stat vol thoren ist, vnd wenn ihr mir alle sagtet, das ihr fliegen künd, ich glaubt es nicht, ich

bin doch weber-gans noch vogel, so hab ich nicht flügel, vnd on feddern kan niemants fliegen, nu sehet ihr offenbar, das es erlogen ist, vnd lieff also von der leuben, lies das volck eines teils fluchen, das ander lachen vnd sprachen, das ist ein schalcks narr, dennoch hat er war gesagt.

### Die XVII. Historien.

Wie Wlenspiegel alle krancken jnn einem spittal auff einen tag on alle artzney gesundt macht.

Auff eine zeit kam Wlenspiegel gen Nürnberg vnd schlug gros brieff an die kirchthüre, gab sich aus für ein guten arzt zu aller krankheit. Nu war ein grosse zal krancker menschen jnn dem newen spittal vnd der krancken menschen wer der spittelmeister gern eins theils ledig gewesen vnd het jhn gesundheit wol gegünt, gieng zu Wlenspiegel dem arzt, vnd fragt jhn nach seinen brieffen, die er angeschlagen het, ob er den krancken also helffen könt, Wlenspiegel sprach, ja wenn er zwei hundert gülden wolt geben, der spittelmeister saget jhm das gelt zu, so fern er den krancken hilfft, Also verwilliget sich Wlenspiegel des, wo er die krancken nit gerad macht, so solt er jhm nit ein pfenning geben, das gefiel dem spittelmeister wol vnd gab ihm xx gülden darauff. Also gieng Wlenspiegel jnn den spital vnd nam zween knecht mit jhm vnd fragt die krancken, einen jglichen was jhn gebrech, vnd zu lezt, wenn er von einem krancken gieng, so beschwur er jhn vnd sprach, was ich

dir offenbaren würd, das soltu niemants entdecken, das sagten die flecken Blenspiegel zu, darauff sagte er eim jeglichen besondern also, soll ich nu euch francken zur gesundheit helfen, vnd auff die süß bringen, das ist mir unmöglich, ich verbrenne denn ewer einen zu puluer, vnd gib das den andern jnn leib zu trincken, das muß ich thun, darumb welcher der krenkest vnter euch allen ist, vnd nit gehen mag, den wil ich zu puluer brennen, auff das ich denn andern möge helfen, so werde ich den spittelmeister nemen, für die thür des spitels stehen vnd mit lauter stim ruffen, welcher nicht krank ist, der kom heraus, das verichlaß du nicht, also sprach er zu iedlichem jnn sonderheit, denn der legt muß die zech bezahlen. Solcher sach nam jeglicher acht, vnd auff den gemelten tag eilten sie mit krücken vnd lammen beyne, als keiner der legt wolt sein, da nu Blenspiegel nach seinem anzeigen rufft do begunden sie vort stat lauffen, das der spital gang leer war, da begeret er seinen lohn, der ihm zu sampt großem danck gereicht ward, da reit er hinweg. Aber jnn dreien tagen kamen die francken alle herwidder, vnd beklagten sich ihrer Krankheit, do sagt der spittelmeister, wie gehet es doch zu, er hette ihn doch den grossen meister zu bracht, der ihn geholffen hat, das sie alle selber dauon gangen waren, da sagten sie dem spittelmeister, wie er ihn gedrawet het, welcher der legt zu der thür hinaus wer, so er sie rufft, den wolt er verbrennen zu puluer. Da merkt der spittelmeister das er betrogen was, aber der arzt was

hinweg, also blieben die Francken widder im Spittal,  
vnd was das gelt verloren.

---

### Anmerkungen.

- a) Einige Nachrichten von seinen Lebensumständen findet man in Pantaleons Heldenbuch deutsch. Nation; vergl. deutsch. Merkur 1776. Januar S. 72. Vor diesem Stücke steht auch sein Bildniß nach einer Zeichnung von Braus.
- b) Gesch. der Rom. Litterat. 3ter B.
- c) Kompendium der deutschen Litt. Geschichte.
- d) Der Titel dieser Ausgabe, die ich selbst besitze, lautet so: Des hochwirdigen Doctor Keisers pergis narenschiff so er gepredigt hat zu strassburg in der hohen stift daselbst Predicabat d<sup>r</sup> zeit. 1498. Dis geprediger. Vnd vß latin in tüttsch bracht, darin vil weißheit ist zu lernē, vnd leert auch die narrēschel hinweg werffen. ist nütz vnd gut alen menschen. Cum Privilegio. — Ueber das Verfahren bei seiner Arbeit erklärt sich der Uebersetzer mit folgenden Worten: "vß dem latin gezogen zu tüttsch "durch bruder Johannes Pauli der mindern brüder "dero sant Francisci ordens, der auch vmb bitt "willen vilser ersamer personen, gelehrter vnd vngelerter, den sün für sich genumen des latins "meer dan die wort, wan latin ze tüttsch machen "von wort zu wort, ist etwas vnuerffentlich" u. s. w.

- e) Gesch. der Pom. Litt. 3ter Theil. S. 136. ff.
- f) Diese Schrift hat den Titel: Ein schöner Dialog zwischen aim pfarrer vnd aim Schulz hayß, betreffend allen übelstandt der gaystlichen. 4. S. Flögel a. a. D. S. 203.
- g) S. Lessings Leben 3ter Th. S. 136. ff. Die Ausgabe, die Lessing auf der Wolfenb. Bibl. fand, war vom J. 1540. Sie hat folgenden Titel: Eyn wynberbarliche und seltsame History von Dyll Ulen Spiegel, bürrig aus dem Lande Braunschweig, wie er sein Leben verbracht hatt, neulich aus Sächsischer Sprach auff gut Teutsch verdolmetschet, ser kurzweilig zu lesen mit schönen Figuren.
- h) Sie sind aus einer noch ältern Ausgabe, die ich selbst besitze, vom Jahr 1538 in 4. Der Titel lautet so; Von Ulen Spiegel eines bauren son des lands Braunschweig, wie er sein leben volbracht hat gar mit seltsamen sachen. Dann folgt ein sauberer Holzschnitt auf welchem Ulen Spiegel zu Pferde, in der einen Hand die Eule, in der andern den Spiegel haltend, abgebildet ist. Die übrigen Holzschnitte sind unbedeutend. In der, hinter dem Titel befindlichen, Vorrede findet man kein Wort von einer Uebersetzung aus dem Sächsischen ins hochdeutsche. Dagegen heißt es gleich zu Anfang der Vorrede: "Es was vorzeiten ein listiger vnd durchtriebner "abentherer genant Ulen Spiegel, geboren im "Braunschweigischen Herzogthumb, der inn Deut-

“schen und Welschen landen, vor heren vnd ges  
 “meinem volck, selkum und schalcks lustig possen  
 “vnd abentheuer volbracht hat, welche geschichte  
 “ich, so vnd nachdem etlich, die mich dert  
 “wegen gebeten einiche entschuldigung annes  
 “men wolten, zu sammen gezogen vnd  
 “gebracht” u. s. w. Am Ende steht: Gedruckt  
 zu Erfurdt durch Melchior Sackhen jun  
 der Arckē Noe. M. D. XXXVIII. — Diese  
 Ausgabe ist äußerst selten; auch Edelgel (Geschichte  
 der Hofnarren) hat sie nicht gekannt.

---

## Siebente Vorlesung.

Merkwürdiger in Ansehung seines Stoffs und der äußern Pracht der ersten Ausgabe als von Seiten seines poetischen Werths ist das epische Gedicht aus dem Anfang des 16ten Jahrhunderts, der

**Thuerdank von Melchior Pfinzing,**  
oder, wie der eigentliche Titel lautet,

die geuerlichkeiten vnd eins teils der geschichten  
des löblichen streytparen vnd hochberümb-  
ten helds vnd Ritters herr Tewrdannchs.

Der Held dieses Gedichts ist der Kaiser Maximilian, der erste dieses Namens. Er führt den Namen Thuerdank, d. h. einer der auf Abenteuer denkt, nicht, wie man aus einer lateinischen Uebersetzung dieses Namens schließen mögte, einer der seinen Dank theuer erkauft hat a). Die Abenteuer, die er bestand und die zum Theil aus der Geschichte des Kaisers selbst entlehnt sind, machen den Inhalt des Gedichts.

Im Jahre der Welt 6444 regierte  
“omb die vefier

“Gen dem nidergang der Sonnen”

ein großer und mächtiger König Romreich (Karl der Kühne, Herzog von Burgund); seine einzige Tochter Ehrenreich (Maria), ist an Schönheit und Verstand ein Wunder ihrer Zeit. Die angesehensten Prinzen bewerben sich um sie und die Großen des Hofes wünschen es, daß sich der König

einen Eidam ausfuchen möge. Dieser wünscht die Meinung seiner Ráthe zu wissen; sie können nichts entscheidendes darüber sagen und überlassen die ganze Sache dem Ausspruche des Regenten; er giebt ihnen endlich die Versicherung, daß er es reiflich überlegt habe und in seinem Testamente den Prinzen nennen werde, den er seiner Tochter zum Gemal wünsche. Bald nachher stirbt der König; in dem Testamente ist *Th e u e r d a n k* genannt. Es wird ein Bote abgeschickt, um den jungen Prinzen aufzusuchen und ihn an den Hof der Fürstin zu laden. Drei angesehene Staatsbediente der Fürstin, Fürwittig, Unfalo und Meidelhart, die unter dem weiblichen Regimente bessere Sache zu haben glaubten, werden unter einander eins, die Sache zu hintertreiben und, wo möglich, den Prinzen aus dem Wege zu räumen.

Als nun der pot was hingefandt  
 Etlich dasselbig in dem landt  
 Verdros an Frem hergen seer  
 Gedachten thumbt der Held hieher  
 Zu vnnsen frauen der Königin  
 So wirdet Er gleich nemen hin  
 Von vnns all vnnsen regiment  
 Darvmb so muessen wir behendt  
 Suchen subtrill mittel vnnd weg  
 Dardurch der Held vorniderleg  
 Et Er kem her an einen paß u. s. w.

Ehverdanks Entschluß kommt ihrem Vorhaben zu Hülfe. Der Sitte seines Zeitalters gemäß will er nicht eher am Hofe der Fürstin erscheinen, ehe er sich durch große Heldenthäten ihrer Liebe werth gemacht hat. Er entläßt den Boten mit dieser Antwort:

— — — — — got

Der sol behüeten vor leyd .  
 Dein Künigin die edel meyß  
 Vnnd Ir trewer beloner sein  
 Das Sy dich darumb herlein  
 Zu mir in eyl hat gesandt  
 Ich hoff auch mit meiner handt  
 Ir huld. noch baß zu erwerbent  
 Oder darumb zu sterben  
 Dann heß ist komen der tag  
 Das Ich wol bewern mag  
 Das so Ich aus den Cronicken  
 Gelernt hab vnnnd historien  
 Drumb so sag deiner lieben fräwen  
 Ich wil Sy nicht beschawen  
 Ich hab dann vor souil than  
 Guter sach das Sy mög han  
 Mich zu der E mit even.

Bald darauf tritt der junge Held, in Begleitung seines Knappen, des Ernhold, unter welchem Namen der Dichter den personifizirten Ruhm b) hat andeuten wollen, seine Reise an. Vergebens war

ihm der böse Geist erschienen, um durch allerlei glänzende Aussichten seinen edelmüthigen Entschluß wankend zu machen. "In Schmerzen" erwidert er ihm,

Wärden mich deine leer sueren  
 Darumb Ich daraus müeß spüeren  
 Das du pist ein hellischer geist  
 Der mich gar geren het geweyst  
 Von got, auf ein vnrechte pan  
 Aber du hast gefelt daran  
 Dann gelaub mir genzlich fürwar  
 Vnd predigest du ein gannß iar  
 So darfst du dir nit gedencchen  
 Das Ich von got wolle wencchen  
 Noch von meins lieben vaters leer  
 Ich wil streiten nach gottes eer  
 Mein glauben halten in der not  
 Vnd solt ich darumb ligen todt.

Bei ihrer Reise kommen sie zuerst an eine Burg, die Fürwittig besetzt hält. Unter diesem Namen ist das jugendliche Alter des Prinzen begriffen c). Nun folgen in elf Kapiteln die Abentheuer, welche Fürwittig dem jungen Helden bereitet:

"Wie der Fürwittig den Held Tewrdannek in  
 "ein gferlichkeit mit einem Hirschen süret." (R. 13.)  
 "Wie Fürwittig den Held Tewrdannek aber in ein  
 "andre gferlichkeit süret mit einer Pyrin." (R. 14.)  
 "Wie Fürwittig den Edlen Tewrdannek auf ein Jemb

"sen leyd füren ließ." (R. 15.) "Wie Tewrdannckh  
 "durch Fürwittig aber in ein geferlichkeit mit einem  
 "Löwen geführt ward." (R. 16.) "Wie Fürwittig  
 "den Held Tewrdannck abermals in ein geferlichkeit  
 "mit einem Schwein füret." (R. 17.) "Wie  
 "Tewrdannck durch Fürwittig abermalen auf ein  
 "fast sorgflich GembsenGeieid geführt ward." (R. 18.)  
 "Fürwittig dem Edlen Tewrdannck abermalen riet  
 "sich in ein geferlichkeit mit einem Schwein zuo geben."  
 (R. 19.) "Aber malen ein groß geferlichkeit darein  
 "der Edel Fürst herr Tewrdannckh durch anweysung  
 "Fürwittig geführt ward auf ein Gembsen Jeyd."  
 (R. 20.) "Wie Fürwittig den Edlen Tewrdannckh  
 "aber in ein annder geferlichkeit füret mit einem Pal  
 "lier rad:" (R. 21.) "Ein andre geferlichkeit darein  
 "Fürwittig den Edlen Tewrdannck führt an einem  
 "Gembsen Jeyd." (R. 22.) "Wie Fürwittig den  
 "Edlen Thewrdannck auf einem Eys ertrennck haben  
 "wolt." (R. 23.)

Alle diese Abentheuer besteht Theuerdank  
 mit vielem Ruhm. Endlich aber, von Fürwittigs  
 tückischen Anschlägen überzeugt, verläßt er mit Un-  
 willen seine Burg und kommt "an den andern paß  
 den Wnsalo der Hauptmann inne het." Das heißt,  
 der Prinz hatte seine Jugendjahre zurückgelegt und  
 die mancherlei Gefahren, in die ihn theils sein  
 Muth, theils auch jugendliche Unbesonnenheit ge-  
 führt hatten, glücklich überstanden; jetzt tritt er ins  
 Jünglingsalter.

Mannichfaltiger noch und größer sind die Gefahren, die ihn auf dieser neuen Laufbahn erwarten; sie geben den Stoff für die 50 folgenden Kapitel oder Abschnitte. Zuletzt wird denn Eheuerdank gewahr, daß er auch hier mit einem ränkevollen Betrüger zu thun gehabt habe.

Zewerdannck bey Im selber gedacht  
 In was not In Wnsfalo het pracht  
 Wnd wo ers bey zeit nit für kem  
 Das Er darinn villeicht schaden nem  
 Darumb der Held zuo Wnsfalo sprach  
 Es ist ye ein wunderlich sach  
 Die mir bissher ist worden kund  
 Das ich hye bin sicher kein stund  
 Weder auf wasser noch auf länd  
 In pet wolst du mich han verbrannt  
 Darauf Wnsfalo mit dem Held redt  
 Wie er das als nit gethan het  
 Sprach es ist beschehen on mein willen  
 Er meint den Held wievor zu stillen  
 Dann die stub vesh brunnen ist  
 Das ist beschehen on meinen list  
 Zewerdannck wolt nit gelauben das  
 Wnsfalo vor Im nieder saß  
 Wnd fieng wol halb zu zürnen an  
 Mit herr Zewerdannck dem werden man  
 Sprach last Ir euch in solher sach  
 Erschrecken so seyt Ir zuo schwach

Und mit nicht ein tuglicher man  
 Für mein Fraw Königin lobesan  
 Die red thet dem Held hochgeborn  
 An selnem herzen gar vast zorn  
 Nun heret was weyter beschach  
 Twerdanneß zuo Ihm kein wort mer sprach  
 Sonnder begreif den Wnsfalo  
 Bey seinem hals hielt er In da  
 Füert In daruon mit selnem har  
 Was Ich Euch beschreib das ist war  
 Er het In nit gnuog bewarn lan  
 Darumb Wnsfalo heimlich entrann  
 Das was dem Edlen Held vast laid  
 Doch machet sich der Held bereyt  
 Und zoch hin an den dritten paß.

Diesen dritten Paß, der auf die spätere Periode seines Lebens deutet, hielt Meidelhart besetzt. Auch Meidelhart sinnt, wie Fürwittig und Unfalo auf Theurdanks Untergang; die Gefahren in die der Held durch seine List gestürzt wird, die er aber alle glücklich übersteht, sind in 20 Abschnitten vom 76sten bis zum 96sten erzählt. Zuletzt hatte er ihn bei der Mahlzeit vergiften wollen; aber einer von seinen Leuten verrieth das böse Vorhaben.

Twerdanneß der hochberuembte Man  
 Erschrack darob von herzen seer  
 Wolt fürth kein bissen essen mer  
 Blib also bey dem Ernhold steen

Da sach er Meydelhart eingeen  
 Durch die thür zu besehen was  
 Doch der Held ob dem tische aß  
 Als er den Helden dort steen sach  
 Beym Erholden fieng er an vnd sprach  
 Lieber herr was leyt Euch doch an  
 Das Jr nit wolt zum essen gan  
 Vnd hewt so lang verziehen thuoet  
 Ist durch etwas beschwert Ewr muot  
 Das Euch mochte zuowider sein  
 Verschweig mirs nit lieber Herr mein  
 Ist sach das ich solchs wenden kan  
 Ich will warlich darinn kein rw han  
 Twerdanc sprach schweig du pöser wicht  
 Was du redest das ist alles erdicht  
 Du hast mir vil khümer vnd laid  
 Durch dein list bisher zuberait  
 Das hab Ich dir alls geben nach  
 Der hoffnung du hettest dannach  
 Von deiner schalckheit gelassen  
 So wilt du dich der nit massen  
 Sonder hast tag vnd nacht gedacht  
 Ob du mich in schaden hest bracht  
 Du hast mir wellen vergeben  
 Wund durch giffit nemen mein leben  
 Darumb du deinen rechten lan  
 Von meiner handt noch sollest han  
 Meydelhart sprach lieber herr mein  
 Ich bit Jr wellt nit zu geh sein

Wnd bedennckt das Ich bin gewesen  
 Ewr Diener sonnst het Jr nit genesen  
 Mögen, wie das menigklich weys  
 Dann Ich warlichen großen fleys  
 In Ewren sachen hab sürkert  
 Durch die seyt Jr worden ernert  
 Ich bin warlich vnschuldig daran  
 Das will Ich auf meinen ayd han  
 Darumb solt Jr mein worten glauben  
 Tzwardannck sprach wilt du mich tauben  
 Noch mit den falschen worten dein  
 Der möcht ye wol vnselig sein  
 Der dir hinfür wolt vertrauen  
 Meydelhardt sprach, Jr werdt auffshawen -  
 Wnd mit mir gar nichts fahen an  
 Wer waps wen Ich bey mir wirt han  
 Die schmachwort erzornete seer  
 Den Tzwardannck darumb Er sein wer  
 Mit grymen aus seiner schaiden zuckt  
 Schlag nach dem Meydelhart, der duckt  
 Sich meisterlich Im aus dem streich  
 Heimlichen Er von dannen weich  
 Das was dem dieb warlichen not  
 Sunst het Er müessen ligen todt.

Nach so manchen ruhmvollen Thaten glaubte  
 Tzheuerdank sich mit Ehren vor der Prinzessin zei-  
 gen zu können. Er kommt an ihren Hof und wird  
 mit ausgezeichnete Achtung aufgenommen.

Als bald Sy (die Königin) gewislich vernam  
 Das der Held nah zuo der thür kam  
 Mit Ireu Frauen Sy Im gieng  
 Entgegen vnd außs freuntlichst empfing  
 Vnd hieß In gotwillkumben sein  
 Der Heldt Ir dancket mit worten sein  
 Als ers kundt nach hofflicher art  
 Darnach der Held gesüret ward  
 In ein gmach darinn Er sich aus thet  
 Das Im die Königin zuobrait het  
 Als Er sich nun het aus getan  
 Schicket die Königin eiten Man  
 Zu dem Helden der In vast pet  
 Das Er mit Ir heint geessen het  
 In Ireu gmach das nacht mall  
 Der Heldt sprach, geren Ich thun fall  
 Was die Edel Königin begert  
 Dann Sy ist aller eren werdt  
 Darnach holt man den Heldt zum tisch  
 Da waren brait vil guoter visch  
 Wildpret vnd ander speys darbey  
 Keinsal Keinisch wein vnd Malsasey  
 Außs kostlichst was all ding zuogericht.

Nach aufgehobener Tafel unterhält sich die Königin mit ihm. Theuerdant erzählt die vielen Kränkungen, die er von den Hauptleuten habe erdulden müssen. Das Gespräch dauert bis tief in die Nacht und die Königin wird nicht müde ihm zuzuhören.

Als Sy nun so lanng gefessen was  
 Beym Helden bis auf mitte nacht  
 Die Edel Königin Ir gedacht  
 Der Held ist on zweyfel müede vast  
 Desßhalben Ich In an sein vast  
 Will nun zuomall belaitten lan  
 Den Edlen Helden sach Sy an  
 Vnd sprach Ich wunsch Euch ein guot nacht  
 Ich hab in mir selber betracht  
 Wie Euch nun zuo rusen sey not  
 Dann es ist in die nacht vast. spat  
 Darumb wellen wir schlaffen gan  
 Wollt Euch heint nichts anfechten lan  
 Last vnns dann got morgen leben  
 So well wir erst freyd anheben.

#### Am folgenden Morgen

Schicket die Edel Königin zart  
 Iren Hoffmaister zu dem Trewen Held  
 Ob Er zu der kirchen gan welt  
 Hören das heilig Ambt der meß  
 Zuouor vnnb Er zuo morgen es  
 Twerdanneß der Held was des willig  
 Antwort, dasselb thuo Ich pillich  
 Darumb, wann es darzuo ist zeit  
 So bin ich mit Euch zu geen bereit  
 Der Königin hoffmeister fürt In  
 Mit eren in die Kircken hin

Darinn fing man gleich zuostund an  
 Ein schön ambt zuo singen kein Man  
 Mit Cantrey vnnnd posauern vil  
 Vnnnd anderm selkam sayten spil  
 Dergleichen hat gehdret vor  
 Es geschach in dem grossen Chor  
 Als dasselbig ambt was volbracht  
 Ward der Held zuo der Künigin bracht  
 Die fraget In hofflich der mer  
 Wie er die nacht gelegen wer  
 Ob er rüewig geschlaffen het  
 Twerdanneck der Helde sprach, mir geet  
 Von gotes gnaden gannß nichts ab  
 Gar keinen mangel Ich nit hab  
 Nach solchem die Künigin In patt  
 Das der Held sich an dise statt  
 Zuo Ir wolt setzen nieder  
 Twerdanneck der Held sprach, Ich wider  
 Mich des alles kelnes wegs nit  
 Es sey worinn das wöl, das Ir bit  
 Darumb syht, so volg Ich Euch nach  
 Die Künigin sieng an vnde sprach  
 Ir habt vill geseerlichkeit gelitten  
 Seyt Ir von heym seyrt geritten  
 Von der selben sach Ey redten  
 Ein lange zeit.

Noch ruhen Eheuerdants Reider nicht; sie for-  
 dern sechs der tapfersten Ritter auf, ihn zu einem

Turnier einzuladen. Tewrdannck nimmt die Einladung an und nun wird erzählt "wie Tewrdannck "der Edel Held mit dem ersten Ritter scharof renet. (R. 101.) Wie der mandlich Held Tewrdannck mit dem andern Ritter ein Turnier zuo fuoß "thet vnnnd In überwandt. (102.) Wie der vnuer, "zagt Held Tewrdannck des amndern tags mit "dem dritten Ritter über die palgen auf welsch stach. "(103.) Wie Tewrdannck der Held mit dem "vierdten Ritter kempffte zuo fuoß vnnnd In obfiget. "(104.) Wie Tewrdannck der Truglich Held mit "dem fünfften Ritter des dritten tags tewrsch stach. "(105.) Wie der Adenlich Held Tewrdannck mit "dem sechsten Ritter stritt vnnnd Im oblag. (106.)"

Ungern nur hatte die Königin ihre Einwilligung zu dem Kampfe gegeben; sie fürchtete für den Helden, der ihrentwegen schon so viele Gefahren ausgestanden hatte; jetzt aber, da auch diese Sache so ehrenvoll für ihn geendigt war, bringt sie ihm selbst den Kranz des Sieges. Bald darauf erscheint Ehrenhold, Theuerdanks treuer Gefährte auf allen seinen bisherigen Zügen, mit einer förmlichen Anklage gegen die drei Hauptleute. Sie werden vorgefordert und zum Tode verurtheilt. Fürwittig wird mit dem Schwerte gerichtet; Unfalo endigt am Galgen sein Leben und Nidelhart wird von einer Mauer herabgeworfen.

Nach so vielen gefahrvollen Abentheuern sollte man endlich erwarten, den Helden durch die Freuden

der Liebe belohnt zu sehen. Aber der Fürstin war es eingefallen,

“Das Er Im solch not habe gemacht

“Allein von wegen der welt eer.”

Sie wünscht also, daß er zur Ehre Gottes und des christlichen Glaubens noch einen Zug gegen die Ungläubigen vornehmen möge. Theuerdank geht auch diesen Vorschlag ein; ein Engel erscheint ihm, und befestigt ihn in seinem Entschluß. Vor seiner Abreise wird indessen noch die Vermählung vollzogen.

Dies ist der Gang der Erzählung. Der letzte Abschnitt enthält bloß einige moralische Reflexionen und den Wunsch des Dichters für die lange und glückliche Regierung des Fürsten.

Lange hat man den Kaiser Max selbst für den Verfasser dieses Gedichts gehalten; jetzt zweifelt wohl niemand mehr daran, daß es von seinem Geheimschreiber Melchior Pfinzing d) verfertigt worden sei. Indessen hat der Kaiser den Stoff dazu gegeben; auch mag das Ganze auf seinen Wunsch und unter seinen Augen geschrieben sein.

Die erste, herrlich gedruckte und äußerst seltene Ausgabe des Theuerdanks ist die zu Nürnberg vom J. 1517 in gr. Folio auf kostbares Papier mit besonders dazu verfertigten Lettern gedruckt und mit saubern von Hans Schaufelein gearbeiteten Holzschnitten versehen. Einige Exemplare dieser Ausgabe sind auf Pergament abgedruckt und mit ausgemalten Holzschnitten geziert. Ein solches Exem-

plar ist unter andern auf der kaisert. Bibliothek zu Wien befindlich. e)

Der Titel dieser Ausgabe lautet so wie ich ihn oben angegeben habe. Nach dem Titel folgt eine Zueignung an den "durchleuchtigsten Fürsten vnnnd "herren hern Carlen Königen zuo Hispanien ic." Am Ende unterschreibt sich der Verfasser: Melchior Pfintzing zuo Sand Alban bey Mentz vnnnd Sannnd Sebold zuo Nurenberg Brobst. Dem Gedichte selbst ist eine Erklärung der Namen und der Holzschnitte angehängt. f) Am Schlusse derselben liest man: Gedruckt in der kaysertlichen Stat Nürnberg durch den Eltern Hannsen Schönsperger Burger zuo Augspurg.

Mit minderer Pracht, aber doch immer sehr schön, ist die zweite Ausgabe dieses Gedichts zu Augspurg im J. 1519 gedruckt. Die Holzschnitte sind dieselben, aber schwächer, g) auch findet man nicht auf ihnen Hans Schäufeleins Monogramm, (die in einander geschlungenen Buchstaben H. S. nebst einer dabei liegenden Schaufel), welches auf einigen Holzschnitten der ersten Ausgabe z. B. auf dem 13ten und 39sten angegeben ist. Die wenigen Druckfehler, die sich eingeschlichen haben, sind leicht zu verbessern. h) Am Schlusse der Erklärung liest man: gedruckt in der kaysertlichen Stat Augspurg durch den Eltern Hannsen Schönsperger im Jar Tausent fünffhundert vnd im Neüntzehenden. Der Titel

ist wie bei der vorigen, auch hat sie mit dieser gleiche Bogenzahl; aber das Papier ist kleiner und weniger fein.

Vorzüglich wichtig sind diese beiden Ausgaben in Ansehung der Originalität des Textes, denn in einer spätern v. J. 1553 zu Frankfurt in Folio hat sich der Herausgeber, der bekannte Fabeldichter dieses Jahrhunderts Burkard Waldis, eine fast durchgängige Umschmelzung des Textes und sehr viele Auslassungen und Zusätze erlaubt, so daß kaum etwas anders als der Gang der Erzählung übrig bleibt. Das Ganze ist hier in drei Theile abgetheilt. Der erste Theil enthält die Geschichte des Theuerdanks während seines Aufenthalts beim Fürwittig; der zweite die Nachstellungen des Unfals und der dritte die Gefahren, die ihm Meidelhart bereitet. Zur Probe, wie der neue Herausgeber sein Original behandelt habe, wähle ich das erste Kapitel des Werks; dieses lautet in der ersten Ausgabe v. 1517 also:

Wie König Romreich sein gemahel mit tod abgieng  
vnd Im allein ein einige Tochter verlief  
genant Erenreich vnd Er von seinen Räten  
Sy zuouerheyrathen angestvengt ward.

Als Hymel vnd erd beschaffen warn  
Vor sechs tausent vierhundert Iarn  
Darzuo auch noch Bierzig vnd vier  
Was ein König vmb die -refier  
Gen dem nidergang der Sonnen  
Der het manches landt gewonnen

Mit seiner Ritterlichen handt  
 Romreich was der selb König genandt  
 In landen leuten vnd gelt reich  
 Der selben zeit lebt nit sein gleich  
 Dem gab got bey dem gemahel sein  
 Ein einige tochter hübsch vnd fein  
 Die Sy Erreich nennen darumb  
 Dann Sy was gar erlich vnd frumb  
 Nicht lang darnach es sich begab  
 Das die selb Königin nam ab  
 Vnd fiel in ein schwere Krannckheit  
 Darab der König truog groß leydt  
 Schickt nach allen den ärkten sein  
 Ob Sy möchten helfen der Königin  
 Groß guot wolt Er In darumb geben  
 Drauff Sy sprachen herr Ir leben  
 Steet warlich in gotes gewalt  
 Darumb laß Sy versehen bald  
 Nach ordnung der Crystenheit  
 Eylunds ward alle säch bereit  
 Was sich dann zu solhem gebürt  
 Als nun die edl Königin spürt  
 Das Ir lebens nit wolt mer sein  
 Sprach Sy Ich beuñhl das Kynd dein  
 Dir das wölst ziehen nach dein rat  
 Vnd verheyraten wann das hat stat  
 Mit der red gieng Ir die sel aus  
 Was grosse elag was in dem haus  
 Von allem volck iung vnd auch alt  
 Als bald der tode leib erkalt

Ward der bestet zuo der erden  
 Erlich mit traurigen perden  
 Der König mit der tochter regirt  
 Manig iar daran in nyemands irt.  
 Dazwischen Sy warde manpar  
 Erreichte das Sechzehend iar  
 Durch Jr groß schön zucht vnd geperd  
 Bergas der König auf der erd  
 Alles leids vund der traurigkeit  
 Dann all welt von Jr allein seit  
 Wie Sy wer voll aller tugent  
 Vnd vast geschickt zuo Jr iugend  
 Darumb gar vil grosser herren  
 Von nahenden vnd auch ferren  
 Lannden: umb die iung Königin  
 Wurben ein yeder in sein synn  
 Dacht: möcht Sy mir zuoweib werden  
 Ich wer der seligst auff erden  
 Der König fieng an werden schwach  
 Darumb sein Rät auf einen tag  
 Einhelligklich für Jr tratten  
 Jr der gehorsam Sy Jr paten  
 Das Er wolt volgen Jrem rat  
 Vnd sein Tochter vor seinem tod  
 Verheyraten nach den eren  
 Damit Sy wisten ein herren  
 Der Sy schirmet vnd endtschütet  
 Vnd vor allem gewalt urretet  
 Dann wo Er also solt abgan  
 So möcht sich mancher vnderstan

Die tochter zuo holen mit gewalt  
 Vnd diß land mit Krieg gewynnen bald  
 Das wellet gnad herr verkhomen  
 Dann Euch vnd Ewrn landen fromen  
 Daraus würd vilfeltig enndtstan  
 Der Künig sprach. hört Ich wil han  
 Darauf einen kurzen bedacht  
 Vnd ehe es morgen wirdet nacht  
 Wil Ich weiter reden darvon  
 Vnd dar innen Ewren rat han  
 Die Rät waren daran benuegich  
 Ein yeder gegem Künig neygt sich  
 Vnd schiden darauf all von dann  
 Der Künig sich auf die Sach besann.

Burkard Baldis hat es auf folgende Weise verändert:

Wie König Ruomreich sein Gemahel mit todt  
 abgieng, vnd ihm ein einige Tochter vere  
 ließ, genant Erenreich, welche Er von seinen  
 Rächen sie zuuerheyraten angelangt ward.

Als himl vnd erd beschaffen warn,  
 Vor fünff tausent vier hundert jarn  
 Darzuo auch noch dreißig vnd siben  
 Da war ein König vberblieben,  
 Von altem königlichen stamm  
 Blieb auff im das geschlecht vnd nam,  
 All königlicher gschefft vnd gewerb  
 Von allen war der einig erb,  
 Der gegen Nidergang der Sonnen

Manch landt vnd Fürstenthumb het gwinnen  
 Mit seiner Ritterlichen handt  
 Ruomreich derselbig Künig war gnant  
 An gelt, an land vnd leuten reich  
 Derselben zeit lebt nit sein gleich,  
 Dem gab Gott bel dem Smahel sein  
 Ein einig tochter hübsch vnd fein  
 Die nannten sie Ernreich, darumb,  
 Dann sie war Adelich vnd fromm.  
 Nicht lang darnach es sich begab,  
 Dieselbig Königin nam ab,  
 Vnd fiel in ein schwere Kranckheyt  
 Das bracht dem Künig herzen leydt,  
 Schicket nach allen ärzten hin  
 Ob sie jr möchten bhülfflich sein,  
 Groß guot wolt er ja darumm geben  
 Darauff si sprachen: Herr, jr leben  
 Steht warlich in göttlicher gwalt  
 Darumb laße sie versehen bald,  
 Nach ordnung der Christenheyt.  
 Eylends ward alles zuobereyt,  
 Was sich in solchen weg gebürt.  
 Wie nun die edle Königin spürt,  
 Daß nit wolt mehr jrs lebens sein,  
 Ergab sich Got, mit willen drein  
 Verschied von hinnen seliglich  
 Wann bstäts zu bgrebnuß Küniglich:  
 Der Künig regiert noch vile jar,  
 Biß daß sein Tochter manubar war,  
 In zucht vnd ehren, aller Tugend

In schöner adelicher Jugend,  
 Vergessen war auch nichts an je  
 Was gehört zur junkerwüchlichen zier.  
 Darumb gar vil der grossen Herren  
 In landen nahend vnd von fern  
 Vmb die selb junge Königin  
 Wurben, Ein jeder in sein sinn  
 Gedacht, mächts mir zu theyle werden  
 Ich wer der seligest auff erden.  
 Der König fing an werden schwach,  
 Darumb sein Ráth auff diese sach  
 Einhelligklich da für in tratten  
 Ihn vndertheniglichen baten  
 Daß er wolt folgen irem rath  
 Vnd seine Tochter vor sein todt  
 Verheyraten nach allen ehren,  
 Damit sie wüßten einen Herren,  
 Der sie beschirmet vnd regiert  
 Sein landt vnd leut wol guberniert:  
 Dann wo er also solt abgan  
 So mücht sich mancher vnderstan  
 Die tochter zholen mit gewalt  
 Ir land mit Krieg gewinnen baldt,  
 Das wolt gnädiger Herr verkommen,  
 Dann euch vnd ewren landen frommen  
 Daraus würd vilfeltig entstan  
 Der König sprach: Horet, Ich wil han  
 Darauff einen kurzen bedacht,  
 Vnd ehe es morgen wirdet nacht,  
 Welter mit euch reden darvon

Auch ewren rath darinnen han.  
Was jeder dann in seinem rath  
Für guot bei sich betrachtet hat  
Wöllen wir folgen mit der that.  
Die Rätze waren des zusriden,  
Demütiglich vom Künig abschiden.

Bei einer aufmerksamen Vergleichung dieser beiden Stellen wird man bald gewahr werden, wie wenig Melchior Pfinzling durch die Verbesserungen seines spätern Herausgebers gewonnen habe. Nach dieser Ausgabe des Burkard Waldis sind auch die vom Jahre 1563, 1589 in Folio und die vom J. 1596 in Duodez abgedruckt. Die Titel dieser Ausgaben sind verschieden. Bei der vom J. 1553 lautet er so:

Die Ehr vnd männliche Thaten; Geschichten  
vnd Gesehrlichkeiten des Streitbaren Ritters,  
vnd Edlen Helden Twerdancf. —  
New zugericht. Mit schönen Figuren vnd  
lustigen Reimen volendet. Zu Frankfurt  
bet Christian Egenolff. Anno M. D. L. liij

Bei der von 1663:

Twerdancf des Edlen, Streitbaren Helden  
vnd Ritters, Ehr vnd männliche Thaten,  
Geschichten vnd Gesehrlichkeiten u. s. w.

Bei der von 1589:

Gedenckwürdtige Historia: Des Edlen Streyt-  
baren Helden vnd sieghaften Ritters Twer-  
dancfs männliche Thaten vnd ausgestan-  
dene Gesehrlichkeiten u. s. w.

eben so auch in der Duodeztausgabe. — So viel von dem Pfänzing; Waldiſchen Eheverdancf.

In der Ausgabe des Matthäus Schultes i), welche wahrſcheinlich zwischen den Jahren 1675 und 1680 erſchien, ſind die erſten ſechs Kapitel nach dem Original abgedruckt, aber doch durch viele grobe Druckfehler verunſtaltet. Vom ſiebenten Kapitel reimt und dichtet er nach ſeiner Weiſe. Hier zur Probe gleich das ſiebente Kapitel "wie drey Haupt-Leuthe verdreußt, daß die Königin nach dem edlen Eheverdancf ſchicket, und ſich unterſtun den, den Helden nicht in das Land zu laſſen."

Als nun der Gott war hingerſandt,  
 Werdroß daffelbig' in dem Land,  
 Gar viel in ihrem Herzen ſehr,  
 Und dachten: kommt der Held hieher,  
 Zu unſrer Frauen Ehrenreich,  
 So reiſſet er an ſich zugleich,  
 Von uns, das ganze Regiment;  
 Deßwegen müſſen wir behend  
 Erfinden Mittel, Weiß und Weg,  
 Wie man den Helden ſchlaffen leg,  
 Eh daß Er käm auf unſern Grund;  
 Es beißet ie kein Todter Hund.  
 Damit nun anglieng dieſer Streich,  
 Gebrauchten ſie ein drittes Gleich,  
 Unſallo, Fürwitig, Meidelhard.  
 Die drungen auf den Helden zart,  
 Durch Liſt und auch Verrügligkeit

So Ihm von diesen war bereit,  
 Er gieng zu Wasser oder Land,  
 So wolten sie ihm Widerstand  
 Thun; sonderlich mit allem Fleiß  
 Ihn bringen auß Gebürges Eiß,  
 Damit er dorten stürz' herab  
 Und komm in kurzer Zeit zu Grab.  
 In dieses Nord-Feur hefftig bließ  
 Der höllisch Geist; in dem er hieß  
 Den Anschlag setzen in das Werk,  
 Eh dann der Held den Poffen merck;  
 Dann so derselb bekäme Plag,  
 Daß er erhielte diesen Schatz,  
 (So sie zwar nimmer hoffen doch)  
 Bekäm ihr Regiment ein Loch.  
 Drum solten sie verharren vest  
 Auf dem, was sie dünckt für dz best,  
 Ein ieder solle seiner Schank  
 Wahrnehmen, damit dieser Krang  
 Dem Helden nit werd aufgesetzt:  
 Nun solten wir auch, auf die legt,  
 Vom Votten sagen, und der Reiß,  
 Und wer ihm doch den Helden weiß.

Besser doch, als dieser elende Reimer, hat Bur-  
 kard Waldis dasselbe Kapitel bearbeitet. Bei ihm  
 heißt es so:

Als nun der bot was hingesandt  
 Da waren etlich in dem landt  
 Under der Küniginn Rätthen alln,  
 Die lieffen ju gang wol gefallen

Der Küniginn weißlichen anschlag,  
 Dachten bessers nit werden mag,  
 Dann daß man hab im Reich ein Haupt  
 Auf daß nit jedem werd erlaubt  
 Nach seinem muotwillen zu walten  
 Dnit wird gemeiner freid erhalten,  
 Kompt gerechtigkeit wider in gang  
 Guot polizei in rechten schwang.  
 Wer den freid liebt, der wirt vertheydigt,  
 Die frommen bleiben unbeschädigt,  
 Der ungerecht sein straff muoß leiden,  
 Das hielt vil Messer in der scheyden,  
 Dann wo man hat kein Obrigkeit,  
 Die strafft vnd schützt auff beyden seit,  
 Wird Erbärkeit gehöret, geschmecht,  
 Man helt kein guot gesetz noch recht.  
 Dagegen warn auch etlich teur,  
 Wie man derselben findt noch heut,  
 Die auch in hohen Ampten sassen,  
 Konnten doch jren fürwig nit lassen,  
 Warn auff jren vorteil spitzig,  
 Geizig, ungerecht, eygennützig  
 Selten das gemeyne best betrachten,  
 Jre sact zufüllen nur gedachten,  
 Hetten auch bey sich jr bedencken  
 Das lag in an, vnd thet sie krencken.  
 Verdross sie in jrm herzen sehr,  
 Gedachten: Kompt der Held hiehet  
 Zu vnser Frawn der Küniginn,  
 So wirdet er gleich nemen hin

Wozt vns. als vnser Regiment,  
 Darumb so müssen wir behende  
 Suchen subtil mittel vnd weg,  
 Dardurch der Held darnider leg  
 Geschichts nit mit macht in zuergwalten  
 So wöllen wir im doch sunst fürhalten  
 Heymlich practick vnd böse tück,  
 Berdeckt finans vnd schelmenstück,  
 Die er nit ehe versteh noch merck  
 Biß daß schon gangen ist ins werck  
 Manch hartes bißlin im für schneiden  
 Daß er nit mög verstehn die kreiden,  
 Im ein versalken süpplin machen,  
 Vnd ein Benedisch kücklin bachen.  
 Wann diß geschicht, dann geht der gaul,  
 So gehn wir hin mit gewischem maul  
 Mit schmeychlen vnd mit feder lesen,  
 Als ob wir nie wern da gewesen.  
 Darumb sie drei auß in erwelten  
 Die sie einig darzuo bestelten,  
 Der jeder einen paß einnam  
 Damit der theure Held nit kām  
 Zu der Königin in das landt.  
 Der erst Fürwittig war genannt,  
 Der ander hieß der Wnsalo,  
 Vnd Neidelhart der dritt, also  
 Mit seinem Namen ward genannt  
 Die waren all gar wol bekandt  
 Hatten auch lang studiert all drei,  
 In hoher schuol der büberei,

Doctorn waren des verkehrten Rechts,  
 Versteht, sie kondten wider sechten  
 Die warheit, vnd das vnrecht loben,  
 Lügen war hoch bei in erhoben  
 Vnd hieltens für jr beste kunst,  
 Drumb hettens bei den leuten gunst.  
 Denn was schön gleißt, sich prechtig stelt,  
 Das hat groß ansehen vor der welt.  
 Als sie nun stunden in dem rath,  
 Sich weitter zuogetragen hat,  
 Daß kompt bald in eins Pfaffen gestalt  
 Mit alzu jung, auch nit zu alt  
 Heimlich zu in der böse geist,  
 Mit sein einblasen er sie weist,  
 Vnd trieb sie durch sein böse list,  
 Wie er ein Tausentkünstler ist  
 Sprach, Jr meinung wer gerecht vnd guot  
 Dann solt Teurdank das edel bluot  
 Die Königin nemen zu der Eh,  
 So würden sie nit rathen meh,  
 Damit jr macht vnd Regiment  
 Gewinnen würd ein böses end,  
 Drumb solten sie beharren drauff,  
 Mit dem beschlossen war der lauff.  
 Ein jeder einnam seinen paß,  
 Darauff er dann verordnet was,  
 Besetzt den nach noturfften wol.  
 Nun weitter ich euch sagen sol  
 Von dem botten vnd seiner reiß,  
 Vnd wer in doch den Helden weiß,

Vnd sagt jm wo er gessen wer  
 Daß ern bedorfft nit suchen mehr.

Man vergleiche hiemit den treuherzigen, ungekünstelten Ton des Originals, wo die ganze, aus fünfzig Versen bestehende Stelle, welche Burkard Waldis zu 96 Versen ausgedehnt, Matthäus Schultes in 40 zusammengezogen hat, also lautet:

Als nun der pot was hingesanndt  
 Etlich dasselbig in dem lanndt  
 Verdroß an Frem herken seer  
 Gedachten khumbt der Held hieher  
 Zu vnnsrer frawen der Königin  
 So wirdet er gleich nemen hin  
 Von vnns als vnnsrer regiment  
 Darumb so müessen wir behendt  
 Suchen subtilt mittel vnnd weg  
 Dardurch der Held vorniderleg  
 Ee er kem her an einen paß  
 Dann allein Ir gedencen was  
 Sy zuouerheyraten umb gelt  
 Wie dann dasselbig in der welt  
 Noch beschicht auf den hewtigen tag  
 Keiner auf eer noch frumkeit wag.  
 Darumb Sy drey aus In erwelken  
 Vnd dieselben darzuo bestelken  
 Inn zuo haben die drey besetzung  
 Damit nit kem der tewr held iung  
 Zuo der Königin her in das lanndt  
 Der erst Fürwittig was gnanndt

Der ander der hieß Bufalo  
 Neydhardt der dritte also  
 Mit seinem namen ward genennt  
 Der selben yeder wol erkennt  
 Alle list vnd betrieglicheit  
 Inen was auch darbey geseht  
 Ob der held sich nit wolt lassen  
 Abweyßen, das Sy auf strassen  
 In dem wasser vnnnd auf der erd.  
 Wollten alle list vnnnd geferd  
 Wider sein leyb prauchen mit fleyß  
 Auf gepirg vnnnd gefrorenem eyß  
 Damit Sy In prechten in todt  
 Als Sy nun stunden in dem rat  
 Kam zu In heimlich der ybs geist  
 Mit seim einblasen Er Sy weist  
 Ir meynung wer gerecht vnnnd guot  
 Dann solt Fewardannet das edel pluot  
 Die Künigin nemen zuo der Ee  
 So wurden Sy regirn nit mee  
 Darumb solten Sy beharren darauf  
 Mit dem was beschlossen der Kauff  
 Ein yeder nam ein seinen paß  
 Darauf Er dann verordnet was  
 Besetzt den nach nottursten wol  
 Nun weyter ich euch sagen sol  
 Von dem boten vnd seiner reys  
 Vnnnd wer Im doch den Helden weys.

Diese Schultessesche Ausgabe ist übrigens, eben  
 so, wie die des Burk. Waldis, mit den Schäu-

feleinschen Holzschnitten geziert; aber man kann denken, in welcher Gestalt sie hier erscheinen, da man schon bei der zweiten Ausgabe vom J. 1519 einen so merklichen Unterschied gewahr wird.

In dem Verzeichnisse der Breitkopfschen Bibliothek findet man noch eine Ausgabe des Theuerdank, die bisher sehr wenig bekannt gewesen zu sein scheint. Da sie nur zwei Jahre nach Pfinzings Tode erschien, so ist wahrscheinlich der Text unverändert geblieben k).

Einer lateinischen Uebersetzung dieses Gedichts, die sich in der Wiener Bibliothek im Manuscripto befindet, ist in Lambecii Comment. de bibl. Vind. (T. II. p. 930 ed. 1769) erwähnt. Der daselbst mitgetheilte Anfang lautet also:

Magnanimum canimus, rutilans quem tollit  
Olympo

Gloria, Phoebis redimitum tempora lauris;  
Undique promeritum surgentem in pondera  
palmam.

Quid non ille tulit? cet.

Mehrere Gedichte, theils aus der letzten Hälfte des funfzehnten, theils aus dem Anfang des sechszehnten Jahrhunderts, liegen noch vielleicht hie und da handschriftlich in Bibliotheken verborgen, oder sind auch in andern Werken enthalten, wo man sie nicht erwartet l). Viele derselben mögen zwar nur für den Geschicht, oder für den Sprachforscher Int

teresse haben; andere hingegen dürften auch dem Freunde der Kunst nicht unwillkommen sein, wenn man sich nur über die Härte und Rauigkeit der Sprache wegzusetzen weiß, welche den meisten Gedichten aus diesem Zeitraum eigen ist.

Was indessen unsere Sprache auch schon damals vermogte, hat uns

### Luther

durch sein Beispiel gezeigt. Dieser Mann verdient, selbst wenn er kein einziges Lied gedichtet hätte, dennoch einen ehrenvollen Platz in der Geschichte unserer Poesie. Seine Uebersetzung der davidischen Gesänge und anderer poetischen Schriften der Bibel bleibt doch immer ein wahres Meisterstück. Wer kann sie lesen, ohne dem Dichter nachzuempfinden, wenn er von gerechter Bewunderung hingerissen, ausruft:

Wie sie, (die deutsche Sprache) daß er nicht  
seines Zieles fehle,

Auch aller ihrer Fesseln Zwang besiegt!

Und frei den hohen Flug mit seiner Seele

Geflügelten Gedanken fliegt! m)

Luther würde vielleicht auch als Dichter Epoche gemacht haben; aber der Zufall versetzte ihn in eine, für sein Zeitalter und die Nachwelt wohlthätigere Laufbahn. Jetzt haben wir von ihm nur einige wenige geistliche Lieder, die durch die Bedürfnisse seiner Zeit, nicht durch die Eitelkeit, in einer neuen Sphäre zu glänzen, veranlaßt waren. In keinem derselben wird man den Geist dieses Mannes, seine

edle, würdevolle und korrekte Sprache, seinen Reichthum an Ausdruck und Wendungen verkennen. Manche zwar verrathen, ohnerachtet dieser Vorzüge, die Spuren ihres Zeitalters; andere aber sind so schön, daß sie einem Opitz oder einem seiner würdigern Zeitgenossen Ehre machen würden. Dazu rechne ich unter andern folgende Nachbildung des 67sten Psalms: n)

Es woll uns Gott genädig seyn  
 Und seinen Segen geben;  
 Sein Antlitz uns mit hellem Schein  
 Erleucht zum ewigen Leben!  
 Daß wir erkennen seine Werk  
 Und was ihn liebt auf Erden  
 Und Jesus Christus Heil und Stärk  
 Bekannt den Heyden werden,  
 Und sie zu Gott bekehren.

So danken Gott und loben dich  
 Die Heyden über alle!  
 Und alle Welt die freue sich  
 Und sing mit großem Schalle,  
 Daß du auf Erden Richter bist,  
 Und läßt die Sünd nicht walten;  
 Dein Wort die Hut und Weide ist,  
 Die alles Volk erhalten  
 In rechter Bahn zu wandeln.

Es danke, Gott, und lobe dich  
 Das Volk in guten Thaten!  
 Das Land bringt Frucht und bessert sich,

Dein Wort ist wohl gerathen.  
 Uns segne Vater und der Sohn,  
 Uns segne Gott der Heilig Geist,  
 Dem alle Welt die Ehre thu  
 Vor ihm sich fürchte allermeist.  
 Nun spricht von Herzen: Amen!

### Anmerkungen.

- a) Caragrates, Carigratus, Carigratus; unter diesen Namen wird das Gedicht in Vinc. Placcii theatr. anonymor. et pseudon angeführt.
- b) "Der Ernholdt hebet das gerucht, vnd gezeugt  
 "nuß her warheit, so einẽm neben menschen bis  
 "in sein gruben nachuolgt sie sein guot oder böß,  
 "darumb wirdet Er bemeltem Jungen Fürsten  
 "Zewrhanck für vnd für zugestelt sein leben  
 "wesen vnd getaten zuo offenwaren vnd zuo bes  
 "zeugen mit der warheit" so heist es in der  
 dem Gedichte angehängten Erklärung.
- c) Ueber die Namen Fürwittig, Unfalo vnd Weis  
 delhart, erkläret sich Melchior Pfinsing a. a. O.  
 also; "Die drey hauptlewt bedeuten die drey  
 "alter, nemlichen die Jugend das mittel vnd  
 "das alter, vnd seind darumb erbacht, als wes  
 "ren die drey Fürwittig Unfalo vnd Weidhart  
 "drey menschen gewest, damit die dreptail des  
 "alters best klerer mügen beschriben werden,  
 "vnd der history ainen form vnd lieblichait zuo

"lesen geben. Vnd erstlichen Fürwittig bedeyt  
 "die erst plüend Jugend des edlen Fürsten Zewr-  
 "dannck, welche In als einen Jungen mens-  
 "schen, der anders von freiem teurn geplut  
 "thumbt, reizt vnd begirig macht durch fürwig  
 "on bedacht des endes, allerlay zuuersuchen,  
 "durch denselben hauptmann Fürwittig verstan-  
 "den vnd begriffen wirdet, in was gefersichait  
 "Zue solche seine freye Jugend, auch fürwig  
 "gefürt hat, darumb nennet man dise ganze  
 "handlung Fürwittig. — Der ander hauptmann  
 "heiß Vnsalo vnd ist darum also genant, das  
 "einem neben teurlichen Man in bestendigem  
 "alter am meisten vnnsal in seinem fürnemen  
 "begegnen, darumb das Er Im in solchem alle-  
 "ter mer zuothun vnd zuuersuchen denn in der  
 "Jugend vertraut vnd außlegt vund werden dar-  
 "under begriffen all Zewerlich, vund geuerlich  
 "sachen in schimpf vnd ernst, so der Zewrdannck  
 "Zer zuoertlangen gethan hat, bey denen Ime  
 "vnnsal vnuersehener ding zugestanden sein, den  
 "Er durch schicklichait vnd sein behergenhait  
 "einmitgangen ist. — Wendelhart der dritt hawpta-  
 "mann wirdet darumb also genent, dann ge-  
 "wöndlich einem neben in seinem alter dem glück  
 "vnd ander gaben des glück zuosteen, vil mens-  
 "schen neydig vnd heffig werden vnd bebeyt die  
 "sorgseltigkeit vnd gefersichait so dem Fürsten  
 "zuo seinen zeitten durch Wend vnd Hag in  
 "kriegsteuffen vnd sunst begegnet denen Er abee  
 "allen on schaden mit hilff gottes vnd durch sein  
 "vnerschrocken frandig gemüt vnd Ritterliche

“handt glücklichen entgangen vnd entrunnen ist,  
 “vnd sein allein die drey namen Fürwittig, Wu-  
 “falo vnd Wendelhart in lebendiger menschen  
 “pils verkert, darumb das die history, wie ob-  
 “steet bestuerffendiger sey zu lesen.”

d) Er war geboren zu Nürnberg 1481 und starb zu Mainz 1535 als Probst zu S. Alban und S. Viktor. — Die Gründe für und wider die Behauptung, daß May selbst der Verfasser des Gedichts sei, findet man in Joan. Dav. Koeleri *disquisitio de incluro libro poetico Theuerdauck denuo recudi fecit* B. F. Hummel, Norimb. 1790. Diese Schrift erschien zuerst 1714, nachher wurde sie zweimal wieder aufgelegt, 1719 und 1737. Dennoch war sie vergriffen, deswegen besorgte Hr. R. Zummel einen neuen Abdruck nach der letzten Ausgabe; er ist mit einigen Anmerkungen und einem kurzen Glossarium versehen.

e) S. Lambecii *comment. de bibl. Vindob. Vind.* 1769. T. II. p. 898. In Auktionen ist wohl bisweilen ein solches Exemplar mit zwei, drei und mehreren hundert Thalern bezahlt worden. Auch in der Breitkopfschen Bibl., die im Jahr 1795 öffentl. zu Leipzig verkauft wurde, war ein solches Exemplar. — Daß übrigens diese Nürnberger Ausgabe nicht mit ganzen in Holz geschnittenen Tafeln, sondern mit beweglichen Lettern gedruckt sei, hat Breitkopf in einer Schrift über *Bibliophilie und Bibliographie Leipzig 1793* gezeigt. Am besten beweiset das umgekehrte i im 2ten Verse des 84sten Kap. Beispiele von Lettern, die

heruntergefallen, oder aufgerückt sind, findet man mehrere 3 E. im 50sten Verse des 106ten Kap. in dem Worte die; in dem 37ten V. des 39ten Kap. in dem Worte stellen u. s. w. —

- f) Diese Erklärung soll in einigen Exemplaren fehlen. In demienigen, was ich selbst besitze, ist sie befindlich, so auch in der Augspurger Ausgabe v. 1519.
- g) Wenigstens ist dies der Fall bei dem Exemplar, welches ich von dieser Ausgabe besitze. Auch konnte es nicht anders sein, wenn dieselben Formen gebraucht wurden, die bei der ersten Ausgabe gedient hatten.
- h) Auch die erste Ausgabe ist nicht ganz von Druckfehlern frei. Hier nur einige wenige, die ich mir beim Durchlesen bemerkt habe. K. 1. B. 12 vom Ende: verkhomen statt verkhomen. K. 74. B. 2. Vnsalo für Vnsalo. K. 96. B. 5. vom Ende: Neydelhart für Neydelhart; in der Erklärung auf der 5ten Seite zu Anfang des dritten Absatzes: haburlewt für haubtlewt.
- i) Der Titel dieser Schulteschen Ausgabe nimmt eine ganze Folioseite ein. Ich setze nur den Anfang hieher: "Der Aller-Durchleuchtigste Ritter, oder  
"die Rittermäßige, hoch-theure, höchstgefährliche  
"und Glorwürdigste Groß-Thaten, Abentheuer,  
"Glücks-Wechslungen und Sieges-Zeichen des  
"Aller = Großmächtigsten, Vnüberwindlichsten,  
"Dapfersten, Unermüdeten und klügsten Heldens  
"Maximiliani I. 16." —

- k) Der Titel dieser Ausgabe ist in dem Verzeichniß unter dem Abschnitt: *collectio Theuerdankiana* No. 4475 so angegeben: Die Gesehrlichkeiten vnd geschichren des löblichen freyrbaten vund Hochberiempten Helden vnd Ritters Teur- dancks. — Am Ende heißt es: gedruckt in der kaiserlichen Statt Augspurg durch Hainrich Stais- ner am xxi tag Decembris des M. D. XXXVII, Jars.
- l) So hat im 2ten B. der *Bragur* Hr. Dr. Weise auf ein plattdeutsches episches Gedicht die Soester Fehde aufmerksam gemacht: Diese Fehde fällt in die Mitte des 15ten Jahrhunderts und wahrscheinlich ist das Gedicht nicht lange nach Beendigung derselben verfertigt. Man findet es in *T. G. G. Emminghaus Memorabilia Susatensia*. Jen. 1749. 4. — In eben diesem Bande der *Bragur* hat Hr. H. N. Eschenburg eine ausführliche Nachricht mitgetheilt von einem ungedruckten alten deutschen Gedichte von König Salomon und Markol- phus. — Mehrere Nötigen von größern und klei- nern Gedichten aus diesem Zeitraum findet man in den übrigen Stücken der *Bragur* und in andern Zeitschriften.
- m) *Cramer, J. A.* in der Ode auf Luther im 2ten Bande seiner Gedichte.
- n) Aus der Sammlung seiner geistlichen Lieder im 1oten Theile seiner sämtlichen Schriften von *Walch* herausgegeben, S. 1750.

## Achte Vorlesung.

Einer der feinsten und wichtigsten Köpfe seiner Zeit, und, wenn man auf die große Menge seiner Gedichte sieht, vielleicht das fruchtbarste Dichtergenie aller Jahrhunderte war der, mehr seinem Namen, als dem Werthe seiner Gedichte nach, bekannte Nürnbergsche Schuster und Meistersänger

## Hans Sachs.

Eine kurze Nachricht von seinem Leben giebt er uns selbst in einem Gedichte, mit welchem er in dem Alter von 72 Jahren wahrscheinlich seine poetische Laufbahn schloß a). Er war geboren zu Nürnberg den 5ten November 1494. Im siebenten Jahre schickte ihn sein Vater, ein Schneider, in die lateinische Schule dieser Stadt, welche er bis zum funfzehnten Jahre besuchte; jetzt widmete er sich dem Schusterhandwerk. Nach vollbrachten Lehrjahren trat er seine Wanderschaft an. Diese benutzte er nicht nur zur bessern Erlernung des Handwerks, was ihn einst ernähren sollte, sondern auch zur Erweiterung seiner Kenntnisse in der Meistersängerkunst, zu welcher er den ersten Grund bei Leonhard Nunnenbek, einem Leinweber und Meistersänger in Nürnberg, gelegt hatte. Nach geendigter Wanderschaft kehrte er in seine Vaterstadt zurück, wo er den 20sten oder 25sten Januar 1576 an einer Entkräftung starb. Sieben Kinder, die er mit seiner ersten Gattin erzeugt hatte, waren bereits

vor ihm gestorben; nur vier Enkel seiner ältesten Tochter überlebten ihn. b)

Von seinem edlen, für jeden Eindruck des Schönen und Guten so empfänglichen Herzen, von seiner warmen Liebe für Tugend und Religion, von seiner frohen, durch keinen Wechsel der Schicksale getrübten Laune geben uns seine Gedichte selbst das schönste Zeugniß. Er genoß bis in sein hohes Alter einer ununterbrochenen Gesundheit; nur einige Jahre vor seinem Tode ward er schwach, und die allmähliche Abstumpfung aller Sinne verkündigte sein herannahendes Ende. Sehr rührend beschreibt uns diesen Zustand des würdigen Alten einer seiner Schüler Adam Puschmann in folgenden Strophen des zum Andenken seines Lehrers verfertigten Metstergesangs:

Mitten im Garten stunde  
 Ein schönes Lustheustein  
 Darin sich ein sal funde  
 Von Marmor pflastert fein  
 Mit schön lieblichen Schilden  
 Vnd Bilden  
 Figuren frech vnd kün,  
 Rings herum der Sal hatte  
 Fenster geschmizet aus  
 Durch die man all frucht thete  
 Sehen im Garten draus.  
 In dem Sal stund ohnecktet  
 Bedecket  
 Ein Tisch mit seiden grün

Am selben saß  
Ein Alt Man, was  
Grau und weiß; wie ein Taub dermas,  
Der het ein großen Bart fürbas  
In ein schönen großen Buch las,  
Mit gold beschlagen schön.

Das lag auf ein Buld eben  
Vor ihm auf dem Tisch sein  
Und an Bancken darneben  
Viel großer Bücher sein  
Die alle wol beschlagen  
Da lagen,

Die der Alt Herr ansach.

Wer zu dem Alten Herren  
Kam in den schönen Sal  
Und ihn grüßet von ferren,  
Den sach er an dismal,  
Sagt nichts, sondern tet neigen  
Mit schweigen  
Gegen ihn feltn Haupt schwach,

Dan sein Red und

Gehör begunt

Ihm abgehen auch Sinnes Grund.  
Als ich nun da in dem Saal stund  
Und sein alt lieblich Angesicht rund  
Anschauet, hört hernach.

Nicht wahr, meine Herren, Sie vergessen gern  
die elende Reimerel, die in diesen Strophen, so  
wie in dem ganzen Gedichte herrscht, und verweist

len dagegen mit Vergnügen bei den lebendigen und interessanten Zügen, in welchen uns der dankbare Schüler das Bild seines großen Meisters entwirft? Auch Wieland führt in einem Aufsätze über H. Sachsens Leben c) diese Stelle an, und mit einer Empfindung, die uns den großen Mann fast noch liebenswürdiger macht, als die Wärme mit der er von dem verkannten Dichter spricht, setzt er hinzu: "Guter, glücklicher alter Mann! Nimm diese Thräne der Liebe, die mir, indem ich dieß abschreibe, über die Wange rollt! — Der Liebe und auch der Freude, daß die Natur so gerecht gegen dich war, und dich den Freudenbecher, den sie dir voll einschenkt hatte, so rein bis auf den letzten Tropfen ausschürfen ließ! Wer hätte ie verdient glücklich zu sein, wenn du nicht?"

Die ersten bekannten poetischen Arbeiten dieses Mannes fallen in die Jahre 1514 und 1515. Sie verrathen sein großes Dichtertalent zur Gnüge; zugleich muß man den Reichthum von Kenntnissen bewundern, den er sich schon damals erworben hatte. Indessen beginnt doch seine schönere Periode erst mit dem Jahre 1530. Von diesem Jahre an bis zum Jahre 1558 hat er seine meisten Gedichte geschrieben; ihre Anzahl beträgt mehr als fünf tausend. Jetzt beschloß er, zwar nicht ganz seine Muse ruhen zu lassen, aber doch weniger Zeit auf Gedichte zu verwenden, und nur bei besondern Veranlassungen seine "Lust mit Poeterey zu büßen." Mehrere hundert mögen noch in den spätern Jahren seines

Lebens verfertigt sein, denn im Jahr 1567 giebt er selbst die Summe aller seiner bis dahin geschriebenen Gedichte auf 6048 an. Von dieser überaus großen Menge enthält die gedruckte Sammlung kaum den vierten Theil; mehr als 4000 sind also entweder noch hie und da in Handschriften befindlich, oder auch verloren gegangen.

Viele von seinen Gedichten erschienen anfangs einzeln gedruckt; diese sind fast ohne Ausnahme äußerst selten geworden. 1) Endlich besorgte Hans Sachs selbst eine Sammlung seiner vorzüglichsten Gedichte, die in den Jahren 1558 bis 61 zu Nürnberg bei Christoph Heußler in Folio gedruckt wurde und nach dem Verleger Georg Willer, einem Buchhändler in Augspurg, gewöhnlich unter dem Namen der Willerschen Ausgabe angeführt wird. — Eine reichere, mit wenigstens sechs hundert Gedichten vermehrte Sammlung enthält die Ausgabe, welche zehn Jahre später in 5 Foliobänden gleichfalls zu Nürnberg von 1570-79 in Joachim Lochners Verlage herauskam. — Die dritte Ausgabe ist die zu Kempten in den Jahren 1612:1616 in 5 Quartbänden durch Christoff Krause gedruckt. In der, vor dem ersten Bande befindlichen Dedikation an den Rath zu Kempten sagt der Buchdrucker, er habe sich auf den Rath eines guten Freundes zu dem neuen Abdruck entschlossen, weil die frühern Ausgaben „schwerlich“ mehr zu bekommen, und daß sonderlichen nüglich „und gut sein möchte, dieselbige durch ein solche

„Form in Druck zu bringen, die bequemer wäre  
 „daheim, oder vber Feld, zum spazieren oder rai-  
 „sen zu gebrauchen.“

Wegen der Seltenheit dieser Ausgaben und aus Eifer für die Ehre des so lange verkannten und zum Theil so unverdient herabgewürdigten Dichters entschloß sich vor etwa 20 Jahren Hr. Leg. Rath B e r t u c h, eine neue Ausgabe zu veranstalten, welche in einigen Oktavbänden die vorzüglichsten Gedichte von Hans Sachs enthalten haben würde. Aber seine Aufforderung an das deutsche Publikum blieb ohne Erfolg, und die Hoffnung, den alten Dichter in einer neuen schönern Gestalt wieder aufleben zu sehen, wurde vereitelt. — Eine kleine Sammlung erschien zu Nürnberg 1781 in gr. 8. unter dem Titel: Hans Sachsens sehr herrliche, schöne und wahre lustige Gedicht, Fabeln und gute Schwenck. In einem Auszuge aus dem ersten Buch. mit beygefügtten Worterklärungen von J. S. S. (Häfflein.) Vorn findet man H. Sachsens Bildniß von Tyr off gestochen. Diese Sammlung enthält, wie auch der Titel angiebt, nur einen Auszug aus dem ersten Bande; sie würde fortgesetzt sein, wenn der Herausgeber die gehörige Aufmunterung gefunden hätte.

In der That ist es niederschlagend, daß eine iede Bemühung, das Andenken eines so großen Mannes zu erhalten, bisher so wenig Unterstützung bei unserm Publikum gefunden hat. Aber darf man sich darüber wundern, da sogar einige der vortreff-

Uchsten Dichter unsers Jahrhunderts, ein Hagedorn, Gellert, Gleim, Uz und andere in Gefahr sind vergessen zu werden? Indessen sollen mich die bisher mislungenen Bemühungen nicht abhalten, noch einen Versuch zu wagen. Zwei enggedruckte Oktavbände werden schon eine beträchtliche Anzahl seiner vorzüglichsten, mit der äußersten Sorgfalt ausgewählten Gedichte umfassen und dazu hoffe ich doch, so viele Theilnehmer zu finden, daß wenigstens die Druckkosten bestritten werden.

Hans Sachs hat sich in sehr vielen Dichtungsarten gezeigt. Wir haben von ihm geistliche und weltliche Komödien und Tragödien, Fastnachtspiele, poetische Gespräche, moralische Gedichte, Fabeln, Erzählungen, Schwänke u. s. w. Den Stoff zu diesen Gedichten wählte er theils aus der biblischen, theils aus der profanen Geschichte, theils aus den Legenden, theils aus der Geschichte seiner Zeit oder seines eigenen Lebens; einige sind bloß Dichtungen seiner eigenen reichen Phantasie. Unter den Fabeln sind viele aus alten Fabeldichtern, z. B. dem Aesop, dem Avianus u. s. w. unter den Erzählungen, die unter der Rubrik "Histori und Geschichte" vorkommen, die meisten aus alten Chroniken, andere aus den Novellen des Boccacj, oder aus einem ältern Geschichtschreiber entlehnt. Bei den Schwänken ist oftmals ein witziger Einsall des Sebastian Brant und seines Kommentators, oder auch irgend

eine Anekdote, eine Sage, ein Volksmärchen u. dgl. benutzt. — Man erstaunt, wenn man seine Gedichte liest, über sein großes Gedächtniß und seine ausgebreitete Belesenheit. Die berühmtesten Schriftsteller des Alterthums kannte er aus Uebersetzungen; auch in der Geschichte war er sehr bewandert; vorzüglich hatte er eine Menge von Chroniken gelesen.

Der erste Band der gedruckten, aus 5 Bänden oder "Büchern" bestehenden Sammlung enthält 373, der zweite 312, der dritte 101, der vierte 259 und der fünfte 368 Gedichte; das macht eine Anzahl von mehr als 1400. Unter diesen Gedichten befinden sich 56 Tragödien, 68 Komödien — zu beiden ist der Stoff theils aus der biblischen, theils aus der profanen Geschichte gewählt — 62 Fastnachtsspiele, 210 biblische Erzählungen, geistliche Betrachtungen u. s. w. 150 davidische Psalme, 50 Kapitel aus dem J. Sirach, 30 R. aus den Sprüchen, 11 Kap. aus dem Prediger Salomo's und 3 R. aus dem Buche der Weisheit; mehr als 480 Erzählungen aus der Mythologie und Geschichte nebst andern Gedichten, die unter dem Namen Kampfgespräche, Comparationen, Lobsprüche u. vorkommen und endlich ohngefähr 286 Fabeln und Schwänke.

Daß unter der großen Menge dieser Gedichte nicht alle von gleichem Werth sind, daß sich manche kaum über das Mittelmäßige erheben, manche, bloß

von Seiten ihres poetischen Verdienstes betrachtet, nicht des Aufbewahrens werth sind, darüber darf man sich nicht wundern, wenn man auf den Geist und die Bedürfnisse seines Zeitalters Rücksicht nimmt. Besonders mögen sich seine Meistergesänge, dergleichen er mehr als viertausend verfertigt hatte, welche aber auf sein ausdrückliches Verlangen nicht gedruckt werden sollten, wenig vor den Arbeiten seiner Zunftgenossen ausgezeichnet haben. Aber welches Genie hätte auch nicht unter dem Druck solcher Fesseln erliegen müssen, wie sie die Gesetze dieser Zunft erfunden hatten!

Jetzt mögen uns einige Proben aus Hans Sachsens Gedichten selbst am besten von seinen poetischen Verdiensten belehren. Ich wähle zuerst die Trauerspiele, die sich übrigens vor den Komödien nur dadurch auszeichnen, daß einer oder mehrere Personen darin uns Leben kommen, welches bei den Komödien, der Inhalt mag noch so tragisch sein, nicht der Fall ist. Sie sind an Werth ziemlich einander gleich; man kann also leicht von einem auf die übrigen schließen. In der

Tragedia

Vom Alexander Magno dem König  
Macedonie, sein Geburt, Leben  
und Ende)

kommen folgende Personen vor: "der Ehrnholt (Herold, der in den meisten größern dramatischen Stücken dieser Zeit die Stelle eines Vor- und Schluß-

redners vertritt), Philippus König in Mac.  
 Olimpias, sein Gemahel die Königin; Alexan-  
 der M. ihr Sohn; Nectanabus K. in Egypten  
 sein Vater; Darius König in Persia; Pa-  
 rus König in India; Parmenio, Hephes-  
 tion, Nearchus, Perdica, vier mac. Für-  
 sten; Pausania der Jüngling erwürgt Philip;  
 Clitus den Fürsten ersticht Alexander; Casan-  
 der, Jolas, zwei Brüder vergeben dem König  
 Alexander; Mazeus, Pessus, zwei Fürsten ermör-  
 den den König Darius; Calistones, der Philoso-  
 phus; Calanus, der weiß von Saba; der Geist;  
 der Postbot.“

Dieses Stück ist in 7 Akte abgetheilt. Den  
 Anfang macht, wie gewöhnlich, der Ehrnhold mit  
 der Angabe des Inhalts:

Heil sey den ehrbarn, ehrenvesten  
 Weisen vnd hochachtbaren gesten,  
 Den züchtling frauen vnd jungfrauen  
 Vnd all den, so hie wöllen schawen  
 Ein tragedie, so hie beschreiben theten  
 Benannt geschichtschreiber vnd poeten  
 Plutarchus vnd Eusebius  
 Vocatius vnd Justinus  
 Doch einer anderst dann der ander  
 Nemlich vom grossen Alexander  
 Ein König Macedonie  
 Vnd Königin Olimpiade

Jedoch in dem Ehruch geboren  
 Vom König Nectanabo erkorn,  
 Den Alexander hernach umbbracht  
 Nach dem wie er mit heeres macht  
 Etwas kaum in zwölf jaren lang  
 Gar schier die ganze welt bezwang,  
 Als Grecia vnd Phrigia  
 Egypten vnd ganz Aphrica,  
 Persia vnd ganz India  
 In summa das ganz Asia  
 Vnd was er auch in den zwölf jaren  
 Wunders in landen hat erfahrn  
 Was gefehrligkeit er hat erlitten  
 Auch was volckes er hat bestritten,  
 Vnd was er auch in diesem krieg  
 Erlangt hat für herrliche sieg  
 Wie er nach dem fieng an stolzieren  
 Mit sein volck ward tyrannisieren,  
 Wie er ließ ausgehn ein gebott  
 Ihn anzubetten als ein Gott,  
 Auch wie man ihm weissaget da  
 Wie er in Babylonia  
 In kurzen zeiten muste sterben  
 An einem herben giffit verderben  
 Das er doch alles in wind schlug  
 Wie es sich doch heimlich zutrug  
 Das sich begaben vil wunder zeichen  
 Da wurd Alexander heimleichen  
 Von Casandro mit giffit vergeben

Daß er beschloß sein thewres leben  
Solches alles werd ihr an der stat  
Hören vnd sehen mit wort vnd that,  
Wie es sich alles verlossen hat.

Gleich darauf erscheint der König Nectanabus mit seinem Ehrenhold und "Hofgesind". Ein Bote bringe ihm die Nachricht, daß sich König Artaxerxes zu einem furchtbaren Zuge nach Aegypten rüste. Der König, voll Schrecken über diese Nachricht, nimmt zu seiner geheimen Wissenschaft seine Zuflucht. Er beschwört einen "höllischen Geist", ihn von seinem künftigen Schicksal zu unterrichten. Dieser erscheint und sagt dem Könige, es gebe nur ein Mittel den Untergang von seinem Reiche abzuwenden, dieses, daß er freiwillig die Regierung niederlege und sein Reich verlasse.

Der König.

O geist auß lieb zum Waterland  
Daß das Königreich bleib in sein stand,  
So will ich das willig verlassen  
Vnd ins elend ziehen mein straffen  
Daß kein mensch weiß, wo ich hin bin  
Zeig mir nur an, wo soll ich hin?

Der Geist.

Zeuch hin in Macedoniam  
An König Philips hof mit nam,  
Vnd nimb mit dir dein schwarze kunst  
Dardurch erwürbst du lieb vnd gunst

Der Königin Olimpiadis  
Der aller schönsten war und gewiß.

Der König.

Ja geist daß will ich folgen dir  
So fahr hin, hab vrlaub von mir,  
Nun richt ich mich auf die hinfart  
Kleyd heimlich mich nach aller art,  
Gleich als ein Nigromanticus  
Von der scheytel bis auff den fuß.

Mit diesen Worten geht er ab.

Die folgende Szene geht in Mazedonien vor. Olimpias betritt den Schauplaz; sie äußert ihre Unruhe, da sie über das Schicksal ihres Gemals des K. Philippus ungewiß war. Pausanias sagt ihr, es sei ein Künstler in Mazedonien angekommen, der eine große Kunde nicht nur der Vergangenheit, sondern auch der Gegenwart und der Zukunft besitze. Die Königin wünscht ihn zu sehen. Nektanabus, denn er war es selbst, wird also vorgeführt; er sagt ihr, der König habe bereits manchen Sieg gewonnen, aber dagegen ein Auge verloren, auch werde er so bald nicht wieder zurückkehren.

Die Königin.

Meister, ich hab von dir vernommen  
Zum theyl eins böß, das ander gut  
Machst mir frewd vnd darbey vnmutz,  
Meister gib mir auch zuuerstahn  
Warumb sichst mich so fleißig an?

Nektanabus.

Königin das taug zu sagen nicht.

Die Königin.

Ich bitt sag mir diese geschicht  
Es sey gleich vnd was es wöll.

Nektanabus.

Dieweil ich sagen muß vnd soll  
So wist das ewr englische schon  
Jouem dort in der Götter thron,  
Den höchsten Gott zu lieb bewegt  
Euch gunst ob allen frauen tregt  
Der wird die nacht kommen zu euch  
Vnd das in gestalt eines trachen  
Der ewren leib wird schwanger machen  
Mit einem sohn, der wird ein mann  
Dem die ganz welt wird vnterthan,  
Durch den werd ihr erhöhet sehr.

Die Königin hat zwar verschiedenes einzuwenden; aber Nektanabus weiß sie zu beruhigen. Sie geht endlich ab; Nektanabus aber, von ihren Reizen gefesselt, entschließt sich, die Rolle des Gottes zu spielen und sogleich zeigt er sich in einen Drachen verwandelt auf der Bühne.

Gleich zu Anfang des zweiten Akts ist die junge Drachenbrut nicht nur schon geböhren, sondern bereits zu einem Jüngling von achtzehn Jahren aufgewachsen. Nektanabus spielt noch immer die Rolle eines Schwarzkünstlers. Der junge Alexan-

der mögte von ihm sein Schicksal wissen; Nektanabus sagt ihm, was er weiß, auch dies, daß er einst durch Gift von seinen eigenen Leuten werde ums Leben gebracht werden.

Alexander.

Schau zeig mir an dem firmament  
Wie du dann nehmen wirst ein end.

Nektanabus.

Ach mich wird leyder würgen thun  
Unwissend mein leiblicher suhn.

Alexander.

Sag meister ich west ie auch gern  
Was bedeut jener glänzend stern.

Indem Nektanabus zum Himmel hinauf blickt, stößt ihn Alexander, um seine Wahrsagung zu schanden zu machen, vom Felsen herunter.

Nektanabus.

Ach Alexander sag mir eßß  
Warumb stößt du mich von dem felfß,  
Daß ich da lieg in großer quel  
Und mir gleich ausgehn will mein seel?

Alexander.

Dasselbig hab ich darumb thun  
So dich nicht würg dein eygner suhn,  
Daß dein prognostication  
An mir auch gar nichts würcken kon.

Nektanabus.

O mein lieber Sohn Alexander  
 Alles was die Götter mit einander  
 Beschlossen, fehlt nit umb ein har  
 Das kan niemand wenden fürwar  
 Du must in kurzen jarn sterben  
 Durch list von dein hofgsind verderben,  
 Als war als du mein lieber sohn  
 Mich ietzt zu tod hast werffen thon.

Alexander.

Wie da solt ich dein sohne sein?  
 König Philips ist der vatter mein.

Nektanabus.

Sohn thu dein mutter heimlich fragen  
 Die wird dir alle ding wol sagen,  
 Laß tragen von dem berge mich  
 Und begraben das bitt ich dich,  
 Dann metnes lebens ist nicht meh  
 In todes schmerzen ich vergeh.

In der folgenden Szene kommt Philip von seinen Feldzügen zurück, wird aber auf Anstiften der Königin von Pausanias ermordet.

Der dritte Akt spielt bald in Mazedonien, bald in Persien, wo sich Darius gegen den Alexander rüstet; im vierten geht das Treffen selbst vor sich; Darius wird geschlagen und vom Bessus ermordet. Der fünfte Akt enthält einige Szenen am Hofe des Fürsten; Clitus und Calistones (Callis

(thenes) werden beide ein Opfer ihrer Freimüthigkeit. Jenen hatte Alexander im Jachzorn niedergestossen. Gleich nach geschener That drückt er seine Reue in folgenden Worten aus:

O Elite du getrewer mann  
 Was vbelß hab ich an dir than,  
 Weh mir daß ich dich hab verlorn  
 Verfluchet sey mein ieher zorn,  
 Vnd auch mein süll vnd trunckenheit  
 Die mir bracht solch vnßinnigkeit,  
 Das ich dich also vnbedacht  
 Mit eygner hand hab umbgebracht,  
 Der du mir oft erhieltst mein leben,  
 Vnd thetst dein leib für mich hergeben,  
 Nun wil ich nit mehr leben on dich  
 Mit gleichem tod umbbringen mich.

Der sechste Akt geht in Indien vor; das Heer des Porus wird geschlagen; er selbst wird gefangen, erhält aber sein Land und die Regierung wieder. In dem sieben ten Akte stirbt endlich Alexander an den Folgen eines vergifteten Tranks, den ihm die beiden Brüder Kassander und Jolas bereitet hatten. Endlich beschließt der Ernhold:

Wey der histori merck ein fürst  
 Welchen nach frembder herrschaft dürst  
 Wider ehr, recht vnd billigkeit  
 Ohn noth vnd ursach krieg vnd streit,  
 Allein sein herrschaft zu erweitern

Darunter doch oft geht zu scheitern,  
 Gemeiner nutz, verdürbt, verschwint  
 Wol drey mal mehr dann er gewint,  
 Ich schweig auch das oft auff ein stund  
 Sein land vnd leut gehn drob zu grund  
 Er auch vertrieben wird zuletz  
 Das heist gfiicht mit eim gülden neß,  
 Zum schaden hat den spot darzu  
 Weil er wol wer in guter rhu,  
 Gesehen in sein vatterland u. s. w.

Setzt noch einige Proben aus einem andern Stücke,  
 zu welchem der Stoff aus der biblischen Geschichte  
 genommen ist, aus der

Comödia von der Hester N.

Sie besteht aus drei Akten. Die auf tretenden  
 Personen sind: Der Ehrnhold; Assuerus  
 der König; Hoffmeister; der erste Fürst; der ander  
 Fürst; Hamon der Fürst; Hateck, Sateck,  
 zween Kämmerling oder Trabanten; Hester die  
 Königin. Die erste Jungfraw; die ander Jung-  
 fraw; Mardochaus der Jud; der Narr.

Der Ehrnhold tritt ein mit dem König; zween  
 Fürsten, dem Hofmeister, Kämmerling und dem  
 Narren.

Der König.

Ihr liebe getrewen seht euch zu tisch  
 Seyd guter ding vnd lebet frisch  
 Hetnach woll wir tanzen vnd lichen  
 Manck ritterliches her zerbrechen,

Allerley kurzweyl sehen an  
Was jeder will, das mag er than,  
Das soll weren auff siben tag,  
Heinß sprich, daß man zu tisch auftrag.

Der Narr.

Herrle du sagest gutte Mehr  
Der magen ist mir worden lehr,  
Vnd hub mir längest an zu brummen,  
Ich will die Truchses heißen kommen.

Der König.

Ihr mechtigen fürsten vnd Herren,  
Ihr seyt zu mir kommen auß ferren  
Landen, als mein trewe regenten  
Ein königlich gastung hie zu enden,  
Gott hat mir geben gwalt vnd ehr,  
Vnd reichthumb wie der sand am meer,  
Darzu das allerschöneß weib,  
Englisch geliedmasirt von leib,  
Ihr schön fürtreffent alle frawen  
Die will ich euch auch lassen schawen.  
Ihr Kämmerling geht heist zu mir  
In ihrer königlichen zier  
Wasti die Königin kommen her,  
Sprecht es sei entlich mein beger.

Der Kämmerling kommt bald darauf mit der Nach-  
richt zurück:

O großmächtiger Herr vnd Keyser  
Der welt gebieter vnd durchreyser  
Die Königin Wasti will nicht kommen.

Der Narr.

Sie thet heimlich herwider brommen,  
Hett dort bey ihr der weiber viel,  
Vmb dich gebß nicht ein birenstil  
Nach unghorsamer weiber sitt.

Der König wünscht die Meinung seiner Rätthe zu wissen, wie ein solcher Ungehorsam zu bestrafen sei. Nachdem sie mit einander berathschlagt haben, sagt der eine Fürst:

O königliche mayestat,  
Erfunden haben wir im rath,  
Weil sie hat dein person verlegt,  
Das die künigin werd abgesetzt,  
Von ihrer königlichen ehr,  
Vnd daß sie forthin nimmermehr  
Zu dir komb, vnd in wirdigkeit,  
Werd an ein ander weib geleyt,  
Demütig schön ob allen weiber,  
Darnach sell man die that ausschreiben,  
In deine Königreich vnd land  
Dem stolzen weib zu einer schand,  
Auff das die weiber durch die länder  
In ehren halten ihre männer  
Gehorsam sein vnd vnterthan,  
Das ein bidr weib ist wol anstahn.

Dieser Rath gefällt dem Könige; er giebt den Befehl, daß man

Jungfrauen bring  
Von gutem Adel, hohen stammen

Wuthadelich von tugendsamea  
 Eltern vnd von gutem namen.

Im zweiten Akt erscheint Esther am Hofe  
 des Königs. Er sieht sie und wird von ihren Reiz-  
 zen bezaubert. "Ach Gott" spricht er bei ihrem  
 Anblick,

wie aufferwelt vnd zart

Wie schön vnd adelicher art  
 Ist Hester die Jungkfraw geziert  
 Ausbündig wol geliedmassiert,  
 Sittlich, züchtig, vnd geper!  
 O Hester setz dich zu mir her,  
 Nimb hin die königliche kron,  
 Für all ich dich erwdhlet hon  
 An Wasti statt, der Königein  
 Solt du beleyben allzeit mein.

Haman, den der König öffentlich als den Ersten sei-  
 nes Reiches erklärt hatte, muß die Kränkung erdul-  
 den, daß ihn Mardochai verachtet. Um sich zu rächen  
 wirkt er vom König den Befehl aus, daß alle Ju-  
 den ermordet werden sollen. Der Befehl wird be-  
 kannt gemacht; Esther erfährt es und entschließt  
 sich, für ihr Volk um Gnade zu bitten.

Der dritte Akt enthält den Verfolg der Ge-  
 schichte bis zu Hamans Fall. Umsonst bittet der  
 entlarvte Günstling:

O fraw genad mir meines lebens  
 Ich fürcht all mein bitt sey vergebens  
 Der König ist ergrimmet sehr,  
 O meines gewalts, o meiner ehr,

Das alles will ich vbergeben,  
 Das ich erhalten möcht das leben,  
 O Hester Königin bitt für mich.

Er wird gebunden weggeführt.

Weit unterhaltender, als die Komödien und Tragödien sind die Faßnachtspiele. Hans Sachs war hier mehr in seinem Elemente, und sein Witz, der dort oft durch Stoff und Form begränzt war, fand hier einen freieren Spielraum. Besonders zeigt sich seine große Menschenkenntniß, die ihn in iener fremden Sphäre oft im Stiche ließ, hier in ihrer ganzen Fülle. Viele von diesen Faßnachtspielen kann man als ein lebendiges Gemälde der Sitten seines Zeitalters ansehen. Einige Charaktere sind so wahr geschildert und zugleich mit so viel Delikatesse behandelt, daß wir sie mit den Meisterstücken eines Gerard Douw oder Teniers vergleichen können, wenn das gegen andere mehr in dem rohen Geschmack eines Adrian von Ostade oder eines ähnlichen Rhypparographen verfertigt sind.

In einem Stücke, der todt Mann über-  
 schrieben g) unterhalten sich ein Paar Eheleute über ihre gegenseitige Zärtlichkeit. Die Frau mögte gern wissen, wie lieb der Mann sie habe, er sagt ihr ganz aufrichtig seine Meinung, wünscht aber nun auch von ihr ein eben so offenherziges Geständniß. Sie ist in Verlegenheit, mögte aber doch gern den Mann glauben machen, daß sie ihn eben so zärtlich liebe; sie sagt ihm, ihre eheliche Zärtlichkeit würde

sich erst dann in ihrer ganzen Stärke zeigen, wenn er einmal mit Tode abgehen sollte.

Die Frau.

Mein lieber Mann ich hett ein bitt  
An dich, wöllst mirs versagen nit,  
Du wöllst mir offenbarn ohn schmerken  
Wie lieb du mich hast in dein herzen,  
Ich wolts auff mein trew wissen gern,

Der Mann.

Der bitt kann ich dich nicht gewern  
Weil dein thun zwifaltig erscheint  
Hab dich oft lieb, bin dir oft feint  
Drumb dir kein gewisse antwort gib.

Die Frau.

Mein lieber mann, wann hast mich lieb  
Sag mir den grund, daß ichs auch weiß.

Der Mann.

Wann du thust als was ich dich heiß  
Unterthenig, ghorfam vnd willig  
So hab ich dich lieb vnd das billig,  
Theil dir mein sawre arbeit mit  
Vnd laß dir keinen mangel nit,  
An kleydung, kleynot, tranck vnd speyß  
Vnd alles was ich kann vnd weyß,  
Das thu ich dir zu wolgefallen.  
Wann du bergleichen thetst in allen,  
So gebär ein liebe die ander,  
Vnd hetten beyde lieb einander

Vnd wird vnser lieb täglich new  
In rechter warer gunst vnd trew,  
Das aber mein lieb oft wurd schet  
Da ist allein an dir der fehl,  
Wie das täglich an dir erscheint.

Die Frau.

Mein Mann wann wirst du mir denn feind  
Sag mir das auch den rechten grund  
Ob ich mich darsfür hüten kund,  
Auff das du mich stets hettest lieb.

Der Mann.

Daß ich dir kurze antwort gib  
Wenn du thust wider meinen willen  
Offentlich oder in der stillen,  
Schaw so secht sich mein feindschaft an.

Die Frau.

Ach so sag mir herß lieber mann  
Was thu ich dann was dir nit gfelt?

Der Mann.

O die ding sind gar unerzelt  
Mit wort vnd werken ober tag  
Das leyd ich von dir harte plag.

Die Frau.

Ach lieber mann sag an womit?

Der Mann.

Ey kannst du das vernemmen nit  
Du bist in dem hauphalten treg

Vnd heltest mich unehrlich vnd leg,  
Bist zornig bößhafter art  
Heltst du mir allzeit widerpart,  
Vnd wilt allzeit der sach recht han,  
Samb sey ich frau vnd du der mann,  
Schaw solch dein grosser vnuerstand  
Vnd vnbild, thut mir auff dich and,  
Darmit thust du mein lieb zudrämmern.

Die Frau.

Mein Mann lest du dich denn bekümmern  
Solch schlechte ding? so hat dein lieb  
Gegen mir gar einen schwachen trieb,  
Hast mich so lieb, als ich dich hab,  
Dein lieb nemb nicht so leichtlich ab,  
Sonder blib täglich starck vnd fest.

Der Mann.

Dein lieb ich je auch geren west  
Ob du mir auch bey meinen tagen  
Etwann auch hest ein lieb getragen?

Die Frau.

Ey mein lieber mann warumb nit.

Der Mann.

Mein liebes weib sag an wormit?  
Ich hab deiner lieb nie empfunden.

Die Frau.

Mein mann weist nicht zu allen stunden  
So heiß ich dich oft lieber Hans  
Merckst denn mein lieb nicht allers manns.

## Der Mann.

Solch lieb geht nur in worten hin  
 Im werck ich ihr nit brüsen bin,  
 Sonder täglich das widerspielt.

## Die Frau.

Mein lieber man nun schaw ich will  
 Dir mein heimliche lieb offenbarn,  
 Ich hab dich so lieb in den jahren  
 Vnd werst todt franck, so wolte ich  
 Gern für dich sterben willigtlich,  
 Vnd stürbst vor mir so mercke eben  
 So mücht ich nicht mehr ohn dich leben,  
 Wolt auch kein andern mann mehr haben,  
 Wolt ehrlich lassen dich begraben  
 In meinen rößlein rothen rock  
 Als meinen lieben hollerstock,  
 Das jedermann mir müst versehen  
 Sie hetten kein grösser lieb gesehen,  
 Deß hab dir auch mein trew zu pfand.

## Der Mann.

Vnd wo dein lieb hett ein bestand  
 Wie du hie anzeigt allein  
 So ist sie grösser dann die mein,  
 Erst thu ich deiner lieb mich frewen.

Die Frau geht jetzt zu ihrer Wäsche und der Mann, um sich von der Wahrheit ihrer Versicherungen zu überzeugen, stellt sich todt. Bald darauf kommt die Frau zurück. Sie findet den Mann ausgestreckt

und ohne Bewegung im Zimmer liegen, rüttelt ihn und spricht:

Ey komb, steh doch auff lieber Hans  
 Du solt wol todt sein allers manns?  
 Ey, ey, er ist todt, merck ich wol  
 Weiß ich je nicht was ich thun soll,  
 Sol ich vor weinn oder vor essen?  
 O ich kann bey mir wol ernessen,  
 Wo ich weint, vnd macht ein geschrey,  
 So kommen all nachbarn herbey,  
 So müst ich dann vil weinens treiben  
 Vnd müst den abend ungesseñ bleiben,  
 Bin auch von der wesch aller naß  
 Ich wil mich trüeken anlegen haß  
 Will mir fünff eyer in ein schmalz schlagen,  
 So mag ich dest haß wein vnd klagen,  
 Vnd wil darnach in keller nein  
 Mir rauff tragen ein gut maß wein,  
 Mich in dem grossen hergleyd laben,  
 Dann wir ein altes sprichwort haben,  
 Nüchter tanken vnd nüchtern weinen  
 Ist wol bekommen gar nie keinen.

Mit diesen Worten geht sie hinaus und singt. Der Mann ist nun von der überaus großen Zärtlichkeit seiner theuren Ehehälftē überzeugt; indessen spielt er seine Rolle fort. Eine Nachbarin kommt: die Frau klagt ihren Unfall; iene sucht alles hervor, um sie zu trösten. Endlich sagt sie:

Ey so greiffet wieder zu ehren  
 Und nembt euch einen andern mann  
 Derfelb wird auch das beste than  
 Euch nehrn wie der nachbarw mein.

Die Frau erwiedert:

Ja, das kan aber jetzt nicht sein  
 Dann morgen so ist die faßnacht  
 Nun habens die lausing pfaßu gmacht  
 Das man jetzt nicht, wie bey den alten  
 Darff in der fasten hochzeit halten  
 O liebe nachbewrin wie muß ich than  
 Ich hab nicht dacht das ohn ein mann  
 So schwerlich sey zu halten hauß.

Auch der Nachbar kommt. Es wird mancherlei über die Anstalten zur Beerdigung gesprochen. Endlich fällt es der Frau ein, noch ein Klage lied über ihren Verlust anzustimmen. Sie geht zu dem Mann, weint und spricht:

O mein mann, wie soll mir geschehen  
 Soll ich dich nimmer lebend sehen,  
 O Hans mein herzenlieber mann  
 Was soll ich doch nur jetztund than?

Der Mann, (welcher sich wieder aufrichtet)

Hör weib, das will ich, dir wol sagen  
 Du hast fünff eyr ins schmalß geschlagen  
 Bist in der kuchen drüber gessen  
 Und hast sie alle rauß gestessen  
 Hast darnach ein maß wein rauff tragen

Die hast gefoffen in dein fragen,  
 So geh hin und leg dich drauff nider  
 Daß du ein weng werst nüchtern wider,  
 Ist das dein groffe lieb vnd trew  
 Der du dich rühmst ohn alle schew?  
 Du vnuerstandner grober hölzbock  
 Du sprachst in deinen roten rock  
 Wolst nehen mich, darinn begraben?  
 Nocht jetzt von dir kein leylach haben,  
 Wollst mich in die serohaut lassn nehen  
 Weng trew hab ich ghört noch gesehen  
 Von dir iegund an disen orthen  
 Weder mit wercken noch mit worten,  
 Dein lieb und trew ist gen mir eben  
 Im tod, wie sie vor war im leben,  
 Dein lieb die reicht nit weiter mehr,  
 Denn so weit ich dich kleyd vnd nehr,  
 Sonst sechst mich durch ein zaun nit an.

#### Die Frau.

Bog leichnam angst mein lieber mann,  
 Ich hab nur also dein gespot  
 Ich weist wol daß du nit warst todt,  
 Sonder stellest so tödlich dich  
 Zu schawen, wie ich wollt stellen mich,  
 Wann du stirbest, drumb solt du wissen  
 Hab ich dir disen bessen ghriffen,  
 Stürbst, ich würd mich wol anderst steltn

Versuchs frag darnach dein gut gseln ;  
Wie kläglich ich mich stellen wil.

Der Nachbar.

Nein, nein, nachbawr laß das spil,  
Dein weib steckt gar voll hinderlist  
Das sie nit auszulehrnen ist,  
Dann bald sie auß die erden sicht  
So hats schon ein außred erdicht,  
Mein weib braucht gleich solch hinderlist,  
Ein weib gleich wie das ander ist,  
Drumb wöll wir weiber weibc lassn sein,  
Vnd mit einander gehn zum wein,  
Der weibsblic vns nicht lassn anfechten,  
Sie lassen bleiben beym alten rechten.  
Das vns kein gray haar drauß erwachs  
Dise saßnacht, daß wünscht H. Sachs.

In einem andern Stücke, die Laster-Argney  
genannt h) kommen ein Eifersüchtiger, ein Geiziger,  
ein Meidischer und ein Sachzorniger zu einem Arzte  
und wünschen von ihrer Krankheit geheilt zu wer-  
den. Jeder bekommt einen guten Rath, und geht  
zufrieden von dannen. Zuerst klagt der Eifersüchtige  
seine Noth!

O Herr arzt ich bin krank von Herzen  
Mit einem wehmütigem schmerzen,  
O Herr köndt ihr nit helfen mir?  
Arzt. Sag an mein freund was gebriecht dir  
Beug dein schaden, vnd laß mich sorgen.

- Eifers.** O Herr mein schaden ligt verborgen  
Ich lasse nit sehn, ich thu mich schemmen.
- Arzt.** So kann ich mich dein nit annehmen  
Drumb zeys den schaden lieber gsell  
So man dir anderst helfen soll.
- Eif.** Ey soll ichs denn vnd muß es sagen,  
Ich thus nit gern doch wil ichs wagen,  
Mein Herr ich hab die eifersucht.
- Arzt.** O das ist gar ein arge frucht  
Sie thut wol weh ist doch nit tödlich  
Vnd ist vor jederman gar spötllich,  
Dem hertzen lest kein ruh noch rast.
- Eif.** Ja freylich Herr ihr habt je war  
Ich habß gehabt drey viertel jahr, |  
Bin schier darob vnfinnig worden  
Ist herter denn Cartheuser orden  
Setzt mir je länger herter zu.
- Arzt.** Sag mir doch umb wen eifferst du ?
- Eif.** Ich eiffer umb mein eygen frawen.
- Arzt.** Sag warumb thust du ihr nit trawen ?
- Eif.** Daß sie jung, schön vnd frölich ist  
Vnd lentzelig zu aller frist,  
Sie lachet gern vnd lieblich singt  
Ein stieg ab, die ander auffspringt,  
Mit kleydung sie sich schön auffmugt,  
Gern hinausß zu dem fenster gukt,  
Geht auch gern spazieren auß  
Vnd kompt oft langsam heim zu hauf.  
Solchs mit ein grossen argwohn macht

Vnd hab sie in grossen verdacht,  
 Ich schaw ihr nach wo ich nur kan,  
 Sieht sie denn einen freundlich an,  
 So mocht mirs hertz im leib zerspringen  
 Hör ich denn einen nachts für singen,  
 Oder ein auff der lauten schlagen  
 So mücht ich denn vor leid verzagen,  
 Denck stets es gescheh ihr alls zu lieb.  
 Ich schleich ihr oft nach wie ein dieb,  
 Vnd thu oft heimlich mich verstecken,  
 Steh oft vier stund an einer ecken  
 In hauß, als ob ich auß sey gangen,  
 Jedoch so kundt ich ihr nie fangen,  
 So listig geht sie darmit vmb.

**Arzt.** Meynst dein fraw sey der ehr nit frumb  
 Hast bulerey von ihr gesehen?

**Wif.** Nein ich muß je die wahrheit jehen.

**Arzt.** Hör freund wie du mir zeigest an  
 So hat dein fraw noch nichtsien than,  
 Das schendlich vnd vnehelich sey  
 Vnd zu zeihen der bulerey,  
 Merck sie ist jung, so bist du alt  
 An allen frewden gar erkalt  
 Vergessen hast deiner jungen tag,  
 Desß hast ob deiner frawen klag  
 Vnd ist etwan gar nichts daran  
 Denn euch nur ein blosser argwan.

**Wif.** Ja wie soll ich denn desß abkummen?

**Arzt.** Das wil ich dir kurz vbersummen.

Was dich dünckt an dein weib vnrecht  
Das wolt ich ihr herzelen schlecht,  
Wad sie darumb straffen in güt:  
Mein gmahel es wer mein gemüt,  
Meins herzen wolgsfallen vnd will  
Das du einzogen werst vnd still,  
Wad wenn sie dir denn volgen thet  
So wer dir gholffen an der stet,  
Daß die eifersucht dich verliß  
Das ist probieret vnd gewiß.

**Wif.** Herr aryt ich danck euch guter lehr.

Jetzt erscheint der Geizige.

**Geiz.** O Herr Doctor ich komb zu euch  
Ich bitt euch habt ob mir kein scheuch,  
Denn ich bin ein brechhafter mann.

**Arzt.** Mein freund zeig mir, was ligt dir an.

**Geiz.** Es hat ein Krankheit mich besessen  
Ich mag nichts guts mehr trincken vnd essen,  
Allein schmecket mir nur das arg.

**Arzt.** Du bist leicht so geizig vnd karg.

**Geiz.** Ja Herr ich hab die geizig sucht.

**Arzt.** O dise Kranckheit ist verflucht,  
Sie hungert beyde leib vnd seel,  
Darumb sag an mein trawter gsel,  
Treib dich darzu dein armut arg,  
Das du lebst so geizig vnd karg?

**Geiz.** O nein ich hab wol grosses gut  
Doch daraus weder frewd noch mut,  
Sorg nur wie ich mehr gelts gewinnt

Ich hab immer sorg mir zerrin,  
 Vnd wo mir geht ein pfenning ab,  
 Dünckt mich ich lig schon in dem grab,  
 Ich sinn, ich denck, ich tracht vnd dacht  
 Ich reiß, ich zack, ich recht vnd sacht,  
 Ohn alle ruh nacht vnde tag  
 Wo ich ein summ gelts gewinnen mag,  
 Bald ichs denn hab, so ist mir weh  
 Mich dünckt ich hab nichts mehr, denn eh,  
 Ich schlag ehr, leib vnd seel in schank  
 Ich brauch dück, practic vnd finantz,  
 Das ich mehr reichthumb vbertum.

**Arzt.** Ach was nützen dir dein reichthumb,  
 Wo du sie gleich thust größlich mehren  
 Thust selb so käcklich darvon zehren.  
 Salomon spricht: wer gelt lieb hat,  
 Der wirt deß gelttes nimmer sat,  
 Vnd hat doch selb kein nutz darvon  
 Muß ein andern hinter ihm lon  
 So thustus nur ein andern sparen  
 Vnd du must von ihn allen fahren,  
 Mußt dein reichthumb ein andern lassen,  
 Der dir sein nit dancket dermassen.

**Geiz.** Doctor mir mittheilt gut ärznei  
 Mich dünckt die sucht gefehrlich sey.

**Arzt.** Was lest du dich den geiz bekrencken  
 Ich bitt du wollst mit fleiß bedencken,  
 Vnd lassen dein kleinmüting sinn,  
 So fehr die geizsucht bald dahin,  
 Denn wird dir schmecken speiß vnd tranck.

Geiz. Herr arzt ich sag euch lob vnd danck,  
Der ewren heilsamen arznei,  
Mich dünckt wie mir schon besser sey.

Der Neidische bekommt folgenden Rath:

Freund, wo du werden wilt gesund  
So must du in deins herzen grund,  
Dein neidig gmüt selb iberwinden  
Dein gedanken zwingen vnd binden,  
Außschlagen solche böß einfell  
Zu freundschaft sein geneiget schnel  
Vnd dich mit gangen herzen trewen  
Ob deines nechsten glück erfrewen,  
Ob seinem vnfall hab mitleiden,  
Wie Salomon auch thut bescheiden,  
Darmit des neides du vergest,  
Dein eigen herz nit also frest.  
Das bringt dir ruh, lob, preiß vnd ehr  
Kein arznei weiß ich dir sonst mehr.

Und der Zornige wird mit der schönen Lehre entlassen:

Merck wenn ein ding dir thut nit gefallen  
Das herz anhebt zu schweln vnd wallen,  
So thu im anfang iberwinden  
Den zorn als deinen feind zu binden,  
Vnd ihn gar nit ausbrechen laß  
In wort noch wercken, iber das  
Ihn also meister vnd erhalt  
Biß das er mat werd vnd erkalt.  
Wenn du ihn so pendigst vnd zwingst  
Vnd also in ein gwonheit bringst

So bleibst denn von ihm unverziet  
 Dann wo die zorensucht regieret,  
 Bringt er seim Herrn den größten schaden  
 Wird mit vil vnrats oberladen,  
 Kranckheit, freißlich, schlag, contract  
 Ohn nutz vnd noth die krankheit plagt.  
 Salomon spricht vom zoren bloß  
 Er ruhe in eins narren schoß,  
 Darumb sey weiß vnd ihn vertruck.

Einige Proben aus einem sehr komischen Stücke,  
 der P a w r im F e g f e w r überschrieben i) mögen  
 die heutige Vorlesung beschliessen. In diesem Stücke  
 kommen folgende Personen vor: "Der Ayt von  
 Certal; Herr Ulrich der Mönch; Heinz Düppel  
 der eysert (eifersüchtige) Pawer; Els sein Haußstraw  
 ein Petwin; Eberlein Grölgensbrey ein Pawer;  
 Nickel Rubendunst ein Pawer." Den Anfang macht  
 eine Unterredung zwischen dem Ayt und dem Mönch.

Der Ayt.

O Glück wie bist so wunderbar  
 Du giebst es keinem Menschen gar  
 Das er mit wahrheit mücht gesprochen  
 Ich hab es gar ohn alls gebrochen.

Der Mönch.

Gnediger Herr ihr seyd betrübt,  
 Das glück zu bschuldigen euch übt;  
 Hat es euch nit reichlich begabt,  
 Das ihr seyd ein 'gefürster' apt?  
 Hat euch das glück nit gnug gegeben?

Der Abt.

Hat mir aber gnommen darneben,  
 Auch den löblich heiling ehstand  
 Dasselbig thut mir weh vnd and,  
 Das also hie mein guter nam  
 Darzu mein gschlecht vnd alter stam  
 Genglichen abstirbet mit mir.

Der Mönch.

Gnediger Herr was klaget ihr,  
 Solt euch nit wünschen in ehstand  
 Darinnen ist stets vor der hand  
 Jammer vnd leyd vorn vnd hinden,  
 An kleinen vnd an grossen kinden,  
 Eins ist krank, das ander ungraten  
 Beyde mit Worten vnd mit thaten,  
 Darab so müsst ihr euch denn gremmen  
 Schand vnd vnehr von ihn einnehmen  
 Ergreiffet ihr denn ein zencfisch weib,  
 Da würd erst peinigt ewer leib  
 Mit kiffen, zancken vnd mit nagen  
 Das ihr kaum k ndt die haut ertragen,  
 Dergleich het ihr mit megd vnd knechten  
 Im hausz auch vber tag zu sechten.  
 Es ist nit alles s sz vnd gut  
 Was in der eh geleiffen thut,  
 Die eh hat vil heimliches leyden  
 Mit eyffersucht, hassen vnd neyden,  
 Solchs seydt ihr hie entladen gar.

Der Abt kann nichts dawider einwenden; er  
 hatte gemeint, "in der eh wer kein sawres, nur

küchel zu essen "iezt hatte er das Gegentheil ver-  
nommen. Bald nachher kommt eine Bäurin mit  
einer großen Klage über ihren eifersüchtigen Mann,  
dessen Behandlung sie nicht länger ertragen konnte.  
Sie wünscht von dem Abt Rath und Hülfe zu er-  
halten. Dieser antwortet ihr:

Kein bessern rath weest ich darinnen,  
Den das man den alten noch hewer  
Ein monat setzt in das segfeuer,  
Das er sein eyffern darinn büß.

Die Frau hat wohl anfangs etwas dagegen einzus-  
wenden, aber als sie hört, daß es nur eine heils-  
same Züchtigung sein, und daß der Abt ihn durch  
seine Fürbitte bald wieder aus dem Segfeuer befreien  
werde, giebt sie ihre Einwilligung. Der Bauer  
wird also zum Abt geschickt, dieser giebt ihm einen  
einschläfernden Trank, und während der Zeit, daß  
er schläft, läßt er ihn in ein Grabgewölbe tragen.  
Hier erwacht der Bauer, "rümstert (räuspert) sich,  
"steht auff, greißt vmb sich an die vier orth vnd  
"spricht":

Woz lung, woz leber, wo bin ich doch  
Was ist das für ein finster loch  
Sih vnd hbr nichts an diesem end  
Ich greiß nichts denn vier steiner wend  
Wie bin ich nur kommen herein  
Ich will schreyen der frawen mein,  
Els, Els, thu auff vnd laß mich aus.

Der Mönch, (mit grober Stimme.)  
 Schweig du bist jetzt in nobis hauff,  
 Du wirst noch ein weyl hinnen sitzen  
 Bey andern armen seelen schwiigen,  
 Vnd mit ihn leyden grosse pein.

Der Bauer.

Was leichnam angst wo mag ich sein?

Der Mönch.

Du bist im Purgatorium.

Der Bauer.

Ach sag mirs deutsch ich bit dich drumh,  
 Ich kan warlich kein laperdein.

Der Mönch.

Ach pawer dein frewd die wird klein,  
 Du bist ach in dem segfrewer.

Der Bauer.

O erst ist mir das lachen thewer,  
 Sag mir an, bin ich denn gestorben?

Der Mönch.

Ja, du bist an eim trunck verdorben,  
 Dein leid ist schon begrabn auff erden.

Der Bauer.

Erst will dem schimpff der boden auß werden,  
 So bin ich nur mein arme seel?

Der Mönch, (nimbt in bey dem hals, bucht ihn  
 vber Benc und spricht:)"

Da bucht dich, du must leyden quel,  
 Des segfrews pein must du empfinden  
 Doch wil ich dir nur treffen hinden.

Der Bauer ( " buckt sich über bench, der Mönch  
haut in mit Rutten." )

Auweh, auweh, thu mich bescheyden  
Warumb ich dise pein muß leyden.

Der Mönch.

Darum das du thetst vbel trawen  
Vnd eifferst vmb dein fromme frawen,  
Dieweil du thetst auff erden leben  
Wird dise straff dir täglich geben.

Der Bauer.

Ich hab leyder geeysert sehr  
Vms mein weib je lenger je mehr,  
Denn ich hett die breckin sehr lieb  
Dasselb mich zu dem eyser trieb,  
Vnser münch haben mir nie verständig  
Das eyfern sey so ein groß sünd  
Ich het es warlich sonst nit than  
Ich bitt dich wölßt mir zeigen an,  
Bist ein teuffl? oder wer bist du?  
Der mir setzt also hefftig zu.

Der Mönch.

Ich bin kein teuffel aus der höll  
Sonder bin gleich wie du ein seel,  
Ich muß auch im segfwer leyden.

Der Bauer.

Lieber thu mich noch eins bescheyden  
Sind wir zwo seel im segfwer allein?

Der Mönch.

Ja woll du arme seel, nein, nein  
Es sind etlich tausent seel hinnen,

Die also braten vnde brinnen.  
Jedoch keine die ander nicht  
Im fegfeuer hört oder sieht,

(Geht ab.)

Der Bauer.

Hör, sey wir vnter dem erdrich vnden?  
Hörst? Ich merck die seel ist verschwunden.  
Ach weh, weh, mir elenden armen  
Bin ich gstorbn ohn alls erbarmen?  
Erst rewet mich mein weib vnd kinder  
Mein äcker, wiesen, sew vnd rinder,  
Vnd auch mein eingegraben gelt  
Das ich hett oben in der welt,  
Nun muß ich sitzen hie verflucht  
Von wegen der schänden eyfersucht,  
Ist mir mein jung leb'n abbrochen,  
Bin nur sechzig jar auff erden umbkrochen,  
Hett wol noch acht jar mögen leben  
Hett ich mich nicht auff's eyfern geben.

Der Mönch kommt wieder zurück und bringt ihm etwas Semmel und Wein; welches ihm seine Frau zu den Seelmessen geopfert hatte. Er mögte jetzt gerne wissen, wann denn seine Qual im Fegfeuer geendigt sein werde.

Der Mönch.

Ja lieber kaum in hundert jaren  
Dann du hast dich versündet weit  
Mit dem eyfern ein lange zeit,  
Es wer dann das du wirst begabte  
Durch sürbitt deins heyligen abt.

Das dein seel wider kem zum leib  
In die alt welt zu deinem weib.

Der Bauer.

O Solt ich wider kommen auff erden  
Wie wölt der frömbste mann ich werden  
Wolt nicht mehr eyfern in mein leben  
Sonder wolts mein weib als nachgeben  
Was sie nur wolt groß vnde klein,  
Das ich nit widr kem in die pein.

Der Abt, (Kommt mit dem Schlafrunk und  
spricht leise zum Mönch:)

Herr Ulrich deß schimpff ist genug,  
Seht gebt dem pawrn wider ein trunck,  
Das er entschlaff eh es thu tagen,  
Thut in sein grab ihn wider tragen  
Das er wider vom todt ersteh  
Vnd heim zu weib vnd kinden geh.

Das geschieht; der Bauer wird weggetragen; nachdem er wieder erwacht ist, dankt er dem Abt wegen seiner Fürbitte, erzählt seinen beiden Nachbarn Nickel Kubendunst und Eberlein Größgenbrey das Ungemach, was er im Fegfeuer erdulden müssen und beschließt endlich das Stück mit folgenden Worten:

Das ich hett geeyfert umb mein frawen  
Das hat mein seel so hart beschwerd,  
Kein größser sünd kam nie auff erd,  
Dann eyfern, drums lieben nachbawrn mein  
Wölt vor dem eyfern gewarnet sein  
Weil man es strafft so ungehewr

Mit ehuten vnden im fegfewr,  
 Komt mit mir heim zum weibe mein  
 Da will wir frisch vnd frölich sein,  
 Ein newe hochzeit mit ihr han  
 Ich will werden ein ander mann  
 Das mir kein nachrew drauß erwachs  
 In dem fegfewr, wünscht Hans Sachs.

### A n m e r k u n g e n.

- a) Es ist das letzte in dem 5ten Bande der gedruckten Sammlung und hat die Ueberschrift: Summa all meiner Gedicht vom 1514 Jar bis ins 1567 Jar. — Ausführlichere Nachrichten findet man in der Historischkritischen Lebensbeschreibung Hanns Sachsens von Salomon Ranisch. Altenburg 1765; auch in Schmidts Nekrolog I B.
- b) V. s. das Gedicht in der ersten Abtheilung des 3ten Bandes S. 530 ff. der wunderliche Traum von meiner abgeschiden lieben Gemahel, Ausnegund Sächsin. Sehr rührend spricht er in diesem Gedichte von seiner geliebten Gattin und von dem Glück, was er an ihrer Seite genoß:

Nun dise mein gmahel fürwar  
 Sett ich fast ein und vierzig jar,  
 Ganz lieb vnd trew, ganz ehrenwerth,  
 Wolt Gott daß ich sie felt auff erdt  
 Gehabt haben bis an mein end!  
 Gott aber selb hat das gewend.

Nun erzählet er ihren Tod und fährt dann fort:

Ach Gott erst ward mein hertzen bang  
 Weil ich mein gmahel nicht mehr het  
 Wo ich ansach dieselben stet,  
 Dran sie war gstanden vnd gseffen  
 D so thet sich mein hertz denn fressen,  
 Dergleich wo ich ihr klayder sach  
 Wurd ich geleich von hertzen schwach u. s. w.

c) Deutscher Merkur April 1776.

d) Ich besitze davon unter andern folgende: Ein ges-  
 sprech zwischen Sanct Peter vnd dem Herren  
 von der ieszigen Welde lauff. Auf diesen Titel  
 folgt ein Holzschnitt mit dem Zeichen des Hans  
 Seb. Beham 1521 auf welchem der Apostel sitzend  
 mit einem großen Buche auf dem Schoos abgebil-  
 det ist. Es ist dasselbe Stück, was in dem Ver-  
 zeichniß der Blätter dieses Künstlers in Züogen  
 Artifi. Magazin S. 59 unter der Numer 223 an-  
 gegeben ist. — Der Todt ein Ende aller Ardi-  
 schen dieng — Die Gemarther: Theologia —  
 Ein Lobspruch der Stadt Nürnberg — 1c.

e) S. Sachsens Gedichte III. B. 2ter Th. Seite  
 552 ff. der Quartausgabe.

f) — — — I. B. 1 Th. S. 50 ff.

g) — — — III, B. 3 Th. S. 160 ff.

h) — — — III, B. 3 Th. S. 17 ff.

i) — — — III. B. 3 Th. S. 115 ff.

## Neunte Vorlesung.

Die in der letzten Stunde mitgetheilten Proben werden schon hinlänglich gewesen sein, Ihnen, meine Herren, zu beweisen, welch eine ehrenvolle Ausnahme Hans Sachs von dem gewöhnlichen Schlage seiner Kunstgenossen machte und wie ungerecht man gegen diesen Dichter verfuhr, wenn man ihn zu der Klasse anderer elender Reimer seines Zeitalters her, abwürdigte. Ein noch günstigeres Urtheil über ihn dürften vielleicht diejenigen Gedichte veranlassen, welche unter dem Namen Historien, Sprüche, Gespräche, Comparationen, Kampfgespräche 2c. vorkommen. Man muß erstaunen, wie glücklich hier sein Witz und seine reiche Phantasie einen jeden auch den unfruchtbarsten Gegenstand zu behandeln weiß.

Bei den engen Gränzen dieser Vorlesungen darf ich es mir nicht erlauben, von einer jeden einzelnen Klasse dieser Gedichte eine eigene Probe anzuführen. Ich wähle also bloß ein paar Erzählungen, wovon die erste aus des Agricola Auslegung deutscher Sprichwörter, die zweite aus einer schwedischen Chronik entlehnt ist. Jene hat H. Sachs im ein und funfzigsten, diese im acht und sechzigsten Jahre seines Lebens verfertigt.

Der Buhler mit der rothen Thür. a)

Es beschreibet Agricola  
In den teutschen sprichwörtern da

Wie ein jung Kauffmann war anschawen  
 Zu Straßburg gar ein schöne frawen,  
 Da sprach er zu sein gsellen laut  
 Würd mir ein nacht zu theil die traut  
 Drumb wolt ich zweifüßig gülden gebn.  
 Die fraw hört die wort merckt sie ebn  
 Sprach: O es stehn zwo säulen grön  
 Bey einer roten thüre schön,  
 Und kembst du zu der roten thür  
 Wer weiß was güts dir widersür,  
 Mit dem die fraw prangt hin ihr strassen,  
 Der kauffmann dacht nicht abzulassen  
 Und specht die grünen säulen auß  
 Neben der roten thür am hauß.  
 Da ihn die schöne fraw erblicket  
 Winckt ihm, bald er sich zu ihr schicket,  
 Da pflagen sie der süßen lieb  
 Das er zwey monat lang antrieb,  
 Das ihn im hauß mercket niemand,  
 So lang. ihr Herr war in welschland.  
 Als sie besorgt sein widerkehrung  
 Gab sie dem gselln ein gute zehrung,  
 Darmit er fröhlich schied von ihr.  
 Gen Venedig stundt sein begier,  
 Da er einzog ins teutsche hauß,  
 Lebte mit den Kaufleuten im sauß.  
 Nun lag auch da der frawen mann  
 Sprach in einer Collation:  
 Laßt sagen vns einander frey  
 Wie es vnser eim jeden sey

Auff der bulschafft sein lebtag gängen,  
 Vnd er selb thet zuerst anfangen.  
 Jeder sein bulerey sagt ohn scham.  
 Als es an jungen kauffmann kam,  
 Sagt er her von der roten thür  
 Vnd den zwey grün skulen darfür,  
 Von dieser frauen lieb vnd gunst  
 Auch was sich hett begeben sunst.  
 Daran verstund der kaufmann klar  
 Das es sein weib gewesen war.  
 Thet doch dergleich nit, fragt mit gfarbten  
 Ob der jung wolt sein dtener werden ?  
 Drey jar er sich zu ihm versprach.  
 Als sie beyd heimritten hernach  
 Folgt nach der knecht des Herren spür,  
 Der reitt ein zu der roten thür.  
 Vor angst dem knecht grüselte sein blut  
 Die frau sach ihn, war ungemut  
 In sorg ihr beyder herße brenne  
 Keins thet samb es das ander kennt.  
 Spat lud der Herr ein tisch mit gest  
 Mit den er selblich lebt auffß best,  
 Da must sein knecht ihm sagen her  
 Wies auff der bulschafft gängen wer.  
 Der sieng ein herß, von wort zu wort  
 Sagt er all ding, doch an dem ort,  
 Sprach er, als ich die ding verbracht  
 Bin ich gleich aus dem schlaff erwacht,  
 Thet samb, werß nur ein traum gewesen,

Durch diesen ranck thet er genesen,  
 Also blieb auch die frau bey ehr,  
 Vnd hett der mann kein eyfer mehr.  
 Auch ward der knecht erldst aus sorgen  
 Der Herr ihm auff den nechsten morgen  
 Schenckt zehen gülden, ließ ihn fahren,  
 Also all drey erfrewet waren,  
 Von des knechts sinnreichem gemüt.

Beschluß.

Auß dem merck erstlich, das sich hüt  
 Ein buley von seiner lieb nichts sag,  
 Auff das er sie nicht bring an tag,  
 Durch ein weg worauff er nicht denckt.  
 Wird denn an ehren er gekrenckt,  
 So brauch er renck vnd schwinde list,  
 Daß er deck sein lieb alle frist,  
 Das ihm auß lieb kein schad erwachs  
 Durch offenbarung, spricht H. Sachs.

Des Königs Sohn mit den Teuffeln. b)

Astipulus thut schreiben das  
 Wie in Schweden ein König saß  
 Welcher Haldanus war genennt,  
 Der hielt weißlich sein Regiment,  
 War auch ein streitbar Helde kün  
 Der hett ein Smahel vberschün,  
 Mit der er lang kein erben hett  
 Des sich der König betrüben thett.

Jedoch endlich sie schwanger war  
 Vnd ihm ein schönen Sohn gebar  
 Des ward der König hoch erfrewt  
 Vnd darzu mit ihm Land vnd Leut  
 Vnd lieffen Freudenfeuer brennen  
 Darbey die groß freud zu erkennen:  
 Jedoch wurd dem König zerstört  
 Sein freud zum theil dieweil er hörte  
 Von den Weisen, die am Gestirn  
 Hatten erforscht durch spekulirn,  
 Wo dises Jungen Augen gang  
 Ansehen, würdn der Sonnen glanz,  
 In zwölff Jahren, so würd das Kind  
 An beyden Augen werden blind.  
 Den König das betrübet hat  
 Jedoch fund endlich einen Raht  
 Von den Weisen, das er ihm hieß  
 In ein hohlen Berg machen ließ  
 Eine wohnung, darinn man mit fug  
 Den jungen König aufferzug,  
 In den berg an der dunkel sehn  
 Mit brinnenden Kerzen allein,  
 Do das Kind aufwuchß vnd zu nam,  
 Da es nun zu acht Jahren kam,  
 Fieng der Knab zu studieren an  
 Hett bey ihm nur zwen alte Mann,  
 Die lehrten es schreiben vnd lesen  
 In] aller still, ohn als Hofwesen.  
 Da war kein Rennen noch Thurnieren  
 Kein Tanzen, oder Pancketieren,

Kein Weydwerck oder Seitenspiel.  
 Da sah der Jung vnd hört nicht vil,  
 Denn sein zwen alte Weise Herren  
 Die fraget der Jung oft von ferren,  
 Ist sonst kein mensch denn ich vnd ihr  
 Wie sind denn nur her kommen wir?  
 Sind wir auß dem felsen entsprungen?  
 Da hörtens wunder von dem Jungen  
 Von seinen wunder spehen sinnen  
 Da musten sie ihn halten innen,  
 Vnd ihm mit fleiß in ohren lagen  
 Nichts von außwendig ding zu sagen,  
 Bis sein zeit gar verschinen war.  
 Vnd da ergleng das zwölffte Jahr  
 Da ließ der König. holen eyläng  
 Sein Sohn, mit frewd vnd Neuereng,  
 Mit grossen pracht, Pfeiffen vnd Fleten,  
 Mit Harpffen, Posaun vnd Trometen,  
 Auß dem Berge, hinein die Statt  
 Kopenhagen, da er Hof hatt,  
 Auff seinen königlichen Saal  
 Ließ er ihn scharwen vberal,  
 All seine Schatz, Silber vnd Goldt  
 All sein Kleynot, was er hett holdt.  
 Der Knab stund drob verwundert gar  
 West nicht was diß noch jenes war,  
 Weil er der ding vor nie hett gsehen.  
 Der Watter führt ihn in der nehen  
 Hinab in sein schönen Roßstahl  
 Drinn stunden schöne Roß zumal,

Vnd führet ihn hinauff darnach  
 In dem Schloß in alle Gemach,  
 Die warn gezieret also mild  
 Mit Täfelwerck, manch schönem Bild,  
 Vnd nach dem führet er ihn immer  
 In das köstliche Frauenzimmer,  
 Darinn manch schöne Junckfraw saß  
 Wol geschmücket vber all maß.  
 Der Sohn ward zu dem Vatter jehen,  
 Was sind, das wir hie vor vus sehen?  
 Beygt auff die Junckfrawen mit fleiß,  
 Da antwort der König Schwanckweiß,  
 Mein Sohn, dises die Teuffel send  
 Dardurch die gang Welt wird geblend,  
 Führt ihn darnach in sein Zeughaus  
 Wol Büchsen, Harnisch vberaus,  
 Darmit zu bschützen Land vnd Stätt  
 Die Korenböden vnd Vorräht.  
 Vnd als er ihm nun vmb vnd vmb  
 Hett angezeygt all sein Reichthumb,  
 Thet ihn darnach der Vatter fragen:  
 Mein lieber Sohn, thu mir ansagen,  
 Was hat am besten gfallen dir  
 In allen Schätzen, das sag mir!  
 Der Sohn gar schnelle antwort gab  
 Herr Vatter, in den Schätzen durchab  
 So haben mir in disen allen  
 Die Teuffel am besten gfallen.  
 Da lacher alles Hofgesind.

Beschluß.

Auß der Geschicht sich klar erkündt  
 Vnd wird vermerket klar vnd pur  
 Die grosse sterck in der Natur,  
 Welche mit gwalt durchbringet starck  
 Vernunft, Herz, sinn, gebeyn vnd marck,  
 Weil das Göttliche Mayestat  
 Menschlichem gschlecht einpflanzet hat,  
 Von wegen menschlicher Geberung  
 Die dardurch hat eine stete Wehrung,  
 Mit einem so gewaltigen trieb'  
 Das man trägt zu dem Weibsbild lieb,  
 Daß menschlich gschlecht sich mehr vud wachß  
 Biß zu end der welt, spricht H. S.

Von einer noch glänzendern Seite hat sich Hans Sachs in seinen Schwänken gezeigt. Unter allen seinen Gedichten hätten es vielleicht diese am ersten verdient, der Vergessenheit entrissen zu werden. Sie sind die Früchte seiner glücklichsten Launen, und, wenn H. Sachs eins oder die andere Gattung seiner Gedichte mit vorzüglicher Liebe gefertigte, so glaube ich, ist es besonders bei diesen der Fall gewesen. Viele derselben hat er noch in seinem hohen Alter gedichtet; dies müssen wir aus der unten angegebenen Jahrzahl schließen, denn in den Gedichten selbst werden wir kaum eine Spur davon gewahr werden. Wie vorsichtig H. Sachs bei diesen Gedichten, wo so leicht ein Abweg möglich war, zu

Werke gegangen sei, um nicht durch Schlüpfrigkeiten oder Unflätereien die Delikatesse seiner Leser zu beleidigen, sagt er uns selbst in dem Gedichte, welches den fünften Band der gedruckten Sammlung beschließt. Hier spricht er auch von seinen Schwänken; er nennt sie: "lecherlich Poffen, seltsam Stenck" und charakterisirt sie gleich darauf mit folgenden Worten:

Doch nit zu grob vnd vnuerschemt,  
 Darob man frewd vnd kurzweil nemt,  
 Jedoch darbey das gut versteh  
 Vnd alles argen müßig geh.

Sie erwarten es mit Recht, meine Herren, daß ich unsern lieben Alten nicht verlasse, ohne Ihnen noch vorher auch von dieser letzten Klasse seiner Gedichte einige Proben mitgetheilt zu haben. Ein paar der vorzüglichsten scheinen mir folgende zu sein. Die erste ist unterschrieben: am 11ten Junius 1557, die zweite am 21sten Jul. 1563.

Der Einfeltig Müller mit den Spizbuben. c)

Vor kurzer Zeit ein Müller saß  
 In Sachsen, der einfeltig was,  
 Auff einer einöb lag sein müll  
 An einem bächlin frisch vnd kühl,  
 Der wohnt in seiner müll allein  
 Selbander mit dem weibe sein,  
 Vnd malet emßig tag vnd nacht

Ein zimlich barschaft zsammen bracht,  
 Dann er das triben hett viel jar  
 Des namen ettlich spitzbubn war,  
 Der denn in Sachsen sind gar viel  
 Die sich allein mit falschem spiel  
 Vnd ander trigerey ernehren,  
 Di einseitigen mores lehren.  
 Nun diese haben aufgespecht  
 Das gar hett weder magd noch knecht  
 Dieser alt müller obgemelt  
 Vnd wer doch reich an barem gelt,  
 Der schlugen sich dreyzehen zsamern  
 Eine seltsame schalckheit fürnamen  
 Ihr vier schicktens bey nacht hinauß  
 Zu der müll, da war hinderem hauß.  
 Ein ober keller vnd darvor  
 War auch weder thür oder thor,  
 In den so legten diese vier  
 Ein thunnen gutes Torgisch bier,  
 Nach dem schlichens hinder die müll  
 Da stund ein kleine wasserhül  
 Darein warffen sie also frisch  
 Ein karpfen vier, vnd ander fisch,  
 Nach dem so schlichen sie darvon,  
 Frü rüsten sie sich auff die bon.  
 Die zwölff barhaupt vnd barsuß giengen  
 In mänteln vnd in allen dingen  
 Mit gang demütigen gebern  
 Als obs die zwölff Xyostel wern;  
 Der dreyzehend ein lang person

Ein schönen braunen rock hett an,  
 Samb ob er vnser Herr Gott wer.  
 In solcher geistlicher gepär  
 Tratten sie zu der mül hinein  
 Darinn der müller war allein.  
 Der Herr grüßt sie laut vberaus  
 Vnd sprach: der freid sey diesem hauß,  
 Mein Müller, zu dir kehrt ich ein  
 Vnd die lieben zwölff Jünger mein,  
 Mit dir zu essen vnd haben rhu  
 Darumb richt vns zu essen zu,  
 Ich will dir zahlen gar reichlich  
 Durch mein seggen reich machen dich.  
 Der müller sich der red entsetzt  
 Fieng doch ein herß vnd sprach zuletzt:  
 Mein Herr ich hab nichts gut zu essen  
 Er sprach: das hab ich wol ermessen  
 Geh Petre bald hinter der mül  
 Zu seiner tieffen wasserhül,  
 Vnd greiff darein in meinem namen  
 Mit diesem grossem fischhamen  
 Vnd ein gut essen fisch vns sach.  
 Der müller zu dem Herr Gott sprach:  
 O Herre auff die trewe mein  
 Es kam fürwar kein fisch nie drein,  
 Es sind nur lauter frösch darinn.  
 Der Herr sprach: Petre geh du hin  
 Vnd du müller gehe auch mit,  
 Du glaubst doch sonst mein worten nit.  
 So giengens zu der hül beyamen

Petrus schlug drein seinen fischharnen,  
 Sieng bald ein krapffen oder drey.  
 Vnd dergleich ander fisch darbey.  
 Den müller hoch verwundert das  
 Vnd weßt nit, wie den dingen was,  
 Nam die fisch vnd trug sie hinein  
 Hieß sie bereyten die strawen sein,  
 Die thets bald ab vnd sud die fisch,  
 Der müller setzet sie zu tisch  
 Vnd leget ihn auff weisses brodt  
 Vnd was sonst zu dem tisch was not.  
 Der Herr Gott sprach: O Müller mein  
 Bring vns hier auß dem keller dein.  
 Der Müller sprach: o lieber Herr  
 Wein vnd auch bier das ist mir ferr,  
 In vierzig jarn weil ich hier saß  
 Kein tranck im iden keller was,  
 Allein bhalt ich in dise gruben  
 Durch den winter lang kraut vnd ruben.  
 Der Herr Gott sprach: du glaubest nicht  
 Denn was dein händ greiffst vnd aug sicht,  
 Geh hin in keller in mein namen  
 Stich das bier an vns allensamen  
 Vnd bring vns des her viel vnd gnug.  
 Der müller nam bald einen krug  
 Sieug in den iden keller schier.  
 Darinu fand er ein tunnen bier,  
 Entsetzt sich des, erst glaubet er  
 Daß dieser vnser Herr Gott wer,  
 Stach an das bier vnd trug es auff,

Da aß vnd tranck der jünger hauff,  
 Müller vnd müllerin frewt sich fast.  
 Das vnser Herr Gott was ihr gast,  
 Mit den zwölff lieben jüngerñ sein,  
 Sie trugen auff vnd schenckten ein,  
 Waren gleich in wunder verfürgt.  
 Nun das ich es mach auff das fürgt,  
 Als sie nun das mahl gessen hetten  
 Das gratias sie betten theten,  
 Das tischtuch man auffhub darnach  
 Der Herr Gott zu dem müller sprach,  
 Nun trag du deinen schatz herein  
 So will ich dir den seggen mein  
 Darüber sprechen durch mein ehr  
 Auff das er sich dreyfältig mehr,  
 Das du darbey gedenckest mein.  
 Der müller loß vnd bracht herein  
 Zu dem Herr Gott auff seinen nack  
 Dreyhundert güldin in ein sack,  
 Die schüttet er auß auff dem tisch.  
 Er war gar frewdenreich vnd frisch.  
 Die müllerin der Herr Gott anredt  
 Ob sie nit auch ein schäglein het,  
 Daß sie dasselb auch brecht herein,  
 Er wolt ihr das auch seggen sein  
 Daß sein auch würd nach drey mal mehr.  
 Die müllerin mit frewden sehr  
 Sprach: Wart mein Herr, vnd trost hinauß  
 Hinder die wül vnd grub da auß  
 Ein hasen voll guter plapart

Die sie erkraget vnd erspart  
 Hinter dem alten müller hett,  
 Den sie auch hinein tragen thet,  
 Vnd auff den tisch ihn schütten war  
 Vey achtzig gülden also bar.  
 Nach dem da stund der Herr Gott auff  
 Vom tisch vnd auch der jünger hauff  
 Vnd rüsten sich auff die hinfart  
 Vnd der Herr Gott sich stellen wardt  
 Zu tisch, sambt wolt er sprechen den segn  
 Ober das gelt, doch gar verwegn  
 Sanct Peter hielt auff den mantel sein  
 Der Herr Gott streift ihm gelt darein  
 Vnd loff mit zu der müll hinauß  
 Nach dem loffen auch alle auß  
 Die jünger sampt ihrem Herr Gott.  
 Der müller ertadert halb todt,  
 Stund als ein pfeiffer an der stett  
 Der einen tank verderbet hett,  
 Schrey nach vnd auch die müllerin  
 Wo wolt ihr mit vnserm gelt hin?  
 Der Herr Gott schrey zu ihn: Ir frommen  
 Harret vnser biß wir wider kommen,  
 Denn wirdt deß geltß drey mal so viel.  
 Also stunden sie beyde still,  
 Westen nit was sie solten thon,  
 Die schälß loffen mit dem gelt daruon,  
 Der müller vnd die müllerin  
 Waren schier beraubt ihrer sinn,  
 Hatten zu dem schaden den spott

Meinten sie hett berachten Gott,  
Da hett der teuffel sie besch \*\*

Bey der gschicht so soll man wissen  
Das niemand zu bald soll glauben  
Mit fabelwerk sich laß betauben,  
Von frembden leuten vnerkannt  
Dann so weyt greiffen mag sein handt  
Vnd so weyt sein aug sehen thu  
Sonst schleuß nur hauß vnd beutel zu,  
Das alt sprichwort sagt wol denn sinn:  
Der traw wol reyt das roß dahin.  
Nuch ist das sprichwort vnerlogen:  
Wer nit trawt, der wirdt nit betrogen.  
Das ihra nit spot zum schaden wach  
Scham vmb vnd auff, das rächt H. S.

Der Schneider mit dem Panier, d)

Ein Schneider in der Statt Straßburg saß  
Der ein berühmter Werckmann was  
Der guten Kunden hett on zadel  
Bey den Thumherren vnd dem Adel  
Denn er kund höfflich kleider machen  
Daß er wurd reich, vnd nach den sachen  
Der eines tages zu vil tranck,  
Daß er sich leget, wurd tod krank,  
Daß er ganz sterbens sich verwag,  
Wie vil arkney er allda pflag,  
Einsmals an einer Pfingstagnacht  
Kam der teuffel vnd ihn ansacht,

Erschien lohlschwartz, zotet und rauch  
 Mit feuerlastigen augen auch.  
 Sehr grausame gestalt er war,  
 Bracht auch ein Fannen mit ihm dar,  
 Sehr breit wol dreyszig ellen lang  
 Den er vor dem krancken rumb schwang  
 Ihm zu einem besondern schrecken,  
 Derselbig war von lauter flecken  
 Als Parchet, Atlas vnd Satin,  
 Bursat, Zendel vnd Ormasin  
 Von Sammet, Seiden vnd Dasant  
 Von Schamlot vnd wüllem gewand,  
 Löndisch, Libisch, Wechlich, Stammel  
 Das Panier aller farb auch het,  
 Grün, braun, gel, weiß, rosinfarb plaw  
 Rot, schwarz, sepelfarb, Felsgraw,  
 Von allen flecken, die er im Leben  
 Den Leuten nicht hett wider geben.  
 Als der kranck nun sach das Panier,  
 Kennt ers, mit lauter stimus auffschrier,  
 Er raufft sein har, vnd wandt sein händ,  
 Vnd lehret sich hinumb zu der wänd,  
 Lebt als ob er wer, gar vnfinnig  
 Als war er wütig ober wünnig,  
 Zu hand sein gefeln samt der seelinnen  
 Sprengeton auff ihn ein Weychbrunnen  
 Tröstlich man ihm zusprechen kundt,  
 Nach dem der Teuffel doch verschwund  
 Mit dem Panier, nach dem mit Nam  
 Der kranck wider zu ihm self kam,

Vnd richtet sich auff in dem Betth.  
 Vnd seinem gefind sagen thet,  
 Wie ihm der teuffel erschienen wer,  
 Vnd ihm gedrowet scharpf vnd schwer,  
 Er wolt ihn führen mit ihm wege,  
 Hett ihm anzeiget alle fleck  
 An eim Panier, welche, er redt,  
 Nach den Meusen geworffen het,  
 Das hat mir bracht in solchen schrecken  
 Der mir noch ist im herzen stecken,  
 Drumb bitt ich lieben gsellen vnd  
 Wenn ich wied wider frisch vnd gund  
 Vnd daß ich schneid an eim gewand,  
 Als denn mich an das Panier mahnt,  
 Das ich thu an den Fahnen dencken,  
 Daß ich nicht tieffer thu versucken  
 Mein seel in sollich vngemac.  
 Nun als er ward gesund hernach,  
 Vnd wenn er schniet an ein Gewand,  
 Ward von sein Gsellen er vermahnt,  
 Er solt dencken an das Panier,  
 Denn sprach er ja, danck habet ihr.  
 Solcher brauch weret auff ein Monat,  
 Bis er eins tages geschnitten hat  
 Ein güldes stück einr edlen Frawen,  
 Sein gsellen theten darauff schawen,  
 Sagten, er sullt ans Panier dencken,  
 Der Meister antwort ihn mit schwencken:  
 Ich gedenc wol an das Panier,  
 Von mancher farb hat es sein zier

Dach sach ich diser farb nit dran,  
 Derhalb so wil ich sie auch han  
 Vnd setzen in den Fannen mein,  
 Das sie mir zier das Panier mein.  
 Nach dem schnell er vom gülden stück  
 Ein trumm vnd sprach, das walt als glück,  
 Warf das geschwind hin nach der mauß  
 So war sein Forcht des Panlers auß,  
 Warff nach der maus, gleichwie vorhin  
 Sein lebenslang vnd stelt nach gwin.  
 Als abr der Schneidr endlich verdarb  
 An einer krankheit, daß er starb,  
 Da kam er für das Himmel Thor,  
 Wda klopfet er an daruor,  
 Sant Peter fraget, wer er wer?  
 Ich bin ein Schneider saget er.  
 Sant Peter sprach: O in vil jahren  
 Ist kein Schneider gen Himl gfaru,  
 Sonder all zu Rddersdorff bleiben,  
 Ir zeit mit den Schustern vertreiben.  
 Der Schneider sprach, ach laß mich nein,  
 Ich wird sonst erfroren zu ein stein,  
 Mich freust, daß mir klappern die Zdn,  
 Ich mag weiter nicht gehn noch stehn,  
 Ich bitt hoch, thu dich mein erbarmen,  
 Ob ich darinnen möcht erwarmen,  
 Ich will nur hintern Ofen sitzen  
 Ein stund zwö, ob ich möcht erschwigen  
 Denn will ich wider weichen dorten,  
 Sant Peter schloß ihm auff die Pforten

Dann ihn erbarmt sein klag hergleichen,  
 Vnd ließ ihn hintern Ofen schleichen,  
 Darhinder schlug sich der Schneider jam.  
 In dem Votschaft gen Himel kam,  
 Ein alter frommer Pfaff wolt sterben,  
 Leg schon in zügen, thet sich entferben.  
 Zu hand der Herr mit reuerents,  
 Samt gang Himlischen heer eilends,  
 Führe herab her auff die Erd  
 Gen Himl zu hgleiten die Seele werd  
 Deß frommen Pfarrherrn von Wilshofen  
 Nach dem der Schneider hindern Ofen  
 Kroch herfür den Himel zu bsehen.  
 Als er des Herren Stul thet nehen  
 Auß Fürwitz er bald darauff saß  
 Vnd rab auff erden schawen was,  
 Durch die klaren lanter Gewölcker,  
 Vnd sach da, was durch alle Wölcker  
 Auff dem gangen Erdboden gschach  
 Vnd endlichen er auch ersach  
 Wie dort ein arme Frau aufhieng  
 Ihr Wesch, an einen Saun gering,  
 War zerriffene Häderlein,  
 Ir vnd auch ihrer Kinder Klein,  
 Sach darnach ein reich Weib zu mal  
 Der armen ein Wischmächteln stal  
 Vnd schlich darmit bald darnon leyder.  
 Darob erzürnet sich der Schneider,  
 Vnd des Herrn Fußschemel ruckst,

Mit beyden Armen hoch auffzucket  
 Vnd warff ihn herab auff das Weib,  
 Vnd zerkrüppelt ihren gangen Leib,  
 Daß sie ihr Lebenslang ward buckelt  
 Hinctend auff beyden Weinen huckelt.  
 Als nun das Himlisch heer einzog,  
 Der Schneider hinder den Ofen kroch.  
 Als nun der Herr auff sein Stul saß,  
 Sein Fußschäml nit verhanden was,  
 Vnd fraget Petrum wo er wer,  
 Da sagt er von dem Schneider her,  
 Derselb würd ihn haben vertragen,  
 Thet ihn vom Ofen fürher jagen,  
 Vnd stellt ihn für den Herren dar,  
 Der ihn der Sach halb fragen war.  
 Vor forcht der Schneide zittert zu mal  
 Vnd saget her von dem Diebstal  
 Der Reichen, welche stal der Armen,  
 Das hett ihn thun so hart erbarmen,  
 Daß er den Fußschemel zu Rach  
 Dem Weib herab hett gworffen nach,  
 Dat gnad, den freß ihm zu vergeben,  
 Da antwort ihm der Herre eben  
 O Schneider, Schneider vnd solt ich  
 Allmal haben gworffen dich  
 Mit meim Fußschemel bey dein tagen  
 Wenn du den Leuten ab hast tragen,  
 Die Fleck gworffen nach der Mauß,  
 Meinst nicht es wer auff deinem hauß

Lengst kein Ziegel mehr auff dein Dach  
 Auch hetstu lengest durch mein Nach  
 Auch müssen gehn an zweyen Krücken,  
 Mit krummen Bein vnd bogen Rücken,  
 Werst lengst worden zu einem Krüppel  
 Warum hast denn du grober drüppel  
 Mit Nach angriffn das wels so geweltig  
 Daß du verdient hetst Tausentfeltig.

Beschluß.

Darmit end sich die schwenclich Fabel  
 Zu unterweiffung ein Parabel,  
 Bey dem Teuffel der erstlich wecket,  
 Den Schneider mit dem Panier schrecket,  
 Daß oft ein Mensch durch Creuz vnd Plag  
 Zu rew vnd buß komt etlich tag,  
 Doch bald die Plag komt von sein' hals  
 So lebt er in Sünd wie vormals,  
 Vnd wo er doch sicht ander Lout  
 In der gleich Lastern ligen heut,  
 Schreyt er vber sie zetter Waffen,  
 Das solt man so vnd also straffen,  
 Vnd wenn er in sein eigen hertz  
 Selb schawt, in sein gewissen einwertz,  
 So sünd er hundertfeltig mehr,  
 Darinn er wider trew vnd ehr  
 Gehandelt het in solchen stücken,  
 Das er doch heimlich thut verdrücken,  
 Als ob er sey zin lauter rein.  
 Ehrlicher wer, daß er allein  
 Vorzüg den Balcken auß sein augen.

Denn würd es ihm auch billich taugen,  
 Daß er auch züg dem nechsten sein  
 Auß seinem aug das Pechtle klein,  
 Dasselb ihm lob vnd ehre brecht  
 Bey andern Leuten, so er schlecht  
 Auß gutem herzen der lieb indrunst  
 Ohn allen neide vnd vngunst,  
 Freundtlich ermahnet zu der zucht  
 Deß nechsten wolfarth darinn sucht,  
 Daß der abkem vil vngemachs  
 Durch sein Zuchtlehr, so spricht Hans Sachs.

Ich darf wohl nicht den Vorwurf befürchten,  
 meine Herren, daß ich mich zu lange bei einem  
 Dichter aufgehalten habe, der bisher von vielen so  
 unwürdig verkannt und vergessen war und dennoch  
 die gerechtesten Ansprüche darauf hatte, in dem An-  
 denken einer dankbaren Nachwelt fortzuleben. Frei-  
 lich hat er seine vielen und großen Fehler, aber wer  
 vergißt sie nicht gern bei den überwiegenden Schön-  
 heiten seiner Gedichte? Zu welcher Höhe würde er  
 sich empor geschwungen haben, wenn er auch nur  
 ein halbes Jahrhundert später oder unter günstigeren  
 Zeitumständen gelebt hätte!

Sehr wahr und schön entwirft der Verfasser der  
 Charaktere deutscher Dichter und Prosaisten den  
 Charakter dieses Dichters in folgenden Worten:  
 "Bey vieler Reimflickerey, bey viel gemeinem und  
 "unpoetischen Geschwätze haben die Gedichte dieses  
 "Meisterfängers doch auch viel Neues, große Man-

„nigfaltigkeit und wahren Ueberfluß des Genies.  
 „Zum Dichter war er vor Tausenden geboren und  
 „ohne Ausnahme das würdigste Mitglied der alten  
 „Meisterfingerzunft. Seine Verse zeugen von un-  
 „glaublicher Belesenheit und seltenen Dichtergaben:  
 „seine alte, rauhe, aber warme und kräftige Sprache  
 „gefällt, so sonderbar sie klingt; in seinen ungefeil-  
 „ten und flüchtigen Reimen liegt mancher feine Zug,  
 „manch neues und entzückendes Bild, manch schö-  
 „ner Gedanke, darum wir den besten Kopf unserer  
 „Zeit beneiden würden. — — — Manchmal scheint  
 „sein Witß pöbelhaft und plump; dann denken wir  
 „nach unserer verzärtelten Delikatesse sogleich an  
 „den Handwerker und Zunftfänger, und rechnen  
 „den unzierlichen Ausdruck ihm als Fehler der Er-  
 „ziehung an; und wir sollten doch wissen, daß in  
 „ienen Tagen selbst unter Leuten von Stande dieser  
 „derbe Geschmack, diese Vernachlässigung des ver-  
 „feinerten Sittlichen allgemein war. An andern  
 „Stellen scherzt er mit anmüthiger Feinheit, mit  
 „einer Laune, die nichts gemeines denken läßt.“

Ein schönes Denkmal hat ihm Göthe errichtet  
 in dem Gedichte: Erklärung eines alten Holzschnitts  
 vorstellend Hans Sachsens poetische Sendung. e)  
 „Wie er“ so heißt es am Schlusse dieses, in der  
 Manier des alten Sängers verfertigten Gedichte,  
 so heimlich glücklich lebt

Da droben in den Wolken schwebt,  
 Ein Eichkranz ewig iung belaubt  
 Den setzt die Nachwelt ihm aufs Haupt.

In Froschpfluß all das Volk verbannt,  
Das seinen Meister ie verkannt.

\* \* \*

Ich verlasse jetzt unsern lieben Alten, um noch ein Paar Worte von einem berühmten Satiriker dieses Jahrhunderts

Johan Fischart

anzuführen. Diesen Johann Fischart muß man nicht, wie es der Verfasser der Charaktere und Meister in seiner Charakteristik gethan haben, mit dem bekannten Frankfurter Rechtsgelehrten Johann Richard verwechseln. Indessen war ein solcher Irrthum bei dem gänzlichen Mangel aller Nachrichten von seinen Lebensumständen sehr leicht möglich und Herr Meister gesteht selbst, er sei ungewiß, ob er nicht vielleicht aus zwei Personen Eine gemache habe. f)

Fischart war vermuthlich in der Mitte des 16ten Jahrhunderts zu Strasburg geboren. In seinen Schriften nennt er sich bald mit seinem eigentlichen Namen, bald Eltoposteros (von ἔλλω und κληρος) oder auch Jesuwalt Dickhart, Artwisus von Fischmengweiler, Menzer, Reknem (das umgekehrte Menzer) u. s. w. Ein Schriftsteller des vorigen Jahrhunderts g) führt ihn einmal unter dem Namen Johann Fischart genannt Menzer, ein andermal unter dem Namen Johann Fischart von Strasburg an.

Ein ausführliches Verzeichniß seiner Schriften findet man beim Flögel und Koch. h) Sie sind

fast alle satirischen Inhalts und zum Theil mit äußerst sonderbaren Titeln versehen, wie z. B. die Trostschrift für Podagriften: "Podagrammisch Trostbüchlein. Inhaltend zwo artlicher Schugreden von herrlicher ankonst, geschlecht, Hofhaltung, Nutzbarkeit vnd tiefgesuchtem lob des Hochgelehrten Gliedermechtigen vnd zarten Fräwlinß Podagra. Nun erstmals zu kizeligem Trost vnd Ergezung andechtiger Pstotengrammischer Personer oder Handkremppfigen vnd Fußverstrickten Kämpfern lustig vnd wacker (wie ein Hund auff dem Lotterbet) höffiert vnd publiciert durch Huldrich Ellopokleron." oder wie folgendes komische Gedicht: "Huldrich Ellopokleron Flohhag, Weibertrag, der Wunder unwichtige vnd spottwichtige Rechthandel der Flöhe mit den Weibern, vermehrt mit dem Lobe der Mücken vnd des Flohes, Strauß mit der Lauf."

Der Inhalt dieses Gedichts ist folgender: ein Floh klagt einer Mücke die Leiden, die er von den Weibern ausstehen müsse und die mannichfaltigen Todesarten der Flöhe. Die Mücke sucht vergebens, ihn zu trösten. Der Floh bringt seine Klage vor den Jupiter, und dieser fordert nun die Weiber auf, sich zu verantworten. Endlich erfolgt der Ausspruch zum Vortheil der letztern. i) — Das Gedicht mag sehr komisch sein, wenn man nach folgender, aus Meisters Charakteristik k) entlehnten Probe urtheilen darf. Der Floh spricht zum Jupiter:

Ich seh kein ehrlich Floß meh gleich  
 Ich bin ein lebend Todtenleich,  
 Das macht ein unzart Frauenbild,  
 Die wohl heißt ein hart rauhes Wild;  
 Wiewols ein linden Pelz trägt an,  
 Thut sie kein lindes Herz doch han.

O Jupiter wie kannst zusehn  
 Solch Unbillichait geschehn?  
 Ich thu je dis dazu mich schufft  
 Und nahr mich, wie du mich berufft,  
 Erwan mit ainem Tröpfliu Pluts,  
 Und thus nicht, wie man maint, zu Trug.

Es sollten alle Fldh forthin,  
 Zulad diesen Fldhhenkerin  
 Den Jovem beten um ein Angel,  
 Daß sie einbrächten ihren Mangel,  
 In einen dreispizigen Spiß,  
 Den man biß an das Hest in stieß;  
 Ja daß der fromme Jupiter  
 Mit seinem Stral schieß in sie her,  
 Und lernt sie solch Mutwill üben  
 An Gschöpfen, die nieman betrüben:  
 Aber wie ainer schrieb ainmal,  
 Es sind gar theur bey jm die Stral,  
 Weil alt ist worden der Vulcan,  
 Daß er nit wol meh schmiden kann:  
 Ober die Stral sind bey jm wert,  
 Daß er nicht um ain jede Vschwerd

Sein Stral so liberlich verwaget,  
 Gleichwie man von Sanct Peter saget,  
 Der, als er Herrgott war ein Tag  
 Und Gern sah stehlen aine Magd  
 Wurf er jr gleich ein Stul zum Schopff,  
 Erwis also sin Peterskopff:  
 Hätts solchergstalt er lang getriben  
 Es wär kein Stul im Himmel bliben:  
 Also solt Juypter so oft,  
 Als man verdient, daß er vns strafft,  
 Sein Stral uff uns schiessen los  
 Er hätt schon längst kein Geschosß.  
 Doch soll drum keiner sicher seyn;  
 Ain langsam Pein ist lange Pein:  
 Welches auch Ihr Flöhmörderin  
 Wol führen möcht zu Herz und Sinn u. s. w.

Eine der wirreichsten Schriften dieses Satirikers  
 ist unstreitig seine freie Nachahmung des ersten  
 Buchs von dem Rabelais'schen Roman: *La vie du  
 grand Gargantua pere de Pantagruel*. Von der  
 ältesten bekannten Ausgabe dieses Buchs hat Herr  
 D. Anton in Görlitz eine ausführliche Nachricht ge-  
 geben. 1) Sie ist vom Jahre 1552; daß aber noch  
 eine oder mehrere Ausgaben vorher gegangen sein  
 müssen, sieht man aus einer Stelle des Titels, wo  
 es heißt: "auch zu diesem Truck wieder auff dem  
 "Ambosß gebrogt". Nachher wurde es in einem  
 Zeitraum von nicht vollen 80 Jahren zwölf mal  
 wieder aufgelegt. Alle diese Ausgaben sind aber, selbst  
 bis auf die letzte von 1631, ziemlich selten. Dieies

nige die ich selbst besitze (vom Jahr 1617) hat den Titel:

"Aufftheurliche, Hauptengeheurliche Geschichts  
 "Klitterung: Von Thaten vnd Thaten der vor kurz  
 "zen, langen vnd je weilen Wollen wohlbeschreyten  
 "Helden vnd Herrn: Grandgoscier, Gorgellantua  
 "vnd des Eyteldürstlichen, Durchdurstleuchtigen  
 "Fürsten Pantagrue von Durstwelten, Königen in  
 "Utopien, jeder Welt Nullatenenten vnd Nieneu  
 "reich, Soldan der neuen Kannarien, Säumlaps  
 "pen, Diopsoder, Durstling vnd Dudsissen In  
 "suln: auch Grossfürsten im Finsterfall vnd Nebel,  
 "Nebel Nebelland: Erboogt auff Nichtsburg, vnd  
 "Niederherren zu Nullibingen, Nullenstein vnd  
 "Nirgendheim. Etwan von W. Franz Rabelais  
 "Frankösisch entworffen: Nun aber vberschröcklich  
 "lustig in einen Teutschen Model vergossen, vnd  
 "vngesehlich obenhin, wie man den Grindigen  
 "laußt, auff den Amboss gebracht, vnd dermassen  
 "mit Pantadurftigen Mythologien oder Geheim  
 "nußdeutungen verposset, verschmidt vnd verdän  
 "gelt, daß nichts ohn daß Eisen Nist dran man  
 "gelt." Durch Huldrich Ellopocleron. m) — Auf  
 einem Holzschnitt sind zwei aus den Wolken her  
 vorragende Hände abgebildet, deren eine einen  
 Krebs, die andere eine Schlange hält. Er hat die  
 Ueberschrift: "Si laxes, erepit: Zu luff entrichts:  
 Si premas, erumpit: Ein Truck entziechts." —  
 Unten liest man: "Im Fischen, gilts Mischen.  
 Gedruckt zur Grenflug im Gänssereich, 1617."

Diese Ausgabe ist ohne Seitenzahlen und geht bis zum Bogen K. Einige kleine Holzschnitte, die zum Theil doppelt vorkommen, sind in den Text eingedruckt.

Die Vorrede ist an "alle klugkröpffige, Nebel verkapte Nebel Nebuloner, Wigersausste Gurgel handthierer vnd ungepallierte Sinnversawerte Windmüllerische Durstaller oder Pantagruelisten" gerichtet. Schon aus dem Anfang dieser Vorrede kann man Fischart's ganz eigenen Ton und die beispiellosen Freiheiten kennen lernen, die er sich, aber größtentheils mit vielem Glück, in der Sprache erlaubt hat. Er lautet so: "Großmächtige, Hoch vnd Wolgeverierte, tieff vnd außgelärte, eytele, Ohrenfeste, Ohrenseyte, allerbeseifete, Ehrenhafte vnd Hassföhren, Ohrenhasen vnd Hasenohren, so der Hasenasinorige insondere liebe Herren, Gönnner vnd Freund: Ewer Keinnad vnd Dunst solten wissen, das die alten Spartaner, daß Sprichwort (Ein Unstat erleydet dem andern) war zu machen, kein bessere weiß gewußt haben, ihrer jungen Burger schafft die Trunckenheit zu erleyden, als daß sie zu gewissen Festtagen an offenem Platz in beysein ihrer Kinder, ihre Knecht sich redlich voll vnd toll sauffen lieffen, auff das, so sie die also Hirntobig vnd schellhörnig vnd Hirnschöllig von Wein rasen, balgen, walgen, schelten, gaulen, keln, fallen, schallen, burgeln, schreyen, göllern, prüllen, wüten, sinken, hincken, speyen, vnd vnflätig sein sehen, sich vor solcher Wichischen vn-

“weiß forthin zu hüten wüsten u. s. w. — Auf diese Vorrede folgt der “Ein vnd Vor Ritt, oder das Parat vnd Beraitschlag, in die Chronick vom Grandgoscier, Gurgellantual vnd Pantadurflingern” und dann die Geschichte selbst.

Der Seltenheit des Buchs wegen, auch, weil dieses Werk vielleicht das einzige in seiner Art ist, füge ich noch eine Stelle hinzu, den Anfang des zwanzigsten Kapitels, “wie Gargantua den Paris “fern seinen Willkom gab, vnd die grosse Glocken “von vnser Frauenkirch nam, darauß ein groß “Disputanz kam,

“Etlich tag nacher, als sie sich wider von der “Reiß mit Nebenkratte erkressiget gehabt, gieng er “mit seinem anhang die Statt zu beschawen: da “lieff die ganze Welt zu, ihn mit grosser verwun- “derung zu begaffen, daß schön Troßbüßlin, welches “einen Kerles mit dem Spieß heyt hinweg tragen “mögen: Dann daß Volck zu Paris ist so nârrisch, “so Fâzenthûrlich, so Fußpißig, so Wunderfißig, “so fürwitzig von Natur, daß ein Gauckler, ein “Quacksalber, ein Ablasstrâmer, ein Maulesel mit “Cimbalen vnd Schellen, zwey balgende Weiber, “ein Teutscher Laß auff dem Kopff, ein blinder Spie- “ler auff der Strassen, mehr Volcks solle samlen, “als der best Evangelienprediger.”

“Derhalben giengs vnserm Gargantua allda auch “also, dann sie trângeten ihn also sehr, daß er ge- “trungen wart, sich auff den höchsten Thurn Mostre

" Dame zu steuren. Indem er nun des zulauffen  
 " kein end, vnd so ein grosse Welt umb sich sahe,  
 " sprach er vberlaut: Ja glaub daß diese vnfläter,  
 " lin, vnd Liartpastetlin gern wolten, daß ich ihnen  
 " hie meinen Willkomm zahle, vnd daß proficiat  
 " gebe. Hey ja, es es ist billig, Beym Nisenwa-  
 " del, ich will ihnen den Wein schencken, aber nur  
 " Lachendes Mundts, Par riß, vnd gleich den Zots  
 " ten also par reissen. Hieng demnach an zu lachen,  
 " den Barchat zu reissen, seinen Laß zu entpreissen  
 " vnd sie so Krotten vnd Katzenseychisch zu beseychen,  
 " vnd zu beschmeissen, daß er zweyhundert sechzig  
 " tausend, vierhundert achtzehn ersäußt, ohn Weis-  
 " ber vnd Kinder, die gehen drein. Ein anzahl  
 " ihren entran dieser Seychschwämme vnd Piffesort,  
 " durch die Hülfsgänger oder vielmehr Läufliger, ja  
 " geschwinder dann der Windfüßen vnd geflügelter  
 " Fersen, auff Pegasich *vol ante Caballo*. Als sie  
 " nun an daß höchst ort des theils der Statt, welchs  
 " die vnterstet heißt, entkamen, vnd schwigten, vnd  
 " schnauffeten, vnd husteten, vnd speyeten, vnd kaumt  
 " athem hatten, fiengen sie an auff gut Parisisch zu  
 " beten, zu fluchen vnd zu schweren, daß es Dons-  
 " nern möcht, etliche auß Zorn, andere lachends  
 " Mundts, per riso, weil mans also offenbar ihnen  
 " also Par riß, schnatterten, tadderten, klapperten,  
 " vnd schnabelten zusammen, wie die Vögel wann  
 " sie dem Garn entwischen, vnd etlich gesellen dar-  
 " hinden ließen: Carymary Garymara, Scharifari,  
 " Scharifara, Hammira, Hummira, Danderlo,

„Dunderlo, Ketten für: Daß dich die Hölliche  
 „Darr ankomm, daß dir S. Asmus Haspel die  
 „Därme zerrirr: daß dir der Schorbock ins Ding  
 „schlag: Sammer bog Heyligen Creuz, bey allen  
 „Heyligen im Calender, man hat vns lachends  
 „Munds, par ris, gen Baden geführt, Paris man  
 „vns den Zotten, ja gar zerrissen Stümpff, die  
 „Fasern kleben vns noch dahinden.“

Merkwürdig ist auch noch diese Uebersetzung des  
 Kabelaischen Romans in einer andern Hinsicht. Sie  
 enthält nämlich die ältesten deutschen Hexameter, die  
 wir, wenigstens bis jetzt, in der Geschichte unserer  
 Poesie aufzuweisen haben. Fischart wollte einen  
 Versuch machen, „die Künstlichkeit der Teutschen  
 Sprach in allerhand Karmina“ zu beweisen „vnd wie  
 sie nun nach anstellung des Hexametri oder sechs-  
 mäßiger Silbenstimung vnd Silbenmäßigen sechs-  
 schlag weder den Griechen noch Latinen (die das  
 Muß allein essen wolten) forthin weichen.“ So  
 entstanden denn folgende Verse: n)

Far sitiglich, sitiglich, halt ein mein wutiges  
 gemühte

Laß dich vorsicheren die Kluge Himmlische gütte,  
 Daß du nit frefelig ohngefehr fährst auff hohe  
 Sande,

Vnd schaffest ohne bedacht dem Wisart ewige  
 schande.

Dann jagen zu hitzlich nach Ehr vnd ewigem  
 Preise,

Die jaget ein offtermal zu sehr in spöttliche weise,  
Sintemal wir Reimenweiß vnderstan ein vnges  
pfligts dinge.

Das auch die Teutsche Sprach süßiglich wie Grie-  
chische springe.

Darumb weil ich befind vngemäß die sach meinen  
Sinnen,

Werd ich bendtiget hßhere hülff mir zu gewinnen.  
Denn drum sind sonderlich auffgebawt die Himm-  
lische Feste,

Daß allda jederzeit hülff suchen Irdische Gäste.

O Müßame Muse, Zugentsam vnd Müßame  
Frawen:

Die täglich schawen, daß sie die künstlichkeit bawen,  
Die kein Müß nimmermehr schewen zu fordern diese,  
Sondern die Müßlichkeit rechnen für Müßigang  
süße,

Wann ihr dieselßige nach wunsch nur fruchtwarlich  
endet:

Drumb bitt ich inniglich daß jr mir förderuß  
sendet.

Durch ewere Mächtigkeit, damit jr Gmüter erregen,  
Daß sie ergaisert nutzliches was offnen mögen  
Zu vnserem jetzigen grössen vorhabenden wercke,  
Von Männlicher Tugend, vnd meh dann Mensch-  
licher Stärcke

Deß Streitwaren Hackenback, 2c.

Vor diesen Versen, welche wenigstens ein hal-  
bes Jahrhundert älter sind, als des Heraus o)

Versuch, findet man folgende Aufschrift an die deutsche Nation, in abwechselnden Hexametern und Pentametern:

Dapfere meine Deutschen, Adlich von Gemüt  
und Geblüte,

Nur ewere Herrlichkeit Ist dieses hie zubreit.  
Mein Zuversicht jederzeit ist, Hilfft mir Göttlich  
Güte

Zu preisen in Ewigkeit, Ewere Großmütigkeit.  
Ihr seid von Redlichkeit, von grosser streit-  
barer Hande

Berümbt durch alle Land, Immerdar ohn  
widerstand:

So wer es euch allesampt fürwar ein mächtige  
schande

Wird nit daß Waterland, in künstlichkeit auch  
bekant.

Drumb dieselbige sonderlich zu fördern eben

So hab ich mich unverzagt, auff jetziges gern  
gewagt:

Und hoff solch Keymes Art werd euch ergeßlich-  
keit geben

Sintemal ein jeder fragt nach Newerung die  
er sagt.

O Harpffeweiß Orpheus, jekumal kompt widere-  
rumb hohe

Dein artige Keymenweiß, zu ihrigem ersten  
Preiß:

Dann du ein Tracier von Geburt vnd Teutscher  
Sprache,  
Der erst solch vnderweist, frembd Völker  
allermeist,  
Dieselbige lange zeit haben mit vnserer Künfte  
Allein sehr stolglich, gepranget vnbilliglich:  
Jezumal nun haß bericht, wollen wir den fälsch-  
lichen Dunste  
Ihn nemmen von Angesicht, vns nemmen zum  
Erbgedicht.

---

### Anmerkungen.

- a) H. Sachs Gedd. I B. 1ter Th. S. 359.
- b) — — — IV B. 2ter Th. S. 125 ff.
- c) — — — I B. 5ter Th. S. 988 ff.
- d) — — — V B. 3ter Th. S. 89 ff.
- e) Deutsch. Merkur April 1776 und im 8ten Bande seiner Schriften S. 259 ff. Dieser Band enthält mehrere, im H. S. Manier gefertigte Gedichte. Das neueste und schönste findet man in Schillers Musenallmanach für das J. 1798. S. 141.
- f) Meisters Charakteristik deutscher Dichter I B. S. 100 f.
- g) J. W. Zinckgräf in dem Buche: teutsche Apophthegmata 10. Amst. 1653 (die von Weidner vermehrte Ausgabe.) In der Vorrede heißt er D.

Johan Fischart von Strassburg und in dem Verzeichniß der Autoren D. Johan Fischart genant Menker.

- h) Flögel Gesch. der kom. Litt. 3ter B. S. 326 ff. u. 572. ff. Koch Comp. der deutsch. Litt. Gesch. S. 117 ff. u. S. 74. Von dem Gedichte: das glücklich Schiff von Zürich ic. findet man die besten Nachrichten in einer Schrift des Hrn. Geh. H. N. Ring: Ueber die Reise des Zürcher Breitopfs nach Strassburg v. J. 1576. Bayreuth 1787. vergl. Flögel Gesch. des Burlesken S. 234. — Von seiner Uebersetzung oder Umbildung des Mar-niyschen Bienenkorbs besitze ich zwei verschiedene Ausgaben eine vom J. 1586 eine andere vom J. 1588. Die letzte, die weder Flögel noch Koch angeführt haben, unterscheidet sich dadurch, daß man am Ende die Worte liest: *Omnia Judicio Sanctae Matris Ecclesiae, eiusque S. S. Cathedrae Apostolicae et Petrinae subiecta sunt.* Diese fehlen in der Ausgabe von 1586 so wie der folgende Urtheil: *In Jesuvvalti Picardi Binencorbicis nihil Aca-tholicon Irromanum contineri testor ego J. Fr. Mo-lanus Apostolicus Cenfor 21 Sextilis 82.*
- i) Wahrscheinlich hat dieses Gedicht zu einem andern komischen Gedichte Veranlassung gegeben, welches den Titel führt: *Floia, Cortum verficale, de Flois swartibus, illis Deiriculis, quae omnes fere Minchos, Mannos, Weibras, Jungfras behup-pere et spitzibus suis schnattlis steckere et bitere solent. Autore Grifpholdo Knickknackio &c. Floilandia, Anno 1594.* Diese Ausgabe befindet

sich in der Zürcher Stadtbibl. S. Meissers Char. I. 113. Abgedruckt ist es in einer Sammlung enthalten, welche den Titel führt: *Nugae venales* Ao. 1648. Die ersten sieben Verse lauten also:

Angla, floosque canam qui waffunt pul-  
vere swarto

Ex Watroque simul fleitenti et blaside dicko.  
Multipedes deiri, qui possunt huppere longe  
Non aliter quam si floglos natura dedisset.  
Illis sunt equidem, sunt, inquam corpora  
kleina,

Sed mille erregunt menschis martrasque pla-  
gasque,

Cum steckunt snastum in livum, blautum-  
que rubentem

Exfugunt: cet.

- k) Meissers Char. I. S. 110. auch in seinen Beiträgen zur Gesch. d. deutschen Sprache und National-Litteratur S. 226. ff.
- l) S. deutsch. Museum v. J. 1778. Dezemb. vgl. Koch Komp. d. d. P. S. S. 118.
- m) Nicht ganz so diplomatisch genau findet man diesen Titel beim Flögel, der dieselbe Ausgabe besaß, angegeben.
- n) Auf dieses Alter des deutschen Hexameters machten zuerst die Litteraturbriefe (1 Th. dritte Auflage S. 109 ff.) aufmerksam.
- o) C. G. Herdus Gedichte und lateinische Inschriften. Nürnberg. 721. Unter den Gedichten findet man eins,

überschrieben: Versuch einer neuen deutschen Reimart 2c. Es ist ein Lobgedicht auf Kaiser Karl VI. und fängt so an:

Mächtigster Herrscher der Welt, vom Himmel  
die Fürsten zu richten

Ewig erwählter Fürst, unüberwindlichster Held!  
Gönne der eifrigen Pflicht dich nimmer gesehene  
Dichten

Von nicht gesehennem Ruhm, welchen dein  
Adel erhalt.

---

## Zehnte Vorlesung.

Von dem, durch Gellert a), Gemmingen b), Zacharia c), und Eichenburg d), seiner langen Vergessenheit entzogenen, und, wie es scheint, selbst unter seinen Zeitgenossen wenig bekannten Fabeldichter dieses Jahrhunderts

### Burkard Waldis

Haben wir eben so wenig biographische Nachrichten als von Fischart. Er lebte in der Mitte des sechszehnten Jahrhunderts und in der im Jahre 1548 geschriebenen Zueignung seiner Fabeln giebt er Allendorf an der Werre als den Ort seines Aufenthalts an. Aus verschiedenen Stellen in seinen Fabeln sollte man schließen, daß er mehrere Jahre seines Lebens auf Reisen zugebracht und sich unter andern in Portugal, Italien, Holland und Vriesland aufgehalten habe. Wahrscheinlich ist er mit dem Verfasser einiger geistlichen Lieder, die in mehrern alten Gesangbüchern unter seinem Namen vorkommen e), eine und dieselbe Person.

Seine Umbildung des Pfingstlichen Gedichts der Eheverdank ist schon oben angeführt; wichtiger für uns sind seine Fabeln, die er unter folgendem Titel herausgab:

“Esopus ganz neu gemacht vnd in Reimen gefaßt. Mit sampt Hundert neuer Fabeln, vormals im Druck nicht gesehen, noch außgangen. Durch Burcardum Waldis.”

Die Ausgabe, die ich von diesem seltenen Buche besitze, ist zu Frankfurt am Mayn bei Georg Raben und Weygand Hansen Erben im Jahr 1565 gedruckt. Sie macht einen starken Oktavband aus und enthält, außer der Zueignung und dem Leben des Aesop, 360 Blätter. Dann folgen einige, auf dem 86sten und 111ten Blatte ausgelassene Verse und das Register. Auf dem Titel befindet sich ein Holzschnitt mit dem Zeichen des Virgilius Solis. Die Zueignungsschrift an den "Erbarn Namhaffigen vnd Weisen Herrn, Herrn Johann Witten, Burgermeister der Stadt Niga" ist datirt: den xij Febr. An. M. D. xlvij.

Nach den Worten des Titels: "vormals im Druck nicht gesehen" sollte man glauben, daß die Ausgabe vom Jahr 1565 die erste sei. Wirklich habe ich auch von keiner frühern Ausgabe sichere Nachrichten aufgefunden. Gellert und Gemmingen führen eine von 1548 an, aber keiner bemerkt den Titel. Vielleicht war es ein und dasselbe Exemplar, welches beide vor sich hatten, an welchem aber der Titel fehlte, und so bestimmten sie das Jahr des Drucks nach der am Schlusse der Zueignung befindlichen Jahrzahl. — Herr Koch führt zwar dieselbe Ausgabe an, aber sah er sie selbst? Wenigstens ist ihm die von 1565 unbekannt gewesen; sonst hätte er nicht hinaussetzen können: "die Dedikation der ersten Ausgabe ist unterschrieben: Allendorf an der Werra in Hessen." — Eben dieser Verfasser gedenkt, vielleicht durch Jöchers Gelehrtenlexicon

verleitet, einer spätern Ausgabe vom J. 1555. — Wenn in Zacharia's Anmerkungen über Burkard Waldis und seine Art zu erzählen eine Ausgabe von 1564 angeführt wird, so ist es wahrscheinlich ein Schreibfehler. Vielleicht ist also die Ausgabe vom J. 1565 wirklich die erste; und daß die Zueignungsschrift siebzehn Jahre früher datirt ist, könnte man sich durch die Verzögerung des Abdrucks erklären, über die sich ohnehin W. Waldis in der Vorrede beklagt.

Die ganze Sammlung ist in vier Bücher abgetheilt, jedes Buch enthält hundert Fabeln. Zu den meisten eigentlichen Fabeln haben Aesop und andere alte Fabeldichter den Stoff geliefert; die Erzählungen und Schwänke sind theils seine eigene Erfindung, theils durch wirkliche Vorfälle veranlaßt, oder auch nach andern Schriftstellern poetisch bearbeitet.

Schon Gellert hat dieses alten Dichters mit dem verdienten Lobe erwähnt. Aber wenn er von ihm sagt: "ich glaube, daß man unserm Waldis zu viel thut, wenn man ihn etwan mit Hans Sachs in eine Reihe setzen wollte" so ist es wohl ein Beweis, daß er H. Sachs wenig oder gar nicht gekannt hat. Bloß in Hinsicht der korrektern Sprache dürfte man Burkard Waldis den Vorzug einräumen. Aber auch außerdem hat er seine großen Verdienste; er ist überaus reich an seinen komischen Zügen und der Ton seiner Erzählung ist im Ganzen sehr unterhaltend; nur seine moralischen Nuganwendungen sind zu gedehnt, und bisweilen ist er auch in seinen

Erzählungen zu schwachhaft. Zum Beispiel mag gleich die erste Fabel des ersten Buchs dienen, die sehr gut in zwölf bis sechszehn Versen hätte erzählt werden können, aber von D. W. zu sechs und vierzig Versen ausgedehnt ist.

### Vom Sänen vnd Perlen.

Gott durch seine güte vnd Weißheit fron,  
 Hat alle ding erschaffen schon  
 Vnd als was lebt reichlich versorgt  
 Das hungers halb niemand erworcht,  
 Bleibt jedem fleisch zur notturfft gnug  
 Mit dem beding vnd solchem fug  
 Das alles was da hat das leben  
 Soll arbeiten vnd darnach streben  
 Nach seiner art die kost erwerben  
 So wirt es nimmer hungers sterben  
 Vnd wird in Gott nicht darben lassen,  
 Ein Haußhau thet auch solcher massen  
 Vnd scharrtet auf eim alten Mist  
 Wie der Säner gewonheyt ist  
 Bald on gefehr daselbs zu handt  
 Ein edle Perlen er da fandt  
 Daß er sich nicht versehen thet,  
 Er sprach was thust edles Kleinot  
 In diesem vnstetigen Not?  
 Wenn dich ein reicher Rauffmann het  
 Viel grosser ehr er dir anhet  
 Vnd wurd dich halten also hold

Daß er dich fassen ließ in Gold.  
 Du magst aber nicht nutzen mir,  
 So kan ich auch nicht helfen dir,  
 Und dir erzeigen zimlich ehr,  
 Ein hand voll Gersten mir lieber wer  
 Damit ich möcht den hunger stillen,  
 Der sich nicht lest mit Perlen füllen.  
 Die vnuerstendign merken beim Han,  
 Kunst, Weißheit zeigt die Perlen an,  
 Ein Narr achtet nicht grosser Kunst,  
 Auch ist die straff an im umbsunst,  
 Daß böß den guten ist nicht gut  
 Daß gut den bösen schaden thut,  
 Das Heilthumb ist nicht für die Hundt,  
 Perlen sind Schweinen vngesundt,  
 Der Muscat wird die Rhu nicht fro  
 Ir schmeck viel baß grob Haberstro,  
 Ein alter sich zum alten findt  
 Auch mit einander spielen die Kinde,  
 Ein Weib geht zu den andern Frauen,  
 Ein Kranker will den andern bschauwen,  
 Darumb sichs in der Welt iest helt,  
 Zu gleichem gleich sich gern gefelt.

Mit Recht bemerkt also Gemayningen, daß man bei einer neuen Ausgabe dieses Dichters eine sorgfältige Auswahl treffen und besonders die langen Nuzanwendungen weglassen müsse. Allerdings finden in dessen seine zu sehr gehäuften moralischen Abschwei-

fun gen eine Entschuldigung in dem Geschmack seines Zeitalters, auch Hans Sachs beschließt seine Erzählungen, Fabeln und Schwänke jedesmal mit einer Anwendung für den Leser, und Bueck. Waldis hatte noch auſſerdem die Abſicht, ſein Buch "nit den Gelehrten, vnd die es beſſer können, ſondern der Lieben jugent, knaben vnd jungfrawen zu dienſte" vnd fürderung außgehn zu laſſen."

Um B. Waldis von ſeiner vorthailhaftern Seite kennen zu lernen, will ich noch einige der beſten Stücke mittheilen, ohne den moraliſchen Schluß hinzuzuſügen, der oft länger iſt, als die Erzählung ſelbſt.

#### Von den ſchwangeren Bergen.

In alten zeiten, vor tauſent Jarn  
 Begab ſich wie ich hab erfarn  
 Ein Landtgeſchrey kam vnder die leut  
 Wie die Berge zur ſelben zeit  
 Schwanger waren vnd ſolten geben  
 Alls Volck lieff zu, mit groſſem begeren  
 Vnd kam zuſamen ein groſſe ſcharr  
 Auß vielen Landen gelauffen dar  
 Vnd ſchauwten an die Berge groſſ  
 Sie waren bräuchet über dinoff  
 Ein lange zeit ſie da erharten  
 Mit groſſer forcht theten erwarten  
 Wenn ſich nun offne würd die Erden  
 Was ſelgams Dings darauß ſolt werden

Ein Dromedari oder Elephant  
 Oder sonst ein wunder unbekannt  
 Zu letzt kroch zu dem Berg heraus  
 Ein kleine lecherliche Maus,  
 Als sie heraus lieff vnd sich regt  
 Ward alles Volk zu lachen bewegt.

Vom Frosch vnd dem Ochsen.

Ein grossen Ochssen an der weyd  
 Ersach ein Frosch da war im leyd  
 Das er nicht war in solcher moß  
 Gewachsen, wie der Ochse groß,  
 Vnd sprach zu seinem Son, sich zu  
 Ich werd wol wissen was ich thu  
 Ich wil mich sehre groß machen  
 Daß ich dem Ochssen in alln sachen  
 Gleich werd, jedermann wundern sich  
 Sprech, sih, der Frosch ist dem Ochssen gleich.  
 Er bließ sich auff vnd sprach zum Son,  
 Sih lieber hab ichs nit getan?  
 Er sprach, Watter jr werbts nit thun  
 Darumb last ab bey zeiten nun,  
 Der Frosch sprach, sihe zum andern mal  
 Ob ichs nicht schier erlangen sol?  
 Der Son sprach, Watter, ich bitt laß ab  
 Oder ich euch zu letzt gesehen hab,  
 Der Frosch sprach, kostets ein Königreich  
 Heut wil ich sein dem Ochssen gleich,  
 Bließ mit aller macht so hoch  
 Das er zu zweien stücken brach.

Vom Pferd vnd Löwen.

Es kam ein Löwe zu einem Pferde  
Dasselb zu fressen er begert,  
Er war aber von alter schwach  
Das er es nit zu fellen sach,  
Gedacht mit listen wie er thete  
Das er mit worten das Pferd beredte  
Vnd sprach zum Pferde, Bruder komm her  
Ich sehe du bist mit krankheit schwer  
Beladen, so bin ich ein Doctor  
Komm, gib mir dein gebrechen vor,  
Das Pferd mercket des Löwen list,  
Es ist gut, sprach, daß du hie bist,  
Ich hab gebrechen am hindern Fuß  
Wenn du darfür wist irgendt Buß  
Mit deiner Kunst mich köntest retten  
Ich hab in einen Dorn getretten  
Der thut mir angst vnd groß verdrieß  
Sticht mich, als wers ein kriebel spieß,  
Vnd kündstu mir denselben benemen  
Darffst dich fürwar deinr kunst nit schemen,  
Der Löwe sprach, heb auff den schenkel  
Wie groß ist dir geschwoln der enckel?  
Er nam den Fuß in seine Klauen  
Vnd thet mit fleisse zu schawen,  
Das pferdt holt auß, gab im ein schlag  
Das der Löw auff dem Rücken lag  
Vnd kundte sich lang nicht ermannen  
Dieweiln lieff das Pferd von dannen,  
Er sprach, ich hab den Fuß gesehen

Vom Pferd ist mir gar recht geschehen  
 Vor meine Kunst muß ich das hon  
 Mein thorheit hat ihn rechten son,  
 Vorwar das Pferd viel kluger ist  
 Er hat mit list gerochen list.

Vom Bischoff vnd einem Lotterbuben.

Zum Bischoff kam ein Lotterbub  
 Sein Bengel gegen jm auffhub  
 Vnd bat in das er jm da bar  
 Ein gülden geb zum neuwen Jar.  
 Der Bischoff war ein karger Mann  
 Den Freihart sah er scheußlich an,  
 Sprach bist vnstunnig hab den Rittern  
 Darffst umb ein gülden neuw Jar bitten?  
 Der Bub sprach, schonst gnediger Herr.  
 Ob denn ein güld zu viele wer,  
 Gebt ein Bagen ich nem in an  
 Daß se An gut neuw Jar müßt han.  
 Er sprach du bittest ja zu viel,  
 Er sprach ein kleines nemmen wil,  
 Das ich mag haben euwre gnad,  
 Zuletzt in umb ein Pfening bat,  
 Denselben er jm auch nicht gab,  
 Er sprach, das ich dennocht was hab,  
 Von euwern gnaden beger sonst nit  
 Denn theilt mir euwern Segen mit.  
 Er sprach, knie nider lieber Sou  
 Das du denselben magst empfahn,  
 Da sprach der Bub, behält euwern Segen

Ir dürfft in zwar auff mich nicht legen,  
 Ja wenn er wer eins Pfennings wehrt  
 Würd er mir nicht von euch beschert.

Von einem Schneider.

Ein Schneider kauft ein tuch von Lunden  
 Nams vndern arm zur selben stunden,  
 War schon geschorn vnd zubereit,  
 Drauß im selb machen ein Kleid  
 Trugs heim, auff seinen Tisch legt's nider,  
 Maß, vberschlags, legt's hin vnd wider,  
 Vnd richtet zu den Rock zu schneiden,  
 Nam Ehl vnd Maß zeichnets mit kreiden,  
 Vnd legt's dreyfach zum forder gern,  
 Der doch nur zween von nöten wern,  
 Ergriff gar bald ein scharffe Schar,  
 Vnd schniet daselben flux durchher,  
 Da wurden auß drey gleiche stück  
 Eins warff er hinder sich zu rück,  
 Daß man dasselb solt sehen nit,  
 Hub auff vnd sang dazu ein Liebt  
 Das sahe sein Knecht der bey im saß,  
 Sprach, Meister, warumb thut jr das?  
 Habt euch versehen in dem messen,  
 Ober seit jr sonst so vergessen,  
 Ist's doch euror eigen, habts selber kauft,  
 Ist das euch etwas vberkauft?  
 Vor wem wolt jr dasselb verhehlen,  
 Das jr euror eigen gut wolt stelen?  
 Er sprach, Gott geb dem brauch die ritt,  
 Was thut die lang gewonheit nit?

Von einem Kauffmann und seinem Weibe,

Ein Kauffmann seinen gverben nach

Weit hin in frembde Lande zoch,

War wol zwey jar von seinem Weib,

Daß er jr nie kein briefflin schreib,

Darnach er wider heim hin kümpt

Ein kleines Kindlin da vernimpt,

Er sprach, wo her kompt dir das Kind

In meiner rechenschafft nit find,

Das du hettst Kinder one Mann?

Es muß ein selkam deutung han,

Denn wie mich dünckt ist kaum halbjertg,

Sie sprach ich war euwr sehr begerig,

Das ich mich selb nit massen kundt

Vnd hett kein Arzt zu solcher wund,

Vnd war gleich in der Witternacht,

Ich lieff im Hof, daselben macht

Ein kleines Kind von frischem schnee,

Daß aß ich auff vnd ward mit wehe

Im leib, vnd kriegt diß Kind davon,

Drum habt derhalben kein argwon,

So hat mirs vnser Herrgott bschert

Vnd hab kein andern Mann begeret.

Der Mann ließ solchs also geschehen,

Thett mit jr durch die Finger sehen

Vnd wolt sie öffentlich nit schelten

Oder solchs vor iren Freunden melden,

Schwieg also still, gedacht seins fuges,

Wiß das das Kind zum theil erwuchß,

Vnd war hinomb die sieben jarn,

Er sprach zum Weib, ich muß hinfahren,  
 Meins handels halb hinab zum Schifffen  
 Die liegen dndlen in der tieffen,  
 Mit grossen gut herkommen weit,  
 Nun wars im mitten Sommer zeit,  
 Er nam mit jm denselben Knaben,  
 Sprach das ich mög gesellschaft haben,  
 Wie er nauß kam, verkauft zuhand  
 Den Knaben weit in frembde land  
 Ein Kauffmann, das ern mit sich nem,  
 Auff das er nimmer wider kem,  
 Wie er heim kam in selben tagen  
 Die Fraw thet in ganz fleissig fragen  
 Wo er den Knaben hett gelassen?  
 Er sprach, er ist mir gar zerflossen,  
 Wie er denn war von Schnee gemacht,  
 Bald ich in in die Sonne bracht,  
 Vor grosser hitz er gar verschmalz  
 Gleich wie im wasser thut das Salz.

Zacharia hat uns in seinen Fabeln und  
 Erzählungen in Burkard Waldis Ma-  
 nier eine sehr glückliche Nachbildung dieses Dich-  
 ters geliefert. Die Erzählung, die beim Waldis  
 mit der Ueberschrift: vom Bischoff vnd etnem  
 Lotterbuben vorkommt, ist von ihm so ver-  
 ändert:

Einst gieng ein Bischoff durch die Stadt;  
 Ein Bettelbube zu ihm trat,  
 Bog vor ihm ab gar tief den Hut

Und sagte, Herr, seyn Sie so gut,  
 Bis an den Hals steck ich in Schulden  
 Und schenken Sie mir einen Gulden  
 Zu diesem lieben Neuenjahr;  
 Das wär ein christlich Werk fürwahr!  
 Was, schrie der Bischoff eifersvoll,  
 Ich glaube, Junge, du bist toll!  
 Ein Gulden bey so schlechter zeit,  
 Ist wahrlich keine Kleinigkeit!  
 Nun, Herr, fiel ihm der Bettler ein,  
 So mögens denn acht Groschen seyn.  
 Nichts, nichts! versetzt der Bischoff drauf,  
 Geh fort, und halte mich nicht auf!  
 Ihr Gnaden! Einen Groschen dann — —  
 Geh fort! auch den nicht — — Nun wohlan,  
 Sie sehn, wie ich mich handeln lasse,  
 Ein Hellerchen! Geh deiner Straße,  
 Nichts, gar nichts! — Das ist etwas arg,  
 Sprach drauf der Bube, Sie sind karg!  
 Doch lassen Sie sich denn bewegen,  
 Und geben mir nur Ihren Segen!  
 Den sollst du haben, lieber Sohn,  
 Erwiederte mit süßem Ton  
 Der Geistliche, knie hin vor mir,  
 Den besten Segen geb ich dir!  
 So? sprach der Bursche, ganz verwegen,  
 Behalten Sie nur Ihren Segen!  
 Ich hab ihn zu geschwind begehrt;  
 Wär er nur einen Heller werth,

Sie gäben ihn, hochwürdiger Herr,  
Gewiß nicht so gutwillig her.  
Gellert benutzte bloß den Stoff seiner Erzählung.

Eine sonderbare Mischung von, theils launigen, äußerst interessanten und glücklich gerathenen, theils höchst unbedeutenden, leeren und unbeschreiblich langweiligen Stellen liefert uns der Froschmäuseler, ein komisch, episches Gedicht des im J. 1542 zu Bernau in der Mark gebornen und 1609 als Rektor und Prediger zu Magdeburg verstorbenen **Georg Kollenhagen**.

Dieses Gedicht entstand, wie uns Kollenhagen in der Vorrede sagt, auf folgende Art. Während seines Aufenthalts in Wittenberg hörte er die Vorlesungen des damaligen Wittenbergischen Professors Dr. Veit Ortel von Winßheim über die Batrachomyomachie. Der Lehrer hatte geäußert, es wäre in diesem Gedichte "eine solche lieblichkeit, ein solcher "aufbund außerlesener Wörter und Reden, das "solche schlechte hendel in keiner Sprach so künstlich, zierlich, prechtig und anmutig könnten vorbracht werden, wenn man gleich, alle Poeten in "der ganzen Welt sollte darüber zusammen setzen." Diese Aeußerung ward für einige Zuhörer eine Veranlassung, das Gedicht zu übersetzen; einer übertrug es ins lateinische, ein anderer ins französische, und ein dritter, Kollenhagen selbst, ins deutsche. Winßheim nahm die Versuche mit Beifall auf, gab aber zugleich Anleitung, "wie man die Rathschlege

von Regimenten und Kriegen nützlich hinein bringen, und also eine förmliche deutsche Lektion, gleichsam einer Contrefaktur der damaligen Zeit daraus machen könne.“ So entstand denn der Froschmäufeler in seiner gegenwärtigen Gestalt.

Ich besitze von diesem Gedichte zwei Ausgaben: eine vom Jahr 1600, eine andere vom J. 1621. Jene hat den Titel:

Froschmäufeler. Der Frösch und Meuse wunderbare Hoffhaltunge. Der Frölichen, und zur Weysheit und Regimenten erzogenen Jugend, zur anmutigen aber sehr nütlichen Lehr, aus den alten Poeten und Reymdichtern, und insonderheit aus der Naturkündiger, von vieler zahmer und wilder Thiere Natur und eigenschafft, bericht. In dreyen Büchern auffß newe mit fleiß beschrieben, Zuvor im druck nie ausgegangen. Gedruckt zu Magdeburgh, durch Andream Duncker, Im Jahr 1600.

Auff einem Holzschnitt ist das Heer der Frösche und Mäuse mit dem Anführer an der Spitze abgebildet. — Bei der zweiten Ausgabe g) vom Jahr 1621, die gleichfalls zu Magdeburg durch Andreas Bengel gedruckt und von Ambrosius Kirchner verlegt ist, ist der Titel ganz so wie bei der ersten. Nur statt der Worte: zuvor in Druck 2c. liest man hier: “und 160 nach des Autor seligen Corrigirten alten Exemplar auffß new gedruckt.“ Hinter dem Titel beider Ausgaben stehen die Verse:

Wer gern wolt als im Spiegel sehen,  
 Wies mit der Weltlauff pflegt zu gehen,  
 Der sichs allhie. Drumb ließ mit fleiß.  
 Froschmeuseler behelt den preiß.

L. G. W.

L. B. M.

Dann folgt der kurze "Inhalt und Lehr des Froschmeuslers" und diesem eine lateinische und deutsche Zueignung an den "edlen hochgelarten und sehr wohlverdienten Herrn, Herrn Heinrich Raugowen, Königl. Dän. in Holstein, Schleswieg 2c. Stadthaltern auff Segeberg 2c." Diese Zueignung ist unterschrieben: "E. — — Dienstwilliger Marcus Hüpfsteinholz von Meusebach, der Jungen Frösch vorsinger vnd Calmeuser im alten Märschenwigk. Im Jahr MD. XCV. den 21sten Martij. Als an S. Benedicti Tag, diß Jahr vnser Frösch jr erstes Benedicamus anfiengen" — Einer Ausgabe vom Jahr 1596 gedenkt Meister und der Verf. der Charaktere 2c. — Die neueste ist die zu Leipzig 1730.

Das Gedicht selbst besteht aus drei Büchern und jedes Buch hat wieder seine besondern Abtheilungen. Den weitläufigen Gang der Erzählung lernt man am besten aus des Verfassers eigenen Worten kennen.

Erstes Buch. "Sehbold Bauffback der Frösche König, vnd seine Hoffdiener, halten an irem See einen fröhlchen Meytagk mit allerley Ritterspiel vnd kurzweil. Vnd weil Brösel dieb, des Meusekönigs Parteckenfressers, vnd der Königin Leckmüllen eini

ger Sohn, aus seiner Jaget vngesehr anlangt, daselbst in der hitz seinen durst zu leschen, von ihnen ersehen, zu ihrer Gesellschaft genöthigt, von dem Könige vnd seinen Hoffleuten städtlich empfangen, auch vmb sein Geschlecht vnd Stand gefraget wird. Rühmet er sein Königlich herkommen, vnd das er zwar weyse, großmütig vnd starck, aber dennoch den Meusefellen, Ragen vnd Falken zu einseitig vnd zu schwach sey. Das er doch Gott befehle vnd mit seinem Stande wol zufrieden bleibe. Welches denn dem Froschkönig wohlgefellet. Vnd sagt, es sey eine sonderliche Tugend, daß man sich seinen beruff gefallen lasse, erzählt auch wie Blysses Diener das nicht haben thun können. Darauff Brösfeldieb ferner der Stadt vnd Feldmaus gästung erzehlet. Vnd als der Froschkönig ausführlichen bericht von der Meuse feinden begeret, sagt Brösfeldieb erst von den betrieglichen Meußfallen, vnd mörderlichen gifft. Insonderheit aber klagt er vber Murner die Ragen, wie er unwissend ehemahls der in die Klauen gerathen were, wo ihn seine Frawe Mutter nicht verwarnet hette. Welche denn vnter andern ihm berichtet, wie Murner were aus einer vntrewen Meischen Bulerin zur Ragen worden, vnd den Hausbanen Kiechenwetter hette fressen wollen. Vnd obgleich Reiniß Fuchs sich von tausent Künsten rühmete, vnd von niemand, denn von den Bergembaßen, hütten vnd partithendelen, Item, von dem Alchimistischen Goldkesser vnd Schackgreber aus Geiß betrogen, vnd von der Bewriu wegen der Hünereust

bey Nacht erschlagen were: So were ihm doch der Murner mit verstande, list vnd kunst in vielen stücken vberlegen. Also daß er aus Arglistigkeit sich auch Todt gestellet, vnd seinen Bruder Seumezeit, vnd etliche Schwestern sampt andern Meusen ermordet vnd gefressen hette. Zuletzt sagt er auch von den Wiesel vnd Falcengeschlecht. Was ihnen die zu Leyde thun. Vnd wie er sich in solchem Unglück tröste."

Zweites Buch. "Im andern Buch saget der Frosch König Haußback des Meuse Königs Sohne Brösel dieben von seinem Königreich, was es damit für einen Zustandt habe. Das sie anfänglich ihren Eltern, vnd keinem Könige sein vnterworffen gewesen. Als aber die Welt böser worden, ihre Priester Weiskopff sich für einen König auffgeworffen, vnd sie vmb Freyheit, Güter vnd Seel bringen wollen, darüber ihm der Elbmarx auß Gottes Wort widersprochen. Haben sie auß noth, von bestaltung der regierung im weltlichen Regiment einen Reichs vnd Rathstag halten müssen. Damals sey Fürst Krumrückers bedencken gewesen, Man solle keinen König wehlen. Dieweil die Könige gemeinlich auff Pracht vnd Tyranny fielen. Es were besser, das man zu widerbringung vnd erhaltung voriger Freyheit den Weiskopff der Weltlichen Herrschafft entsetzet, vnd ein jeder Fürst, Graff vnd Herr nach seinem eigenen Recht vnd Willkühr regierete. Das auch eine jede Stad vnd Dorff seine eigene Obrigkeit wehlete. Vnd sie auff dem nothfall alle mit gesambter hand den Feinden widerstünden. Welche

art des Regiments die Griechen Democratiā, das ist Allemans Regiment nennen. Fürst Craxekopff wil auch zu keinem Könige rathen. Das aber dervhalben keine hohe, allgemeine Obrigkeit sein solle, lesset er sich nicht gefallen. Darumb das der gemeine Mann sich selbst nit regiere vnd rathen könne, vielweniger gutem Rath folge. Es sey besser, das man etliche wenig der allerweisesten Männer erwehle, vnd iuen das allgemeine Regiment des Landes vertraue. Von denen sey mehr Raths vnd Hülffe zu hoffen, weniger vnrichtigkeit aber vnd Tyranny zu befürchten. Diese Form des Regiments nennen die Griechen Aristocratiā, das ist der besten Männer Regiment. Fürst Wolgemuth helt beyden widerparth, beweiset das besser sey, das man einen König habe. Welches die Griechen Monarchiā, das ist, eines Mannes Regiment nennen. Vnd als dieser Rath von allen Reichs Ständen für den besten geachtet wird, vnd man sich der wahl nicht vergleichen kan, bitten die Frösche sämptlich Gott vmb einen König. Verachten aber dennoch den Bloch den iuen Gott erstlich zum Könige verordnet. Daraus schickt Gott ihnen den Storch zum König, für dem sie außs land nicht treten dürfen vnd dervwegen endlich im See ihren eigen König erwählen. Vnd den Weißkopff in die offenbare Sudersee verweisen. Nach dieser Veredung setzt der Froschs König des Menschen Königs Sohn auff den Rücken, will ihn mit sich in sein Schlos zu Gast führen. Weil er aber unterwegens für die Wasserschlang, so ihnen

begegnet, sich ins Wasser taucht, muß des Meuselbnigs unschuldiger Sohn daselbst ersaufen, im See sterben vnd ombkommen.“

Drittes Buch. “In diesem Buch helt der Meuselkönig Parteckfresser Rath mit allen Reichs Fürsten, wie er seines Sohnes Tod an den Fröschchen mit gewaltiger Hand rechnen wolle. Das läffet sich Fürst Rathhülffer wolgefallen, sagt sein Bedencken von frembder Hülff vnd Beystande, so man dazu gebrauchen solle. Fürst Reifmelsack aber warnet für frembden Beystande, meinet sie wollen allein den Fröschchen starck gnug seyn, wosern man einig bleibe, eilendt zur Eachen thue, vnd die Frösch unversehens oberfalle. Fürst Woklug lobet den Rath, jedoch das man sich nicht unbedechtig obereile: Diesen dreyen widersetzt sich Friedlieb vnd widerreth den ganzen Krieg. Welchen doch ein junger verwegener Mann Milchramlecker verlacht, vnd den König in seinem vornehmen bestetigt. Darauff der König den Fröschchen entsagt, die gleicher gestalt Kriegs-rath halten. Darin Fürst Quadrath auch für gut vnd rathsam ansiehet, das man ohne Krieg sich mit den Meusefen vergleiche. Fürst Watarachs aber meinet, sie solten sich lieber belagern denn zur offenen Feldtschlacht auffbringen lassen. Dawider doch Fürst Mor-dachs die Feldtschlacht treglicher achtet, wenn man frembden Beystandt haben köndte. Den aber Fürst Rang genant Padderan im nichts gefallen lesset, sondern hoffet die Frösch wollen für sich selbst allein den Eachen wohl rathen. Nach diesem Rathschlag

rüsten sich beyde Hauffen, bestellen ihre Ordnung vnd ziehen zu Wasser vnd zu Lande so erschrecklich gegen einander, daß die Geister in Bergen vnd in Wassern, Item die Engel im Himmel darüber ihre Rathschläge halten. Vnd haben erst die Frösche hernach die Meuse die Oberhandt. Bis endlich Gott die Krieger mit einem Donner erschreckt, vnd die Krebs aus dem See herfür bringt, den Fröschen zum Beystande. Dadurch die Meuse verjagt vnd die Feldschlacht zu letzt getrennet vnd geendiget wird."

Hier hat uns Kollenhagen ausführlich den Inhalt seines Gedichts angegeben. Man sieht daraus, daß die Nachahmung des griechischen Stoffe, oder der eigentliche epische Theil des Gedichts, sich nur auf den Anfang des ersten Buchs und auf den letzten Abschnitt begränzt, in welchem der Dichter den Krieg der Frösche und Mäuse erzählt. Das übrige enthält Episoden, die zum Theil zu einer solchen Länge ausgedehnt sind, daß man den Gang der Erzählung darüber aus den Augen verliert. So entstand denn leicht aus der kurzen, nicht volle drei hundert Verse langen, *Batrachomyomachie* des Homer, oder welcher spätere Dichter sonst ihr Verfasser sein mag, ein Gedicht, welches mehr als zehntausend Verse enthält.

Unerachtet dieser gewaltigen Ausdehnung würde doch der *Froschmäuser* ein interessantes Gedicht geworden sein, wenn das Ganze mit der Sorgfalt ausgearbeitet wäre, die man in einzelnen Theilen

wahrnimmt. Kollenhagen besitzt ungemein viel Laune, seine Schilderungen haben Wahrheit und Leben und seine Sprache ist, im Ganzen genommen, ziemlich korrekt. Nur geht er gar zu sehr ins Detail, verliert sich in unbedeutende Kleinigkeiten, und schweift von einer Episode zur andern, so wie ihm sein reiches Gedächtniß irgend einen ähnlichen Stoff darbietet.

Zum Schluß will ich jetzt noch einige Stellen aus dem Gedichte selbst herausheben. Sie werden uns am besten Kollenhagens poetisches Verdienst erkennen lassen. In den folgenden Versen beschreibt uns der Dichter "des Froschkönigs Hoff und Sig."

Da Achanes mit seinen Sachsen  
 Aus dem Hartzfelsen ist gewachsen,  
 War mitten in dem grünen Wald,  
 Ein springendes Brünlein süß vnd kalt,  
 Das an dem Falkenstein herfloß,  
 Sich in ein grossen See ergoß,  
 Vnd da am warmen Sonnenschein  
 Wässert viel Baum vnd Blümlein,  
 Viel Frösch vnd Fisch viel Krebs vnd Schnecken,  
 Das Rohr wuchs wie die Haselstecken,  
 Bey Narrenkolben, Schilff vnd Weyden,  
 Bey Kreutern schwer zu vnterscheiden.  
 Als obs das Schilffmeer selber wer,  
 Dardurch Moyses führt Gottes Heer.  
 Das nicht allein die Nachtigal  
 Da sang, das klang in Berg vnd Thal,

Sondern Kothsperring vnd Graßmusch,  
 Vnd ander mehr im finstern Busch  
 Ihr Nest vnd Wohnstett so besungen  
 Das die stimmen gegn Himmel klungen,  
 Vnd im Wasser der widerhall  
 Sein antwort gab mit frewdenschall.  
 Daselbst von vielen alten Jahren  
 Die Frösch der Herrschaft mechtig waren.  
 Das Sehebold Bausback h) wol gedacht,  
 Hoff hielt mit königlicher Pracht  
 Vnd der gangen Frösch Nation  
 Auch unterthan war seiner Kron.

Gleich darauf erzählt er die ritterlichen Uebun-  
 gen der Frösche bei der Wiederkehr des Frühlings:

Wie nun anfang der grüne Mey  
 Wolt der König von Sorgen frey  
 Mit seines Hoffes Dienern all,  
 Ein frewdenspiel halten einmahl,  
 Vnd saß sich auß dem Sonnenschein,  
 Besonders hin von der Gemein,  
 Auff ein Hügel mit grünen moß  
 Oberwachsen schön weich vnd loß,  
 Daß die Bachmünzen vnd Poley  
 Auch Schatten gnug machten dabey.  
 Vnd ließ für ihm seine Trabanten  
 Vnd die seine Herrschaft erkanten,  
 Sich da oben im Ritterspiel,

Der Kurzweil auch treiben gar viel  
 Mit Wassertreten, untersinken  
 Mit offenem Maul, doch nicht vertrinken,  
 Ein Mück in einem Sprung erwischen,  
 Künstlich ein rotes Würmlein fischen,  
 Auf gradem Fuß aufrichtig stehen  
 Vnd also einen Kampff angehen.  
 Ein ander mit Tanzen vnd Springen  
 Im grossen Vortheil überwinden ꝛc.

Während dieser Uebungen werden sie durch die An-  
 kunft des jungen Mäuseprinzen unterbrochen: es

Kam aus dem Wald ein kleiner Mann,  
 Hat ein schön weisses Pelzlein an,  
 Rote Corallen vmb den Hals  
 Ein Leibgürtel vergüldet als,  
 Vnd führt ein Schwenglein als ein Schwert,  
 Trabtet hereiner wie ein Pferd,  
 Vnd gieng den andern allen für,  
 Denn es folgten noch andre vier  
 Mit Aichenfarben Pelzlein,  
 Solten seine Trabanten sein.  
 Der eilet dürstig zu dem See,  
 Denn der Sonnenhitze that ihm wehe,  
 Vnd sprang zum Wasser ab vom Land,  
 Lehnet sich auff die lincke Hand,  
 Neigt das Haupt, das sein kleiner Bart  
 Vol Wasser als voll Perlen ward,  
 Weil er ihn gar ins Wasser steckt,

Vnd dasselbig so geizig leckt  
Als wenns Zucker vnd Honig wer.  
Das Zünglein wand sich in die quer,  
Wischet das Näslein vnd den Mund  
So weit es den abreichen kunt,  
Vnd schmaget wie die kleinen Kind,  
Wenn sie an der Mutter Brust sind.  
Wie schmeckt mir das Wasser so süß  
Sprach das Männlein, wie etn Milchmuß  
Wenn mans mit dem Durst würgen mag,  
Wie ich gethan hab diesen Tag.  
Nun glaub ich das Darius spricht  
So wol hab ihn geschmecket nicht,  
Was er sonsten sein lebenslang  
Zuvor vnd hernach aß vnd tranck,  
Als daß trüb Wasser so in der Flucht,  
Sein durst zu leschen ward gesucht.

Die Frösche werden den iungen Prinzen gewahr,  
Der König schickt eine Gesandtschaft an ihn ab, mit  
der Bitte, seinen Stand und Namen zu sagen.  
Darauf erwiedert der Prinz:

ist wie ihr sagt,  
Das ewr König mein Namen fragt,  
Vnd mich selber wil reden an,  
So wil ich mit euch zu ihm gahn,  
Führt mich nurt hin zu land mein Strafß  
Im Wasser weis ich keinen Paß,  
Denn ich bin des Neufkönigs Sohn,  
Hab daheim mein Scepter vnd Kron,

Das ihr aber so gar freundlich,  
Ist gegen mir erzeuget euch,  
Ich gar zu grossen danck annehm,  
Hab dafür ist kein gab bequehm,  
Ohn etliche früereiffe Kirschelein,  
Die schenck ich euch da in gemein,  
Die hab ich auff der Jagt erstiegen,  
Die abgefallen lassen liegen,  
Der Kern taug an der Kirschen nicht,  
Die man nicht mit der Hand abbricht.  
Ich hab auch süß Erdbeer dabey,  
Mur ein Händlein voll oder drey,  
Damit griff er seinem Trabant,  
In die weite Tasc mit der Hand,  
Und bot ihn die Verehrung dar.  
Sobald die Frösch wurden gewahr  
Die schöne rotesarbe Beern,  
Kont sich das Herrlein kaum erwehren,  
Dass sie ihn nicht die Hand erschnapten,  
So geitzig sie alle zutapten,  
Und danckten für die Mildigkeit,  
Erboten ihre Dienstbarkeit.

Ungemein drollig ist folgende Erzählung aus der  
langen Episode von den Hänken des Fuchses :

Reinick betreugt Hippocras den Raben  
umb den Kesch.

Wie ich newlich den Hippocras,  
Welcher der Raben Doctor was,  
Meisterlich antrieb mit den rencken,

Kan sein ohn lachen nit gedencen.  
 Am grünen Donnerstag im Mey  
 Kocht eine Bäurin ihren Brey,  
 Von neuerley Kohlkraüterlein,  
 Solt wider alle Kranckheit sein,  
 Vnd nam dazu auß Inverstand  
 Was sie schön grün im Garten fand,  
 Dieweil sie in dem Glauben stund,  
 Des Tags wer kein Kraut ungesund,  
 Insonderheit die blau Münchskappen  
 Des Horne Mons Aschfarbe Kappen  
 Schierling, Wolffsmilch vnd Coriandern  
 Sichttrüb, Nachtschadt, Braunkraut zum  
 andern,  
 Salbey mit Krötengift besleckt,  
 Welchs Kräutlein ihr so lieblich schmeckt,  
 Das sie für tod ernider lag,  
 Wust nicht zu leben einen Tag.  
 Dem Pfarrer ward diß hats vermeld,  
 Der sich gar sehr mitleidig stelt,  
 Eröstet noch etwas wol zur sachen,  
 Er wolte einen Purgiertrancß machen,  
 Den er für den allergewissen  
 Gelernt von einem Alchymisten,  
 Denn wo man find viel blinder Geste,  
 Da ist der Eineugig der beste,  
 Vnd nam dazu gelb Bilsensamen  
 Welcher hett ein Ebreischen Namen  
 Als wenn man sagt das Baalsamen,  
 Das mans könt für ein Balsam nemen,

Setzt dazu noch sonders etwas,  
 Von künstlich gebranten Spießglaß,  
 Von Quecksilber præcipitat,  
 Das zum Tod viel Virtutes hat.  
 Zu-lest ein halbe Coloquint,  
 Die alles aufstreibt, was sie find,  
 Mehr denn soust all Trenck der Doctoren,  
 Die vnser Pfarrer nant Stockthoren,  
 Diß alles ließ er in eim Wein  
 Zu einem Müsslein sieden fein,  
 Vnd so die Patienten essen,  
 Solt davon all Ihr Leids vergessen.  
 Sagt, ist die Natur nicht zu matt,  
 Daß sie genug der Kräfte hat,  
 Die Erkney wol zu digeriren,  
 So wird es reichlich operiren.  
 Damit laß man mich nur bezemen,  
 Ich muß sie doch für tod annemen.  
 Noch weiter kocht er Weißen Kley,  
 Vnd macht daraus ein grossen Brey,  
 Wickelt darein das Weib mit fleis,  
 Das Giffte außzulocken im Schweiß.  
 Wie diß also verordnet was.  
 Kömpt auch mein Doctor-Hippocras,  
 Reucht das tödliche Giffte am Weib,  
 Rufft was er mag auß gangem Leib,  
 Mors Eras, Meinet den Tod dißfals.  
 Jeder sprach, schrey ober deinen Hals.  
 Aber der Kohl vnd Erkney  
 Erfülleten diese Prophecey.

Mun wollt aber vom Hauß der Rab  
Nicht vnbelohnet fahren ab  
Vnd sahe auff der Hort müßig liegen.  
Ein feisten Keß, war von der Ziegen,  
Für vier tagen schön frisch gemacht  
Der alten harten er nicht acht,  
Weil sie zu der Blas auß der Nieren  
Den Lendenstein pflegen zu führen.  
Den nam er auff Rechnung hinwegt  
Sagt sich auff einen dürrn Zwegt,  
Vnd kluchyt frölich mit vollem Mund,  
Sagt, frische Keß sein wol gesund,  
Sie machen weder Good noch Stein  
Den wil ich verzehren allein.  
Da ich gleich war am selben Orth  
Gedacht ich, war ist das Sprichwort,  
Wenn der Rab schweigend essen könt  
So wer niemand ders ihm vergönt.  
Solt er die Matzete friedlich halten,  
Das müßt mein tausent Künstlein walten.  
Vnd trat zum Baum, sahe hoch empor  
Hub auch mein rechte Hand hervor,  
Zieng an zu reden vnd zu segnen  
Als sehe ich gebraten Hüner regnen.  
Hilff Gott, sprach ich, sol ich noch sehen  
Für meinem End in der Welt stehen  
So ein vberauff edlen Herrn  
Das geschicht mir zu grossen ehren.  
Wie schöner Sammet ist sein Kleid  
Gleisset als werß mit Gold bereit,

Durch einen schwarzblauen Saphier.

Sein Stieffeln haben kein geschmier,  
Sein recht natürlich Corduan.

Wie wol steht ihm der Schnabel an?  
Wie leuchten die Augen so fein,

Als werens zween Carfunkelstein?  
Sehr musterlich starret der Schwanz.

In sum er hat all Schönheit gang.  
Ohn zweiffel hat Gott auch daneben,

So schönem Leib schön Weißheit geben,  
Ein prächtig Stim vnd zierlich Red.

Wenn mir Gott die Gnad noch thet,  
Daß ich dieselb anhören möcht,

Bald einer mich auff die meinung brecht,  
Daß ich jederman lütklich sagt,

Der mich vmb newe Zeitung fragt  
Diß wer die edelst Creatur

Die jemals auff den Binden fuhr:  
Dem Raben wie den Narren pflegt,

Alles Geblüt sich wand vnd regt.  
Für Hoffart wuchs sein Herz im Leib:

Gedacht, damit die Meinung bleib  
Muß es hie an der Stim nicht seilen,

Ließ den Keß fallen in dem eilen,  
Wie er ihn so im Schnabel hett

Unversichtig das Maul auffthet,  
Vnd riess mit aller Macht Eras, Eras.

Ich sprach: O Deo Gratias,  
Die Stim ist gut, der Koyff ein Narr,  
Darauff nehm ich der Keß ein par,

Nam den Keef, ließ den Narren stehen,  
 Mit hungrigen Bauch schel nachsehen,  
 Vnd mir viel böses propheceyen  
 Es kont mir nicht vbel gedeyen  
 Weil es nur Milch vnd Butter war.  
 Wüßt ich mehr, ich wagt die Gefahr.  
 So pfleg ich mein Ehr anzuwenden  
 Mit Lob sprechen die Leut zu schenden.

Auch von diesem Gedichte haben wir unter dem Titel: "der neue Froschmäusler ein Heldengedicht in drei Büchern Köln bei Hammer 1796" eine Nachbildung erhalten, die ich aber bis jetzt nur noch aus einer Rezension in der Jen. Allgem. Litteraturzeitung i) kenne. "Der jetzige Herausgeber" heißt es in dieser Rezension, die überhaupt viele vortrefliche Bemerkungen auch über den alten Froschmäusler enthält, "hat die Eigenthümlichkeit der Urschrift zu bewahren und ihr den altheutschen Schnitt zu lassen gesucht, indem er in der Sprache das bis zur Unverständlichkeit Veraltete, in der Ausführung das Weltlichweilige, Zweckwidrige oder sonst Fehlerhafte wegräumte. Einige Kapitel des hier in der Umarbeitung gelieferten ersten Buchs sind ganz weggeblieben, andre verkürzt, und diese Auslassungen sind durch eine Menge eingestreuter Züge, die zum Theil sehr treffend und drollig sind, mehr als vergütet worden."

Mehrere Dichter dieses Jahrhunderts mögen noch in der Dunkelheit verborgen liegen. Von andern wie z. B. von Johannes Matthaeius, Ambrosius Lobwasser, Johann Spreng, dem schon oben genannten Uebersetzer des Reincke Fuchs Hartmann Schöpper, Matthias Holzwart u. s. w. haben wir zwar mehrere Gedichte, aber sie sind für unsern Zweck nicht wichtig genug und verdienen nur etwa in einer vollständigen Literaturgeschichte der deutschen Poesie aufgeführt zu werden.

Einzelne schöne Lieder finden wir in den Sammlungen, die schon damals zur Unterhaltung in muntern Gesellschaften erschienen, wie z. B. in dem Buche: Neuer lieblicher Galliardt mit schönen lustigen Texten, so bey allerhandt ehrlichen Gesellschaften — componirt und publicirt von Nicolao Rosthio F. S. Cappelmeister zu Altenburg 1593; oder in dem Lustgarten Neuer Teutscher Gesäng, Balletti, Galliardten vnd Intraden — componirt durch H. L. Hasler von Nürnberg, Nürnberg. 1601.

Für die Bühne wurde in diesen Zeiten erstaunlich viel geschrieben. Das war kein Wunder. Es gehörte zu dem Bedürfniß der Zeiten und es war so leicht den Geschmack des Publikums zu befriedigen. Ein Schriftsteller Jakob Ayrer, der zu Anfang des 17ten Jahrhunderts als Notarius

und Gerichtsprocurator zu Nürnberg starb, Hitters ließ nach seinem Tode einen dramatischen Vorrath für einen ungeheuren Folioband und Hans Sachsens dramatische Stücke machen vielleicht mehr als den dritten Theil seiner Gedichte aus.

Ein für seine Zeiten nicht ganz unbeträchtliches Verdienst erwarb sich der Plauensche Rector Paul Nebhun um die Verbesserung des deutschen Versbaus. Er schrieb ein Gedicht: Klage des armen Mannes u. welches 1540 zu Zwickau gedruckt erschien. Der poetische Werth dieses Gedichts ist äußerst geringe, aber mehr Sorgfalt ist auf den Versbau verwandt. Statt der damals fast allein gewöhnlichen vierfüßigen Jamben finden wir häufig vier und fünffüßige Trochäen. So sagt Adam zu dem armen Manne:

— v		— v		— v		— v
Lieber	Mensch, weil	du mir	klagest			
Und von	deiner	Armuth	sagest.			

Und ein andermal:

— v		— v		— v		— v		— v
Lieber	Mensch weil	du mich	ferner	fragest				
Und dein	Noth mit	Unge-	dult noch	klagest				

So viel zur kurzen Uebersicht der Geschichte unserer Poesie in ihren frühern Perioden! Viel mehr Namen hätte ich Ihnen anführen können,

meine Herren, wenn es meine Absicht gewesen wäre, Sie mit allen Reimern bekannt zu machen, die besonders die Meistersängerzünfte in so ungeheurer Menge hervorbrachten. Aber dafür würde mich keiner von Ihnen gedankt haben. Nur diejenigen Männer wollte ich Ihnen nennen, die es verdienst der Vergessenheit entrissen zu werden. Lassen Sie uns dankbar ihr Andenken ehren und nie ihre Verdienste würdigen, ohne auf die Umstände unter welchen sie lebten, auf die Sprache, Sitten und den Geschmack ihres Zeitalters hinzublicken.

### Anmerkungen.

- a) Nachricht und Exempel von alten Fabeln im 1sten Theil seiner Schriften.
- b) Poetische und prosaische Stücke von dem Frh. v. G. (Gemmingen) Braunschv. 1769. S. 82. ff.
- c) In den, den Fabeln und Erzählungen in Burkard Waldis Manier vorangeschickten, Anmerkungen über B. W. und seine Art zu erzählen.
- d) Durch den Anhang einiger Fabeln und Erzählungen von Burkard Waldis in der neuen Ausgabe des in der Note c angeführten Werks.

- e) In Wegels historischer Lebensbeschreibung der berühmtesten Liederdichter (3ter Theil S. 354) werden mehrere Lieder von ihm angeführt.
- f) Einige biographische Nachrichten aus einer Leichenpredigt, von Hr. Rath Reinhart mitgetheilt, findet man im 3ten Band der Bragur.
- g) Ich habe in dieser zweiten Ausgabe mehrere Druckfehler bemerkt, ~~als in der ersten~~, auch ist sie nicht so sauber gedruckt ~~als diese~~. Hin und wieder mögen einige Zusätze seyn. So fehlen z. B. in der ersten Ausgabe von 1600 folgende Verse aus dem 15ten Kap. der zweiten Abtheilung des ersten Buchs.

Ich meint wie Gottes Sohn allgin  
 Das Wasser kbat machen zu Wein  
 Und der Schöpfer aller Creatur  
 Schafft und wandelt in der Natur,  
 Also wer es Gottes Allmacht,  
 Das die Erde Gold oder Silber bracht,  
 Und wern Engeln und Menschen Kindn  
 Die Kunst unmöglich zu erfindn,  
 Es geschehe denn durch falsche Farben,  
 Daß man Korn vorsteckt in Strogarben  
 Oder ein Geist die zubus brachte,  
 Der sein ergebne Leut reich machte.

h) Backbrot, im Griechischen: *Φυσιγναθος*. Mehrere griechische Namen sind glücklich übertragen, wie *πτεροσρωκτης* Schinkenlauber, *πτερογλυφος* Vorschink, *εμβασιχυτρος* Topftriecher, *τυρογλυφος* Schrotkäs ic.

i) Allgem. Litt. Zeit. 1797. N. 144.



Kiel.

Gedruckt von Christian Friedrich Mohr.







4

1

•

•

•





